



بختيار ابراهيموف

# كتاب المحاوره الاوزبكية - العربية

لطلبة الاقسام العربية بالمعاهد  
العليا والجامعات والمدارس المختصة

قد تم التصديق عليه من قبل  
وزارة التعليم الشعبى فى  
جمهورية اوزبكستان

دار اوفيتوتشى للطباعة والنشر  
طشقند - ١٩٩٥

**Бахтиёр Иброҳимов**

# **ЎЗБЕКЧА-АРАБЧА СЎЗЛАШГИЧ**

**Олий ўқув юртлари араб бўлимларининг қуйи курс  
талабалари ва махсус ўрта мактабларнинг юқори синф  
ўқувчилари учун**

**Ўзбекистон Республикаси  
Халқ таълими вазирлиги тасдиқлаган**

**Тошкент «Ўқитувчи»  
1995**

И  $\frac{4602030000-104}{353 (04) - 95}$  ахб. хати—94

ISBN 5-645-01106-6

© «Уқитувчи» нашриёти, 1995.

## СЎЗ БОШИ

Жумҳуриятимиз олий ва ўрта махсус ўқув юртларида кўплаб араб ўғил-қизлари билим чўққиларини эгалламоқдалар, касб-ҳунар ўрганмоқдалар. Бирга ўқиб ва ўрганиш жараёни ўзбек ёшларида дўст араб халқининг тилига бўлган қизиқишини, бу тилдан амалда фойдаланиш иштиёқини янада кучайтирмоқда.

Қўлингиздаги «Ўзбекча-арабча сўзлашгич» олий ўқув юртларининг шарқ факультети ёки араб бўлимларининг қуйи курс талабалари ҳамда ўзбек тили ва адабиёти факультетларида араб тилидан таҳсил кўраётган толиби илмлар, араб тилига ихтисослашган махсус ўрта мактабларнинг юқори синф ўқувчилари, кечки араб тили курсларининг тингловчиларига мўлжалланган. Сўзлашгичдан араб мамлакатларида ўз хизмат бурчларни адо этаётган ўзбек мутахассислари, сайёҳлар, қолаверса, араб тилидан хабари йўқ, лекин бу тилни ўрганишга ихлосманд кенг китобхон оmmasи ҳам фойдалана олиши учун арабча сўз, ибора ва жумлалар ўзбекча алифбо асосидаги транскрипцияда ҳам бериб борилади.

Сўзлашгич ўқувчиларда ҳаётий, энг зарур мавзуларда суҳбатлашиш малакасини ҳосил қилишни ўз олдига мақсад қилиб қўяди. Зеро, бир китобчада барча мавзуларни қамрашнинг иложи ҳам йўқдир.

Сўзлашгичга киритилган мавзуларнинг ҳар бири алоҳида диалог-суҳбат тарзида берилган бўлиб, кўп ҳолларда фойдали сўз ва ибораларни ҳам ўз ичига олади. Берилган грамматик манбалар китобдан самарали фойдаланишга ёрдам қилади, деган умиддамиз.

Ушбу сўзлашгич ўзбек тилида яратилган дастлабки қўлланмалардан бўлгани учун ҳам баъзи нуқсон ва камчиликлардан холи эмасдир. Шундай экан, сўзлашгич юзасидан билдирилган барча фикр ва мулоҳазалар муаллиф томонидан мамнуният билан қабул қилинади.

*Муаллиф.*

## АРАБ ҲАРОФЛАРИ ВА УЛАРНИНГ ТРАНСКРИПЦИЯСИ

№	алоҳида кўриниши	НОМИ	ўқилиши, транс-ция	№	алоҳида кўриниши	НОМИ	ўқилиши, транс-ция
1	ا	алиф	а	16	ط	тә	т
2	ب	ба:'	б	17	ظ	за	з
3	ت	та:'	т	18	ع	ъайн	ъ
4	ث	са:'	с	19	غ	гайн	г
5	ج	жи:м	ж	20	ف	фа:'	ф
6	ح	ҳа:'	ҳ	21	ق	қа:ф	қ
7	خ	ха:'	х	22	ك	ка:ф	к
8	د	ла:л	д	23	ل	ла:м	л
9	ذ	за:л	з	24	م	ми:м	м
10	ر	ра:'	р	25	ن	ну:н	н
11	ز	зайн	з	26	•	ҳа:'	ҳ
12	س	си:н	с	27	و	ва:в	в
13	ش	ши:н	ш	28	ي	йа:'	й
14	ص	са:д	е		•	ҳамза	,
15	ض	ла:д	д				д

## ЎЗБЕК ТИЛИДА ҲХШАШИ ЙЎҚ АРАБ ТОВУШЛАРИ

Юқоридаги араб ҳарфларининг босмаҳона имкониятига мослаштирилган транскрипциясига диққат билан назар ташласангиз оч [с] билан бир қаторида тўқ [с] ва ёзма [с] ни, оч [з] билан тўқ [з] ва ёзма [з] ни, [т] билан [т] ни, [д] билан [д] ни, [х] билан [х] ва тўқ [х] ни, қолаверса, ўзбек тилига хос бўлмаган [ʔ] ва [ʕ] товушларини учратасиз. Улар ўзбек тилида ўхшаши бўлмаган араб товушлари бўлиб, уларнинг талаффузига ниҳоятда зўр эътибор беришингиз керак.

Транскрипцияда [т], [д], [с], [з] шаклида тўқ рангда берилган «ط» «ض» «ص» ва «ظ» эмфатик араб товушлари тилнинг уч қисми ва тиш иштирокида, лаб бир оз чўччайган ва юмалоқлашган ҳолда, оғизни тўлдириб, куч ва зарб билан талаффуз этиладиган эмфатик товушлардир.

[т] ва [д] ни талаффуз қилиш учун тилнинг уч қисмини олдинги тепа тиш ва қаттиқ танглайнинг олд қисмига шундай қаттиқ тираш керакки, токи тилнинг орқа бел қисми юмшоқ танглай томон кўтарилиб кетсин, шундан сўнг «т» ёки «д» дея тил учини орқага кескин олиб қочилса, [т] ва [д] товушлари ҳосил бўлади. (1-расмга қаранг.)

Шуни унутмаслик керакки, араб тилидаги [д] ни оддий [д] ёки [т] ни оддий [т] деб талаффуз этиш маъно тубдан ўзгариб кетишига сабаб бўлади. Масалан:

ضرب [дарб] «зарба»

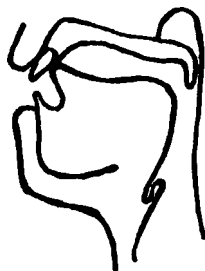
درب [дарб] «сўқмоқ»

Агар طيار [таййя:р] «учувчи» бўлса, تيار [таййя:р] «оқим»

дир.

Агар эмфатик [т] ёки [д] талаффузига шайланган тил учини бироз орқага олиб қочиб, ҳосил бўлган тор бўшлиқда «с» ёки «з» десак, яна икки эмфатик товуш [с] ёки [з] ҳосил бўлади. Бунда тилнинг учини пастки тиш ортига сал-пал тегибгина туради

Энди [с] ва [з] товушларини бир неча бор машқ қилинг



Тўқ [с] ни оч [с] ёки тўқ [з] ни оч [з] каби талаффуз этиш ҳам маъно бутунлай ўзгариб кетишига олиб келади. Чунки:

ظفر [зафар] галаба, зафар	صيف [сайф] ёз фасли
زفر [зафар] ёғ	سيف [сайф] қилич

Бундай мисолларни кўнлаб келтириш мумкин.

Тўқ рангда берилган [ҳ] товушини ўзбек тилидаги «х» ва «ҳ» лардан фарқлаш ҳам жуда-жуда муҳим. Буни энг қўйидаги мисоллардан яққол кўришингиз мумкин:

حالى [ҳа:лиқ] баланд тоғ.	حب [ҳабба] севмоқ
خالق [ха:лиқ] яратувчи.	خب [ҳабба] алдамоқ
حالك [ҳа:лиқ] ҳалок бўлаётган	هب [ҳабба] кучаймоқ.

[ҳ] ни тўғри талаффуз қилиши учун томоқни кичик тил (лакк) дан сал настроқдан қисамиз, шунда ҳосил бўлган тор бўйлиқдан ўта қисилиб, лекин ҳеч қандай тўсиққа учрамай ўтаётган ҳаво оқими бизга [ҳ] товушини беради.

Бир урилиб кўринг-чи. Эҳтиёт бўлмасангиз [ҳ] [х] ёки [ҳ] га айланиб кетиши ҳеч гап эмас, унда суҳбатдошингиз сизни тушунмайди.

Транскрипцияда [ҳ] шаклида берилган «ه» товуши эса қорин бўшлиғидан чиқаётган ҳаво оқими ҳеч қаерда қисилмай, тўппа-тўғри оғиздан чиқиб кетаётганда ҳосил бўлади. Бу товушни тўғри талаффуз этганда қорин бўшлиғида енгил силкиниш сезилади. Ойвани терлатмоқчи бўлиб куҳлаганимизда ҳам шу сингари товуш эшитилади.

Масалан: هو [ҳува] у, هذا [ҳа:за] [ҳа:лиҳв] бу.

Транскрипцияда ёзма [с] ва [з] шаклида берилган «ث» ва «ذ» араб товушлари тиш оралиғида ҳосил бўладиган товушлар бўлиб, уларни талаффуз этиш учун тил учини олдинги тена ва қўйи тишлар орасига қўйиб «с» ёки «з» дейилса бас.



## Масалэн:

ثلاث [сала:са] уч,

ثمرة [самара] мева, ҳосил

ذكر [закий] ақлли, доно

ذكي [эйкр] ёд этиш.

Энг муҳими [с] ни [с] ёки [с] каби, [з] ни эса [з] ёки [з] тарада талаффуз қилиб юборишдан ўзни тиймоқ зарур. Йўқса نثر [настр] настр, проза نصر [настр] галаба ёки نسر [настр] бургут бўлиб кетиши мумкин.

Транскрипцияда [ъ] орқали берилган «ع» — ʿайн товуши араб тилидаги талаффузи ўта қийин бўғиз товушидир. Уни талаффуз қилиш учун бўғиз мушаклари қаттиқ қисилади, улар ҳатто бир муддат бир-бирини эзиб ҳам туради, агар ўша чоғда мушаклар бирдан бўшатиб юборилса, [ъ]-«ʿайн» товуши ҳосил бўлади (2-расмга қаранг).

Энди қуйидаги сўзларни талаффуз қилиб кўринг: علم [ʿылым],

[маʿан] معاً -ʿайн то-

вушининг тўғри талаффузи устидаги дастлабки машқларда томоқни қўл билан бўғиб, «а», «и» ёки «у» деб томоқ бўшатиб «ʿайн» товуши ва унинг талаффуз ўрнини яққол сезиш мумкин.

Қуйидаги сўзлар ва улар таркибидаги «ع» [ъ]-ʿайн товушининг талаффузи устида ишланг:

عيد [ʿыйд]. بعد [баʿда],

نوع [навʿун] عمارة [ʿыма:ра]

[ъ]-ʿайнни [']-ҳамза билан адаштириш ёки уни талаффуз этмаслик ноқулай, ҳатто кулгили оқибатларга олиб келади.

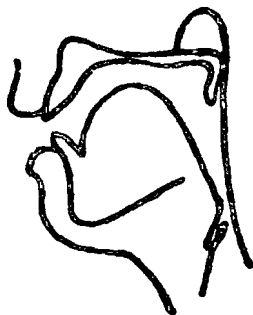
## Масалан:

معلم [муʿаллим] ўқитувчи

علم [ʿалам] байроқ

مؤلم [муʿаллим] азобловчи

الم [ʿалам] алам, оғриқ.



транскрипцияда [ʔ] шаклида берилган араб тилидаги «ҳамза» овоз пайчаларининг жипслашуви ва ҳаво оқими таъсирида бирдан ажраши натижасида ҳосил бўлади. Агар Сиз ўта паст овозда «а», «и» ёки «у» деб талаффуз қилсангиз, бу товушлар ўзга бир портлаш сингари товушдан сўнг эшитилаётганини сезасиз. Уша портлаш «ҳамза»дир. Ўзбек тилига араб тилидан ўтган **مسؤول** [мас'у:л] ёки **مشورم** [маш'у:м] каби сўзларда ҳам [ʔ] яъни «ҳамза»нинг талаффуз ўрни ва йўлини аниқ кўриш мумкин.

Араб тилидаги бошқа товушлар талаффузи ўзбек тилидаги ўхшашларидан даярли фарқ қилмайди. Фақат «و» яъни [в] талаффузида тепа тиш ва қуйи лаб эмас, балки икки лаб иштирок этиши ва бироз чўччайиши шарт.

Унлиларга келсак, араб тилида учта қисқа ва учта чўзиқ унли бор. Сўзлашгичдаги транскрипцияда қисқа унлилар [а], [и] ва [у] тарзида, чўзиқ унлилар эса [а:], [и:] ва [у:] шаклида берилган бўлиб, чўзиқ унлилар қисқа унлиларга қараганда бир неча марта чўзиқ талаффуз этилиши керак.

Араб тилида [о] товуши йўқ. Лекин «ط» -[т], «ض» -[д], «ص» -[с] ва «ظ» -[з] эмфатик — оғизни тўлдириб талаффуз этиладиган товушлар ўз атрофидаги унлиларга кучли таъсир қилгани сабабли [а] [о] га, [а:] эса [о:] га, [и] [ы] га, [и:] бўлса [ы] га ўхшаб кетиши мумкин. Бундай ҳодиса «ق» -[қ], «غ» -[ғ] ва «ح» -[х] каби товушлардан кейин ҳам учрайди.

Сўзлашгичдан фойдаланганда яна қуйидагиларга эътибор бериш керак:

1. Араб тилида икки хил ўқиш тури мавжуд бўлиб, улардан бири тўлиқ ўқиш, иккинчиси — тўхтаб, тин олиб, ўқишдир. Тўлиқ ўқилганда сўз ва иборалар тўла, сўнгги ҳарфигача ўқилади ва ўқув мақсадларини кўзлайди. Лекин кундалик ҳаётда, радио эшиттириш ва телекўрсатувларда араб адабий тилидан фойдаланилганда тўхтаб-тўхтаб, тин олиб ўқилади, сўзланади. Бунда тўхташ, тин олишдан олдинги сўз ёки иборанинг сўнгги унлиси ёки таввини [... уя, ..ин, .. ан] тушириб қолдирилади.

Агар «و» -та: марбу:тага тугаган сўзлардан кейин тин олинса, одатда «و» ҳам тушиб қолади.

Сўзлашгичдаги транскрипция ҳам, баъзи истиснолардан ташқари, тўхтаб-тўхтаб, тин олиб сўзлашишга мўлжалланган.

2. Араб тилида ...)) ['ал-...] аниқлик артикли мавжуд. У от (атоқли отлар бундан мустасно), сифат ва сонларнинг олдига қўшилиб келади ва бу сўзларни аниқ ҳолда турганини кўрсатади. Транскрипцияда ...))

['ал-...] ўзи қўшилган сўздан дефис билан ажратилади Аниқлик артикли ...)) ['ал-...] нинг ҳамзаси ['] вас лали, яъни қўшилувчи ҳамза бўлгани учун ўқиладиганда ўздан олдинги сўз охирига қўшилиб, йўқолиб кетади.

البيت ['ал-байт]у] олдин у ҳақда сўз кетган аниқ уй  
دخلت البيت [дахалту-л-байт]а] уйга кирдим  
في البيت [фи-л-байт]и] уйда

['ал] олган сўзларнинг охири ҳеч қачон [ун], [ин] ёки [ан] каби танвинга тугамайди.

3. Араб алифбосидаги 28 ҳарфдан 14 таси «ал-ҳуру: фу-ш-шамсиййа», 14 таси «ал-ҳуру: фу-л-қамариййа» мажмуъасини ташкил этади.

Аш-шамсиййа ҳарфларига «ت» -[т], «ث» [с], «د»-[д], «ذ» [з], «ر» -[р], «ز» -[з], «س» -[с], «ش»-[ш], «ص»-[с], «ض» [д], «ط»-[т], «ظ»-[з] «ل»-[л] ва «ن»-[н] лар киради. Агар аш-шамсиййа ҳарфлари билан бошланган сўзлар олдига аниқлик артикли ['ал-] қўшилса ['ал-] нинг [л] си сўз бошидаги аш-шамсиййа ҳарфига айланиб кетади ва аш-шамсиййа ҳарфи ташдидланиб, икки бор ўқилади:

السنة ['ал-сана] эмас ['ае-сана]  
الشركة ['ал-ширка] эмас ['аш-ширка]  
الطفل ['ал-тыфл] эмас ['ат-тыфл]  
الظلم ['ал-зулм] эмас ['аз-зулм]

Ал-қамариййа мажмуъасига қолган 14 ҳарф киради Улар [’ал-] аниқлик артиклига ҳеч қандай таъсир кўрсатмайди.

Сўзлашгичдаги транскрипция араб тилидан беҳабар биродарларимизга мўлжалланган ва амалий мақсадларни кўзлагани учун ҳам унда на фақат [’ал-] нинг [’] ҳамзаси, балки сўз бошидаги ҳамзалар ҳам берилмади.

4. Араб тилида фақат учта келишик: бош, қаратқич ва тушум келишиклари мавжуд бўлиб, от, сифат ва сонлар келишикларда турланганда қуйидаги келишик қўшимчаларини олади:

#### Ноаниқ ҳолатда

#### Аниқ ҳолатда

Бош келишик	ун [танвин дамма]	’ал...у [дамма]
Қаратқич кел.	ин [танвин касра]	’ал...и [касра]
Тушум кел.	...ан [танвин фатҳа]	’ал...а [фатҳа]

Юқорида қайд қилинганидек, тўхтаб, тин олиб ўқилганда ёки сўзлашганда келишик қўшимчалари ҳам тушиб қолиши мумкин.

5. Араб тилида икки грамматик жинс: музаккар ва му’аннас мавжуд бўлиб, улар рус тилидаги *мужской* ва *женский* *род*ларга мувофиқ келади.

Му’аннас жинсининг асосий морфологик кўрсаткичларидан бири ...ة -та: марбу тадир. У фақат сўзнинг охирида, а товушидан кейин келади Масалан: مدينة [мадина] тун], مجلة [мажалла] тун] سنة [сана] тун]

Музаккар жинсидаги аксарият от, сифат ва сонлардан уларнинг му’аннас жинсини ясаш учун ҳам уларнинг охирига ...ة -а тун қўшилади Масалан:

«муъаллим [ун]» дан муъаллиматун, «жамил [ун]» дан жамулатун, «ваҳид [ун]» дан ваҳидатун, «кабир [ун]» дан кабиратун.

Тўхтаб, тин олиб сўзлаганда юқорида ҳосил қилинган, му’аннасдаги сўзлар [муъаллима, жамила, ваҳида ва кабира] тарзида талаффуз этилади. Сўзлашгичда учрайдиган «ж р.» қисқартмаси ана шу му’аннас — *женский род*га ишорадир.

6 Араб тилида отларнинг бирлик, иккилик ва кўнлик шакллари мавжуд. Иккилик шакли бирликда турган

от ёки сифатнинг охирига ...а:ни қўшимчасини қўшиш йўли билан ясалади.

Масалан:

فلاح [фалла:ҳ]ув] бир деҳқон  
فلاحان [фалла:ҳа:н] и] икки деҳқон  
قرية [қарйа] тун] бир қишлоқ  
قرىتان [қарйата:н]и] икки қишлоқ

Қаратқич ва тушум келишикларида иккилик қўшимчаси ...а:н-[и] ...айн [и] га айланиб кетади. Масалан:

فی قریتین [фи: қарйатайн]и] икки қишлоқда...  
رايت فلاحين [ра'айт]у] фалла: ҳайн [и] икки деҳқонни кўрдим.

Оддий халқ ичида иккиликдаги сўзлар қайси келишикда туришидан қатъи назар охири ...айн тарзида ишлатилади. Масалан: қаламайин.

Аммо отларнинг кўплик шаклига келсак, у икки хилдир. Улардан биринчиси бутун кўплик бўлиб, у кишиларнинг касби ва доимий машғулотларини билдирадиган сўзларнинг охирига музаккар жинсда (м.р.) ...у:н(а), му'аннас жинсда (ж.р.) ...а:т(ун) қўшиш орқали ясалади. Масалан:

فلاح [фалла:ҳ]ув] бир деҳқон  
فلاحة [фалла:ҳа]тун] деҳқон аёл  
فلاحون [фалла:ҳу:н]а] деҳқон кишилар  
فلاحات [фалла:ҳа:т]ув] деҳқон аёллар

Охири ...у:н(а) га тугаган, бош келишикдаги отлар қаратқич ва тушум келишикларида ...и:н (а) келишик қўшимчасини олади. Охири ...а:т(ун) га тугаган, бош келишикдаги, (ж. р)га мансуб отлар қаратқич ва тушум келишикларида ...а:т (ин) келишик қўшимчаси билан яқунланади.

Араб тилидаги кўпликнинг иккинчи тури синиқ кўплик бўлиб, у бирликдаги сўзларнинг ички тузилишини ўзгартириш йўли билан ясалади. Масалан:

كتاب [байт|ун] бир уй      كتب [кутуб|ун] китоблар  
 بيت [кита:б|ун] бир китоб      بيوت [буйу:т|ун] уйлар  
 قلم [қалам|ун] бир қалам      اقلام [ақла:м|ун] қаламлар

Синиқ кўплик турлари жуда хилма-хил бўлгани учун улар лугатларда отларнинг бирлик кўринишидан сўнг бериб борилади. Сиз ҳам отларнинг бирлик ва синиқ кўплик формаларини ёнма-ён ёдлаб борганингиз маъқул. Сўзлашгичда синиқ кўплик кўриниши «кўп.» қисқартмасидан кейин берилди.

7. Араб тилида қуйидаги кишилик олмошлари ишлатилади:

#### Бирлик

1-шахс	انا [ана] мен
2-шахс	انت [ант]а] сен (м. р.) انت [ант]и] сен (ж. р.)
3-шахс	هو [ҳува] у (м. р.) هي [ҳия] у (ж. р.)

#### Кўплик

1-шахс	نحن [наҳну] биз
2-шахс	انتم [антум] сизлар (м. р.) انتن [антунна] сизлар (ж. р.)
3-шахс	هم [ҳум] улар (м. р.) هن [ҳунна] улар (ж. р.)

Кундалик ҳаётда, оддий халқ ичида кишилик олмошларининг иккилик шакли — انتما [антума:] -сен иккаланг, هما [ҳума:] у иккиси деярли ишлатилмайди.

8. Араб тилида кишилик олмошлари билан бир қаторда бирикма олмошлар ҳам истеъмолда бўлиб, улар отларга қўшилиб келганда эгалик қўшимчаси вазифасини, феълларга қўшилганда тўлдирувчи вазифасини бажарса, олд қўшимчаларга бирикканида кишилик олмошларининг келишикларда турланганда берадиган маъноларини англатади.

Бирикма олмошлари ва уларни отларга бириктиб, эгаллик қўшимчалари вазифасини ўташини кўринг.

### Бирлик

1-шахс	ی ... [...и:]	...им
2-шахс м. р.	ك ... [...ка]	...инг
2-шахс ж. р.	ك ... [...ки]	...инг
3-шахс м. р.	ه ... [...ҳу]	...и (... си)
3-шахс ж. р.	ها ... [...ҳа:]	...и (... си)

### Кўплик

1-шахс	نا ... [...на:]	...миз
2-шахс м. р.	کم ... [...кум]	...ингиз
2-шахс ж. р.	کن ... [...кунна]	...ингиз
3-шахс м. р.	هم ... [...ҳум]	...лари
3-шахс ж. р.	هن ... [...ҳунна]	...лари

Масалан:

(Менинг) уйим	байти:	بیتی	
(Севинг) уйинг	байтука ёки байтуки		بيتك
(Унинг) уйи	байтуҳу ёки байтуҳа:		بيته . بيتها

Оғзаки нутқда бирикма олмошларининг иккилик шакли деярли ишлатилмайди.

9. Араб тилида феъллар ўтган ва ҳозирги-келаси замонларда тусланади. Феъллар ўтган замонда тусланганда қуйидаги шахс-сон қўшимчаларини олади.

### Бирлик

### Кўплик

1-шахс	ت ... ...т[у]	نا ...	...на:
2-шахс м. р.	ت ... ...т[а]	م ...	...тум
2-шахс ж. р.	ت ... ...т[я]	تن ...	...тунна
3-шахс м. р.	... ..	وا ...	...у:
3-шахс ж. р.	ت ... ...ат	ن ...	...на

Масалан: دخل [дахала] кирмоқ, у (м. р.) кирди  
 دخلت [дахалт]у мен кирдим.  
 دخلنا [дахална:] биз кирдик  
 دخلت [дахалат] у (ж. р.) кирди ва ҳоказо.

Оғзаки нутқда феълларнинг иккилик шакли деярли ишлатилмайди.

Агар феълларнинг олдида а-, у-, та-, ту-, йа-, на-, йу- каби олд қўшимчалар келса, у феълнинг ҳозирги-келаси замон шакли, мабодо юқоридаги олд қўшимчалар «са» ёки «савфа» билан бирга келса, у феълнинг келаси замони эканлигини кўрсатади. Масалан:

كتب [катаба] у ёзди, يكتب [йактубу] у ёз-  
 моқда, ёзаяпти سيكتب [сайактуб]у у ёзади قد كتب  
 [қад катаба] эса, у ёзган.

10. Сўзлашғичда қуйидаги қисқартмалар ишлатилади:

м. р. — музаккар /мужской род/

ж. р. — му'аннас /женский род/

кўп. — кўплик шакли

ғ. к. з. — ҳозирги келаси замон

аёл ёки аёлларга: — аёлларга қарата шундай дейи-  
 лади маъносида.

Сўз бирикмасининг (кўпинча изофанинг) иккинчи бў-  
 лагини ўзгартириш ҳисобига янги маъно (мазмун) ҳо-  
 сил қилинганда иккинчи бўлак қавс ичига олиниб, де-  
 фис билан бошланган.

Масалан:

Кўй (мол) гўшти لحم الضان (البقر)

лаҳму-д-да:ни [-л-бақар] сўнггиси [лаҳму-л-бақар] тар-  
 аида ўқилиши керак. Маҳаттату-л-бо:с [-т-тира:м] сўнг-  
 гиси [маҳаттату-т-тира:м] дегани.

Агар сўз охири ... [а], [и], [у], [ун], [ин], [ан]  
 шаклида ёзилган бўлса қавс ичидагилар талаффузда ту-  
 шиб қолиши мумкин.

Чизиқча билан ажратилган сўзлар тўхтамай, бир на-  
 фасда талаффуз этилади. Масалан: фй-т-то:биқил:л-ха:  
 мис

Транскрипцияда тўқ рангда ёзилган т, д, с ва з лар  
 оғзини тўлдириб, зарб билан, йўғон овозда, ёзма с ва з лар  
 эса тил учини олдинги тема ва қуйи тишлар орасига қў-  
 йиб талаффуз қилинади.



## Салом-алик ва хайрлашув

### Ҳаммага ва ҳар қачон

- Ассалому алайкум! — ас-сала:му ʔалайкум!  
 — Ва алайкум ассалом! — ва ʔалайкуму-с-сала:м!

### Таниш-билишларга Пешингача

- Салом! (Хайрли тонг!) — соба:ҳа-л-хейр!  
 — Салом! (жавобан) — соба:ҳа-н-ну:р!

### Пешиндан кейин

- Салом! (Хайрли кеч!) — маса:а-л-хейр!  
 — Салом! (жавобан) — маса:а-н-ну:р!

### Кундуз кунн, аҳён-аҳёнда

- Салом! (Хайрли кун!) — наҳарукум саъы:д!  
 — Салом! (жавобан) — наҳа:рукум саъы:д!  
 ёки наҳа:рукум муба:рак!

### Тенгқур биродарлар кўча-кўйда учрашиб қолганда

- Салом, яхшимисан! — аҳл-э-э-н!  
 — аҳлан, аҳлан!  
 ёки — марҳаба:н-

## التحية و الوداع

السلام عليكم!  
وعليكم السلام!

صباح الخير!  
صباح النور!

مساء الخير!  
مساء النور!

نهاركم سعيد!  
نهاركم سعيد!  
نهاركم مبارك!

اهلا!  
اهلا اهلا!  
مرحبا

66 — Салом! (жавобан)

— марҳабтайн!  
ёки — аҳлан ва саҳлан!  
— аҳлан би:к!

مرحبتين  
اهلا و سهلا!  
اهلا بك!

Пешвоз чиққанда  
Хуш келибсиз!

аҳлан ва саҳлан!  
ёки аҳлан ва саҳлан ва  
марҳабан бка (бкум)!

اهلا و سهلا!  
اهلا و سهلا  
ومرحبا بك (بكم)!

Кечаси, уйқуга кузатаётганда

— Яхши ётиб тулинг!  
— Раҳмат, сиз ҳам!

тубсиҳ ғала хейр!  
ванта мин аҳлиҳи!

تصبح على خير!  
وانت من اهله!

Хайрлашганда

— Хайр, яхши қолинг!  
— Хайр, яхши боринг!  
Кўришгунча хайр!

маъа-с-сала:ма!  
маъа алфи сала:ма!  
ила-л-лиқа:!

مع السلامة!  
مع الف سلامة!  
الى اللقاء!

Сафарга кузатаётганда

Сафарингиз бехатар бўлсин! сафаран саъы:дан!  
Эсон-омон қайтиб келинг! ғавдан ҳами:дан!

سفرا سعيدا!  
عودا جييدا!

Кутиб олишда

Эсон-омон (етиб) келдингизми?

ал-ҳамду ли-л-ла:ҳи ғала-с-сала:ма! ёки

ал-ҳамду ли-л-ла:ҳи ғала:сала:мати-л-вусу:л!

الحمد لله على السلامة  
الحمد لله على سلامة الوصول

Сизни соғ-саломат кўрганимдан беҳад хурсандман  
ана масру:р жиддан ли-ру'ятикум би-л-хейр ва-л-ға-фия  
Қийналмай келдингизми? Ҳал ыдтум биду:н изъа:ж?  
Саёҳатингиз қандай ўтди? кайфа ка:нат рихлатукум?  
Сафарингиз қандай ўтди? кайфа ка:н сафарукум?  
Ҳозир қаерга борасиз (борамиз)? ила: айна тазҳаб (назҳаб)  
ал-а:н?

Узингизни қийнаманг ла: тутъыб нафсак  
Ёрдамлашишга руҳсат этинг исмаҳ ли: ан уса:ъыдак  
Қўяверинг, мен ёрдамлашаман ла: ъалайка, са'уса:ъыдук

## Меҳмонларни аэропортда кутиб олиш

Хуш келибсиз! аҳдан ва саҳлан ва марҳабан бкум!  
Азиз меҳмонлар аййуха-д-дуйу:фу-л-кв:ам  
Кечирасиз, ўртоқлар ъафван, аййуха-р-рифа:қ  
Делегация бошлиғи ким? ман·(ҳува) ра'и:су-л-вафд?  
Қайси бирингиз ўртоқ ... бўласиз ман минкум ар-рафи:қ...?  
Орангизда ким устод...? ман ҳува ал-устаиз... байна ҳодара:  
тикум?

انا مسرور جدا لرؤيتكم  
بالخير والعافية  
هل عدتم بدون ازعاج؟  
كيف كانت رحلتكم؟  
كيف كان سفركم؟  
الى اين تذهب الآن (تذهب الآن)؟

لا تتعب نفسك  
اسمح لي ان اساعدك  
لا عليك، ساساعدك

استقبال الضيوف في المطار

اهلا وسهلا ومرحبا بكم!  
ايها الضيوف الكرام  
عفوا ايها الرفاق  
من هو رئيس الوفد؟  
من منكم الرفيق...?  
من هو الاستاذ ... بين حضراتكم؟

...делегацияга Сиз бошчилик қиласизми?  
ҳал ҳодратак тар'ас ал-вафд...?

кўп нукта  
ўрнига

қишлоқ хўжалиги, спорт, аз-зира:ъый, ар-рийа:дый  
савдо, маданият, ат-тижа-рий ас-сақа:фий.

касаба уюшмаси, ёшлар ан-ниқа:бий, аб-шаба:бий,

Яман, Сурия, Ливия ал-йаманий, ас-су:рий, ал-ли:бий

Узимни танишгиришга рухсат этинг исмаҳу: ли: ан уқаддима  
нафси:

Мен араб тили таржимониман ана мутаржим ғарабий

Сизларга бу ердаги сафарингиз давомида ҳамроҳлик қиламан  
са'ура:фиқукум хила:ла зийа:ратикум ҳуна:

Уртоқлар, божхона кўригидан сўнг ...меҳмонхонасига йўл  
оламиз аййуха-р-рифа:қ, баъда ат-тафти:ши-л-жумрукий ната  
важжаҳ ила: фундуқ...

У ерда масъул ўртоқлар билан учрашасиз, сафарингиз режаси  
билан танишасиз

йатимму фи:ҳи ал-лиқа:' маъа-л-мас'у:ли:н ва-т-таъарруф  
ъала: барна: маж зияратикум

Етиб келдик, тушишингиз мумкин  
лақад восална:, тафаддалу: би-н-нузу:л

هل حضرتك تراس الوفد...

الزراعي، الرياضي

التجاري، الثقافي

النقابي، الشبابي

اليمني، السوري، الليبي

اسمحوا لي ان اقدم نفسي

انا مترجم عربي

سارافقكم خلال زيارتكم هنا

ايها الرفاق، بعد التفتيش الجمركي

نتوجه الى فندق ...

يتم فيه اللقاء مع المسؤولين

والتعرف على برنامج زيارتكم

لقد وصلنا، تفضلوا بالنزول

## Божхонада

Божхона, божхона ходими, божхона кўриги  
ал-жумрук, муваззафу-л-жумрук, ат-тафи:ш ал-жумрукий

Паспорт, келиш (кетиш) визаси  
жава:зу-с-сафар, та'шп:рат ад-духу:л (ал-хуру:ж)

Тиббий сертификат (эмлангани ҳақида)  
бито:қату:т-т-татъы:м ёки шаҳа:дату-т-талқи:ҳ

Божхона божи, олиб ўтиш ман этилган нарсалар  
ар-русу:м ал-жумрукиййа, агра:д мамну:ъа (мамнуъа:т)

Мусодара, тез алаңгаланувчи нарсалар  
муса:дара, агра:д сари:ъату-л-илтиҳа:б

Божхона декларацияси икра:ру-л-жама:рик ёки  
тасри:ҳу-л-жама:рик

## فى ادارة الجمرك

الجمرك، موظف الجمرك، التفتيش  
الجمركى

جواز السفر، تأشيرة الدخول  
(الخروج)

بطاقة التطعيم (شهادة التلقيح)

الرسوم الجمركية، اغراض  
ممنوعة (ممنوعات)

مصادرة، اغراض سريعة الالتهاب

اقرار (تصريح) البارك

Божхона декларацияси қуйидаги маълумотларни ўз ичига олади:  
 иқра:ру-л-жама:рик йашмул ъала: ал-маълу:ма:т ат-та:лийа

اقرار الجمارك يشمل على  
 المعلومات التالية:

Фамилия ва исмингиз, касбу корингиз... ал-исм ..., ал-миҳна

الاسم ... المهنة ...

Паспортингиз рақами ва берилган жойи, рақаму-л-жава:з ва масдаруҳу...

رقم الجواز و مصدره ...

Адресингиз... миллатингиз, ал-ъунва:в ..., ал-жинсиййа...

العنوان ... الجنسية ...

Келган (жўнаётган) портингиз... ми:на:'у-л-вусу:л /ми:на:'у-е-сафар/ ...

ميناء الوصول /ميناء السفر/ ...

Келган (жўнаётган) кўнингиз... та:ри:ху-л-вусу:л (та:ри:ху-е-сафар) ...

تاريخ الوصول / تاريخ السفر/ ...

Мен қуйида имзо чекувчи маълум қиламанки менга тегишли юклар... боғлам (ўрин)  
 ана ал-муваққиъу адна:ҳу уқирру би'анна ҳақа:'ибн: ал-хосса  
 ташмул ъала: ...туру:д

انا الموقع ادناه اقر بان  
 حقائبي الخاصة تشمل على ...  
 طرود

У менинг кийимларим ва менга тегишли нарсалардан иборат  
 ва ҳия таҳтавий ъала: мала: биси: аш-шахсиййа ва ашйа:'и:  
 ал-хосса

وهي تحوي على ملابس  
 الشخصية واثياني الخاصة

Унда қуйида қайд этилган нарсалардан бўлак бож олинадиган  
ёки ман этиладиган ҳеч нарса йўқ  
вала: ту:жад фи:ҳа: аййат мамну:ъа:т ав ма йастаҳиққу  
ар-русу:м сива: ма: ҳува мубаййан адна:ҳу

Қўлимдаги менга тегишли сумкачалар ...та  
ҳақа:иб шахсийа...

Пуллар (валюта) ва қимматбаҳо нарсалар  
ал-ъумла ва-л-мужавҳара:т

Қоғоз пуллар (банкнот)  
ъумла варақиййа, /банкнот:т/

Турист чеклари ва бошқалар  
ши:ка:т сийа:ҳиййа ва гайруҳа:

Олтин ва қимматбаҳо (заргарлик) буюмлар  
аз-заҳаб ва-л-мужавҳара-т

Тўлдирувчининг имзоси тавқи:ъу-л-муқирр

Божхона марказининг номи ва муҳри  
исму ва ха:тиму-л-маркази-л-жумрукий

ولا توجد فيها اية ممنوعات  
او ما يستحق الرسوم سوى ما  
هو مبيع ادناه

حقائب شخصية ...

العملة والمجوهرات

عملة ورقية (بنكنوت)

شيكات سياحية وغيرها

الذهب و المجوهرات

توقيع المقر

اسم و خاتم المركز الجمركي

24 Бу декларация келаятган кишилар учун икки нусхада тўлди-  
рилади йўхаддар ҳа:за-л-иқра-р фи: нусхатайн  
ла-р-рукка:би-л-во:силин:н

يخضر هذا الاقرار في نسختين  
للمركاب الواصلين

Марҳамат, паспортингизни ҳозирланг (кўрсатинг)  
ходдыр (убруз) мин фадлика жава:зак

حضر (ابرز) من فضلك جوازك

Исму шарифингиз нима? Миллатингиз-чи?  
масмукуму-ш-шари:ф? ва ма: ҳия жинсиййатукум?

ما اسمكم الشريف؟  
وما هي جنسيتكم؟

...га кириш учун рухсат (виза) борми?  
маъак изн би-д-духу:л (та'ши:рат ад-духу:л) ила: ...

أمعك اذن بالدخول (تأشيرة  
الدخول) الى ...

Нарсаларингиз (сумкаларингиз) қани?  
айна агра:дукум (ҳақа:'ибукум)?

اين اغراضكم (حقائبكم)؟

Мана бу чемоданда нима бор?  
ма:за йу:жад фи: ҳа:зиҳи-ш-шанга?

ماذا يوجد في هذه الشنطة؟

Унда шахсий истеъмол учун нарсалар бор  
фи-ҳа: ҳа:жа:т ли-истиъма: ли: ал-хосс  
Мана бунда эса баъзи арабча манбалар бор

فيها حاجات لاستعمالي الخاص

амма: фи:ҳа: файу:жад баъд ал-мара:жиъ ал-ъарабиййа

اما فيها فيوجد بعض  
المراجع العربية



Менда уларни олишга консулхонанинг рухсати бор  
ладаййа рухса минал-қунсулиййа лиҳамлиҳа:

Улар менниг илмий ишим учун зарур  
ҳия дару:ра ли-баҳси: ал-ъиилмий

Сизда ман этилган ёки тез синувчи (тез ёнувчи, портловчи)  
парсалар борми?  
ҳал маъақум мамну:ъат ав агра:д сари:ъат ал-инкиса:р  
(сари:ъат ал-иштиъал, сари:ъат ал-ишфижа:р)?

...ни олиб ўтишга рухсат этиладими?  
ҳал йусмаҳ ад-духу:л би ...? ёки  
ҳал идха:лу... масму:ҳ?

Рухсат этилади (Рухсат этилмайди)  
йусмаҳ (ла: йусмаҳ) ёки масму:ҳ (гайр масму:ҳ)

Марҳамат, мана бу жомадонни очинг  
ифтаҳ, мин фадлик ҳақи:батак ҳа:зиҳи

Мана сизга божхона ҳужжатлари  
ҳа: ҳия ал-васа:иқ ал-жумрукиййа

لدى رخصة من القنصلية لحملها

هى ضرورة لبحثى العلمى

هل معكم ممنوعات او اغراض سريعة  
الانكسار (الاشتعال، الانفجار)؟

هل يسمح الدخول ب...؟

هل ادخال ... مسموح؟

يسمح (لايسمح)، مسموح  
(غير مسموح)

افتح من فضلك حقيبتك هذه

ها هي الوثائق الجمركية

8 Тафтиш тугади интаҳа: ат-тафтиш

انتهى التفتيش

Раҳмат, саломат бўлинг шукран, маъа-с-сала:ма

شكرا، مع السلامة

## Мурожаат

## المخاطبة

Эй, огайни!	йа: соди:қ!
Ҳей, ўртоқ!	йа: рафи:қ
Эй, биродар! -	йа: ах!
Домла! ( <i>зиёлиларга</i> )	йа, уста:з!
Шифокор!	йа: дукту:р!
Отахон!	йа: ҳа:ж!
Уста!	йа: муъаллим!
Синглим!	йа: ухти:!
Амаки!	йа: ʔамми:! ёки йа: ʔамму/ҳ/!
Ҳайдовчи биродар!	йа: са:иқ! ёки йа:ста:!
Официант!	йа: жарсу:в! ёки йа: суффражи:!
Чинта сотувчи!	йа: кумса:ри:!

يا صديق!
يا رفيق!
يا اخ!
يا استاذ!
يا دكتور!
يا حاج!
يا معلم!
يا اختي!
يا عمي!
يا سائق! يا اسطى!
يا جرسون! يا سفرجى!
يا كمسارى!

Ўғлим! (Қизим!)

Муҳаммад!

Шамсуддин!

Эй, Ҳасаннинг укаси!

Эй, Ҳасаннинг онаси!

Эй, Ҳасаннинг отаси!

Эй, Фотима!

Ҳей, менга қара!

Ҳей, яхши киши!

Шифокор Карим!

Азизим Акмал!

Азизам Лайло!

... хоним!

Жаноб ...!

... бону!

йабни:! (йа: бинти:!)!

йа: муҳаммад!

йа: шамса-д-дин!

йа: аха ҳасан!

йа: умма ҳасан!

йа: аба ҳасан!

йа: фа:тыма!

йа: исмаъ ...!

йа: ражул тоййиб!

ад-дукту:р кари:м!

йа: ъази:зи: акмал!

йа: ъази:зати: лайла:!

йа: саййида ...!

йа: саййид ...!

йа: а:ниса ...!

يا بنى (يا بنتى)!

يا محمد!

يا شمس الدين!

يا ابا حسن!

يا ام حسن!

يا ابا حسن!

يا فاطمة!

اسمع يا ...!

يا رجلا طيباً

الدكتور كريم!

(يا) عزيزى اكمل!

(يا) عزيزتى ليلى!

يا سيدتى ...

يا سيد ...

يا آنسة ...

### Расмий мурожаат

Фуқаролар! йа: аййўҳа-л-мува:тыну:н!

Ҳурматли тингловчилар! аййўҳа-л-мустамйъу:на-л-кира:м!

يا ايها المواطنين!

ايها المستمعون الكرام!

Шоҳ ҳазрати олийлари! жала:лату-л-малик!

Элчи жаноблари! ас-саййид-с-сафи:р!

Президент жанобя олийлари! сийа:дату-р-ра'и:с!

Ҳурматли жаноблар! аййуҳа-с-са:дату-л-кира:м!

Хонимлар ва жаноблар! саййидати: ва са:дати:!

Менга аввалан ... номидан, Сизлар номингиздан ва шахсан ўз

номимдан ...га мурожаат этишга руҳсат этинг

исмаҳу: ли аң атаважжаҳа аввалан би-н-нийя:ба ъан... ва

бисмикум ва би-л-асо:ла ъан нафси: ила:...

Ўртоқлар! (Дўстлар!) .(йа:) аййуҳа-р-рифа:қ!

(йа: аййуҳа-л-асдиқа:!)

Азиз дўстлар! йа: аййуҳа-л-асдиқа:’у-л-аъызза:’!

Ҳурматли меҳмонлар! йа: аййуҳа-д-дуйу:фу-л-кира:м!

Ака-укалар ва опа-сингиллар! аййуҳа-л-ыхва ва-л-ахава:т!

Ҳурматли ўртоқ Маҳмудов!

аййуҳа-р-рафи:қ маҳму:ду:ф ал-муҳтарам!

جلالة الملك!

السيد السفير!

سيادة الرئيس!

ايها السادة الكرام!

سيداتي وسادتي!

اسمحو لي ان اتوجه اولاً،

بالنيابة عن... وباسمكم

وبالاصالة عن نفسي الى...

(يا) ايها الرفاق!

(يا) ايها الاصدقاء!

يا ايها الاصدقاء الاعزاء!

يا ايها الضيوف الكرام!

ايها الاخوة والاحوات!

ايها الرفيق محمودوف المحترم!

Ўқитувчилар! йа: аййуха-л-мударрису:н  
ал-муҳтараму:п!

Ўқитувчилар! йа: аййатуҳа-т-то:либа:т  
ал-муҳтараму:т!

Мақтаб ўқувчилари: йа: тала:ми:за-л-мадраса!

Ўқитувчилар! йа: аййатуҳа-т-то:либа:т  
ал-муҳтараму:т!

Ўқитувчилар! йа: аййатуҳа-т-то:либа:т  
ал-муҳтараму:т!

Одобли болалар йўлка бўйлаб одоб билан жим (тинч) юрадлар  
ал-авла:ду-л-муҳаззабу:н йамшу:н тала-р-росы:ф би-ҳуду:

ва адаб

Улар бақришмайди, югуришмайди, қувлашмайди, ҳеч  
кимни ранжитишмайди

иннаҳум ла: йасруху:н вала: йаркуду:н вала: йатала:ҳақу:н  
вала: йузъыжу:н аҳадан

Ўқитувчилар! йа: аййатуҳа-т-то:либа:т  
ал-муҳтараму:т!

Маҳмуд, Тошкент билан Москва орасидаги масофа қанча?  
кам ҳа-л-маса:фа байн тошқанд ва муску:, йа: маҳму:д?

يا ايها المدرسون المحترمون!

يا ايها الطالبات المحترمات!

يا تلاميذ المدرسة!

لا تمشوا في وسط الطريق

بل امشوا على الرصيف

الاولاد المهذبون يمشون على

الرصيف، بهدوء، وادب

انهم لا يصرخون ولا يركضون

ولا يتلاحتون ولا يزعجون احدا

ايها البنات! لا تتكلمن وقت

الدرس

كم هي المسافة بين طشقند

و موسكو، يا محمود؟

## Сўрашиш

## الترحيب

- Аҳволларинг қалай, Аҳмад? кайфа ҳа:лук йа: Аҳмад? — كيف حالك، يا احمد؟
- Раҳмат, Анвар. муташаккир, йа: Анвар — متشكر، يا انور
- Узинг қалайсан? Соғлигинг қандай? ва кайфа ант? кайфа  
сыҳхатук? — وكيف انت؟ كيف صحتك؟
- Раҳмат, умуман соғлигим ёмон эмас  
шукран, сыҳхати: ла: ба'с бҳа: бшаклин ъа:м — شكرا، صحتي لا بأس بها  
بشكل عام
- Ишлар-чи? Ишлар жойидами?  
амма-л-уму:р? ҳал ҳия ъала: ма: юра:м? — اما الامور؟ هل هي على ما يرام؟
- Раҳмат, ҳаммаси жойида муташаккир, куллу шай' ъала: ма:  
юра:м — متشكر، كل شيء على ما يرام
- Ота-онангнинг соғлиқлари қандай?  
кайфа сыҳхат аби:к ва уммик? ёки кайфа сыҳхат ва:лидайк? — كيف صحة ابيك وامك؟  
كيف صحة والديك؟
- Улар (яккаласи) соғ-саломатми? ҳал ҳума: бихейр ва  
ъа:фийа? — هل هما بخير وعافية؟
- Раҳмат (Оллоҳга шукр) ал-ҳамду лилла: (ҳи) — الحمد لله

Ҳаммалари тинч (соғлиқлари яхши)  
ал-жами:ъ бихейр (куллуҳум бисыққа тоййиба)

الجميع بخير (كلهم بصحة طيبة)

— Болалар ва уларнинг ўқишлари қандай?  
кайфа-л-авла:д ва дира:сатуҳум?

— كيف الاولاد ودراستهم؟

— Емон эмас (яхши, аъло, зўр) ла: бас (жаййид, ға:л, мумта:з)

— لا بأس (جيد، عال، ممتاز)

— Оиладагиларнинг барчасига кўпдан-кўп салом деб қўй  
баллиғ афдал таҳиййати: ликулли-л-ға:ила

— بلغ افضل تحياتي لكل العائلة

— Сен ҳам акангга (опангга), отангга (онангга) мендан салом  
айт ванта саллим ли: ға:ала: ахи:к (ухтик), аби:к (уммик)

— وانت سلم لي على اخيك (اختك)  
ايك (امك)

— Хўп бўлади. (Саломингизни) етказаман ҳо:дыр, йувсол

— حاضر، يوصل

## Танишув

التعارف

Кечирасиз, биродар (ўртоқ) ғафван, йа: ах (йа: рафи:қ)

Сен (сиз, ҳазратлари) арабми? ҳал ант (антум, ҳодратак)  
ғарабий?

Сен (ҳазратлари) араб, чамаси йабду: аннак (анна ҳодратак)  
ғарабий

Шундай эмасми? а лайса каза:лик?

عفوا يا اخ | عفوا يا رفيق |  
هل انت (انتم، حضرتكم) عربى؟

يبدو انك (ان حضرتك) عربى

اليس كذلك؟

88 Иўқ, мен араб эмасман ла:, ана ласту ʒарабий (йан)

لا، (انا) لست عربيا

Ҳа, мен арабман наъам, ана ʒарабий

نعم، انا عربى

Хуш келибсиз? аҳлан ва саҳлан!

اهلا وسهلا!

Хушвақт бўлинг! аҳлан би:к!

اهلا بك!

Маъзур тутасиз, ...маъзиратан,

معذرة،

Бўл нуқта  
ўрнига

биродар қаердан бўладилар? ал-ах мин айна?

الأخ من اين؟

сизлар қаердансизлар? мин айна антум?

من اين انتم؟

қайси араб мамлакатидансиз (лар?)

من اي بلد عربى انتم؟

мин айин баладин ʒарабий антум?

Мен (биз) Суриядан (Жазойирдан)  
ана (наҳну) мин су:рийа: (мана-л-жазаʒ'ир)

انا (نحن) من سوريا (من الجزائر)

Қайси шаҳардансиз? мин аййат мади:на антум?

من اية مدينة انتم؟

Немингизни билсам бўладими? ҳал ли: ан аърифа-смакум?

هل لى ان اعرف اسمكم؟

Немингиз нима? Неми-шарифингиз нима?  
масмукум? масмукуму-ш-ша-ри:ф?

ما اسمكم؟ ما اسمكم الشريف؟



Илтимос, исму фамилиянгизни тўлиқ ёзиб берсангиз  
 аржу: ан тактуба ли: исмакум ал-ка:мил  
 Аҳмад Муҳаммад аш-Шарқовий аҳмад муҳаммад аш-шарқа:вий  
 Демак, исмингиз — Аҳмад, отангизнинг отлари — Муҳаммад,  
 фамилиянгиз аш—Шарқовий  
 из'ан исмукум Аҳмад, исму аби:кум Муҳаммад  
 исму-л-усра ай кунйатукум а'ч-шарқа:вий

Тўғри (тўппа-тўғри, худди шундай)  
 соҳи:ҳ (соҳи:ҳ кулла-с-сыҳҳа, би-д-дабт)

Бу ерга '(шаҳримизга) қачон келгансиз?  
 мата: жи'тум ила: ҳуна: (ила: мади:натина)

Қачондан бери бу ердасиз [бизнинг юртимиздасиз,  
 жумҳуриятимиздасиз]?  
 мин мата: антум ҳуна: (фи: баладина:, фи:жумҳу:риййатина:)?

Биз кеча (ўтган куни) келдик жи'на: амси (амси-л-аввал)

Биз бир ҳафтадан (икки ой, уч йилдан) бери меҳмондўст  
 юртингиздамиз  
 мин (ёки мунзу) усбу:ъ (шаҳрайн, сала:с санава:т) наҳну фи:  
 баладикум ал-мидйа:фа

Бу ерга саёҳатга келганмисиз ёки ўқишгами?  
 а жи'тум ила: ҳуна: ли-с-сийа:ҳа ами-д-дира:са?

ارجو ان تكتب لي اسمك الكامل  
 احمد محمد الشرقاوي  
 اذا اسمك احمد، اسم ابيك محمد،  
 اسم الاسرة اي كنيتم الشرقاوي

صحيح كل الصحة (بالضبط)

متى جئتم الى هنا (الى مدينتنا)?

من متى انتم هنا (في بلدنا،  
 في جمهوريتنا)?

جئنا امس (امس الاول)

من (هنا) اسبوع (شهرين، ثلاث  
 سنوات) نحن في بلادكم المضيافة

اجئتم الى هنا للسياحة  
 ام للدراسة?

☞ Мен университетда (қишлоқ хўжалиги институти, медицина институтида) толибман (аспирантман)  
инни: то:либ (муъы:д) фи-л-жа:миъа (фи-л-маъҳади-з-зира:  
ъий, фи: маъҳади-т-тыбб)

انى طالب (بعيد) فى الجامعة  
فى المعهد الزراعى، فى  
معهد الطب

Мен Тошкент кинофестивалида қатнашиш учун келганман  
жи'ту ли иштира:к фи: миҳража:ни Топқанд ас-си:нима:ъий

جئت للاشتراك فى مهرجان طشقند  
السينمائى

Ундай бўлса, Сиз (ҳазратлари) ё киноактёр, ё кинорежиссёр,  
ё кинооператорсиз  
фи: ҳа:зиҳи-л-ҳа:ла ант (ҳодратак) имма: мумассил си:нима:ъий  
имма: мухриж си:нима:ъий, имма: мусаввир си:нима:ъий

فى هذه الحالة انت (حضرتك)  
اما ممثل سينمائى، اما مخرج  
سينمائى اما مصور سينمائى

Иўқ, мен журналистман (мухбирман) ла:, ана суҳуфий  
(мура:сил)

لا، انا صحفى (مراسل)

Мен ... тантаналарида қатнашишга таклиф этилганман  
инни: мадъувв ли-ҳуду:р фи: иҳтифа:ла:т...

اننى مدعو للحضور فى احتفالات...

Мен ... таклифига кўра келганман лақад жи'ту би-даъват мин...

لقد جئت بدعوة من ...

Юртингизга ... ишини (боришини) матбуотда ёритиш учун  
келганман  
қад жи'ту ила: била:дикум бигарад тасли:ти-л-адва:ъ  
ъала сайр аъма:л ...

قد جئت الى بلادكم بغرض تسليط  
الاضواء على سير اعمال ...

кўп нуқта  
ўрнига

илимий (халқаро) симпозиум  
ан-надва ал-ъылмиййа (ал-ъа:ламиййа)  
съезд, миллий байрам  
ал-му'тамар, ал-ъыд ал-ватаний

Биз тажриба алмашишга (тил стажировкасига) келганмиз  
лақад жи'на: ли-таба:ду:ли-л-хибра (ли-т-тадри:би-л-луғавий)

Мен араб (ўзбек) делегацияси таркибида келганман  
жи'ту дымна ал-вафд ал-ъарабий (ал-у:збакий)

Юртимизга биринчи бор келишингизми?  
ҳал фи: била:дина: ли-аввали марра?

Ҳа, юртингизга бу биринчи бор келишим  
наъам, ҳа:зиҳи ҳия ал-марра  
ал-у:ла: аллати: азу:р фиҳа: била:дакум

Йўқ, бу ажойиб юртингизга иккинчи (учинчи) бор келишим  
ла:, ана фи: била:дакум ар-ра:'иъа ли-л-марра ас-са:ниййа  
(ас-са: лиса)

Унда шаҳримизни яхши биласиз (билмайсиз)  
изан, (ла:) таъриф мади:натана: бишаклин жаййид

الندوة العلمية (العالمية)

المؤتمر، العيد الوطني

لقد جئنا لتبادل الخبرة  
(التدريب اللغوي)

جئت ضمن الوفد العربي (الاوزبكي)

هل انتم في بلادنا لأول مرة؟

نعم، هذه المرة الاولى التي  
ازور فيها بلادكم

لا، انا في بلادكم الرائعة للمرة  
الثانية (الثالثة)

أذن (لا) تعرف مدينتنا  
بشكل جيد

## Шаҳримиз ҳақида

Шаҳримиз сўнги йиллар ичида жуда ўзгарди  
тағайбарат мади:натуна:фи-с-сава:т ал-ахи:ра тағаййуран  
каси:ран

Янги турар-жой кварталлари, маъмурий ва маданий бинолар,  
болалар боғчалари ва мактаблар, касалхоналар ва тугруқ-  
хоналар қурилди

бунийат (ёки қад тамма бина'у) аҳйа: саканиййа жади:да ва  
маба:нин ида:риййа ва сақа:фиййа, ва рийа:ду-л-атфа:л ва  
мада:рис ва мусташфа:т ва дувару-л-вила:да

Янги, кенг кўчалар очилди (пайдо бўлди)  
шуққат (қад заҳарат) туруқ ʼари:да ва жади:да

Шаҳардаги сайроғлар сони ошди  
за:да ʼадад мутаназаҳа:ти-л-мади:на

Янги завод ва фабрикалар ишга туширилди  
тамма ташғи:л маса:ниъ ва маъа:мил ҳади:са

Шаҳарнинг транспорт тармоқлари кенгайди  
иттасаъат шабака:т мува:сола:ти-л-мади:на

Шаҳарнинг диққатга сазовор жойлари  
маъа:лиму:л-мади:на

Сизда... нинг саёҳатчилар харитаси борми?  
а ʼындакум хари:тат ...ли-с-савва:ҳ?

عن مدينتنا

تغيرت مدينتنا في السنوات  
الاخيرة تغيرا كثيرا

بنيت (قد تم بناء) احياء سكنية  
جديدة و مبان ادارية - ثقافية،

و رياض الاطفال، ومدارس  
ومستشفيات و دور الولادة

شقت (قد ظهرت) طرق عريضة  
وجديدة

زاد عدد متنزهات المدينة

تم تشغيل مصانع ومعامل حديثة

اتسعت شبكات مواصلات المدينة

معالم المدينة

اعندكم خريطة ... للسواح؟

...ни бориб кўрмоқчиман  
ури:д (уҳибб) ан азу:р...

шаҳар музейлари, тарих музейи  
мата:ҳиф ал-мади:на, матҳафа-т-та:ри:х

нафис санъат музейи, ҳарбий музей  
матҳаф ал-фуну:н ал-жами:ла, ал-матҳаф ал-ъаскарий

тарихий обидалар, ...масжиди  
ал-а:са:р ат-та:ри:хийя, масжид...

...мадрасаси, ...мақбараси мадрасат..., дори:ҳ (мақбарат)...

...университети, ...институту  
жа:миъат ..., маъҳад... ёки ал-маъҳад ал-...

...биноси, ...бозори, ...саройи  
бина:ят... (ёки мабна:...), су:қ..., қаср...

...театри, ...кинотеатри  
масраҳ ..., да:р ас-си:нима: ' ...

«Халқлар дўстлиги» саройи  
қаср (ёки да:р) «сада-қат аш-шуъу:б»

... музейи матҳаф...

Халқ хўжалиги ютуқлари кўргазмаси маърид  
мушжаза:т ал-иктиса:ди-л-ватаний

اريد (احب) ان ازور...

متاح المدينة، متحف التاريخ

متحف الفنون الجميلة،  
المتحف العسكري

الأثار التاريخية: مسجد...

مدرسة...، ضريح (مقبرة) ...  
جامعة...، معهد...

(المعهد...)

بناية...، (مبنى...)

سوق، قصر...

مسرح...، دار سينما...

قصر (دار) صداقة الشعوب

متحف...

معرض مجهزة الاقتصاد الوطني

Кўн нукта ўрнига

88 ..бугун очивми? ҳал... мафту:ҳ ал-йавм?

**Кириш билети қанча туради?**

ма: ҳува саман бито:қати-д-духу:л ёки тазкирати-д-духу:л?

...да сайр қилмоқчиман

ури:д (ёки уҳибб) ан атажаввал фи:...

Кўп нукта  
ўрнига

**Шаҳар боғлари, сайргоҳлари, кўчалари**

ҳада:иқ ал-мади:на, мутаназзаҳат ал-мади:на,

шава:риъ ал-мади:на

**Қани энди менга (бизга) сайр (зиёрат) давомида ҳамроҳлик қилишга бир дўст бўлса**

ҳаббаза: лав ка:па соди:қан юра:фиқуни: (юра:фиқуна:)

фи-с-сайр (фи- з-зийа:ра)

**Мана мен амрингизга мунтазир ҳа: ана таҳта амриқум**

## Учрашув

**Қачон кўришамиз? мата: натақа:бал?**

**Сиз билан қачон учрашамиз? матна: налтақи: бикум?**

هل ... مفتوح اليوم؟

ما هو ثمن بطاقة (تذكرة) الدخول؟

أريد (أحب) ان اتجول في...

حدائق المدينة (متنزهات

المدينة)، شوارع المدينة

حبذا لو كان صديقا يرافقني

(يرافقنا) في السير

(في الزيارة)

ها انا تحت امركم

## اللقاء

متى نتقابل؟

متى فلتلقى بكم؟

Бугун (ҳозир) банд эмасмисан? а ласта машғул ал-йавм  
(ал-а:в)?

Агар бўш бўлсанг, менга телефон қил птасил би: лав кунт  
фа:днй

Кел, бир кунни (бир вақтни) тайин қилайлик  
линуҳаддид йавман ма: (вақтан ма:)

Мен сеникига борайми, ё сен бизникига келасанми?  
а ажи'у илайк ав тажи:'у илаййа?

Банд бўлмасанг бугун бизникига кел  
таъа:л илайна: ал-йавм лав кунт гаёр машғул

Мен соат... да келаман ажи:' фи-с-са:ъа...

Бу вақт сенга маъқулми? а юна:сибук ҳа:за-л-вақт (ҳаза-л-  
мавъйд)?

Мени тушдан кейин (эртага, эртадан кейин) кут  
интазырни: баъда-з-зуҳр (гадан, баъда-л-ғад)

Олдингга бугун (эртага) кириб ўтаман  
са'амурр (ёки са'афу:т) ъалайк ал-йавм (гадан)

Ун минутларда олдингга бўламан телефонда  
са'аку:н ъыдак баъда ъашара дақа:'иқ тақри:бан

Илтимос, кечга қолма аржу: алла: тата'аххар

Кутишдан ёмони йўқ, ахир инна-л-интиза:р мумилл

ألمست مشغولا اليوم (الآن)؟

اتصل بي، لو كنت فاضيا

لنحدد يوما ما (وقتما ما)

أجىء اليك او تجىء الي؟

تعال الينا اليوم لو كنت غير مشغول

أجىء فى الساعة ...

أ يتأسبك هذا الوقت (هذا الموعد)

انتظرنى بعد الظهر (غدا، بعد الغد)

سامر (سافوت) عليك اليوم (غدا)

ساكون عندك بعد عشر دقائق تقريبا

ارجو الا تتاخر

ان الانتظار ممل

Сени уйишга элтиб (кузатиб) қўйишга рухсат эт  
исмаҳ ли: ач увассилак (ура:фйқак) ли-л-байт

Агар қўймасанг рози бўлмай илож қанча  
иза: асрарт ъала: за:лик фалайса ама:ми: илла: ан ува:фйқа  
Қарши эмасман фала: ма:ниъ ъинди:

Бу қимматли дамлар (кунлар) асло унутилмаслиги керак  
ҳа:зиҳи-л-аййа:м ас-сами:на йажиб алла: тунса: абадан

Фурсат топилди дегунча сизларни кўргани бораман  
са'антаҳиз аввала фурса ли'азу:ракум

Келишинг ҳақида менга хабар қилишинг керак  
йажиб ан тухбирани: биқуду:мик

## Ўзим ҳақимда

Исмим Анвар, фамилиям Раҳматов  
исми: анвар, исму-л-ъа:ила раҳмату:ф

Анвар, сенинг миллатинг нима? ма: ҳия жинсиййатук, йа:  
анвар?

Мен ўзбекман. Мен Ўзбекистонданман.  
ана узбакий. ана миц узбакиста:и

اسمع لى ان اوصلك (ارافك)  
للبيت

اذا اصررت على ذلك فليس امامى  
الا ان وافق

ولا مانع عندى

هذه الايام الثمينة يجب الا تنسى  
ابدا

انتبه اول فرصة لازورك

يجب ان تخبرنى بقدمك

عنى

اسمى اثور، اسم العائلة رحمتوف

ما هى جنسيتك، يا انور؟

انا اوزبكى. انا من اوزبكستان



Ўзбекистоннинг қайси шаҳаридансан?  
мин аййат мади:нат узбакиста:н ант?

Мен Самарқандданман (Бухороданман)  
ана мин мади:нат самарқанд (буха:ра:)

Бу тарихий шаҳар ҳақида кўп эшитганман  
лақад самигъту каси:ран ъан ҳа:зиҳи-л-мади:на ат-та:ри:хиййа

Анвар, сен ўқийсанми ёки ишлайсанми?  
йа: анвар, ҳал ант тадрус ав таъмал?

Мен... да ўқийман. Мен ... ни тугатдим адрус фи: ... . тахарражт  
мин...

Кўп нуқта  
ўрнига  
Ўрта мактаб ал-мадраса ас-са:навиййа  
техника билим юрти ал-мадраса ал-фанниййа  
институт, университет ал-маъҳад, ал-жа:миъа

Мен... да ишлайман. Мен... ишчисиман  
аъмал фи-л- ... . ана ъа:мил фи-л-...

Кўп нуқта  
ўрнига  
завод, устахона, порт маснаъ, варша, ми:на'  
фабрика, лаборатория, маъмал, мухтабар,  
давлат хўжалиги, кооператив маъраъат ад-давла, таъа:  
вуниййа

Сен қайси йили тугилгансан? мин мава:ли:д аййат сана ант?

من اية مدينة اوزبكستان انت؟

انا من مدينة سمرقند (بخارا)

لقد سمعت كثيرا عن هذه  
المدينة التاريخية

يا انور، هل انت تدرس ام تعمل؟

ادرس في... تخرجت من... (في)

المدرسة الثانوية  
المدرسة الفنية  
المعهد، الجامعة

اعمل في... انا عامل في الـ...

مصنع، ورشة، ميناء  
معمل، مختبر

مزرعة الدولة، تعاونية

من مواليد اية سنة انت؟

42 Мен 1950 йилда туғилганман

ана мин мава:ли:д санат алф ва тисъыми'а ва хамси:н

Ешинг нечада? Неча ёшларга бординг?  
кам ъумрук? кам таблуғ мина-л-ъумр?

Ёшим йигирмада (йигирма беш, ўттизда)

ъыңди: ёки ъумри: ъышру:н (хамса ва ъышру:н, сала:су:н)  
сана

Анвар, сен уйланганмисан ё бўйдоқмисан?  
а ант мутазаавиж ам аъзаб, йа: анвар?

Мен бўйдоқман. Мен ҳали уйланганим йўқ  
ана аъзаб, ана лам атазаваж баъд

Мен уйланганман. Менинг оилам бор  
ана мутазаавиж. ли: ъа:'ила

## Оила ва қавму қариндошлар

Оиланг(из) каттами? ҳал ъа:'илатукум (ёки усратукум) ка-  
би:ра?

Оилангиз неча кишидан (кимлардан) иборат?  
мин кам шахс (нимман) му'аллафа устратукум?

Оиламиз ... дан иборат

ъа:'илатуна: му'аллафа мин ... ёки ъа:'илатуна: ъыба:ра ъан...  
ёки фи: устратина: ...

انا من مواليد سنة الف وتسعمئة  
وخمسين.

كم عمرك؟ كم تبلغ من العمر؟

عمري عشرون (خمس وعشرون)،  
ثلاثون سنة

ا انت متزوج ام اعزب، يا انور؟

انا اعزب. انا لم اتزوج بعد

انا متزوج. لى عائله

## العائلة والاقرباء

هل عائلتكم (اسرتكم) كبيرة؟

من كم شخص (من) مؤلفة اسرتكم؟

عائلتنا مؤلفة من ...

عائلتنا عبارة عن ...

فى اسرتنا ...

Кўп нуқта  
ўринга

беш (етти) киши хамсат (сабъат) ашха:с  
бобом, бувим, отам, онам жадди:, жаддати:, аби:, умми:  
акам, келин ойим, укам, синглим ахи:, завжат ахи:, ахи:,  
ухти:  
ўглим, қизим, хотиним (эрим) ибни:, бинти:, завжати:  
(завжи:)

**Бобонгиз ва бувингиз қаримилар?**

ҳал жаддук ва жаддатук ʼажу:за:н?

**Ҳа, улар нафақа ёшида (нафақадалар)**

наъам, кила:ҳума: мутақа:ъида:н (фи-т-тақа:ъуд)

**Отангиз ва онангиз ишлайдиларми? ҳал абу:к ва уммук**

йаъмала:н?

**Отам темир йўлда (текстиль комбинатида) ишлайди**

йаъмал аби: (ёки ва:лиди:) фи: сиккати-л-ҳади:д (фи:

маъмали-н-наси:ж)

**Онам эса ўрта мактабда ўзбек тили ўқитувчиси (болалар**

шифокори, уй бекаси)

амма: умми: фаҳийа муъаллимату-л-луғати-л-узбекийа

фи-л-мадрасати-с-са:навийа (таби:бату-л-атфа:л, раббату-л-

бейт)

**Печта ака-уканг ва опа-синглинг бор?**

кам ах (ан) ва ухт(ан) ʼындак (ёки лак)?

**Менинг бир акам, бир укам ва икки синглим бор**

ли: ахава:н аҳадухума: акбар минни: амма: ас-са:ни:

фаъсгар минни: ва ли ухта:н айдан

خمسة (سبعة) اشخاص

جدى، جدتي، ابي، امي

اخى، زوجة اخى، اخى، اختى،

ابنى، بنتى، زوجتى (زوجى)

هل جدك وجدتك عجوزان ؟

نعم؟ كلاهما متقاعدان (فى التقاعد)

هل ابوك وامك يعملان؟

يعمل ابي (والدى) فى سكة الحديد

(فى معمل النسيج)

اما امي فهى معلمة اللغة

الازبكية فى المدرسة الثانوية

(طبيبة الاطفال، ربة البيت)

كم اخا واختا عندك (لك)؟

لى اخوان، احدهما اكبر منى

اما الثانى فاصغر منى ولى اختان

، يضا.

Акам мөндан икки ёш катта, синглим эса уч ёш иччик  
ахи: ақбар минни: би-санатайн, амма ухти: фаҳия асғар мин-  
ни: бисала:с санава:т

Аканг ишлайдими? Ишласа, қаерда ишлайди?  
• йаъмал аху:к? ин йаъмал фа'айна?

У жамоа хўжалигида тракторчи  
ҳува са:'иқ жарра:ра фи-л-мазра'ат ат-таъа:вунийна

Кичик уканг нема иш қилади? бима: машғу:л аху:к ал-асғар  
минка?

У бошланғич мактабда ўқийди. (У боғчага боради)  
ҳува йадрўс фи-л-мадраса ал-ибтида:'ийна,  
(ҳува йаъзаб ила: равдатил-атфа:л)

Анвар, сизнинг қавму қариндошларингиз кўпми?  
ҳал ақа:рибукум каси:ру:н, йа: анвар?

Ҳа, менинг ... бор наъам, ли: ...

Кўп нуқта ўрнига

амаким, тоғам, аммам, холам  
ъамми:, ха:ли:, ъаммати:, ха:лати:

амакимнинг ўғли (қизи) — амакиваччам  
ибму ъамми: (бинту ъамми:)

тоғамнинг ўғли (қизи) — тоғаваччам  
ибну ха:ли (бинту ха:ли:)

أخي أكبر مني بسنتين، أما اختي  
فهي أصغر مني بثلاث سنوات

أ يعمل اخوك؟ ان يعمل فاين؟

در سائق جرارة في المزرعة  
التعاونية

بما مشغول اخوك الاصغر منك؟

هو يدرس في المدرسة الابتدائية.  
(هو يذهب الى روضة الاطفال)

هل اقاربكم كثيرون، يا انور؟

نعم، لى...

عمى، خالى، عمتى، خالتى

ابن (بنت) عمى

ابن (بنت) خالى

аммаваччам, холаваччам  
 ибну (бинту) ʔаммати:, ибну (бинту) ха:лати:  
 қайнанам, қайнатам, келиним, куёвим  
 җама:ти:, җами:, каннати:, хатани:  
 келин ойим, поччам  
 завжат ахи:, завж ухти:  
 жиянларим  
 абна:'у ва бана:т ахи: ва ухти:

**Менинг тоғам (қайнатам) йўқ**  
 лайса ли: ха:л (җам)

**Менинг аммам (холам) йўқ**  
 лайсат ли: ʔамма (ха:ла)

**Менинг на ... бор, на ...**  
 лайса(т) ли: ... вала: ...

**Анвар, сизлар қаерда турасизлар?**  
 айна таскуву:н антум, йа: анвар?

**Шаҳар марказида (шаҳардан олис бир қишлоқда)**  
 фи: қалби-л-мади:на (фи: қарийа баъыда ʔанп-л-мади:на)

ابن (بنت) عمتي، ابن  
 (بنت) خالتي  
 حماتي، حمي، كنتي، خنتي  
 زوجة اخي، زوج اختي  
 ابناء وبنات اخي و اختي

ليس لي اخال (حم)

ليست لي عمه (خاله)

ليس (ليست) لي ... ولا...

اين تسكنون انتم، يا انور؟

في قلب المدينة (في قرية بعيدة  
 عن المدينة)

## Бизнинг уйимиз

Уйингиз каттами, Анвар? ҳа.. байтукум каби:р, йа: анвар?

Ҳа, уйимиз катта, чулки оиламиз ҳам катта  
наъам, байтуна: каби:р ли'анна та:'илатана: айдаи каби:ра

Унда нечта хона бор? У неча хонадан иборат?  
кам ғурфа фи:ҳи? таи кам ғурфа таба:ра ҳува?

Уйимизда бешта хона, катта меҳмонхона, шунингдек, ошхона  
ва ҳаммом бор

фи: байтина: .хамсу гураф ва ғурфа каби:ра  
ли-стиқба:ли-з-зува:р ва -д-дуйу:ф  
ва каза-лик матбах ва ҳамма:м

Ошхонанинг ёнида идиш-товоқ ва дон-дун учун кичик хона  
бор.

ва ту:жад қурба-л-матбах ғурфа саги:ра ли-л-му'у:на

Бу хоналарнинг баъзилари ухлаш учун, биттаси эса овқатла-  
иш жойи, уни биз емакхона деймиз  
баъду ҳа:зиҳи-л-гураф ли-и-навм ва минҳа: ғурфа ли-т-таъа:м  
нусамми:ҳа: ғурфата-л-ма:'ида (-л-акл)

Уйимизнинг девор ва шифтлари ранг-баранг чиройли нақшлар  
билан безатилган

## بيتنا

هل بيتكم كبير، يا انور؟

نعم، بيتنا كبير لان عائلتنا  
ايضاً كبيرة.

كم غرفة فيه؟ عن كم غرفة عبارة  
هو؟

في بيتنا خمس غرف وغرفة كبيرة  
لاستقبال الزوار والضيوف  
وكذلك مطبخ وحمام

وتوجد قرب المطبخ غرفة  
صغيرة للمؤونة

بعض هذه الغرف للنوم و منها غرفة  
للطعام نسميها غرفة المائدة  
(الاكل)

وجدران بيتنا وسقوفه مزينة  
بنقوش جميلة ذات الوان

ва жудра:шу байтина: ва суқу:фуҳу музайяна би-нуқу:шви  
жами:ла за:ти алва:н мухталифа

Хоналарга гиламлар тўшалган  
ал-ғураф мафру:ша би-л-абсыта ва-с-сажа:жи:д

Анвар, сен дарсингни қаерда тайёрлайсан?  
айна тадрус дуру:сақ, йа: анвар?

Уйимизда мўъжаз кутубхона бор, мен дарсларимни ўша ерда  
тайёрлайман  
фи: байтина: мактаба гайр каби:ра. вана: адрус дуру:си: фи:  
ҳа:

Мен дарсларимни ётоқхонадаги хонамда тайёрлайман  
инни: уҳаддыру дуру:си: фи:ғурфати: бибайти-т-толаба

Хонангда ким билан турасан?  
маъа ман таъы:ш фи: ғурфатик?

Курсдошим Салим билан тураман  
аъы:шу маъа зами:ли: фи-с-саф, исмуҳу сали:м

Илтимос, ётоқхонадаги хонангни тасвираб бер  
аржу: ан тасыфа ли: ғурфатак би-байти-т-талаба

مختلفة

والغرف مفروشة بالابسطة  
والسجاجيد

اين تدرس دروسك، يا انور؟

في بيتنا مكتبة غير كبيرة

وانا ادرس دروسي فيها

انتى احضر دروسى فى غرفتى  
ببيت الطلبة

مع من تعيش فى غرفتك؟

اعيش مع زميلى فى الصف، اسمه  
سليم

ارجو ان تصف لى غرفتك فى بيت  
الطلبة

## Талабалар ётоқхонасида

Мен ётоқхонада дўстим билан тураман  
аскун фи: байти-т-толаба маъа соди:қи:

Хонамизда икки каравот ва икки жавон бор бўлиб, биттаси  
кийимлар, иккинчиси китоблар учун  
фи: гурфатина: сари:ра:н ва хиза:ната:н ихда:ҳума:  
ли-л-мала:бис ва-л-ухра: ли-л-кутуб

У ерда ёзув столи ва икки стул ҳам бор  
фи:ҳа: миндода каби:ра ва курсий айдан

Ерда чиройли гилам, икки деразада шойи парда бор  
ъала-л-ард биса:т жами:л ва ъала-н-на:физатайн сита:рата:н  
мина-л-ҳари:р

Китоб жавонида бир қанча китоб ва дафтарлар бор  
фи: хиза:нати-л-кутуб ъадад мина-л-кутуб ва-д-дафа:тир

Икки тумбочка устида радиоприёмник ва гулдон бор. Унда  
оқ, қизил ва сариқ гуллар бор  
ъала-л-миндодатайн ас-сағи:ратайн жиҳа:зу-р-ра:дийу: на  
мазҳарийна.  
фи:ҳа: азҳа:р байдо:’у ва ҳамра:’у саффа:’у

## فى بيت الطلبة

اسكن فى بيت الطلبة مع صديقى

فى غرفتنا سيرران وخزانتان  
احدهما للملابس والاخرى للكتب

فيها منضدة كبيرة وكرسیان ايضا

على الارض بساط جميل وعلى  
النافذتين ستارتان من الحرير

فى خزانة الكتب عدد  
من الكتب والدفاتر

على المنضدتين الصغيرتين  
جهاز الراديو و مزهريّة.  
فيها ازهار بيضاء وحمراء  
وصفراء



Хонанинг деворларида расмлар ва икки сурат бор. Улардан бири дўстимнинг ота-онасининг сурати, иккинчиси — биз бирга тушган сурат

Ъала: жудра:ни-л-гурфа лавҳа:т ва су:рата:ниҳда:ҳума: ли-ва:лидай соди:қи: ва-л-ухра: лана: маъан

Сен ўз хонангдан мамнунмисан? а ант мурта:ҳ би-гурфатик?

У сенга ёқадими? ҳал ҳия туъжибук?

Жуда мамнунман. У менга жуда ёқади ана мурта:ҳ жиддан. ҳия туъжибуни: жиддан

Чунки у ёруг ва кенг. У жуда қулай ли'аннаҳа: муни:ра ва раҳба. иннаҳа: мури:ҳа жиддан

Талабалар ётоқхонаси қаерда жойлашган? айна йақаъу байту-т-талаба?

У университет шаҳарчасида (институт ёнида, шаҳар четида) **هو يقع في المدينة الجامعية (بالقرب من المعهد، في ضاحية المدينة)** жойлашган

ҳува йақаъу фи-л-мади:на ал-жа:миъыйа (би-л-қурби мишва-л-маъҳад, фи: да:ҳияти-л-мади:на)

У кўп қаватли бинодами?

ҳал ҳува фи: Ыма:ра кас и:рати-т-тава:биқ?

Ҳа, у тўққиз қаватли бинода

наъам, ҳува фи: Ыма:ра за:т тисъи тава:биқ

على جذران الغرفة لوحات  
وصورتان. احدهما لوالدي  
صنديقي و الاخرى لنا معا

أ أنت مرتاح بغرفتك؟

هل هي تعجبك؟

أنا مرتاح جدا. هي تعجبني جدا

لأنها متيرة و رحة، أنها مريحة جدا

أين يقع بيت الطلبة؟

هو يقع في المدينة الجامعية (بالقرب

من المعهد، في ضاحية المدينة)

هل هو في عمارة كثيرة الطوابق؟

نعم، في عمارة ذات تسعة طوابق

85 Сизнинг хонангиз нечанчи қаватда?  
фи: аййи та:биқин ғурфатукум аятум?

فى اى طابق غرفتكم؟

Бешинчи қаватда. Араб бўлимининг кўпгина талабалари шу қаватда туришади  
фи-т-та:биқи-л-ха:мис. муъзам тулла:би-л-қисми-лъарабий  
йаскуну:н фи: ҳа: за-т-та:биқ

فى الطابق الخامس. معظم طلاب  
القسم العربى يسكنون فى هذا  
الطابق

Талабалар ётоқхонасида ошхона борми?  
ҳал фи: байти-т-талаба матъам?

هل فى بيت الطلبة مطعم؟

Йўқ, у ерда буфет бор. Унда баъзи енгил таомлар ва ичим-  
ликлар истеъмол қилиш мумкин  
ла:, фи:ҳи мақсаф. йумкинук фи:ҳи тана:вул баъди-л-алва:н  
ал-хафи:фа мина-т-таъа:м ва-ш-шара:б

لا، فيه مقصف. يمكنك فيه تناول  
بعض الالوان الخفيفة  
من الطعام والشراب

## Табрик ва тилаклар

التهانى والتمنيات

Сени (Сизни) ... билан табриклайман!  
уҳанпи'ук (уҳанни'укум) ...

اهنك (اهنكم) ...

туғилган кунинг (кунингиз)  
би-ъыйди ми:ла:дик (мила:дикум)

بعيد ميلادك (ميلادكم)!

Халқаро хотин-қизлар куни  
би-ъыйди-л-мар'а ал-ъа:лами:

بعيد المرأة العالمى!

Кўп  
пунга  
ўрнига

Янги йилингиз муборак бўлсин!

куллу сана ванта тоййиб (аёлларга: ванти тоййиба)!

Сизнинг ҳам! (жавобан)

ванта тоййиб! (аёлларга: ванти тоййиба!)

Янги йил (байрам) билан табриклайман!

куллу та:м ванта (аёлларга: ванти) бихейр!

Сизни ҳам! (жавобан)

вант би-е-сыҳха ва-с-сала:ма!

Байрам муборак! (Янги нарс) муборак бўлсин!

тыйд муба:рак! мабру:к ёки алф мабру:к ...!

Раҳмат (жавобан) олло:ҳ йуба:рик фик!

Сизларни ўз помидан ва ўртоқларим номидан ... билан таб-  
рикларига ижозат этинг (из)!

исемаҳу: ли: ан уҳанни'акум бисми: ва бисми асдиҳа:'и: би ...!

Сизни байрам билан табриклайман

уҳанни'укум би-л-тыйд

Сизга мустаҳкам соғлиқ (ҳамиша соғлиқ),

атаманна: лакум маффу:ра-с-сыҳха (дава:ма-с-сыҳха),

бахт-саодат ва узоқ умр тилайман!

ва-с-саъа:да ва-л-ъумра-л-мади:д!

- كل سنة وانت طيب (طيبة)

- وانت طيب (طيبة)!

- كل عام وانت بخير!

- وانت بالصحة والسلامة!

عيد مبارك! مبروك

الف مبروك...

اللهم يبارك فيك!

اسمحوا لي ان اهنئكم باسمي وباسم

اصدقائي ...

اهنئكم بالعيد

اتمنى لكم موفور الصحة

(دوام الصحة)

والسعادة والعمر المديد!

52 Сизга омад (муваффақият) тилайман!  
атаманна лакум ат-тавфи:қ!

Азиз ўртоқ ..., тугилган кунингиз (ва ... ордени билан тақдирланганингиз) муносабати билан Сизга энг қизғин дўстона табриклар ва самимий тилаклар йўллашга ижозат этгайсиз  
исмаҳ лава: аййуха-р-рафи:қу-л-ъази:з ... ан натақаддама  
илайкум (ёки нанқула лакум) би-муна:сабат ъййди ми:ла:дикум (ва манҳикум виса:м ...) би'аҳарри-т-таҳа:ни ар-рифақий-йа ва-т-таманнийа:т ал-қалбиййа ас-со:диқа

## Миннатдорчилик билдириш

Раҳмат, катта раҳмат! шукран, шукран жази:лан!

Раҳмат сенга (Сизга)!  
шукран лак! (шукран лакум!) ёки ашкурук! (ашкурукум!)

Сизга катта раҳмат!  
ашкурукум шукран жази:лан (ёки алф шукр)

اتمنى لكم التوفيق!

اسمع لنا ايها الرفيق العزيز ...  
ان نتقدم اليكم (ننقل لكم)  
بمناسبة عيد ميلادكم (و منحكم  
وسام...)  
باحر التهاني الراقية والتمنيات  
القلبية الصادقة

الشكر

شكرا، شكرا جزيلا

شكرا لك (شكرا لكم)،

اشكرك (اشكركم)

اشكركم شكرا جزيلا (الف شكرا)

Миннатдорман, жуда миннатдорман!  
муташаккир (аёллар: муташаккира)  
муташаккир жиддан ёки муташаккир (қ) ави:!

Нима бўлганда ҳам мен сендан миннатдорман  
ана муташаккир(а) ʔала куʔли җа:л

Чин кўнгилдан сенга (Сизга) миннатдорчилик билдираман!  
ашкурука (ашкурукум) мин сами:ми-л-җалб!

... йўқ, мен миннатдорман!

...ла:, ана-л-лази: муташаккир! (аёллар: ана-л-лати: муташаккира!)

... санг (... сангиз) миннатдор бўлур эдим  
аку:р ша:киран лак (лакум)...

Арзимаиди (миннатдорчиликка жавобан)

ʔафван ёки ал-ʔафв ёки ла: даъийа ли-к-шукр ёки ла: шукра

ʔала: ва:жиб , ёки ла:йастаҳиққу-ш-шукр

Ташаккур ила ... (илтимос ёки номалар сўнгида)

маʔа ха:лиси-ш-шукр ... ёки

маʔа ва:фири:ш-шукр ... ёки

маʔа жази:ли-ш-шукр ... ёки

маʔа мавфу:ри-ш-шукр ... ёки

ва лакум минни: жази:лу-ш-шукр ёки

ва лакум минни: куʔлу-т-тақди:р

متشكر (منشكرة)

متشكر (منشكرة) جدا (قوى)!

انا متشكر (ه) على كل حال

اشكرك (اشكر كم) من صميم القلب

... لا، انا الذى متشكر

(انا التى منشكرة)

اكون شاكرا لك (لكم) ...

عفوًا، العفو (ردا على شكر)

لا داعى لثشكر، لا شكر

على واجب، لا يستحق الشكر

مع خالص الشكر ...

مع وافر الشكر ...

مع جزيل الشكر ...

مع موفور الشكر ...

ولكم منى جزيل الشكر

ولكم منى كل التقدير

Ута ҳурмат ва эҳтиром ила ...

маъа ба:лиғи-т-тақди:р ва-л-иҳтира:м ... ёки маъа фа:иқи-л-иҳ-тира:м ...

Диққат ва эътиборингиз учун раҳмат: шукран ли-исға:'икум!

Яхши кутиб олганингиз учун раҳмат! шукран ъала ҳусни истиқба:ликум!

Эсдалик совғангиз учун раҳмат!

шукран ъала ҳадийятикуми-т-тазка:рийё!

Огаларча ёрдамингиз учун раҳмат!

шукран ъала муса:ъадатикум ал-аҳавийё!

Сизга ўз миннатдорчилигини қандай изҳор этишни билмай-ман! ла: аъриф кайфа ашкурукум! ъа:жиз ъани-ш-шукр!

...учун Сизга ўз миннатдорчилигини билдиришга руҳсат этинг! исмаҳу: ли: ан ашкуракум аъла: ... !

Яхши тилаклар ат-таманнийа:т ат-тоййиба

Ажойиб меҳмондўстлик ҳусни-д-дўйа:фа

Бу ўта муҳим вазифага мени лойиқ топганингиз ихтиё:ри: ли-ҳа:зиҳи-л-муҳимма ал-хаты:ра

Менга билдирилган ишончингиз учун сизларга ўз миннатдорчилигини билдираман ва бу ишончингизни оқлаш учун бор

куч-гайратимни аямайман ашкуркум ъала-с-сиққати-л-лати.

вадаътуму:ҳа: фийё ва са'абзул кулла жуҳди: ли-аку:н ъында

ҳусни зонникум

مع بالغ التقدير و الاحترام ...

مع فائق الاحترام ...

شكرا لاصفانكم!

شكرا على حسن استقبالكم!

شكرا على هديتكم التذكارية!

شكرا على مساعدتكم الاخوية

لا اعرف كيف اشكركم! عاجز عن الشكر

اسمحوا لي ان اشكركم على ...

التمنيات (التمنيات) الطيبة

حسن الضيافة

اختيارى لهذه المهمة الخطيرة

اشكركم على الثقة التي وضعتوها في وسابذل كل جهدي لآكون

عند حسن ظنكم

## Узр

Кечирасиз, ... (диққатни жалб қилиш учун)  
ъафван йа: ..., ёки ал-ъавф йа: ...  
маъзиратан йа: ..., ёки ла: му'а:хаза а йй:а ...

Кечирасиз биродар, автобус бекати қаерда?  
ъафван (ал-ъавф,ла: му'а:хаза) йа: ах, айна маҳаттату-л-бо:с?

Кечирасиз! Мени кечирасиз! Узр!  
а:сиф! уъзурни: ёки иъзирин:! маъ з иратан!  
Сизни безовта қилганим учун узр! аътазир ъан изъа:жикум!  
Айбга буюрмайсиз! Айбдорман!  
ла: му'а:хаза! ёки ла: ту'ахизуни:! мута'ассиф!

Айбга буюрмайсиз, безовта қилдим ла: му'а:хаза ъала-л-  
ъызъа:ж!

Ҳечқиси йўқ (узрга жавобан) ла:ба'с (ёки басы:т ёки вала:  
йухиммук)

## Илтимос

Илтимос, ... аржу: ...ёки аржу: ан ...

Сендан (Сиздан) ўтиниб сўраймон ... аржу:к (аржу:кум)  
ража:'ан ...

Илтимос, менга (бизга) ёрдамлашиб юборинг  
⌘ аржу: ан туса:ъидани: (туса:ъидана:)

## الاعتذار

عفوا يا ... العفو يا ...  
معذرة يا ... لا مؤاخذه يا ...

عفوا (العفو، لا مؤاخذه)  
يا اخ، اين محطة الباص؟

آسف! اعذرنى! معذرة!

اعتذر عن ازعاجك!  
لا مؤاخذه! لا تؤاخذنى! متأسف!

لا مؤاخذه على الازعاج!

الرد: لا بأس، بسيط، ولا يهيك

## الرجاء

ارجو... ارجو ان...  
ارجوك (ارجوكم) رجاء...

ارجو ان تساعدنى (تساعدنا)

57 Сиздан арзимас илтимос, аржу: минк хидма басы:та,

мана бу жумлани ўқиб (ёзиб) беринг  
иқра' (уктуб) ҳа: зиҳи-л-жумла

Хизмат бўлмаса, эшикни очиб юборинг  
иъмали-л-маъру:ф, ифтаҳи-л-ба:б  
Марҳамат қилиб айтинг-чи ... қул мин фадлика...

ارجو منك خدمة بسيطة،  
اقرا (اكتب) هذه الجملة

اعمل المعروف، افتح الباب  
قل من فضلك ...

## Тасдиқлаш. Розилик билдириш ва эҳтимол

Ҳа, тўғри, бу тўппа-тўғри  
наъам, саҳи:ҳ, ҳа: за саҳи:ҳ қулла-с-сыҳҳа.

Албатта, ҳа шундай, шак-шубҳасиз  
табъан, би-т-табъи, биду:н шакк (ёки била: шакк)

Яҳши, майли, бўпти, келишдик  
тойийиб, ҳасанан, яттафақна:

Жоним билан (зўр мамнуният билан)  
мин қудли қалби:, (биқулли суру:р ёки биқулли мамну:ниййа)

Мен қарши эмасман. Мен тайёр (ман)  
ла: ма:ниъ ыъци: ана мустаъдд

## المصادقة والموافقة والاحتمال

نعم، صحيح، هذا صحيح كل الصحة

طبعاً. بالطبع، بدون شك (بلا شك)

طيب، حسناً، اتفقنا

من كل قلبي (بكل سرور، بكل  
ممنونية)

لا مانع عندي، انا مستعد



Мен розиман. Мен ҳам розиман ана мува:фиқ. ана-л-а:хар  
мува:фиқ (*аёллар:* ана мува:фиқа, ана-л-ухра:мува:фиқа)

Мен ҳам Сизнинг фикрингизга қўшиламан  
ана мува:фиқ (а) маъакум фи-р-ра:й

Мен ҳам шундай фикрдаман ана айдан аътақид ҳа:каза: ёки  
ана айдан афтақир ҳа:каза. ёки  
ана ра:йи: айдан ҳа:каза

Сен ҳақсан. Гапинг тўғри. ал-ҳаққ маъак. кала:мук соҳи:ҳ.

Ишончим комил, сен ҳақсан

аки:д (*ёки* би-кулли та ки:д *ёки* мута'аккид) аннак ғала ҳаққ

Сиз ҳақсиз антум ғала: ҳаққ *ёки* ал-ҳаққ маъакум

Хоҳишинг (хоҳишингиз)

кама: тури:д (*аёлларга:*) кама: тури:ди:н (*кўпчиликка:*) кама:  
тури:ду:н

Майли, шундай бўлақолсин (бўлаверадилар)

заййу баъду (*халқ ичидан*) ма:ший

Хўп бўлади. Бош устига

ҳо:дыр. ғала-р-ра'с ва-л-ъайн *ёки* ғала: ра'си: ва ғуйу:ни:

Эҳтимол, балки ...

яжу:из (*ёки* жа: из *ёки* руббама: ёки мина-л-муҳтамад анна  
.ҳу) ...

انا موافق. انا الآخر موافق  
(انا موافقة، انا الاخرى موافقة)

انا موافق (موافقة) معكم  
فى الراى

انا ايضا اعتقد هكذا

انا ايضا افكر هكذا

انا راىي ايضا هكذا

الحق معك. كلامك صحيح

أكيد (بكل تأكيد، متأكد) أنك على  
حق

انتم على حق (الحق معكم)

كما تريد (كما تريدن، كما

تريدون

زى بعضه (ماشى)

حاضر. عنى الرأس والعين (على

رأسى وعيونى)

يجوز، جائز، ربما، من المحتمل ان

(انه) ...

## Эътироз билдириш. Рад этиш ва танбеҳ бериш

Иўқ, сен мени тушулмадинг, чамаси  
ла: йабду аннак ма: фаҳимтани:

Иўқ, нотўғри (хато). Асло бундай деганим йўқ.  
ла:, ғайр соҳи:ҳ (галат) ма: қулт ҳа:кэза абадан

Иўқ, менинг гуноҳим йўқ ла:, ана ла: занба ли:

Менимча, Сиз ноҳақсиз аътақид аннакум ластум тала: ҳаққ

Бу бўлмаган гап. Бу ёлгон, бўҳтон ҳа:за кала:м фа:риг. ҳа:за кизб

Ҳеч қандай асоссиз, шунчаки гап мужаррад кала:м ла: аса:са лаҳу

Бўлиши мумкин эмас. Йўғ-э ғайр мумкин. мустаҳил:

Мен (бунга) ишонмайман. Бу ярамайди  
ла: усаддиқ (тала: ҳа: за). ҳа: за ла: янфаъ

Мен бунга қаршиман. Мен рози эмасман ана дьдда за:лик. ана  
гайр мува:фиқ(а)

Мен буни рад этаман (бутунлай рад этаман)  
ана арфуд ҳа: за (арфуд ҳа: за тама:ман)

Бу гапга асло рози бўлмайман лаш ува:фиқ тала ҳа:за-л-кала:м  
Иўқ, қурбим етмайди (қўлимдан келмайди) ла:, ла: астаъбу  
(ма: ақдир)

## عدم الموافقة واللوم

لا، يبدو انك ما فهمتني

لا، غير صحيح (غلط).

ما قلت هكذا ابدا

لا، انا لا ذنب لي

اعتقد انكم لستم على حق

هذا كلام فارغ. هذا كذب

مجرد كلام، لا اساس له

غير ممكن، مستحيل

لا اصدق (على هذا). هذا لا ينفع

انا ضد ذلك. انا غير موافق

(موافقة)

انا ارفض هذا (ارفض هذا

تماما)

لن اوافق على هذا الكلام

لا، لا استطيع (ما اقدر)

Бундай қила олмайман да: астатыъ ан афъал ҳа:каза

Мумкин эмас. Қатъиян ман этилади мамну:ъ. мамну:ъ манъан ба:ттан

Яхши эмас. уят! Уялсанг бўларди! ъайб! ъайб ъалайк!

Мен сендан буни кутмаган эдим ма: кунт атаваққаъ ҳа:за минк

Сен янглишаяпсан. Сен ноҳақсан  
ант муҳты'. ал-ҳаққ ъалайк (ласт ъала ҳаққ)

Бунинг барига сен сабабчисан анта-с-сабаб фи: кулли за:лик

## Ҳафта кунлари

Бир ҳафтада неча кун бор? кам йавм(ан) фи-л-усбу:ъ?

Бир ҳафтада етти кун бор фи-л-усбу:ъ сабъа(ту) айһа:м

Уларнинг арабча номларини биласанми?

ҳал таъриф тасмийатаҳа би-л-ъарабий?

Ҳа, улар: душанба наъам, ҳия: йавму-л-иснайн (ёки ал-иснайн)

сешанба йавму-с-сула:са: (ёки ас-сула:са')

чоршанба йавму-л-арбий: (ёки ас-сули :са')

пайшанба йавму-л-хами:с (ёки ал-хамп:с)

жума йавму-л-жумъа (ёки ал-жумъа)

шанба йавму-с-сабт (ёки ас-сабт)

якшанба йавму-л-аҳад (ёки ал-аҳад)

لا يستطيع ان يفعل هكذا

ممنوع. ممنوع معنا باتا

عيب! عيب عليك

ما كنت اتوقع هذا منك

انت مخطىء. الحق عليك (لست على حق)

انت السبب في كل ذلك

ايام الاسبوع

- كم يوما في الاسبوع؟

- في الاسبوع سبعة ايام

- هل تعرف تسميتها بالعربي؟

- نعم، هي يوم الاثنين (الاثنين)

يوم الثلاثاء (الثلاثاء)

يوم الاربعاء (الاربعاء)

يوم الخميس (الخميس)

يوم الجمعة (الجمعة)

يوم السبت (السبت)

يوم الاحد (الاحد)

8 Бугун ҳафтанинг қайси куни?  
аййу йавм миш аййа:ми-лусбу-ъ' ай-йавм?  
Бугун — пайшанба ал-йавм ал-хами:с  
ал-йавм йавму-л-хами:с

Кеча чоршанба эди амс ка:н ал-арбиъа:'

Утган куни эса сешанба эди амма: аввала амс фака:н ас-сула:са:'  
Эртага жума гадан ал-жумъа

Эртадан кейин эса шанба амма баъда-л-гад фа-с-сабт

Бугундан бошлаб, (эртадан бошлаб) мина-л-йавм, (мина-л-гад)

Иш куни (иш вақти) йавму-л-ъамал, (вақту-л-ъамал)

Дам олиш куни (ҳафтанинг дам олиш куни)  
йавму-р-ра:ҳа (ъутлату-л-усбу:ъ)

## Ҳафта, ой ва йил

Ҳар ҳафта [ой, йил] кулла усбу:ъ [шаҳр, сана ёки ъа:м]

Шу ҳафта [ой, йил] ҳа:за-л-усбу:ъ [ҳа:за-ш-шаҳр, ҳа:  
зиҳи-с- сана]

Утган ҳафта [ой, йил] ал-усбу:ъ [аш-шаҳр, ал-ъа:м] ал-ма:ды:

Келаси ҳафта [ой, йил]

ал-усбу:ъ [аш-шаҳр, ал-ъа:м] ал-қа:дим /ал-муқбил/

www.ziyouz.com kutubxonasi

- اي يوم من ايام الاسبوع اليوم؟

- اليوم يوم الخميس - اليوم  
الخميس

امس كان الاربعاء

اما اول امس فكان الثلاثاء

غدا يوم الجمعة

اما بعد الغد فالسبت

من اليوم (من الغد)

يوم العمل (وقت العمل)

يوم الراحة (عطلة الاسبوع)

اسبوع، شهر، عام (سنة)

كل اسبوع (شهر، سنة، عام)

هذا الاسبوع (غدا الشهر، هذه

السنة)

الاسبوع (الشهر، العام) الماضي

الاسبوع (الشهر، العام) القادم

(المقبل)

Икки ҳафтадан [ой, йилдан] сўнг баъда усбу:ъайн /шаҳрайн, санзтайн/

Икки ҳафтадан (ой, йилдан) олдин қабла усбу:ъайн /шаҳрайн, санатайн/

Ҳар ойда тўрт ҳафта бор фи: кулли шаҳр арбаъат аса:би:ъ

Бир йил ўн икки ойдан иборат

ас-сана ал-ва:ҳида ъйба:ра ъан иснай ъашара шаҳр

Уларни араблар қуйидагича номлайдилар:

йусамми:ҳа-л-ъараб ка-л-а:ти:

ка:ну:н ас-са:ни: /йанайир/-январь

шуба:т /фйбрайир/-февраль

а:за:р /ма:рс/-март

ни:са:н /абри:л/-апрель

аййа:р /ма:йу:-май

ҳазитра:н /йу:нйу:-июнь

тамму:з /йу:лйу/-июль

а:б /ағустус/-август

айлу:л /себтимбр/-сентябрь

тишри:н ал-аввал /укту:бр/-октябрь

тишри:и ас-са:ни: (ну:фимбр)-ноябрь

ка:ну:н ал-аввал (дисимбр)-декабрь

بعد اسبوعين، (شهرين، سنتين)

قبل اسبوعين (شهرين، سنتين)

في كل شهر اربعة اسابيع  
السنة الواحدة عبارة عن اثني عشر

شهرًا

يسميا العرب كالاتي:

كانون الثاني (يناير)

شباط (فبراير)

آذار (مارس)

نيسان (ابريل)

ايار (مايو)

حزيران (يونيو)

تموز (يوليو)

آب (اغسطس)

ايلول (سبتمبر)

تشرين الاول (اكتوبر)

تشرين الثاني (نوفمبر)

كانون الاول (ديسمبر)

**Бугун (эртага, индинга) қайси число?**

мата: ҳува тағри:х ал-йавм (ал-ғад, баъди-л-ғад)?

**Бугун бешинчи март**

ал-йавм ал-ха:мис мин а:за:р /ма:рс/

**Кеча [ўтган куни] эса учинчи март эди.**

амма: амс [амси-л-аввал] фака:н ас-са:лис мин а:за:р /ма:рис/

**Уқув йили сизларда қачон бошланади?**

мата: табтатади' ас-сана-д-дира:сийа тьындакум?

**Биринчи сентябрда**

фи-л-аввал мин айлу:л ай себтимбр

**Хизмат сафаридан қачон қайтасан?**

мата: таъу:д мина-л-ма'му:рийа?

**Тўртинчи февралда**

фи-р-ра:бий мин [шаҳр] шуба:т [фибра:йир]

**Кутубхонага қачон борасан?**

мата: та3ҳаб ила-л-мактаба?

**Эртадан кейин, яъни пайшанба куни**

баъда-л-ғад ай йавма-л-хами:с

**Араб делегацияси қачон келади?**

мата: йасыл ал-вафд ал-ъарабий?

— ما هو تاريخ اليوم (الغد، بعد  
الغد)؟

— اليوم الخامس من آذار (مارس)

— اما امس (امس الاول) فكان الثالث  
من آذار (مارس)

— متى تبتدىء السنة الدراسة  
عندكم؟

— فى الاول من ايلول (سبتمبر)

— متى تعود من المأمورية؟

— فى الرابع من (شهر) شباط  
(فبراير)

— متى تذهب الى المكتبة؟

— بعد الغد اى يوم الخميس

— متى يصل الوفد العربى؟

Бешинчи апрель, сешанба кун  
йавма-с-сула:са: фи-л-хамис мин ни:са:н /абри:л/

## Вақт

Вақт ўлчов бирликларидан хабардормисан?  
а ант ʔала: ʔылым биваҳда:т қийа:си-л-вақт?

Ҳа, вақт ўлчов бирликлари қуйидагилар:

наъам, ваҳда:т қийа:си-л-вақт ҳия ат-та:лийа

секунд са:нийа [кўп.с ава:нин]

дақиқа дақа:'иқ] [кўп. дақа:'иқ]

соат са:ъа [кўп. са:ъа:т]

кун йавм [кўп. аййа:м]

ҳафта усбу:ъ [кўп. аса:би:ъ]

ой шаҳр [кўп. шуҳу:р ёки ашҳур]

йил сана [кўп. санава:т]

аср ʔаср [кўп. ʔусу:р ёки аъсо:р]

аср қарн [кўп. қуру:н]

Бу маълумотлар учун сенга кўп раҳмат, дўстим  
ашкурук шукран жази:лан лиҳа:з иҳи-л-маълу:ма:т, йа:  
соди: қи:

يوم الثلاثاء فى الخامس من نيسان  
(أبريل)

## الوقت

أنت على علم بوحدات قياس  
الوقت؟

نعم. وحدات قياس الوقت هي  
التالية:

ثانية (نوان)

دقيقة (دقائق)

ساعة (ساعات)

يوم (ايام)

اسبوع (اسابيع)

شهر (شهور، اشهر)

سنة (سنوات)

عصر (عصور، اعصار)

قرن (قرون)

اشكرك شكرا جزيلاً لهذه  
المعلومات، يا صديقى

# Соат

Агар соатни билмоқчи бўлсак нима деймиз?

ма:за нақу:л хи:нама: нури:д маърифат ас-са:ъа?

Кечирасиз биродар, соатингиз борми? ʼафван йа: ах, ҳад маърак ас-са:ъа?

[Ҳозир] соат неча бўлди? камп-с-са:ъа [ал-а:ш]?

Соат бир ас-са:ъа ал-ва:ҳида

Соат икки ас-са:ъа ас-са:нийа

Соат уч ас-са:ъа ас-са:лиса

Соат тўрт ас-са:ъа ар-ра:биъа

Соат беш ас-са:ъа ал-ха:миса

Соат олти ас-са:ъа ас-са:диса

Соат етти ас-са:ъа ас-са:биъа

Соат саккиз ас-са:ъа ас-са:мина

Соат тўққиз ас-са:ъа ат-та:сиъа

Соат ўн ас-са:ъа ал-ъа:шира

Соат ўн бир ас-са:ъа ал-ҳа:дийа ʼашара

Соат ўн икки ас-са:ъа ас-са:нийа ʼашара

Соат ... дан беш минут ўтди ас-са:ъа ... ва ҳам дақа:ʼяқ

— ماذا نقول حينما نريد معرفة الساعة؟

— عفوا، يا أخى هل معك ساعة؟

— كم الساعة (الآن)؟

— الساعة الواحدة

الساعة الثانية

الساعة الثالثة

الساعة الرابعة

الساعة الخامسة

الساعة السادسة

الساعة السابعة

الساعة الثامنة

الساعة التاسعة

الساعة العاشرة

الساعة الحادية عشرة

الساعة الثانية عشرة

الساعة ... وخمس دقائق



5 — Үзбекча-арабча сўзлаштир	Соат ... дан ўн минут ўтди ас-са:ъа ... ва ʔашара дақа:ʔиқ	الساعة ال... وعشر دقائق
	Соат ... дан ўн беш минут ўтди ас-са:ъа ... ва хамса ʔашарата дақи:қа	الساعة ال... و خمس عشرة دقيقة
	Соат ... дан чоракта ўтди ас-са:ъа ... ва-р-рубъ (у)	الساعة ال... والرّبع
	Соат ... дан йигирма минут ўтди ас-са:ъа...ва-д-дақи-қа-л-ʔышру:н ёки ас-са:ъа...ва-с-сулс	الساعة ال... والدقيقة العشرون
	Соат ... дан йигирма бешта ўтди ас-са:ъа ... ва-п-пысф илла хамса (дақа:ʔиқ)	الساعة ال... و الثلث
	Соат ... ярим ас-са:ъа ... ва-н-нысф	الساعة ال... والنصف الا خمس (دقائق)
	Соат йигирма бешта кам ... ас-са:ъа ... илла: хамса ва ʔышру:н дақи:қа ёки ас-са:ъа ... ва-н-нысф ва хамса (дақа:ʔиқ)	الساعة ال... الا خمسا وعشرين دقيقة. الساعة ال... والنصف وخمس (دقائق)
	Соат йигирмата кам ... ас-са:ъа ... илла-с-сулс (илла: сулсан)	الساعة ال... الا الثلث (ثلثاً)
	Соат ўн бешта кам ... ас-са:ъа ... илла-р-рубъ (илла: рубъан)	الساعة ال... الا الربع (ربعاً)
	Соат ўнта кам ... ас-са:ъа ... илла: ʔашара дақа:ʔиқ	الساعة ال... الا عشر دقائق
	Соат бешта кам ... ас-са:ъа ... илла: хамса дақа:ʔиқ	الساعة ال... الا خمس دقائق
	Соат роппа-роса ... ас-са:ъа ... тама:ман (ёки би-д-дабт)	الساعة ال... تماما
		الساعة ال... بالضبط

## Пайт ҳоли

## عرف الزمن

Тонг отарда	ъинда тулу:ъи-л-фажр
Кун чиқарда	ъинда тулу:ъи-ш-шамс
Эрталаб	соба:ҳан /фи-с-соба:ҳ/
Пешинда	зуҳран /фи-з-зуҳр/
Пешиндан кейин	баъда-з-зуҳр
Асрда	ъасран /фи-л-ъаср/
Кун ботарда	ъинда гуру:би-ш-шамс
Кеч кириши билан	маъа ҳулу:ли-л-маса:'
Кечқурун	маса:'ан /фи-л-маса:'/
Кечаси, тунда	лайлан /фи-л- ёки би-л-лайл/
Ярим тунда	фи: мунтасафи-л-лайл
Тун ярмидан оққач	баъда мунтасафи-л-лайл

... ичи поезд ...га қачон келади? мата: йасыл ал-қито:р рақам

... ила ....?

Эрталаб (кечқурун) соат ўнда фи-с-са:ъа ал-ъа:шира

соба:ҳан /маса:'ан/

Маҳаллий вақт биланми? би-т-тавқи:т ал-маҳаллий?

Иўқ, Москва вақти билан ла: ҳасаба тавқи:т муску:

عند طلوع الفجر

عند طلوع الشمس

صباحا، في الصباح

ظهرا، في الظهر

بعد الظهر

عصرا، في العصر

عند غروب الشمس

مع حلول المساء

مساء، في المساء

ليلا، (في) بالليل

في منتصف الليل

بعد منتصف الليل

— متى يصل القطار رقم... الى...

— في الساعة العاشرة صباحا (مساء)

بالتوقيت المحلي؟

— لا، حسب توقيت موسكو

Москва вақти билан маҳаллий вақт орасида уч соат фарқ бор  
ал-фарқ байна тавқи:т му:ску: ва-т-тавқи:т ал-маҳаллий сала:  
са са:ъа:т

Соатингиз тўғрими? ҳал са:ъатукум мадбу:та?

Ҳа, уни эрталаб тўғрилаган эдим наъам, даббаттуҳа: фя-с-субҳ

Пўқ, соатим сал олдин кетади [орқада қолади]

ла:, са:ъати: мутақаддима [мута'аххира] қали:лан

Соатимни бурашни унутибман

ласнйт ан амла'а [зунбарак] са:ъати:

Соатим тўхтаб қолипти са:ъати: вақафат [на:'има]

Аниқ вақтни телефон орқали билсанг бўлади

юмкинук ан таърифа ас-са:ъа кам би-д-дабт ъабра-т-тилифу:н

Қандай қилиб? кайфа?

... рақамга телефон қилсан татлуб нимра ... би-т-тилифу:н

Бизда аниқ вақт сигналлари радио орқали ҳар соатда бир  
марта бериб турилади туъта: ъынцана: ишара:т ал-вақти-л-  
мадбу:т би-р-ра:дийу фи: кулли са:ъа марра

## Иш, иш куни ва иш ҳақи

Иш куни [Иш вақти], иш жойи ёки ўрни

йавму-л-ъамал [вақту-л-ъамал] мака:н ёки маҳалл ли-л-ъамал

الفرق بين توقيت موسكو والتوقيت  
المحلي ثلاث ساعات

— هل ساعتكم مضبوطة؟

— نعم، ضبطتها في الصباح

لا، ساعتى متقدمة (متأخرة).

قليلا

نسيت ان املا زنبرك ساعتى

ساعتى وقتت (نائمة)

يمكنك ان تعرف الساعة كم

بالضبط عبر التلفون

كيف؟

تطلب نمرة... بالتلفون

تعطى عندنا اشارات الوقت

المضبوط بانراديو فى كل ساعة

مرة

العمل، يوم العمل واجره

يوم العمل (وقت العمل)

مكان (محل) للعمل

8 Иш куни етти [саккиз] соат давом этади  
йастамирр йавму-л-ъамал сабъа [сама:н] са:ъа:т

Меҳнат иккига бўлинади:  
йаиқасим ал-ъамал ила: навъайни:

ақлий меҳнат, жисмоний меҳнат  
ъамал зеҳний [ёки фикрий]  
ъамал ъадолий [ёки жасадий]

Ижтимоий-фойдали меҳнат  
ал-ъамал ан-на:фиъ ижтима:ъиййан

Меҳнат тақсимооти. Меҳнатни ташкил қилвч  
тақсим:му-л-ъамал. танзим:му-л-ъамал

Меҳнат ҳақи. Маош. Ойлик иш ҳақи  
ужрату-л-ъамал. рат:иб. ал-ажр аш-шаҳрий

Ишнинг пировард натижаси  
ната: ижу-л-ъамал ни-ниҳа:иййа

Ишбай, донабай, кунбай иш ҳақи  
ал-ажр би-л-интаж, би-л-қитъа, би-з-заман

Смена. Танаффус. Бекор туриб қолиш  
вардиййа. истира:ҳа. таъаттул

Бу завод уч сменада ишлайди  
йаъмал ҳа: за-л-маснаъ фи: сала:с вардийа:т

يستثمر يوم العمل سبع (ثمان).  
ساعات

ينقسم العمل الى نوعين:

عمل ذهني (فكري)

عمل عضلي (جسدي)

العمل النافع اجتماعيا

تقسيم العمل. تنظيم العمل

اجرة العمل. راتب. الاجر الشهري

نتائج العمل النهائية

الاجر بالانتاج، بالقطعة، بالزمن

وردية. استراحة. تعطل

يعمل هذا المصنع في ثلاث ورديات

Биринчи смена [тонгги смена] вардиййа соба:хиййа

وردية صباحية

Иккинчи смена [кечки смена] вардиййа маса:'иййа

وردية مسائية

Учинчи смена [тунги смена] вардиййа лайлиййа

وردية ليلية

Ишхона мара:фиқу-л-тамал ва-л-интаж

مراق العمل والانتاج

Карим, сен қаерда ишлайсан? айна таъмал йа: карим?

اين تعمل، يا كريم؟

Сен ким бўлиб ишлайсан? бсыфати ман таъмал?

بصفة من تعمل؟

У ерда қачондан бери ишлайсан?  
мин [ёки муъзу] мата: таъмал хуна:к?

من منذ متى تعمل هناك؟

Бу ҳафта қайси сменада ишлайсан?  
фи: аййати вардиййа таъмал фи: ҳа:за-л-усбу:ъ?

في اية وردية تعمل في هذا الاسبوع؟

Ишингиз соат нечада бошланади?  
мата: йабтади' шуглукум (тамалукум)?

متى يبتدىء شغلکم (عملکم)؟

Сизларда ойлик юқорими ёки пастми?  
ҳали-л-ужу:р Ёшдакум муртафиъа ав мунхафида?

هل الاجور عندکم مرتفعة او منخفضة؟

**Ишчи мукофот оладими, моддий рағбатлантириладими?**  
 ҳал йаҳсул ал-ъа:мил ъала-л-мука:фа:т ва-л-ҳава:физ  
 ал-ма:ддиййа?

**Устама ҳақ. Навбатчилик учун устама ҳақ**  
 ыла:ва. ыла:вату-н-навба

**Тунги иш учун устама ҳақ тўланадими?**  
 ҳал тудфаъ ыла:ват ал-ъамал ал-лайлий?

**Сизда ҳам даромад солиғи борми?**  
 ҳал ындакум айдан дори:бату-д-дахл?

**Иш вақтини тежагани учун ҳақ**  
 ал-ажр ли-л-вафр фи-з-заман

**Сифат кўрсаткичларини яхшилаш**  
 таҳси:н ал-му'ашшира:т ан-навъыййа

**Хом ашё ва ёқилгини тежаш**  
 тавфи:р ал-ма:дда ал-аввалиййа ва-л-маҳру:қа:т

**Маҳсулот навлари ва сифатини яхшилаш**  
 таҳси:н анва:ъ ва жавдати-л-манту:жа:т

**Моддий ва маънавий тақдирланадими?**  
 ҳал йушажжаъ ма:ддиййан ва маънавиййан?

**Заводингиз [фабрикангиз] уйингизга яқинми [уйингиздан  
 узоқми]? а маснаъукум [маъмалукум] қари:б мин байтикум  
 [баъы:д ыан байтикум]?**

هل يحصل العامل على المكافآت  
 والحوافز المادية؟

علاوة. علاوة النوبة

هل تدفع علاوة العمل الليلي؟

هل عندكم ايضاً ضريبة الدخل؟

الاجر الموفر في الزمن

تحسين المؤشرات النوعية

توفير المادة الأولية والمحروقات

تحسين انواع وجودة المنتجات

هل يشجع ماديا و معنويا؟

هل مصنعكم (مصملمكم) قريب من

بيتكم (بعيد عن بيتكم)؟

Уйимизга яқин. Уйимиздан узоқ  
қари:б мин байтина: . баъы:д ған байтина:

Иш кунлари барвақт турасанми?  
ҳал тақу:м фи: аййа:ми-л-ъамал мин навмик ба:киран?

Ундан кейин нима қиласан?  
ма:з а тафъал баъда за:лик?

Туриб, ўрин-кўрпамли тузатаман  
эқу:м ва ураттиб фира:ши:

Хонамни шамоллатиш учун деразани очаман  
афташу-н-на::физа ли-тахвият гурфати:

Ва бадантарбия машқларини бажараман  
вақу:м би-т-тамри:на:т ар-рийа:дыййа

Сўнг юз-қўлимни юваман  
сумма ағсил важҳи, ва йадаййа

Кийимларимни кияман  
албас [ёки артади:] либа:си: [мала:биси:]

Нонушта қилгач, ишга [ўқишга] йўл оламан  
баъда тава:вули-л-футу:р а:хузу:т-тори:қ ила-л-ъамал [ила-л-  
дира:са]

Сен ҳар кунин неча соат ишлайсан [ўқийсан]?  
кам са:ъа таъмал [тадрус] фи: кулли йавм?

قريب من بيتنا (بعيد عن بيتنا)

هل تقوم في ايام العمل من نومك  
بأكرا؟

ماذا تفعل بعد ذلك؟

اقوم و ارتب فراشي

افتح النافذة لتهوئة غرفتي

واقوم بالتمارين الرياضية

ثم اغسل وجهي و يدي

البس (ارتدي) لباسي (ملابسي)

بعد تناول الفطور آخذ الطريق  
الى العمل (الى الدراسة)

كم ساعة تعمل (تدرس)  
في كل يوم؟

Сажқиз соат [олтя соат]  
сама:н са:ъа:т [ситта са:ъа:т]

Салим, аканг [станг] қаерда ишлайдя?  
айна йаъмал аху:к [абу:к] йа: салим?

ثمان ساعات (ست ساعات)

اين يعمل اخوك (ابوك)، يا سليم؟

## Иш жойлари

## مرافق العمل والانتاج

Мен ... да ишлаймаман апа аъмал фи-л- ...

Опам [онам] ... да ишлайдя  
таъмал ухти: [умми:] фи-л-...

завод, фабрика, порт  
маснаъ, маъмал, ми:на:

нефть тозалаш заводи  
мысфа:т ёки маснаъ такри:ри-л-батру:л

магазин, ошхона, қаҳвахона  
маҳалл тижа:рий ёки дукка:н, матъам, маъҳа:

мактаб, институт, академия  
мадраса, маъҳад, ака:димиййа

поликлиника, касалхона, дорихона  
муствафаф, мушташфа:, сойдалиййа

انا اعمل في ال...

تعمل اختى (امى) في ال...

مصنع، معمل، ميناء

مصفاة، مصنع تكرير البترول

محل تجارى (دكان)، مطعم، مقهى

مدرسة، معهد، اكااديمية

مستوصف، مستشفى، صيدلية



текстиль комбинати, аэропорт  
маснаъ ал-ғазл ва-н-наси:ж, мата:р

нашриёт, банк  
дару-т-тыба:ъат ва-н-нашр, масраф

вазирлик, ёзувчилар уюшмасы  
виза:ра, иттиҳад ал-куттаб

театр, музей, кўргама, медалар уйи  
масраҳ, матҳаф, маърид, маърид ал-азһа:'

радио, телевидение, кино  
иза:ъа, тили:физйу:н, си:нима:

жамоа хўжалиги, давлат хўжалиги  
ал-мазраъа ат-таъз:вунийһа, мазраъат ад-давла

Мен ... соҳаси билан қизиқаман  
инни: аҳтамму [ёки муҳтамм] би-л-мажа:л ...

қишлоқ хўжалиги, саноат, маданият  
аз-зира:ъий, ас-сина:ъий, ас-сақа:фий

тарбия, молия, ҳарбий  
ат-тарбавий, ал-ма:ли:, ал-ъаскарий

иқтисод, сиёсат, илм  
ал-иқтиса:дий, ас-сийа:сий, ал-ъылмий

مصنع الغزل و النسيج، مطار

دار الطباعة والنشر، مصرف

وزارة، اتحاد الكتاب

مسرح، متحف، معرض، معرض  
الازياء

اذاعة، تلفزيون، سينما

المزرعة التعاونية، مزرعة الدولة

انى اهتم (مهتم) بالمجال...

الزراعى، الصناعى، الثقافى

التربىة، المالى، العسكرى

الاقتصادى، السياسى، العلمى

## Касб-кор ва вазифа номлари

Кечирасиз биродар, касб-корингиз нима?

Ъафван йа: ахи:, ма: ҳия миҳнатукум?

Вазифангиз нима? Ким бўлиб ишлайсиз?

ма: ҳия вазы:фатукум? бисыфати ман таштагил?

Мен ... ман. Сен ... сап. У ... ана ... ант ... ҳува ....

агроном	муҳандис зира:ъый
актёр	мумасс ил
артист	фанна:н
меъмор	муҳандис миъма:рий
бош ҳисобчи	каби:ру-л-муҳа:сиби:н
шифокор	таби:б
болалар шифокори	таби:бу-л-атфа:л
кўз шифокори	таби:бу-л-ъуйу:н
терапевт	таби:б ал-амра:ди-л-ба:тыниййа
қулоқ, томоқ ва бурун шифокори	таби:бу-л-ҳанжара
тиш шифокори	таби:бу-л-асна:н
жарроҳ-хирург	жарра:ҳ

اسماء المهن والعرف

عفوا يا اخی ما هی مهنتکم؟

ما هی وظیفتمک؟

بصه من تستغل؟

انا ... انت ... هو ...

مهندس زراعی

مثل

فنان

مهندس معمارى

كبير المحاسبين

طبيب

طبيب الاطفال

طبيب العيون

طبيب الامراض الباطنية

طبيب الحنجرة

طبيب الاسنان

جراح

диктор	музи:ъ	مذيع
дурадгор	пажжа:р	نچار
ёзувчи	ка:тиб	کاتب
сценария ёзувчи	/ка:тиб/ му'аллиф си:на:рийу	(کاتب) مؤلف سيناريو
журналист	сухуфий	صحفي
илмий ходим	ба:ҳис ылымий	باحث علمي
муҳандис	муҳандис	مهندس
бош муҳандис	каби:ру-л-муҳандиси:н	كبير المهندسين
ишчи	ъа:мил	عامل
иқтисодчи	иқтиса:дий	اقتصادي
киноактёр	мумассил си:нима:'ий	ممثل سينمائي
кино танқидчи	па:қид си:нима:'ий	ناقد سينمائي
кинорежиссёр	мухриж сянима:'ий	مخرج سينمائي
композитор	мулаҳҳин	ملحن
маърузачи	муҳа:дыр	محاضر
медицина ҳамшираси	муммаррыда	مرضة
механик	ми:ка:никий	ميكانيكي
мураббия	мураббийа	مربية
муҳбир	мура:сил	مراسل

ошназ	тобба:х	
поввой	хабба:з	طباخ خباز
педагог	ражулу-т-тарбия ва-т-таълим	رجل التربية والتعليم
рассом	расса:м ёки фанна:н	رسام، فنان
сартарош	ҳалла:қ	حلاق
слесарь	барра:д	براد
талаба (толиби илм)	то:либ	طالب
сценария муаллифи	му'аллиф си:на:рийу:	مؤلف سيناريو
танқидчи	на:қи:д	ناقد
тарбиячи	мураббий (ж. р. мураббия)	مرب (مربية)
таржимон	мугаржим	مترجم
тарихчи	му'аррих	مؤرخ
техник	фанний	فنى
тикувчи	хаййа:т	خياط
тилчи	лугавий	لغوى
токарь	харра:т	خراط
тўқувчи	насаа:ж ёки ҳа:'ик	نساج، حائك
учувчи	тоййа:р	طيار
шарҳловчи	муъаллиқ	معلق
шарқшунос	мушташрик	مستشرق

шахтёр	ѡа:мил манжам	عامل منجم
электромонтёр	каҳраба:’ий	كهربائي
юрист, адвокат	хуқуқий, муҳа:миѡ	حقوقي، محامى
ўқитувчи	муъаллим, мударрис	معلم، مدرس
олий ўқув юрти ўқитув- чиси (домла)	муҳа:дир, уста:з	محاضر، استاذ
қурувчи	банна:’, ѡа:милу-л-бина:’	بنا، عامل البناء
ҳайдовчи	са:’иқ	سائق
машина ҳайдовчи	са:’иқу-с-саййа:ра	سائق السيارة
тракторчи	са:’иқу-л-жарра:ра	سائق الجرارة
пахта териш машинаси ҳайдовчиси	са:’иқ ҳа:сыдати-т-қути	سائق حاصدة القطن
Мен ... эмасман	ана ласту ... [ан]	أنا لست .....
Мен учувчи эмасман	ана ласту тоййа:р [ан]	أنا لست طيارا
У ҳали ишламайди	ҳува [ж. р. ҳия] ла: йаъмал [ж. р. таъмал] баъд	هو (هى) لا يعمل (تعمل) بعد

## Тарбия ва таълим

Ясли да:ру-л-ҳидо:на

Болалар боғчаси равдот ал-атфа:л

التربية والتعليم

دار الحضانة (دور الحضانة)

روضة الاطفال (رياضة الاطفال)

78	Мақтаб мадраса	مدرسة (مدارس)
	Бошланғич мақтаб мадраса ибтида:иййа	مدرسة ابتدائية
	Урта мақтаб мадраса са:навиййа	مدرسة ثانوية
	Хунар мақтаби [билим юрти] мадраса меҳаниййа	مدرسة مهنية
	Техника мақтаби [билим юрти] мадраса фанниййа	مدرسة فنية
	Хунар-техника билим юрти мадраса меҳаниййа ва фанниййа	مدرسة مهنية وفنية
	Олий техника билим юрти ал-маъҳад ал-фаннийй ал-ъа-лий	المعهد الفني العالي
	Институт маъҳад ға:ли [кўп. маъа:ҳид ғульйа:]	معهد عال (معاهد عليا)
	Университет жа:миъа [кўп. жа: мыъа:т]	جامعة (جامعات)
	Бошланғич таълим ат-таъли:м ал-ибтида:ий	التعليم الابتدائي
	Урта таълим ат-таъли:м ас-са:навий [ал-мутавассит]	التعليم الثانوي، (التعليم المتوسط)
	Умум таълим ат-таъли:м ал-ъа:м	التعليم العام
	Техникавий таълим ат-таъли:м ал-фанний	التعليم الفني
	Махсус таълим ат-таъли:м ал-хо:с	التعليم الخاص
	Тарбиячи, мураббия мурабби, мураббийа	مرب، مربية
	Уқитувчи, муъаллим, мударрис	معلم، مدرس
	Домла [олий ўқув юртида] уста:з [кўп. аса:тиза]	استاذ (اساتذة)
	Мудир, директор, ректор мудир [кўп. мудара:] ра'ис [кўп. ру'аса]	مدير (مدراء)، رئيس (رؤساء)
	Тарбияламоқ [тарбияланади] рабба: [йурабба: ж. р. турабба:]	ربي، (يربي، تربي)

Менинг энг кичик укам боғчада тарбияланади  
йурабба: ахи: ал-асгар фи: равдоти-л-атфа:л

Менинг қизим эса яслида тарбияланади  
амма бинти: фаҳия турабба: фи: да:ри-л-ҳыда:на

Бормоқ [боради]  
заҳаба [йазҳаб ж. р. та зҳаб]

Акамнинг ўгли бошланғич мактабга боради  
лбну ахи: йа зҳаб ила-л-мадраса ал-ибтида:иййа

Ўқимоқ, таълим олмоқ [ўқийди], [таълим олади]  
дараса [йадрус ж. р. тадрус]  
таъаллама [йаттаъаллам ж. р. татаъаллам]

Дўстим ўрта мактабда ўқийди  
йадрус соди:қи фи-л-мадраса ас-Са:навиййа

Катта акам ҳунар мактабида таълим олади  
йатаъаллам ахи: ал-акбар фи-л-мадраса ал-меҳанниййа

Ўқув юртига кирмоқ  
дахала [йадхул ж. р. тадхул] ёки  
илтаҳақа би... [йалтаҳиқ ж. р. талтаҳиқ би ...]

Онам тиббиёт институтига кирди  
илтаҳақат ухти: бимаъҳади-т-тыбб

Мен Самарқанд университетига кираман  
адхул жамиъата самарқанд

يربى اخى الاصغر فى روضة  
الاطفال

اما بنتى فهى تربي فى دار الحضانة

ذهب (يذهب)

ابن اخى يذهب الى المدرسة  
الابتدائية

درس (يدرس)،  
تعلم (يتعلم)

يدرس صديقى فى المدرسة الثانوية

يتعلم اخى الاكبر فى المدرسة  
المهنية

دخل (يدخل)، التحق (يلتحق) ...

التحقت اختى بمعهد الطب

ادخل جامعة سمرقند

- 8 Тугатмоқ [тугатади]  
тахарража мин [фи:] ... [йатахарраж ж. р. татахарраж]  
Менинг онам богчада тарбиячи  
умми: мураббийа фи: равдоти-л-атфа:л  
У педагогика институтини тугатди  
хия тахарражат мин [фи:] маъҳади-л-муъаллими:н ва-л-муъ-  
аллима:т  
Биродар, сиз қаерда ўқийсиз?  
айна тадрус ант йа: ахи:?  
Акангиз-чи, у қаерда таҳсил кўради?  
ва аху:к, айца йатаъаллам ҳува?  
Сиз ўрта мактабни (институтни, университетни) қачон тугат-  
гансиз?  
мата: тахарражтум мин ал-мадраса ас-са:навиййа [ал-маъҳад,  
ал-жа:миъа]  
Сиз институтга [университетга] қачон киргансиз?  
мата: ил-таҳақтум би-л-маъҳад [би-л-жа:миъа]  
Ҳозир нечанчи курс толибисиз?  
то:либу [ж. р. то:либат] аййи саффа анта-л-а:п?  
У ерда неча йил ўқийсиз? кам сана тадрус фи:ҳи [фи:ҳа:]?  
Мен Тошкент университетининг толибиман  
ана то:либу жа:миъати тошқанд

- تخرج (يتخرج) من ... (في ...)  
امى مربية فى روضة الاطفال  
هى تخرجت من (فى) معهد  
المعلمين والمعلمات  
اين تدرس انت، يا اخی؟  
واخوك، أين يتعلم هو؟  
متى تخرجتم من المدرسة  
الثانوية (المعهد، الجامعة)  
متى التحقتم بالمعهد (بالجامعة)؟  
طالب اى صف انت الآن؟  
كم سنة تدرس فيه (فيها)؟  
انا طالب جامعة طشقند



Университетда ўқиш муддати беш йил  
муддат ад-дира:са фи-л-жа:миъа хамса санава:т

## Бизнинг университет

Аҳмад, модомики университетда ўқир экансан, баъзи нарсаларни сўрашга руҳсат эт  
ма:думта тадрус фи-л-жа:миъа, йа: аҳмад, исмаҳ лв: ан ас'ал  
баъда-л-истифса:р

Жумҳуриятингизда нечта университет бор?  
кам жа:миъа фи жумҳу:риййатикум?

Жумҳуриятимизда ўнта университет бор  
фи: жумҳу:риййатица: ʔашара жа:миъа:т

Улардан энг катта ва қадимийси қайси бири?  
аййат мишҳа: акбару-л-жа:миъа:т ва ақдамуҳа?

Мен ўқиётган Тошкент Давлат университети, албатта  
би-т-табъи, жа:миъа:т тошқанд амлати: адрус фи:ҳа:

Чунки у Ўрта Осиёдаги биринчи университет  
ли аннаҳа: аввал жа:миъа:т фи: а:сиё-л-вуста:

У 1920 йили очилган  
иннаҳа: уфтутихат санат алф ва тисъимиъа ва ʔшри:н

مدة الدراسة في الجامعة  
خمسة سنوات

جامعتنا

ما دمت تدرس في الجامعة،  
يا أحمد، اسبح لي ان اسأل  
بعض الاستفسار

كم جامعة في جمهوريتكم؟

في جمهوريتنا عشر جامعات

اية منها اكبر الجامعات واقدمها؟

بالطبع جامعة طشقند التي ادرس  
فيها

لأنها اول الجامعات في  
آسيا الوسطى

انها افتتحت سنة الف وتسعمئة  
وعشرين

❧ Ёш университет ўша пайтда бир қатор қийинчиликларга дуч келган эди  
ка:нат туъа:ни ал-жа:миъа ал-фатиййа а:наза:к мина-с-суъу:  
ба:т ва-л-маша:кид ал-ъади:да

Улардан: керакли асбоб-ускуна ва миллий кадрларнинг оз ёки бутунлай йўқлиги  
минҳа: қиллат ас ʼадам вужу:д ал-кава:дир ал-маҳаллийий:н  
ва-л-ажҳиза ад-дару:риййа

Уқув китоблари ва қўлланмаларнинг, айниқса миллий тил-лардаги дарсликларнинг етишмаслиги ёки йўқлиги ва бош-қалар  
нақс ва ʼадам вужу:д ал-кутуб ва-л-мара:жиъ ад-дира:сиййа  
хоссатан би-л-луға:ти-л-ватаниййа ва ила а:хириҳи

Ҳукуматимиз ғамхўрлиги, қардош республикалар кўрсатган бегараз ёрдам туфайли  
бифадли ʼына:йат ҳуку:матина: ва бифадли ал-муса:ъада:т ан-нази:ҳа ал-муқаддама мин қибал ал-жумҳу:риййа:т аш-шақи-қа

университетимиз барча қийинчиликларни енгиб, тараққий топа борди ва кенгайди  
тағаллабат жа:миъатуна: ка:ффат ас-суъу:ба:т ва-л-маша:кид  
ва аҳазат тағатаввар ва таттасиъ [www.ziyouz.com](http://www.ziyouz.com) kutubxonasi

كانت تعاني الجامعة الفتية آنذاك من الصعوبات والمشاكل العديدة

منها: قلة او عدم وجود الكوادر المحليين والاجهزة الضرورية

نقص او عدم وجود الكتب والمراجع الدراسية خاصة باللغات الوطنية  
والخ

بفضل عناية حكومتنا وبفضل

المساعدات النزيهة المقدمة من قبل الجمهوريات الشقيقة

تغلبت جامعتنا على كافة الصعوبات والمشاكل واخذت تتطور وتتسع

Ҳозир университетда нечта факультет бор?  
кам куллийа фи-л-жа:миъа ал-а:н?

Университетда 16 та факультет бор. Ажнабий талабалар учун тайёрлов факультети ҳам шулар жумласидан фи-л-жа:миъа ситта ʔашара куллийа. бима: фи: За:лик ал-куллийа ат-таҳды:рийа ли-т-талабат ал-ажа:ниб

Улар қайси факультетлар?  
ма: ҳия ҳазиҳи-л-куллийа:т?

Улар филология, тарих, география, математика, физика, биология ва бошқа факультетлар ҳия: куллийа:т ал-адаб, ва-т-та:ри:х, ва-л-жуғра:фийа ва-р-рийа:дийа:т ва-л-физйа: ва-л-бийу:лу:жийа ва ила. а:хириҳи

Университетда кечки бўлим борми?  
ҳал фи-л-жа:миъа қисм ли-т-таъли:м ал-маса:ʔий?

Ҳа, университетда кечки ва сиртқи ўқиш бўлимлари ва аспирантура бор наъам, фи-л-жа:миъа қисм ли-т-таъли:м ал-маса:ʔий ва қисм ли-т-таъли:м би-л-мура:сала ва қисм ли-д-дира:са:ти-л-ʔулийа:

Университетингизда қанча талаба ўқийди?  
кам то:либ йадрус фи: жа:миъатикум?

كم كلية في الجامعة الآن؟

في الجامعة 16 كلية بما في ذلك  
الكلية الحضرية للطلبة  
الاجانب

وما هي هذه الكليات؟

هي. كليات الادب والتاريخ  
والجغرافية والرياضيات والفيزياء  
والبيولوجية والنح

هل في الجامعة قسم للتعليم  
المسائي؟

نعم. في الجامعة قسم للتعليم  
المسائي وقسم للتعليم بالمراسلة  
وقسم الدراسات العليا

وكم طالبا يدرسي في جامعتكم؟

29 Университетимизда 20 мингга яқин талаба ўқийди. Уларнинг бари ишчи, деҳқон ва зиёли меҳнаткашларнинг фарзандидир йадрус фи: жа:миъатина: ҳава:лай Ўшри:н алф то:либ ва то:либа. куллуҳум абна:'ал-ка:диҳи:н мин ъумма:л ва фалла:ҳи:н ва мусаққафи:н

Университетда ўқиш неча йил давом этади?  
кам сана тастагриқ ад-дира:са фи-л-жа:миъа?

Беш йил. Университетда ўқиш ва илмий изланиш учун барча шароитлар мавжуд  
хамса санава:т. татаваффар фи-л-жа:миъа ка:ффат аз-зуру:ф ад-дару:риййа ли-д-дира:са ва-л-баҳси-л-ълмий

يُدْرَسُ فِي جَامِعَاتِنَا حَوَالِي  
٢٠ أَلْفَ طَالِبٍ. كَلِمَةُ ابْنَاءِ  
الكَادِحِينَ مِنْ عَمَالٍ وَفَلَاحِينَ  
وَمُتَّفِقِينَ .

وَكَمْ سَنَةً تَسْتَفْرُقُ الدِّرَاسَةَ فِي  
الْجَامِعَةِ؟

خَمْسَ سِنَوَاتٍ. تَتَوَفَّرُ فِي الْجَامِعَةِ  
كُلُّ الظُّرُوفِ الضَّرُورِيَّةِ لِلدِّرَاسَةِ  
وَالْبَحْثِ الْعِلْمِيِّ

## Бизнинг факультет

كليتنا

Аҳмад, сен қайси факультетда ўқийсан?  
фи: аййати куллия тадрус ант, йа: аҳмад?

Мен шарқ факультетида ўқийман  
адрус фи: куллият ал-ъулу:м аш-шарқиййа

Факультетингизда қандай бўлимлар бор?  
аййат ақса:м ту:жад фи: куллиййатиқум?

فِي آيَةِ تَدْرُسُ أَنْتَ، يَا أَحْمَدُ؟

أَدْرُسُ فِي كَلِيَّةِ الْعُلُومِ الشَّرْقِيَّةِ

آيَةَ أَقْسَامٍ تَوْجَدُ فِي كَلِيَّتِكُمْ؟

Факультетимизда олтига бўлим: араб бўлими, эрон бўлими, афгон бўлими, хитой бўлими, ҳинд бўлими ва шарқ мамлакатлари тарихи бўлими бор

фи: куллиййатиша: ситтат ақса:м ал-қисму-л-ъарабий,  
ра-л-қисму-л-и:ра:ний, ва-л-қисму-л-афга:ний ва-л-қисму-с-сы:ний ва-л-қисму-л-ҳиндий ва қисму тари:ху-л-булда:н аш-шарқиййа

Сен қайси бўлим талабасисан?  
то:либу аййи қисм ант?

Мен араб бўлимининг талабасиман  
ана то:либу-л-қисми-л-ъарабий

Сен нечанчи курсда ўқийсан?  
фи: аййи сафф тадрус ант?

Мен учинчи курсда ўқийман  
адрус фи-с-саффи-с-са:лис

Факультетингиз ҳақида араб тилида сўзлаб бериш сенга қийин эмасми?

а ла: йасъуб ʔалайка ал-ҳади:с ʔан куллиййатикум би-л-лугати-л-ъарабиййа?

Иўқ, бу жуда осон (енгил). Уриниб кўраман  
ла:, ҳа:за басы:т /саҳл/ жиддан. Уҳа:вил

Ундай бўлса, айт-чи, факультетингиз қаерда жойлашган ва  
8 унда нималар бор?

فى كليتنا ستة أقسام:

القسم العربى. والقسم الايرانى

والقسم الافغانى والقسم الصينى

والقسم الهندى وقسم تاريخ

البلدان الشرقية

طالب اى قسم انت؟

انا طالب القسم العربى

فى اى صف تدرس انت؟

ادرس فى الصف الثالث

الا يصعب عليك الحديث عن

كليتكم باللغة العربية؟

لا، هذا بسيط (سهل) جدا.

احاول

اذا كان الامر كذلك قل لى

8 иза ка:на-л-амру каза:лик фақул ли: мин фадлика айна тақаъу ماذا من فضلك اين تقع كليتكم وماذا  
куллиййатукум ва ма:за йу:жад фи:ҳа:?

Факультетимиз Форобий кўчасидаги беш қаватли катта бино-  
га жойлашган

тақаъу куллиййатуна: фи: ыма:ра дохма за:т хамсат това:  
биқ би-ша:-риъ фа:ра:бий

Биринчи қаватнинг ўнг қанотида энг замонавий ўқув-техника  
воситалари билан жиҳозланган лаборатория бор

фи: жана:ҳи-л-айман миша-т-то:биқд-л-аввал мухтабар мужаҳ-  
ҳаз би-аҳдас васа:ил-т-тадри:с ат-тикникиййа

Бошқа қаватларда эса аудиториялар ва турли кафедралар учун  
хоналар бор

амма: фи: това:биқ ал-ухра: фа-ту:жад гураф ли-д-дарс ва  
гураф ли-ақса:м мухталифа

Факультет деканининг хонаси учинчи қаватда

мактаб ыамиди-л-куллиййа фи-т-то:биқ ас-са:лис

Тўртинчи қаватда катта мажлислар зали бор

фи-т-то:биқ ар-ра:бий қа:ъа каби:ра ли-л-яжтима:ъа:т

Факультет кутубхонаси ва қироатхона бинонинг бешинчи қа-  
ватида

мактабату-л-куллиййа ва қа:ъату-л-мута:лаъа фи-т-то:биқд-л-  
ха:мис миша-л-мабна:

يوجد فيها؟

تقع كليتنا في عمارة ضخمة ذات  
خمسة طوابق بشارع فارابي

في الجناح الأيمن من الطابق

الأول مختبر مجهز بأحدث وسائل  
التدريس التكنيكية

أما في الطوابق الأخرى فتوجد غرف  
للدرس وغرف لأقسام مختلفة

مكتب عميد الكلية في الطابق  
الثالث

في الطابق الرابع قاعة كبيرة  
للإتماعات

مكتبة الكلية وقاعة المطالعة في

الطابق الخامس من المبنى

Ер ости қаватнинг чап қанотида катта ошхона ва озиқ-овқат-  
лар дўкони бор  
фи-л-жана:ҳи-л-айсар мина-т-то:биқ ал-ардий матъам каби:р  
ва дукқа:н ли-л-мава:дд ал-ғиза:'иййа

Факультет ҳовлисида чиройли бог бор  
фи: фина:'и-л-куллия жунайна жами:ла

Дарахтлар ва гуллар орасига ўтириш учун ўриндиқлар қўйил-  
ган ва байна-л-ашжа:р ва-л-қзҳа:р мақа:ъыд ли-л-жулу:с

Талабалар танаффус пайтларида у ерда дам оладилар  
ва йастари:ҳу-т-тулла:б фиҳа: вақта-л-фусаҳ

Факультетда 100 га яқин профессор, доцент ва малакали ўқи-  
тувчилар ишлайди  
йаъмал фи-л-куллия ъала ма: йақруб ми'ат уста:з ва уста:з  
муса:ъыд ва мударрис му'аҳҳал

## Араб бўлими ҳақида

Араб бўлимингиз ҳақида нима дея оласиз?  
ма:за тақдир ан тақу:л ъан қисмикум ал-ъарабийй

Араб бўлими шарқ факультетидаги энг катта бўлимлардан  
инна-л-қисма-л-ъарабий мин акбари-л-ақса:м фи: куллиййат  
аш-шарқ-иййа

فى الجناح الايسر من الطابق

الارضى مطعم كبير ودكان  
للسواد الغذائية

فى فناء الكلية جنينة جميلة

وبين الاشجار والازهار مقاعد  
للجلوس

ويستريح الطلاب فيها وقت الفسح

يعمل فى الكلية على ما يقرب  
مئة أستاذ و استاذ مساعد  
و مدرس مؤهل

فى القسم العربى

ماذا تقدر ان تقول عن قسمكم  
العربى؟

ان القسم العربى من اكبر الاقسام  
فى كلية الشرقية

⌘ Унда 200 дан ортиқ талаба ўқийди  
йадрус фи:ҳи аксар мин ми'атай то:либ ва то:либа

Араб бўлимининг талабалари одоблари ва ўқишга бўлган иштиёқлари билан ажралиб турадилар  
йатамайёаз тулла:бу-л-қисми-л-ъарабий би-ҳусни ахла:қиҳим  
ва маҳаббатиҳим ли-д-дира:са

Чунки араб тили дунёдаги энг ажойиб ва энг қийин тиллардан биридир ли'анна-л-луғата-л-ъарабийёа мин арваъ ва асъаби-л-луғат фи-л-ъа:лам

У талабалардан жуда кўп меҳнат ва гайрат қилишни талаб қилади

ваҳия тататаллаб миша-т-талаба базла каси:р миша-л-жуҳу:д

Чет тилни ўрганиш чиндан ҳам осон иш эмас инна дира:сат ал-луғат ал-ажнабийёа лайсат миша-л-уму:р ас-саҳла

Шунинг учун ҳам бир неча кутубхона ва ўқув заллари талабалар ихтиёрида

ли-за:лик тахта тасарруфи-т-толаба ъиддат ал-мактаба:т ва қа:ъа:ту-л-муто:лаъа

Уларга моҳир устозлар томонидан маърузалар ўқилади.  
тулқа: лаҳум муҳа:дара:т мин қибал ал-аса:тиза ал-акфа:

Мавжуд барча воситалар ишга солинади  
ва тустаҳдам жамиъ ал-васа:'ил ал-мута:ҳа лаҳум

يدرس فيه اكثر من مئتي طالب  
وطالبة

يتميز طلاب القسم العربي بحسن  
اخلاقهم ومحبتهم للدراسة

لان اللغة العربية من اروع  
واصعب اللغات فى العالم

وهى تتطلب من الطلبة بذل كثير  
من الجهود

ان دراسة اللغات الاجنبية ليست  
من الامور السهلة

لذلك تحت تصرف الطلبة عدة  
مكتبات وقاعات المطالعة

تلقى لهم محاضرات من قبل  
الاساتذة الاكفاء

و تستخدم جميع الوسائل المتاحة  
لهم



Бу бўлимни тугатганлар ҳозир Фанлар академиясининг турли илмий-текшириш институтларида, олий ўқув юртли ва мактабларда, туризм, матбуот ва бошқа соҳаларда ишламоқдалар  
 йаъмалу-л-а:н хирри:жу ҳа:за-л-қисм фи: мухталиф маъа:ҳид  
 ал-абҳа:с ал-ъилмиййа ат-та:биъа ли-ақа:димиййати-л-ъулу:м  
 ва фи-л-маъа:ҳиди-л-ъулйа: ва-л-мада:рис ва му'асаса:т ас-сийа:ҳа ва-с-сиҳа:фа ва фи: мажа:ла:т ухра:

Араб бўлимини битирганларни кўпгина араб мамлакатларида ҳам учратиш мумкин  
 бимка:ни-л-мар' ан йула:қийа хирри:жи ал-қисм алъарабейй фи:  
 каси:р мина-л-булда:н ал-ъарабиййа айдан

Улар ўз вазифаларини шараф ва ихлос билан адо этмоқдалар  
 иннаҳум йу'адду:н маҳа:ммаҳум би-шараф ва ихла:с

## Ўқув ва ёзув ашёлари

Дафтар

дафтар [кўп, дафа:тир] ёки курра:са [кўп. курра:са:т]

Ён дафтари

муфаккира [кўп, муфаккира:т] ёки

⊗ йавмиййа [кўп, йавмиййа:т] ёки дафтару жайб

يعمل الآن خريجو هذا القسم في  
 مختلف معاهد الابحاث العلمية  
 التابعة لأكاديمية العلوم وفي  
 المعاهد العليا والمدارس  
 ومؤسسات السياحة والصحافة  
 وفي مجالات اخرى

بإمكان المرء ان يلقى خريجي القسم  
 العربي في كثير من البلدان  
 العربية ايضا

انهم يؤدون مهامهم بشرف واطلاص

## الادوات المكتبية والقرطاسية

دفتر (دفاتر)

كراسة (كراسات)

مفكرة (مفكرات)،

يومية (يوميات)، دفتر جيب

## 8 Кундалик дафтар

музаккира йавмийа ёки дафтар йавмийа ёки йавмийа:т

### Китоб. Манба

кита:б [кўп. кутуб] маржаъ [кўп. мара:жиъ]

### Дарслик

кита:б мадрасий [кўп. кутуб мадрасийа]

### Бадний китоб

кита:б адабий [кўп. кутуб адабийа]

### Том, жилд

жуз' [кўп. ажза:] ёки жилд [кўп. жулу:д, ажла:д]

### Лугат

қа:му:с [кўп. қава:ми:с]

### Русча-ўзбекча лугат

қа:му:с ру:сий-у:збакий

### Арабча-русча лугат

қа:му:с ъарабий-ру:сый

### Ручка

қалам [кўп. ақла:м] ёки муска [кўп. мусак]

### Авторучка

қаламу-л-ҳибр [кўп. ақла:му-л-ҳибр]

مذكرة يومية،

دفتر يومية (يوميات)

كتاب (كتب)، مرجع (مراجع)

كتاب مدرسي (كتب مدرسية)

كتاب ادبي (كتب ادبية)

جزء (اجزاء)، جلد (جلود، اجلاد)

قاموس (قواميس)

قاموس روسى - ازبكى

قاموس عربى - روسى

قلم (اقلام) مسكة (مسك)

قلم الحبر (اقلام الحبر)

Шарикли ручка

қалам жа:ф ёки қалам на:шиф

Шарикли ручка ўзағи

авбу:ба [кўп. ана:би:б] ал-ақла:м ал-жа:ф

Перо, снёҳ

ри:ша [кўп. ри:ша:т], ҳибр ёки мида:д

Снёҳдон, қалам

миҳбара [кўп. маҳа:бир], қалам расо:с

Қора қалам, қизил қалам

қалам расо:с асвад, қалам расо:с аҳмар

Рангли қаламлар, қаламтарош

ақла:м мулавван, матва: ёки митва

Қалам очадиган асбоб [очқич]

барра: ёки қашшо:та

Қоғоз, оқ ёзув қоғоз

варақ [кўп. авра:қ], варақу-л-кита:ба

(Бир) чизиқли қоғоз, рангли қоғоз

варақ мусаттар, варақ мулавван

Босма қоғоз

варақ нашша:ф ёки варақ масса:с

قلم جاف (قلم ناشف)

لثيوبة (انايب) القلم الجاف

ريشة (ريشات)، حبر، مداد

محبوة (محابر)، قلم رصاص

قلم رصاص اسود

قلم رصاص احمر

اقلام ملونة، مطواة، مطوى

برائة، قشاة

ورق (اوراق)، ورق الكتابة

ورق مسطر، ورق ملون

ورق نشاق، ورق مصاص

Қора қоғоз-копирка, нота қоғози  
варақу-л-карбу:н, варақу-н-ну:та:т

Картон қоғоз, бұёқ раиғ  
варақ муқавва, лавн [кўп. алва:н]

Акварель бұёқлар, мойли бұёқлар  
алва:н ма:иййа, алва:н зайтиййа

чўтка, мўйқалам  
фурша:т, қалам ша:т-р-расм

Чизғич, ёзув машинкаси  
мистора [кўп. маса:тыр], ала кат:тыба

Учирғич  
масса:ҳа ёки мимҳа: ёки маҳҳа:йа

Елим, пенал-қаламдон  
сомғ [кўп. суму:ғ], миқлама [кўп. мақа:ля:м]

Бир қути рангли қалам  
тулбат ақла:м талви:н

Сумка, портфель  
ҳақи:ба, миҳфаза

Циркуль. Паргар  
баржи:л [кўп. бара:жил] ёки би:ка:р [кўп. байа:ки:р]

ورق الكربون، ورق النوات

ورق مقوى، لون (الوان)

الوان مائية، الوان زيتية

فرشاة، قلم شعر للرسم

مسطرة (مساطر)، آلة كاتبة

مساحة، ممحاة، محاية

صمغ، مقلمة (مقالم)

علبة اقلام تلوين

حقيبة، محفظة،

برجل (براجل)، بيكار (بياكير)

Транспортир  
минқала [кўп. мана:қил] ёки миқйа:с зава:йа

Логарифмик линейка, фломастер  
мистора ҳа:сиба, қалам флу:мастр

Нина, тўгнағич, кнопка  
даббу:с [кўп. даба:би:с]

Скрепка  
масса:ка [кўп. масса:ка:т] ёки мишбак [кўп. маша:бик]

Қоғоз папка  
милафф [кўп. милаффа:т]

منقلة (مناقل)، مقياس زوايا

مسطرة حاسبة، قلم فلوماستر

دبوس (دبابيس)

مساكة (مساكات)، مشبك (مشابك)

حلف ملف (ملفات)

## Дарсда

Синф [курс] журнали қани?  
айна сижиллу-с-сафф?

Бугун ким навбатчи?  
ман навбатчи ал-йавм?

Бугун Аҳмад навбатчи  
Аҳмад навбатчи ал-йавм

Аҳмад, бугун ким йўқ?  
ман га:'иб ал-йавм, йа: аҳмад?

## في الدرس

اين سجل الصف؟

من نوبتجي اليوم؟

احمد نوبتجي اليوم

من غائب اليوم، يا احمد؟

20 Бугун Зайнаб ва Карим йўқ  
зайнаб ва кари:м га:'иба:н ал-йавм  
Уларга нима бўлди?  
ма: лаҳума:? ёки ма: ҳадаса лаҳума:?  
Зайнаб бетоб  
зайнаб марыда ёки ъаййа:на  
Карим-чи?  
ва кари:м?  
У нега маърузага келмади?  
лима:за тахаллафа ъани-л-муҳа:дора ҳува?  
Билмайман  
ла: адри: (ёки ла: аъриф)  
Раҳмат, ўтир (ўтиринглар)!  
шукран, ижлис (ижлису:)!  
Энди, китобларингизни очинг!  
ал-а:н, ифтаҳу: кутубакум  
Ҳасан, сенинг китобинг қани?  
айна қита:бук (ант) йа: ҳасан?  
Муҳаммад, ўнинчи машқни ўқи!  
иқра' ат-тамри:н ал-ъа-шир йа: муҳаммад!

زينب وكريم غائبان اليوم  
ما لهما (ما حدث لهما)?  
زينب مريضة (عيانه)  
وكريم?  
لماذا تغلف عن المحاضرة هو?  
لا ادري (لا اعرف)  
شكرا، اجلس (اجلسوا)!  
الآن، افتحوا كتبكم!  
اين كتابك، يا حسن?  
اقرأ التمرين العاشر، يا محمد!

Сизлар эса унга диққат билан қулоқ солинг  
амма: антум фастамиъу: илайҳи би-интиба:ҳ

Етарли, Муҳаммад  
йакфи: йа: муҳаммад

Муҳаммаднинг ўқиши ҳақида қандай фикрдасиз?  
ма: ра'йукум фи: қира:'ати муҳаммад?

Хатоси борми? Хато сездингизми?  
ҳал хуна:ка ахто:'? ҳал ла:ҳазтум ахто:'?

Йўқ, менимча у яхши [тўғри] ўқиди  
ла: фи: ра'йи: ҳува қара'а ҳасанан [соҳи:ҳан]

Унинг ўқишида арзимас [қўпол, лафзий] хато бўлди  
ка:н фи: қира:'атиҳи хато' баси:т [жаси:м, лафзий]

У учта хатога йўл қўйди  
ҳува иртакба сала:сат ахто:'

.., шу [мана бу] жумланинг [сўзнинг] ўқилишини қайтар!  
каррир [ж. р. каррири:] қира'ата ҳа:зиҳи-л-жумла [-л-кали:  
ма], йа: ...!

Бу машқни [матни] неча марта ўқидинг?  
кам марра қара'та ҳа:за-т-тамри:н [ҳа:за-н-насе]?

Бир марта [икки марта], бир неча марта  
марра ва:ҳида [марратайн], тьддат марра:т

اما انتم فاستمعوا اليه بانتباه

يكفى، يا محمد

ما رأيكم في قراءة محمد؟

هل هناك اخطاء؟ هل لاحظتم اخطاء؟

لا، في رأيي هو قراة احسنا (صحيحا)

كان في قراءته خطأ بسيط

(جسيم، لفظي)

هو ارتكب ثلاثة اخطاء

كرر قراءة هذه الجملة (الكلمة)،

يا ...!

كم مرة قرأت هذا التمرين (هذا

النص)؟

مرة واحدة (مرتين)، عدة مرات

Яхши, Посир, таржима қил!  
тоййиб, таржим йа: па:сыр!

Домла, мен бу жумлани [сўзни] таржима қила олмайман  
лам астатий ан утаржима ҳа:зиҳи-л-жумла [-л-калима], йа:  
уста:з

Ким таржима қила олади?  
ман йастатий ан йутаржима?

Ким таржима қилишга уриниб кўради?  
ман сайуҳа:вил ан йутаржима?

Ижозат берсангиз, мен уриниб кўрай, устоз  
ана сауҳа:вил, лав самаҳт йа: уста:з

Марҳамат, Камола  
тафаддали: йа: кама:ла

Таржиманг тўғри [тўппа-тўғри]  
таржиматук саҳы:ҳа [саҳы:ҳа кулла-с-сыҳҳа]

Ўқишда [ёзишда] давом эт, Муҳаммад  
во:сыл ал-қира:'а [ал-кита:'ба], йа муҳаммад

Хатосиз ўқишга ҳаракат қил!  
ҳа:вил ан тақра' била: ахто:'!

Бироз қаттиқроқ ўқи! Секинроқ ўқи!  
ирфа' совтак қали:л [ан]! иқра' би-бут'ив!

طيب، ترجم، يا ناصر

لم استطع ان اترجم هذه الجملة  
(الكلمة)، يا استاذ

من يستطيع ان يترجم؟

من سيحاول ان يترجم؟

انا سحاول لو سمحت، يا استاذ

تفضلى، يا كماله

ترجمتك صحيحة (صحيحة كل الصحة)

واصل القراءة (الكتابة)، يا محمد

حاول ان تقرأ بلا اخطاء

ارفع صوتك قليلا! اقرأ ببطء!



Бошқатдан [бошидан] ўқи!  
иқра' мин жади:д [мина-л-бидда:йа]!

Мана бу ердан мана бу ергача ўқи!  
иқра' мин ҳуна ила: ҳуна: [к]!

Энди, китобларимизни ёпамиз  
ва-л-а:н, нағлиқ кутубана:

..., сен доскага чиқ!  
таъа:л ила-с-саббу:ра, йа: ...!

Доскани арт ва мана бу жумлани ёз!  
имсаҳи-с-саббу:ра вақтуб ъалайҳа: ҳа:зиҳи-л-жумла:

Қолганлар эса ўз дафтарларига ёзадилар  
амма-л-ба:қу:н фа-йактубу:н фи курра:са:тиҳим

Тайёрмисизлар!  
ҳал мустаъядду:н ли ...!

Ёзишни [ўқишни] бошланг!  
ибда'у: фи-л-қита:ба [фи-л-қира:'а]!

Шошманг, бамайлихотир ёзинг  
ла: тастаъжилу:, вақтубу: би-р-ра:ҳа

Қирсам майлими, домла?  
а тасмаҳ ли: би-д-духу:л, йа: уста:э?

اقرأ من جديد (من البداية)!

اقرأ من هنا الى هنا (ك)

والآن، نغلق كتبنا

تعال الى السبورة، يا ...

امسح السبورة واكتب عليها  
هذه الجملة!

اما الباقون فيكتبون في  
كراساتهم

هل مستعدون ل...؟

ابدؤوا في الكتابة (القراءة)!

لا تستعجلوا، واكتبوا بالراحة

تسمح لي بالدخول، يا استاذ؟

⌘ Нега кеч қолдинг, Карим?

лима: за та'аххарт, йа: кари:м?

Йўл-йўлакай шиғохонга кирган эдим

дахалту-л-ъыйа:да вана фи: тори:қи: ила: ҳуна:

Сенга нима бўлди? Тинчликми?

ма: лак? ёки ма: за ҳада са лак? хейр инша:' оллоҳ?

Эрталабдан бери бошим оғрияпти

йу:жиъуни: ра'си: мина-с-субҳ

Дўхтир нима деди?

ма: за қа:л лак ат-то:би:б?

Шамоллабсан деди ва дори берди

қа:л иннани: аҳаз-ту-л-бард ва аъата:ни дава'.

Ҳозир ўзингни қандай ҳис қилаяпсан?

кайф гашъур би нафсак ал-а:н?

Ҳар ҳолда ёмон эмас

ла: ба'с ъала: кулли ҳа:л

Унда, кир ва ўтир!

изан, удхул ваҷлис!

Даре пайтида гаплашманг!

ла: татакалламу: вақта-д-дарс!

لماذا تأخرت، يا كريم؟

دخلت العيادة وأنا في طريقى  
الى هنا

ما لك؟ ماذا حدث لك؟ خير ان  
شاءالله:

يوجعنى رأسى من الصبح

ماذا قال لك الطبيب؟

قال اننى اخذت البرد واعطانى  
دواء

كيف تشعر بنفسك الآن؟

لا بأس على كل حال

إذا، ادخل واجلس!

لا تتكلموا وقت الدرس!

Езяб бўлдингизми?

ҳал халластуму-я-кита:ба?

Хатоларни ким тўғрилайди?

ман йусаҳҳиҳ ал-ахто' [ѐжи ал-агла:т]?

Мана бу сўз тўғрими? Бир оз ўйлаб кўр!

ҳал ҳа:зиҳи-л-калима соҳи:ҳа? факкир қали:лан!

... га эътибор беринг. Мени тушундингизми?

аржу: ал-интибаҳ ила: .. ҳал фаҳимтуму:ни:?

Мана бу жумлада хато борми?

ҳал ту:жад ахто:' фи ҳа:заҳи-л-жумла?

Анвар, эга ва кесимнинг тагига чиз

даъ ал-ъала:ма таҳта-л-фа:'ил ва-л-мафъу:л, йа: анвар

Ҳар икки жумлани бир-бирига боғла

урбут кулла жумлатайн

Ҳар бир жумлага савол бер [қўй]

даъ су'а:лан ли-кулли жумла

Қуйидаги саволларга жавоб бер [инг]

ажиб [у:] ъани-л-ас'ила ат-та:лийа

Қуйидаги жумлаларни ўзгартир [инг]

ҳавил [у:] ал-жумал ат-та:лийа

هل خالصتم الكتابة؟

من يصحح الاخطاء (الاعلاط)؟

هل هذه الكلمة صحيحة؟ فكر قليلا

ارجو الانتباه الى...

هل فهمتموني؟

هل توجد اخطاء في هذه

الجملة؟

ضع العلامة تحت الفاعل والمفعول،

يا انور

اربط كل جملتين

ضع سؤالا لكل جملة

اجب (وا) عن الاسئلة التالية

حول (وا) الجمل التالية

Қуйдаги сўзларнинг антонимини келтир [инг]

ҳа:т [у:] ʔакса-л-кали:ма:т ал-ат:ийа

Васлали [қатъий] ҳамзали бешта сўз айт [инг]

ҳа:т [у:] ҳамса кали:ма:т фи:ҳа:т ҳамза:т васл [қатъи]

Бўш жойларни керакли сўзлар билан тўлдир [инг]

имли' [у:] ал-фира:т би-кали:ма:т муна:сиба

Қўй нуқталар ўрнига керакли отларни [фезъларни, сўз-

ларни] қўй [инг] даъ [у:] мака:на-н-нуқат асма:' [афъа:л, ка-  
лима:т] муна:сиба

Қуйдаги сўзлардан жумлалар [саволлар] туз [инг]

каввин [у:] жумал [ас'ила] мина-л-калима:т ал-ат:ийа

Қуйдаги фезъларни [отларни, сифатларни, сўзларни]

чиройли ибораларда қўлла [нг]

истаъмил [у:] ал-афъа:л [ал-асма:' ас-сифа:, ва-л-кали-  
ма:т] фи: ʔыба:ра:т жамила

Энди ... га ўтамиз ва ... ни кўриб чиқамиз

вантақилу-л-а:н ила: ... ва натана:вал ...

Бугунги мавзумиз ... мавду:ъуна-л-йавм ...

Китобларингизни ёнинг ва диққат билан қулоқ солинг

аглиқу: кутубакум вастамиъу: илаййа бикулли-д-диққа

Саволлар борми? ҳал ʔындакум ас'ила ав исти[жа:р?

هات (وا) عكس الكلمات الآتية

هات (وا) خمس كلمات فيها

همزة وصل (قطع)

املا (وا) الفراغ بالكلمات

المناسبة

ضع (وا) مكان النقط اسما

(اواملا. كلمات) مناسبة

كون (وا) جعل (اسئلة) من

الكلمات الآتية

استعمل (وا) الافعال (الاسماء،

الصفات والكلمات) في عبارات

جميلة

ندفن الآن الى ... وقتناول ...

موضوعنا اليوم ...

اعدتوا كتبكم واستمعوا الى بكل

البدنة

عن عندكم اسئلة او استفسار؟

Менга арабча китоб керак эди  
 ури:д кита:бан ʔарабиййан  
 Бизда арабча китоблар кўп  
 ʔында:на: кутубун ʔарабиййа кас и:ра

Мана бу ерда бадий адабиётлар: у қиссалар, болалар  
 учун ҳикоялар, бадий ва детектив романлар, турли пье-  
 салар ва шеърӣ китобларни ўз ичига олади  
 ҳа: ҳуна: кутуб адабиййа: ҳия тадумм қисасан қасыра  
 ва қисасан ли-л-атфа:л ва рива:йа:т адабиййа ва бу:ли:  
 сиййа ва масраҳиййа:т мутанавви-ʔа ва кутуб шеърӣйа

Ана у ерда эса техникага оид китоблар бор. Улар қуйи-  
 даги соҳалар бўйича қўйилган.  
 амма ҳуна:к факутуб фанниййа ай тикникиййа фаҳия му-  
 ваззаʔа ҳасаб ал-фуру:ʔ ат-та:лийа:

Сапоат, қишлоқ хўжалиги  
 ас-сина:ʔа, аз-зира:ʔа

Транспорт ва алоқа  
 ан-нақл вал-мува:сола:т

ازيد كتابا عربيا

عندنا كتب عربية كثيرة

ما هنا كتب ادبية. هي تضم قصصاً  
 قصيرة وقصصاً للأطفال  
 وروايات ادبية وبوليسية  
 ومسرحيات متنوعة وكتباً شعرية

اما هناك فكتب فنية اي تكنولوجية  
 في موزعة حسب الفروع  
 التالية:

الصناعة، الزراعة

النقل و المواصلات . . .

Энергетика, ирригация ва бошқалар  
ат-то:қа ва-р-райъ ва ила: ахириҳи

Ижтимоий ва смёсий китоблар қаерда?  
айна-л-кутуб ал-ижтима:ъиййа ва-с-сийа:сиййа?

Педагогикага онд китоблар-чи? ва-л-кутуб ат-тарбавиййа?

Тиббий китоблар қаерда? вайна-л-кутуб фи-т-тыбб?

Сизларда дарсликлар борми?  
ҳал ладайкум кутуб мадрасиййа?

Сизларда араб адабий тилини (халқ тилини) ўрганиш  
учун китоблар борми?  
ҳал ўиндакум кутуб ли-таъаллум ал-луға ал-ъарабиййа  
ал-фусҳа: (ал-луға ал-ъа:ммиййа)?

Сизда араб тилига таржима қилинган рус китоблари борми?  
ҳал ўиндакум кутуб ру:сиййа мутаржама ила-л-ъара-  
биййа?

Марҳамат қилиб, менга мана бу инглизча китобни кўр-  
сатинг  
арини:, мин фадлика, ҳа:за-л-кита:б ал-инжилизий

Бу китоб нима ҳақида?  
ъамма: ҳа:за-л-кита:б?

الطاقة والرئ والنخ

اين الكتب الاجتماعية والسياسية ؟

والكتب التربوية؟

واين الكتب فى الطب؟

هل لديكم كتب مدرسية؟

هل عندكم كتب لتعلم اللغة العربية  
الفصحى (اللغة العامية)؟

هل عندكم كتب روسية مترجمة

الى العربية؟

ارنى من فضلك هذا الكتاب  
الانجليزى

عما هذا الكتاب؟

Сизда арабча-русча лугат борми?  
ҳал ладайкум қа:му:с ʔарабий-ру:сий?

Сизда иқтисодий энциклопедия борми?  
ҳал ʔындакум мавсу:ʔа иқтиса:дийʔа?

Бу китобнинг муаллифи ким?  
ман ҳува му'аллифу ҳа:за -л-кита:б?

Қачон ва қаерда чоп этилган?  
мата вайна тубыʔа?

Бу китобнинг баҳоси қанча?  
ма: ҳува саман ҳа:за-л-кита:б?

Бу китобни мен оламан [сотиб оламан]  
са'а:хуз [са'аштари:] ҳа:за-л-кита:б

Илтимос, бу китобни ўраб беринг  
аржу ан талуф ҳа:за-л-кита:б

Дарвоқе, сизларда эски ва нодир китоблар бўлими борми?  
ʔала-л-фикра, ҳал ʔындакум фарʔу-л-кутуб ал-қади:ма  
ва-н-на:дира?

Ҳа, у залнинг охирида  
наʔам, ҳува фи: ахи:ри-л-қа:ʔа ат-тижарийʔа

هل لديكم قاموس عربي-روسى؟

هل عندكم موسوعة اقتصادية؟

من هو مؤلف هذا الكتاب؟

متى واين طبع؟

ما هو ثمن هذا الكتاب؟

سأخذ (سأشترى) هذا الكتاب

أرجو ان تلف هذا الكتاب

على فكرة، هل عندكم فرع للمكتب  
القديمة والنادرة؟

نعم، هو فى آخر القاعة التجارية

## Кутубхонада

Қишлоғингизда [шаҳрингизда] кутубхона борми?

ҳал фи: қарийатикум [мадинатикум] мактаба?

Мактабингизда [институтингизда, университетингизда]

кутубхона борми? ҳал фи: мадрасатикум (маъҳадикум, жа:

миъватикум] мактаба?

Университетда ҳар бир факультетнинг ўз кутубхонаси бор

лиқулли куллийа мин куллийа:ти-л-жа:миъа мактаба

хосса биҳа:

Университетнинг асосий кутубхонаси «Талабалар шаҳар-

часи»да жойлашган таъқаъу-л-мактаба ал-аса:сийа

ли-л-жа:миъа фи: мадинати-т-тулла:б

Кутубхона бутун ўқув йили давомида, якшанба ва расмий

дам олиш кунларидан ташқари, эрталаб соат тўққиздан

беч соат еттигача ишлайди таъмал ал-мактаба миана-с-са:ъа

ат-та:сиъа соба:ҳан ҳатта-с-са:ъа ас-са: биъа маса:ан тыва:ла

аййа:ми-л-ъа:мид-дира:сий ма:ъада аййама-л-а:ҳад ва-л-ижа:

за:т ар-расмийа

Кутубхонадан ташқарига китоб бериладими?

ҳал туъа:р ал-кутуб ха:рижа-л-мактаба?

Ҳа, бадний асарлар ўн кунга, дареликлар эса бир ўқув

йилига берилди наъам, туъа:р ал-кутуб ал-адабийа ли

муддат ъашаратаййа:м амма: ал-кутуб ал-мадрасийа

фа-лиъа:м дира:сий ка:мил

## في المكتبة

هل في قريتكم (مدينتكم) مكتبة؟

هل في مدرستكم (معهدكم،

جامعتكم) مكتبة؟

لكل كلية من كليات الجامعة

مكتبة خاصة بها

تقع المكتبة الاساسية للجامعة

في مدينة الطلاب

تعمل المكتبة من الساعة التاسعة

صباحا حتى الساعة السابعة مساء

طوال ايام العام الدراسي ماعدا

ايام الاحاد والاجازات الرسمية

هل تعار الكتب خارج المكتبة؟

نعم، تعار الكتب الادبية لمدة

عشرة ايام، أما الكتب المدرسية

فلعلم دراسي كامل



Аммо эски, нодир ва қўлэзма китобларни кутубхонадан ташқарига олиб чиқишга рухсат этилмайди

амма: ал-кутуб ал-қадима ва-и-надира ва-л-махту:та  
фала: йусмаҳ би'иба:ратиха: ха:рижа-л-мактаба

Ёзги таътилдан олдин барча китоблар кутубхонага қай-  
тарилади йурадд жами:бу-л-кутуб ал-мустаъра  
ила-л-мактаба қабла л-ъутла ас-сайфиййа

Агар кимдир бирор китобни йўқотса ёки унга зарар ет-  
казса нима бўлади? ва ма: иза: аҳад атлафа ав фақада  
кита:бан ма:?

Китобхон ўз ихтиёридаги китобларнинг йўқолган ёки  
зарар етгани учун товон тўлаши, уларнинг ўрнини тўл-  
дириши шарт

ъала-л-мустаъыр ан йуъаввида ма: тулифа ав фуқида  
мизма: фи. ъухдатихи мина-л-кутуб

Йўқолган ёки зарар етган китобларнинг қийматини ким  
баҳолайди?

ман йуқақдир самана ма: тулиф ав фуқид мина-л-кутуб?

Йўқолган ёки зарар етказилган ҳар бир китоб қийматини  
кутубхона ўз ихтиёрига кўра баҳолайди

куллу кита:б йутлаф ав йуфқад йаку:н ли-л-мактаба тақ-  
ди:ра-самана-л ла: и: тара:ху

Агар кимдир кутубхона кўрсатмаларини бузса нима бў-  
лади? ва ма: и за: аҳад йуха:лиф таъли:маъя-л-мактаба?

اما الكتب القديمة والنادرة

والمخطوطة فلا يسمح باعاتها

خارج المكتبة

ترد جميع الكتب المستعارة الى

المكتبة قبل العطلة الصيفية

وما اذا احد اتلف او فقد

كتاباً ما؟

على المستعير ان يعرض ما تلف  
او فقد ما فى عهده من الكتب

من يقدر ثمن ما تلف او فقد

من الكتب؟

كل كتاب يتلف او يفقد يكون  
للمكتبة تقدير الثمن الذى تراه

وما اذا احد يخالف تعليمات

الكتبة؟

Кутубхона ўз кўрсатмаларини бузган ҳар бир кишини китоб олиш ҳуқуқидан маҳрум қилишга ҳақли ли-л-мактаба ал-ҳақ фи: ан тухрим мина-л-истиъара кулла ман йуха:лиф таъли:ма:тиҳа:

Кутубхонада ўқув зали борми?

ҳал фи-л-мактаба қаъату-л-муто:лаъа?

Ҳа, университетнинг асосий кутубхонасида бир неча ўқув зали бор наъам, фи-л-мактаба ал-аса:сиййа ли-л-жа:миъа ыддатқа:ъа:т ли-л-мута:лаъа

Умумий ўқув зали

қа:ъату-л-муто:лаъа ал-ъа:мма

Илмий ходимлар ўқув зали

қа:ъату-л-муто:лаъа ли-л-баҳиси:н ал-ъылмиййи:н

Вақтли матбуот ўқиш зали

қа:ъа:ли-мута:лаъат ал-матбу:ъа:т ад-давриййа

Кутубхонанинг заллари кенг ва ёруғдир

қа:ъа:ту-л-мактаба муни:ра ва раҳба

Маълумки, кутубхонанинг китоб фонди бир неча минг нусхага етади мина-л-маълу:ми анна расыда-л-мактаба мина-л-кутубйуъадд ыддат а:ла:ф нусха

Сен ўзингга керакли китобни қандай топасан?

ва кайфа тажид ма: таҳта:ж илайҳи мина-л-кутуб?

Сен муаллифнинг тўлиқ исми-шарифини ёки ҳеч бўлмаганда китоб номини билишинг керак

ъалайк ан таку:н ъала: ылым бисми-л-му'аллиф ал-ка: мил ав ьунва:нил-кита:б ъала-л-ақалл

للمكتبة الحق في ان تعرم من  
الاستعارة كل من يخالف  
تعليماتها

هل في المكتبة قاعة المطالعة؟

نعم، في المكتبة الاساسية  
للجامعة عدة قاعات للمطالعة  
قاعة المطالعة العامة

قاعة المطالعة للباحثين العلميين

قاعة لمطالعة المطبوعات الدورية

قاعات المكتبة منيرة ورحبة

من المعلوم ان رصيد المكتبة من  
الكتب يعد عدة آلاف نسخة

وكيف تجد ما تحتاج اليه من الكتب؟

عليك ان تكون على علم باسم  
المؤلف الكامل او عنوان الكتاب  
على الاقل

Чунки ҳар бир йирик кутубхонада алфавит тартибида ҳамда мавзуларга қараб тузилган каталоглар бор  
ли'анна фи: жами'п-л-мактаба:т ал-каби:ра ка:та:лу:  
жа:т ли-л-кутуб ҳасаба-л-ҳуруф ал-ҳижа:'ийна ва ҳасаба-  
мава:ды:ъ

Ана шу каталоглар ёрдамида ўзингга керак китобни ва  
унинг шифрини тона оласан  
ва би-ва:ситат ҳа:зиҳи-л-ка:та:лу:жа:т тастаты:ъ ан та-  
жида ма: таҳтаж илайҳи мина-л-кутуб ва рақамаҳу ад-  
да:л ьалайҳи

Каталогдаги маълумотлардан фойдаланган ҳолда талаб-  
нома варақаси тўлдирилади. У эса қуйидагиларни ўз ичига  
олади:  
тыбқан лима: вурида фи-л-ка:та:лу:ж йумла'варақату-т-  
талаб ҳайсу ташмул ма: йали:

Китобхон билетининг рақами  
рақам бытоқати-л-қа:ри ёки [бито:қат ал-мактаба]  
Олинажак китобнинг шифри  
рақаму-л-кита:б ал-муъа:р  
Муаллифнинг исми ва фамилияси исму-л-му'аллиф

Китобнинг номи исму-л-кита:б

Нечанчи том ал-мужаллада:т

لان في جميع المكتبات الكبيره  
كاتالوجات للكتب حسب الاحرف  
الهجائية وحسب المواضيع

وبواسطة هذه الكاتالوجات تستطيع  
ان تجد ما تحتاج اليه من الكتب  
ورقمه انما هو عليه

طبقا لما ورد في الكاتالوج يبدأ  
ورقة الطلب حيث تشمل ما يلي:

رقم بطاقة القارئ (بطاقة المكتبة)

رقم الكتاب المعار

اسم المؤلف

اسم الكتاب

المجلدات

Печанчи қисм ал-ажза:

Сана [кун, ой, йил] ат-тари:х

Китобхоннинг номи ва фамилияси исми-л-мустаъы:р

Китобхоннинг имзоси имдо:у-л-қа:ри'

Бу фойдали маълумот учун сенга катта раҳмат  
шукран жази:лан лиҳа:зиҳи-л-маълу:ма:т ал-муфи:да

Арзимаиди, энди сенга керакли китобни қидириб қўрамиз  
ъафван, саиуха:вил ал-а:н ан- набҳасаъаи-л-кита:б ал-  
матлу:б лак

Мен араб адабиёти [араб мамлакатлари тарихи] билан  
қизиқаман инни: аҳтамм би-л-адаб ал-ъарабий [би-та:ри:х  
ал-булда:н ал-арабиййа]

Араб тилидаги китоблар каталоги қаерда?  
айна ка:та:лу:ж ал-кутуб ал-ъарабиййа?

Шарқ тилларидаги китоб, газета ва журналлар сақла-  
надиган яна бошқа кутубхона борми? ҳал ҳуна:к мактаба  
ухра: фи:ҳа кутуб ва суҳуф би-л-лу:ға:т аш-шарқиййа?

Ҳа, Тошкентда бир қанча кутубхоналар борки, уларда  
жуда кўп шарқ тилларидаги босма ва қўлёзма асарлар  
мавжуд

الاجزاء

التاريخ

اسم المستعير

امضاء المستعير

شكرا جزيلاً لك لهذه المعلومات  
المفيدة

عفواً، سنحاول الآن ان نبحث  
عن الكتاب المطلوب لك

انى اهتم بالادب العربى (بتاريخ  
البلدان العربية)

اين كاتالوج الكتب العربية؟

هل هناك مكتبة اخرى فيها كتب  
وصحف باللغات الشرقية؟

نعم، فى طشقند عدة مكتبات  
فيها كثير من المؤلفات المخطوطة

паъам, фи: тошқандъддат мактаба:т фи:ҳа: каси:р ми-  
на-л-му'аллафа:т ал-махту:та ва-л-маъбу:ъа би-л-луға:т  
аш-шарқиййа

Масалан: ъала саби:ли-л-мис а:л

Шарқшунослик институти кутубхонаси  
мактабат маъҳади-л-истишра:қ

Ҳ. Сулаймонов номидаги қўлёзмалар институтининг ку-  
тубхонаси мактабат маъҳад сулайма:ну:ф ли-л-махту:та:т

Бу институтнинг қўлёзмалар фондида 50000 дан ортиқ  
қимматли қўлёзмалар бор  
таҳтави:хиза:нату-л-махту:то:т лиҳа:за-л-маъҳад ъала:  
ак сар мин хамсат а:ла:ф махту:та қайийма

Навоий номли халқ кутубхонаси  
ал-мактаба ал-ъа:мма аллати: таҳмил исма аш-ша:ъир  
нава:'ий [ёки да: ру-л-кутуб ал-ъуму:миййа бисми нава:'ий]

Тошкент университетининг илмий кутубхонаси  
мактабат жа:миъат тошқанд ал-ъыллиййа

ва турли илмий текшириш институтларига қарашли ку-  
тубхоналар  
ва-л-мактаба:т ал-ухро: ат-та:биъа лимаъа:ҳиди-л-абха:  
си-л-ъылмиййа ал-мухталифа

والمطبوعة باللغات الشرقية

على سبيل المثال:

مكتبة معهد الاستشراق

مكتبة معهد سليمانوف للمخطوطات

تحتوى خزانة المخطوطات لهذا  
المعهد على اكثر من خمسة  
آلاف مخطوطة قيمة

المكتبة العامة التى تحمل اسم  
الشاعر نوائى.

(دار الكتب العمومية باسم نوائى)  
مكتبة جامعة طشقند العلمية

والمكتبات الاخرى التابعة لمعاهد  
الابحاث العلمية المختلفة

Менга мана бу рўйхатдаги китобларни топшга ёрдам берсангиз

аржу: ан туса:ъйдани: [аёлларга: туса:ъиди:ни] фи:  
и:жа:д ал-кутуб ал-ва:рида фи: ҳа:зиҳи-л-қа:’има

Кечирасиз, Сиз республикамизда нечта кутубхона борли-  
гидан хабардормисиз?

ъафван, ҳал ындакум фикра ъан ъадади-л-мактаба:т фи:  
жумҳу:риййатина:?

Албатта, республикамизда ҳар куни 15000 дан ортиқ  
кутубхона ўқувчиларга ўз эшикларини очади  
таъан, фи: жумҳу:риййатина: аксару мин хамсата ъаша-  
ра алф мактаба кулла йавм тафтаҳ абва:баҳа: ама:ма-л  
қурра:’

## Кўчада

Кўча, тор кўча, йўл  
ша:риъ, зуқа:қ, тори:қ

Бу кўчанинг номи нима?  
масму ҳа:за-ш-ша:риъ?

Бу кўча Навоий кўчаси  
исму ҳа:за-ш-ша:риъ нава:и’ий

Биз ҳозир қаердамиз? айна ваҳну-л-’а:на

أرجوان تساعدنى (نساعدينى)  
فى ايجاد الكتب الواردة فى هذه  
القائمة

عفوا، هل عندكم فكرة عن عدد  
المكتبات فى جمهوريتنا

طبعاً، فى جمهوريتنا اكثر من خمسة  
عشر الف مكتبة كل يوم تفتح  
ابوابها امام القراء

## فى الشارع

شارع، زقاق، طريق

ما اسم هذا الشارع؟

اسم هذا الشارع نوانى

اين نحن الآن؟

Биз ҳозир шаҳар марказидамиз  
наҳну-л-а:н фи: қалби-л-мади:на

Бу ерда ... борми?

ҳал ҳуна: ...?

театр, кинотеатр, сартарошхона  
масраҳ, да:ру-с-си:нима:, сату:н ул-ҳила:қа

музей, кўргазма, қаҳвахона  
матҳаф, маърыд, мақҳа:

Ҳа, [Иўқ, бу ерда ... йўқ]

наъам, [ла:, ла: йу:жад ҳуна: ...]

У қаерда? У ерга қандай борса бўлади?

айна ҳува? айна-т-тори:қ илайҳ?

Ана у, рўпарангизда, тўғрида

ҳа: ҳува, ама:мак/ум/, ʔала тул

Унг томонда

фи-л-жиҳҳа ал-йумна:

Чан томонда

фи-л-жиҳҳати-л-йусра:

... га бормоқчи эдим ури:д ан азҳаб ила: ...

Боғ, сайлгоҳ, кўл

ҳади:қа, мутанааззаҳ, буҳайра

تحن الآن في قلب المدينة

هل هنا...؟

مسرح، دار السينما،

صالون الحلاقة

متحف، معرض، مقهى

نعم (لا، لا يوجد هنا...)

اين هو؟ اين الطريق اليه؟

هنا، امامك، على طول

في الجهة اليمنى

في الجهة اليسرى

اريد ان اذهب الى ...

حديقة، متنزه، بحيرة

Ҳайвонот боғи, бозор

ҳади:қати-л-ҳайва:на:т, су:қ

Меҳмонхона, ресторан, қаҳвахона

фундуқ, матъам, мақда:

Тошкент [Нил] меҳмонхонаси

фундуқ тошқанд [ан-ни:л]

Таълим вазирлиги

виза:рат ат-тарбия ва-т-таъли:м

Ўзбекистон консулхонаси ёки элчихонаси

қунсулийят уз:бакиста:н ав сифа:ратуҳа:

Касалхона, поликлиника, медпункт

мушташфа:, муставсаф, ыйа:да

Дорихона, кутубхона

сайдалиийа, да:р ал-кутуб

... га олиб борадиган йўл қаерда?

айна-т-тори:қ ал-му'адди: ила ...?

... қаерда? айна...

Газеталар киоскаси қаерда?

айна шуббаку-л-жара:'ид?

Клуб, офицерлар клуби

на:ди, на:ди-д-дубба:т

حديقة الحيزانات، سوق

فندق، مطعم، مقهى

فندق طنسقند (النيل)

وزارة التربية والتعليم

قنصلية اوزبكستان او سفارتها

مستشفى، مستوصف، عيادة

صيدلية، دار الكتب

اين الطريق المؤدى الى ...؟

اين ...؟

اين شبك الجرائد؟

نادى، نادى الضباط



Кўп нукта ўринга

Почта, банк  
мақтабу-л-бари:д, масраф ёки банк

Нашриёт, босмахона  
да:ру-н-нашр, матбаъа

Халқаро китоб ярмаркаси  
маърид ал-кутуб ад-давлий

Ёзувчилар уюшмаси  
иттиҳа:д ал-кутта:б

... га бориш учун трамвайга тушаманми ёки автобусгами?  
ҳал а:хуз ат-тира:м ави-л-бо:с ли'азҳаб ила ...?

Бешинчи трамвайга [автобусга] тушасиз  
таркаб ат-тира:м [ал-бо:с] рақам хамса

Автобус [трамвай] бекати қаерда?  
айна мавқиф ал-бо:с [ат-тира:м]?

Кинотеатр олдида [орқасида]  
ама:м [халфа] да:ри-с-си:нима:

Олдинга [орқага] юрасиз  
тамши: ила-л-ама:м [ила-л-вара:]

Уннга [чапга] буриласиз  
туҳаввид ъала-л-йами:н [ъала-л-йаса:р]

مكتب البريد، مصرف، بنك

دار النشر، مطبعة

معرض الكتب الدولي

اتحاد الكتاب

هز آخذ الترام او الباص لاذهب  
الى...؟

تركب الترام (الباص) رقم خمسة

اين موقف الباص (الترام)؟

امام (خائف) دار السينما

تمشنى الى الامام (الوراء)

تعود على اليمين (اليسار)

... га юр! .. га бурил!  
ишми: ила ...! ҳаввид ʔала ...!

Мен адашиб қолдим  
ана та:их ʔки ана да:ʔиʔ

Бу йўл ... га олиб чиқадими?  
ҳал ҳа:за-т-тори:қ йуʔадди: ила ...?

дўкон, магазин, ошхона  
дукка:н, маҳзан, матъам

бозор, ҳўл мевалар бозори  
су:қ, су:қ ал-фава:киҳ

аэропорт, халқаро аэропорт  
мато:р, мато:р дували ʔки давлий

Порт, ... кўприги  
мина:, жиср ʔки кубри:: ...

Майдон, Қизил майдон  
са:ҳа, са:ҳат ҳамра:ʔ

Темир йўл вокзали  
маҳаттаг ас-сикак ал-ҳади:диййа

Автовокзал, автостанция  
маҳаттаг ал-бо:са-т

Кўн нуқта ўрнига

امنسى الى...! حود على ...!

انا تائه (انا ضائع)

هل هذا الطريق يؤدى الى...؟

دكان، مخزن، مطعم

سوق، سوق الفواكه

مطار، مطار دولى

ميناء، جسر (كبرى) ...

ساحة، ساحة حمراء

محطة السكك الحديدية،

محطة الباصات

Квартал, «Инқилоб» квартали  
ҳайй, ҳаййу-с-савра

Қайси кўчада [иморатда] турасиз?  
фи: аййи ша:риъ [ъйма:ра] таскун?

Адресингиз қанақа?  
ма: ҳува ʻунва:нукум?

Мен шахрингизни яхши билмайман  
ла: аʻриф мади:натакум жаййидан

Бу кўчада ... дўкони борми?  
ҳал /йу:жад/ фи: ҳа:за-ш-ша:риъ дуккан ...?

جى، حى الثورة

قى اى شارع (عمارة) تسكن؟

ما هو عنوانكم؟

لا اعرف مدينتكم جيدا

هل (يوجد) فى هذا الشارع دكان...

## Шаҳар транспорт воситалари

Автобус, троллейбус  
уту:би:с ёки бо:с, тру:лийбу:с

Трамвай, такси, метро  
тира:м, та:кси, митру:

Ҳайдовчи, кондуктор, контролёр  
са:ʻиқ, кумсари:, муфатттиш

Станция-бекат, тўхташ жойи  
маҳатта, мавқиф

## وسائل النقل العامة فى المدينة

اتوبيس، باص، ترولى باص

ترام، تاكسى، مترو

سائق، كمسرى، مفتش

محطة، موقف

Олдинги эшик, орқа эшик  
ба:б ама:мий, ба:б халфий

Чорраҳа, светофор  
мултақа-т-туруқ, иша:рату-л-муру:р

Иўл ҳаракатини бошқарувчи  
шуртийу-л-муру:р

Енгил машина, юк машинаси  
саййарату-р-рукка:б, саййа:рат ша:ҳина

Тез ёрдам машинаси, самосвал  
саййа:рату-л-исъа:ф, ша:ҳина қалла:ба

Велосипед; мотоцикл  
ъажала ёки бисклит ёки дарра:жа; дарра:жа на:риййа

Шаҳрингизда жамоат транспорти воситалари кўпми?  
ҳал васа:’илу-н-нақл ал-ъа:мма фи:мади:натикум каси:ра?

Ҳа, у пойтахтнинг барча кварталларини бир-бири билан  
боглайди  
наъам, ҳия тарбут жами:ъ аҳйа:’и-л-ъа:сыма баъдаҳа:  
би-баъд

Энг яқин автобус [трамвай] бекати қаерда?  
айна ақраб маҳаттату-л-бо:с [-т-тира:м]?

Такси машиналари қаерда тўхтайди?  
айна тақиф саййара:ту-т-такси:?

باب امامي، باب خلفي

ملتقى الطرق، اشارة المرور

شرطى المرور

سيارة الركاب، سيارة شاحنة

سيارة الاسعاف، شاحنة فلابة

عجلة (بسكليت) دراجة، دراجة نارية

هل وسائل النقل العامة فى مدينتكم  
كثيرة؟

نعم، هى تربط جميع احياء العاصمة  
بعضها ببعض

ان اقرب محطة الباص (الترام)؟

اين نفف سيارات التاكسي؟

Метро бекати бу ердан узоқми?

а маҳаттату-д-митру: баъыда ъан ҳуна:?

Узоқ эмас, яқин - икки қадам

лайсат баъыда /м. р. лайса баъыд/ хутватайн мин ҳуна:

Аввал тўғрига юрасиз, сўнгра чанга [ўнгра] буриласиз  
тамин: аввалан ила-д-ама:м, сумма туҳаввид ъала-ш-ши-  
ма:и [ъала-д-йа:ми:и]

Бу ерда қайси автобусе [трамвай] тўхтайти?

аййу босе [уту:босе] [тира:м] йақиф ҳуна:?

Бу автобусе [трамвай, троллейбус] қаерга боради?

ила айна йару:ҳ ҳа:за ал-босе [ат-тира:м, ат-тируллий-  
басе]?

Бу ... .. га борадимми?

а ҳа:за ... ра:иҳ ила ...?

Билмайман, узр, ўзим ҳам бу ерлик эмасман

ла: адри:, а:сиф, ана айдан ласт мин ҳуна:

Қаерга бермоқчисиз?

ила айна турид ан тазҳаб [тару:ҳ]?

... ичи ... Сизни тўппа-тўғри ўша ерга олиб бориб қўяди

... рақам ... йу'адди:к ила ҳуна:к муба:шара [ра'сан]

أ محطة المترو بعيدة عن هنا؟

ليست بعيدة (ليس بعيد)، خطوتين  
من هنا

تمنى اولاً الى الامام ثم تعود على  
الشمال (اليمين)

أى باص (اتوبيس، ترام)  
يقت هنا؟

الى اين يروح هذا الباص (الترام،  
الترولى باص)؟

أ هذا ال... رانح الى...؟

لا ادري، آسف، انا ايضا لست  
من هنا

الى اين تريد ان تذهب (تروح)؟

ال... رقم... يؤدبك الى هناك  
مباشرة (راساً)

Икки [уч] бекатдан сўнг бошқа автобуста [трамвай, троллейбусга] ўтирасиз  
баъда маҳаттатайн [сала:с маҳатта:т] та'хуз бо:с [тира:м, тиру:лийба:с] а:хар

Тезроқ чиқинг [ўтиринг, тушинг]  
иркаб [ж. р. иркаби:] инзил [ж. р. инзили:] би-суръа

Марҳамат, тезроқ бўлинг, йўқса кечга қоламиз  
ъажжил ёки асриъ мин фадлик илла ната'аххар

## Салонда

Иложи бўлса бироз ичкари кининг  
удхул қали:л иза самаҳт

Бироз суридинг  
тақаддам қали:л лав самаҳт

Эҳтиёт бўлинг, ...  
ҳа:сиб [ж.р. ҳа:сиби:]

бу ерда болалар бор  
ҳуна: ыйа:л [атфи:л]  
оёғимни босиб олдингиз  
дуста [и] ъала рижли:

Кўп  
ўринга  
вуқга

بعد محطتين (ثلاث محطات) تاخذ  
باصا (تراموا،) تروليباصا  
آخر

اركب (اركبى) انزل (انزلى) بسرعة

عجل (اسرع) من فضلك الا نتأخر

## فى الصالون

ادخل قليلا اذا سمحت

تقدم قليلا لو سمحت

حاسب، ...

هنا عيال (اطفال)

دست على رجلى

Мана буни компостерлаб [чакичлаб] юборинг  
усқуб [ёки иқтаъ] ҳазза лав самаҳт

Автобуста [трамвайда] йўл ҳақи [билет] қанча туради?  
бикам ал-ужра [ат-тазкира] фи-л-бо:с [фи-т-тира:м]

Шаҳар ичидаги автобус, трамвай ва троллейбусларда йўл-  
кира бир хил

ужрату-л-бо:с ва-т-тира:м ва-т-тиру:ллийба:с да:хила-л-  
мади:на муваҳҳада ай куллуҳа:ъала: ҳаддин саваа'

Билет олдингми?  
ҳал қатаът тазкира?

Ҳа, аллақачон.  
наъам, қатаътуҳа: мин зама:н

Қаердан метрога ўтган афзал?  
мин айна афдал ал-интиқа:л ила-л-митру:

... майдонидан  
мин са:ҳат ...

Ҳайдовчи биродар, метро бекатига келганимизда айтиб  
қўйсангиз  
ахи: ас-са:иқ, ахбирни: мин фадлак ыидама: насыл ила  
маҳаттат ал-митру:

انقب (إفطم) هذا لو سمحت

بكم الأجرة (التذكرة) في  
الباص (الترام)؟

أجرة الباص و الترام و التروليباص  
داخل المدينة موحدة اي  
كلها على حد سواء

هل قضعت تذكرة؟

نعم، قطعتها من زمان

من اين افضل الانتقال الى المترو؟

من ساحة ...

اخي انسانق، اخبرنا من فضلك  
عندما نصل محطة المترو

Кейинги бекатда тушасизми?

ҳал ҳадратак на:зил фи-л-маҳатта ал-а:тийа [ёки ал-ҳа:  
дима]?

Утиб кетай, мен шу бекатда тушаман

ён изнак, апа на:зил фи: ҳа:зиҳи-л-маҳатта

Марҳамат

тафаддал

## Таксида

Биродар, бўшмисиз?

анта фа:дий йаста: /ёки йа:: ах/?

Машинангиз бўшми?

ҳал саййаратак фа:дийа йаста:?

Ҳа, марҳамат қилинг [лар]

наъам, тафаддал [у:]

Қаерга борасиз [лар]?

ила айна за:ҳиб [у:н]?

Аэропортга (университетга, бозорга)

ила-л-мато:р, ила-л-жа:миъа, ила-с-су:қ

هل حضرتك نازل في المحطة الآتية  
(القادمة)؟

عن اذنك، انا نازل في هذه المحطة

تفضل

في سيارة التاكسي

انت فاضر يا اسطى (يا اخ)؟

هل سيارتك فاضية، يا اسطى؟

نعم، تفضل (تفضلوا)

الى اين ذاهبون؟

الى المطار، الى الجامعة، الى  
السوق



Кўчанинг номини унутдим,  
насийт исма-ш-ша:риъ

... га қараб юра беринг, ўзим айтаман  
имши: фи: иттижа:ҳ ... вана са'ақу:л лак

Секинроқ юра беринг, шошаётганимиз йўқ  
ъала маҳлак, иннана: ласна: мустаъжили:н

Келаётган кўчадан ўнгга кирасиз  
тадхул ал-йами:н фи-ш-ша:риъ ал-қа:дим

Чапроқдан юринг  
имсик шима:лак, лав самаҳт

Ҳозир чапга [ўнгга] буриласиз  
туҳаввиду-л-а:н ъала шима:лак [ъала ями:нак]

Шу ерда бир минут тўхтанг  
таваққаф ҳуна: лаҳза

Кечирасиз, ўтиб кетибмиз  
а:сиф, йаста:, фа:тана-л-мака:н

Орқага қайтамиз қайтинг  
наркиъу вара: [иржиъ вара:]

Келдик, мана бу эшик  
васална:, ҳа:за ҳува-л-ба:б

Шу ерда тушамиз [туширинг]  
сананзил ҳуна: [наззилна: ҳуна:]

نسيت اسم الشارع

أمشى في اتجاه ... و انا  
ساقول لك

على مهلك، اننا لسنا مستعجلين

تدخل اليمين في الشارع القادم

امسك شمالك لو سمحت

تعود الآن على شمالك (على يمينك)

توقف هنا لحظة

أسف يا اسطى، فاتنا المكان

نرجع وراء (ارجع وراء)

وصلنا، هذا هو الباب

سننزل هنا (نزلنا هنا)

Бу ерда тўхташ мумкин эмас  
мамну:ъу-л-вуқу:ф ҳуна:

Унда, тўхташ мумкин бўлган ерда тўхтатинг  
изан, ваққиғ ҳайсума: масму:ҳ

Мана бу ерда тўхтаса бўлади  
ҳа: ҳуна: масму:ҳу-л-вуқу:ф

Қанча тўлашимиз керак?  
кам ғалайна: ан надфаъа?

Ҳисоблагич бўйича, ҳисоблагич қанча ёзибди?  
ҳасаба-л-ъадда:д, кам сажжала-л-ъадда:д?

## Поезд, самолёт ёки пароходда саёҳат

Поезд, самолёт, пароход, кема  
қито:р, то:'ира, ба:хира, сафи:на

Поездда [самолёт, пароходда] сафар  
ас-сафар би-л-қито:р [би-т-то:'ира, би-л-ба:хира]

Биринчи класс, иккинчи класс  
ад-даража-л-у:ла, ад-даража ас-са:нийя

منوع الوقوف هنا

اذن وقف حيثما مسح

هنا هنا مسح الوقوف

كم عنيئا ان ندفع؟

حسب العداد، كم سجل العداد؟

## السفر بالقطار او الطائرة

قطار، طائرة، باخرة، سفينة

السفر بالقطار، بالطائرة، بالباخرة

الدرجة الاولى، الدرجة الثانية

Ҳайдовчи, учувчи, капитан  
са:’иқу-л-қито:р, тайя:р, қубта:ну-л-ба:хйра

Тезюрар поезд, электричка  
қито:р сари:ъ, қито:р қаҳраба:’ий

Темир йўл вокзали, аэропорт, порт  
маҳаттат ас-сикак ал-ҳади:диййа, мато:р, ми:на’

Проводник, стюардесса  
кумсарий [ж. р. кумсариййа], муды:фа

Вагон, купе, каюта ғараба, мақсу:ра ёки ди:ва:н, ғуффа

سائق القطار، طيار، قبطان الباخرة

قطار سريع، قطار كهربائي

محطة السكك الحديدية، مطار،  
ميناء

كمسرى - كمسرية، مضييفة

عربة، مقصورة (ديوان)، غرفة

## Йўлда, вокзал ёки аэропортда

Кечирасиз, биродар, ...  
маъзиратан йа: ахи:, ...

Кўп нуқта ўринга

қайси йўл вокзалга [аэропортга, портга] олиб боради?  
аййу тори:қ йу’адди: ила маҳаттат ас-сикак ал-ҳадж:  
диййа [ал-мато:р, ал-ми:на’]

аэропортга қайси транспорт воситаси билан борса бў-  
лади?

би’аййи васа:’пли-н-нақл йумкину-л-вусу:л ила-л-мато:р?

Марҳамат қилиб айтинг-чи, ... қул мин фадлика, ...

فى محطة السكك الحديدية او المطار

معذرة يا اخي،

اي طريق يزدى الى محطة السكك  
الحديدية (المطار، الميناء)؟

باى وسائل النقل يمكن  
الوصول الى المطار؟

قل من فضلك،

- маълумотхона қаерда?  
айна мактабу-л-истифъала:ма:т?
- билетлар кассаси қаерда?  
айна шубба:ку-т-таза:кпр?
- кутиш зали қаерда?  
айна; қа:ъат ёки са:лату-л-иттиза:р?
- ресторан [буфет] қаерда?  
айна-л-матъам [-л-мақсаф ёки -л-бу:фи:]?
- юкларни сақлаш хонаси қаерда?  
айна қисм ҳифзи-л-амтиъа [муствадаъ]?
- шаҳарга чиқиш йўли қаерда?  
айна-л-хуру:ж ила-л-мади:на?
- дўхтирхона қаерда?  
айна-л-ъийа:да ат-тибиййа?
- ... нчи платформа қаерда?  
айна-р-расы:ф рақам ...?
- оналар ва болалар хонаси қаерда?  
айна гурфату-л-уммаҳа:т маъа-л-атфа:л?

- این مكتب الاستعلامات؟
- این شبک التذاکر؟
- این قاعة (صالة) الانتظار؟
- این المطعم (المقصف، البوفیه)؟
- این قسم حفظ الامتعة  
(المستودع)؟
- این الخروج الى المدينة؟
- این العيادة الطبية؟
- این الرصيف رقم...؟
- این غرفة الامهات مع الاطفال؟

## Маълумотхонада

... га поезд қачон ва қайси йўлдан [платформадан] жўнайди?

мата: ва мин аййи сикка [расы:ф] йанталиқ [йақу:м ёки йуса:фир] ал-қито:р ила ...?

Поезд соат 11 дан 25 минут ўтганда учинчи йўлдан жўнайди

йанталиқ ал-қито:р фи-с-са:ъа ал-ҳа:дия ʻашра ва-д-да-қи:қа ал-ҳа:миса ва-л-ʻышри:н, ми́на-с-сикка рақам сала:са

... га самолёт қачон учади?

мата: туса:фир ат-то:ʻира ила ...?

... дан поезд [самолёт] келдими?

ҳал васала ал-қита:р мин ...?

[ҳал васалат ат-то:ʻира мин ...?]

... Дан келаётган поезд кечикяптими?

ҳали-л-қито:ру-л-а:тий мин ... мутаʻаххир?

... га учадиган самолётнинг кечикаётганига сабаб нима?

ма: ҳува сабаб таʻхи:ри-т-то:ʻира ал-муса:фира ила ...?

техник сабаблар асба:б фаннийя

об-ҳавонинг ёмонлиги су:ʻу-л-аҳва:ли-л-жаввийя

## عند شباك الاستعلامات

متى ومن اى سكة (رصيف)

ينطلق (يقوم، يسافر) القطار

الى ...

ينطلق النطار فى الساعة الحادية

عشرة والدقيقة الخامسة

والعشرين من السكة رقم ثلاثة

متى تسافر الطائرة الى...؟

هل وصل القطار من ...؟

هل وصلت الطائرة من ...؟

هل القطار الآتى من ... متأخر؟

ما هو سبب تأخير الطائرة

المسافرة الى...؟

اسباب فنية

سوء الاحوال الجوية

Бугун ... га қандай поездлар бор?

аййат қито:ра:т ту:жад ал:йавм ли ...

Қайси поездлар ... орқали ўтади? аййат қито:ра:т тамурр би ...?

Қайси билетлар кассаси бугун тунда навбатчилик қилади? аййу шубба:ку-т-таза:кир муна:впб ал-йавм би-л-лайл?

Йўловчига қанча юкни бепул олиб кетишга рухсат этилади ма: ҳува вазну-л-амтиъа ал-масму:ҳ ли-л-муса:фир ахау-ҳа: биду:н ужра?

Ҳар бир йўловчига 20[30] килограмм юкни бепул олиб кетишга рухсат этилади

ли-кулли ра:киб масму:ҳ би:ъышри:н (би-сала:си:н) ки:лу биду:н ужра

Бундан ошиғига у тариф бўйича ҳақ тўлайди

ва йадфаъъ ған кулли ма: йази:д ған за:лик ҳасаба-т-таъри:фа

Сизларда йўловчи поездлари ва самолётларининг ҳаракат жадвали борми?

ҳалъиндакум байа:н мава:ъы:д қито:ра:т ва то:ира:ти-р-рукка:б?

Мана у. У кутиш залида бўлади

ҳа: ҳува за: тула:қи:ҳи фи: қа:ъати-л-интиза:р

Бугунги об-ҳавода ҳам самолётлар учадими?

ат-тақсу-л-йавм са:лиҳ ли-т-тайра:н? ёки

ат-тақсу-л-йавм йасмаҳ би-т-тайра:н?

اية قطارات توجد اليوم ...؟

اية قطارات تمر ب...؟

اي شبك التذاكر مناوب اليوم  
بالليل؟

ما هو وزن الأمتعة المسموح  
للمسافر اخذها بدون أجرة؟

لكل راكب مسموح بعشرين (بثلاثين)  
كيلو (غرام) بدون أجرة

ويدفع عن كل ما يزيد عن ذلك  
حسب التعريفه

هل عندكم بيان مواعيد قطارات  
وطائرات الركاب؟

ما هو ذا. (تلاقيه في قاعة الانتظار)

الطقس اليوم صالح للطيران؟

الطقس اليوم يسمح بالطيران ؟

## Кассада

Мен ...га иккита билет брон [харид] қилмоқчи эдим  
ури:д аш аҳжиз [аштари:] тазкиратайн ила ...

Қайси кунга? ли-аййи йавм?

Биринчи мартга

ли-л-аввал мин ма:рс

Қайси рейсга [поездга]?

ли'аййати риҳла? ли'аййи қито:р?

Иложи бўлса ... рейсга [... поездга]

ли-р-риҳла рақам ..., иза амкан ёки

ли-л-қито:р рақам..., лав такқарамт

Менга икки катта киши ва бир бола учун билет беринг

аътыни: [аёлларга: аъты:ни] тазкиратайн ли-л-киба:р ва

тазкира ва:ҳида ли-с-сига:р

Болалар [катталар] билетининг нархи қанча?

бикам саману-т-тазкира [ал-ва:ҳида] ли-с-сига:р [ли-л-

киба:р]?

Менга ... га бориш ва келиш учун билет беринг

аътыни: тазкира ила ... зиҳа:бан ва ийа:бан

Марҳамат, Сиз соат ... бу ерда [аэропортда] бўлишингиз

керак тафаддал, ьалайк аш таку:ц ҳуна: [фи-л-мато:р]

фи-с-са:ъа ...

## عند شباك التذاكر

اريد ان احجز (ان اشترى)

تذكرتين الى...

لاى يوم؟

للاول من مارس

لاية رحلة ؟ لاى قطار؟

للمرحلة رقم ... اذا امكن .

للقطار رقم ... لو تكومت

اعطينى (اعطينى) تذكرتين للكبار

و تذكرة واحدة للصغار

بكم لمن التذكرة (الواحدة)

لصغار (لكبار)؟

اعطينى تذكرة الى ... ذهابا

وايابا

بفضل، عليك ان تكون هنا (فى)

المطار) فى الساعة (...)

Йўловчилар ва уларнинг юкларини қайд қилиш самолёт  
учишидан бир соат олдин бошланади  
инна тасжи:ла-р-рукка:б ва афшиҳим йабда' қабла иқла-  
ъи-т-то-ира биса:ъа

Сиз билет олиб бўлдингизми?

ҳал қатаътум [қатаъта] тазкира? ёки  
ҳал ҳасалт ъала-т-тазкира?

Йўқ, ҳали билет олганимча йўқ  
ла:, ма: қатаътуҳа: [аҳазтуҳа:] баъду  
ёки лам аҳсул ъала-т-тазкира баъду

Ҳа, олдим  
наъам, қатаътуҳа [аҳазтуҳа, иштарайтуҳа]

Иложи бўлса, биров сурилинг  
тақаддам қали:лан, лав самаҳт

Кетдик, бизнинг жойимиз олтинчи вагонда, тўққизинчи  
ва ўнинчи ўринлар  
ҳаййа бина:, мака:нуна: ат-та:сиъ ва-л-ъа:шир фи-л-  
ъараба ас-са:диса

ان نسجيل الركاب وعفشهم يبدأ  
قبل اقلاع الطائرة بساعة

هل قطعتم (فطمت) تذكرة؟  
هل حصلت على التذكرة؟

لا، ما قطعتها (اخذتها) بعد.  
لا، لم احصل على التذكرة بعد.

نعم، قطعتها (اخذتها، اشتريتها)

تقدم قليلا لو سمحت

هيا بنا، مكاننا التاسع  
والعاشر في العربية السادسة



## Поезд ёки самолётда

Бу жой банд эмасми?

а ҳа:за-л-мақъад гайр маҳжу:з?

Иўқ, марҳамат

ла:, тафаддал

Иўқ, бу жой банд

бала:, ҳа:за-л-мака:н [-л-мақъад] маҳжу:з

Кечирасиз биродар, ...

ъафван йа: ахи:, ...

Кўч нуқта ўрнига

мана бу хавфсизлик камарини қандай тақадм [ечадм]?  
кайфа йашудд /йафукк/ ҳиза:му-л-ама:н ҳа:за?

Бу камардан фақат самолёт кўтарилаётган ва қўнаётган  
пайт дағина фойдаланамиз, шундай эмасми?  
настахдим ҳа:за-л-ҳиза:м вақта иқда:ън-т-то:ъра ва ҳу-  
бу:тиҳа: а лайса каза:лик?

Сиз қаерга кетяпсиз?

ила айна муса:фир?

Сенингча, биз ҳозир қанча баландликдамиз?

ма: ра'йук, ьала аййи пртифа:ъ ваҳну-л-а:н?

فى المطار او الطائرة

أ هذا المقعد غير محجوز ؟

لا، تفضل

بلى، هذا المكان (المقعد) محجوز

عفوا يا اخي ...

كيف يشد (يفك) حزام الامان هذا؟

نستخدم هذا الحزام وقت  
اتلاع الطائرة ومبوطها  
أ ليس كذلك؟

الى اين مسافر؟

ما رأيك، على أى ارتفاع نحن

الآن ؟

Қайси бекатда [аэропортда] тушасиз?  
фи: аййи маҳатта [маго:р] сатанзил?

Биз ҳозир қаерда [кетяп] миз?  
айна наҳну-л-а:н?

Вагон-ресторан узоқми?  
ҳал ғарабату-л-матъам бааъыда?

Бу қайси бекат? аййату маҳатта ҳа:зиҳи?

Бу бекатнинг номи нима?  
масму ҳа:зиҳи-л-маҳатта?

Бу бекатда тушиш мумкинми:  
а йумкину-н-нузу:л фи: ҳа:зиҳи-л-маҳатта?

Поезд бу ерда қанча туради?  
кам йатаваққафу-л-қито:р ҳуна:?

Бу ерда чекиш мумкинми?  
а йумкину-л-тадхи:н ҳуна:? ёки  
ат-тадхи:н масму:ҳ ҳуна:?

Бошим айланяпти [кўнглим айнияти]  
ашъур би-д-даввар [ашъур би-л-ғасайа:н]

Марҳамат, мана сув [гигиеник пакет]  
тафаддал ал-ма:' [ал-ки:с ас-сыҳҳий]

في اي محطة (مطار) ستنزل؟

اين نحن الآن؟

هل عربة المطعم بعيدة؟

اية محطة هذه؟

ما اسم هذه المحطة؟

أيمكن النزول في هذه المحطة؟

كم يتوقف القطار هنا؟

أ يمكن التدخين هنا؟

أ التدخين مسموح هنا؟

اشعري بالدوار (بالغثيان)

تفضل الماء، (الكيس الصحي)

Мана бу дорини ичиб юборинг, у сувга фойда қилади  
хуз ҳа:за-д-дава:’ ва ҳува сайуфи:дук  
Ўтиниб сўрайман, ўрнимни солиб беринг ва бир стакан  
иссиқ чой олиб келинг  
аржу: ража:’ан, уфриш фира:ши: ва ҳа:т ку:б ми:на-ш-  
ша:й ас-са;хин

Деразани биров очсам [ёпсам] майлими?  
а тасмаҳ ан афтаҳа [ағлиқа] ан-на:физа қали:лан?

Радио овозини биров кўтарсам [пасайтирсам] майлими?  
а тасмаҳ би-рафъы [би-тахфи:д] савти-р-ра:дийу?

Деразани очсам [беркитсам] қаршилиқ йўқми?  
алла:ма:ниъ иза фатаҳт [қафалт] ан-на:физа?  
Асло, марҳамат. Ихтиёрингиз  
абадан, тафаддал. ʔала қайфак [ум]  
Ҳурматли йўловчилар. Билетларингизни текширишга  
тайёрланг! аййуха-р-рукка:бу-л-кира:м! ҳаддиру:  
таза:киракум ли-т- тафти:ш!  
Сизнинг билетингиз [қани?] тазкиратак мин фадлика  
... га қачон етиб келамиз? мата: санасыл ила: ...?

Бир ярим соатлардан кейин  
баъда са:ъа ва нысф тақри:бан  
Икки [уч] бекатдан кейин баъда маҳаттатайн [сала:с  
маҳатта:т]

خذ هذا الدواء وهو سيفيدك

ارجو رجاء افرش فراشى وهات لى  
كوبا من الشاي الساخن

1. تسمح ان افتح (اغلق) النافذة  
قليلا؟

1. تسمح برفع (بتخفيض) صوت  
الراديو؟

1. الا مانع اذا فتحت (قفلت) النافذة؟

ابداء، تفضل. على كيفك (كيفكم)

ايها الركاب الكرام! حضروا

تذاكر كم للتفتيش!

تذكرتك من فضلك

متى سنصل الى ...؟

بعد ساعة ونصف تقريبا

بعد محطتين (بعد ثلاث محطات)

Малол келмаса эшикни очиб [ёпиб] юборинг  
ифтаҳ [иглққ] ал-ба:б иза самаҳт

Сиз ҳам бу бекатда тушасизми?  
а ант айдан на:зил фи: ҳа:зиҳи:л-маҳатта?

Кечирасиз [ўтиб кетай]  
иза самаҳт, [ъан изнак], бәъда изнак

Узингизни қийнаманг, менга беринг  
халли ъанк, халли ъалаййа

Сизга ёрдамлашишга рухсат этинг  
исмаҳ ли: ан уса:ъыдак

Қўлингизни беринг. Эҳтиёт бўлинг!  
ҳа:т йадак. ҳа:зир!

Эҳтиёт бўлинг, йиқилиб тушманг!  
ҳа:зир мина-с-суқу:т!

Барака топ, болам  
оллоҳ йусаллимак ва йукассир хайрак йабни:

Саломат бўлинг, онахон  
маъа алф сала:ма йа:ҳа:жжа

Сенга [сизга] оқ йўл тилайман, сафарингиз бехатар бўл-  
син  
атаманна лак [лакум] сафаран саъы:да ёки рихла му-  
ваффақа

افتح (اغلق) الباب اذا سمعت -

ا انت ايضا نازل في هذه المحطة؟

اذا سمعت، (عن اذنك)، بعد اذنك

خل عنك، خل على

اسمح لي ان اساعدك

هات يدك، حاذر

حاذر من السقوط

الله يسلمك ويكثر خيرك يا بتي

مع الف سلامة يا حاجة

اتمنى لك (لكم) سفرا سعيدا

(رحلة موفقة)

Юқларимни кўтаришга ҳаммол керак [эди]  
ури:д ҳаммолан йаҳмил ли: ағра:ди:  
Сизга катта раҳмат Шукран жази:лан лак[ум]

## Меҳмонхонада

Қайси меҳмонхонада тўхтаймиз [тўхтадингиз]?  
фи: аййи фундуқ сананзил [назалтум]?

Яман [Ўзбек] делегацияси қайси меҳмонхонада турипти?  
фи: аййи фундуқ назала ал-вафд ал-йаманий [ал-узба-  
кий]?

... меҳмонхонасида фи: фундуқ ...

... меҳмонхонаси қаерга жойлашган?  
айна йақаъу фундуқ ...?

... меҳмонхонасига қандай борса бўлади?  
кайфа йумкин ал-вусу:л ила фундуқ ...?

Менга администратор [навбатчи] керак  
[ана] ури:д ал-мушриф ал-ида:рий [ан-навбатжия] ёки  
айна ал-муваззаф ал-мас'ул?

Меҳмонхонангизда бир кишилик бўш хона борми?  
ҳал фи: фундуқикум гурфа фа:дийа [халийя] ли шахе  
ва:ҳид?

اريد حملا يحبل لي اغراضى  
شكرا جزيلاً لكم

## فى الفندق

فى اى فندق ستنزل (نزلتم)؟

فى اى فندق نزل الوفد اليمنى  
(الاوزبكي)

فى فندق...

اين يقع فندق...؟

كيف يمكن الوصول الى  
فندق...؟

اريد المشرف الادارى (النوبتجى).  
اين الموظف المسؤول؟

هل فى فندقكم غرفة فاضية (خالية)  
لسنخص واحد

икки кўшлик [икки каравотли]  
ли шахсайн [би сари:райн]  
уч кишилик  
ли сала:сат ашха:с

Бу номерда ванна [иссиқ, совуқ сув] борми?  
ҳал фи: ҳа:зиҳи-л-ғурфа ҳаммам [ма:’ да:фи:, ма:’ ба:  
рид]?

Бу номернинг балкони борми?  
ҳал фи: ҳа:зиҳи-л-ғурфа шурфа [балку:н]?

Номернинг балкони [деразаси] қайси томонга қараган?  
ила айна тутыллу шурфат [на:физат] ҳа:зиҳи-л-ғурфа?

Балкони [деразаси] ҳовлига [кўчага] қараган  
тутыллу шурфатуҳа: [на:физатуҳа] ʔала фина:’и-д-да:р  
[ʔала-ш-ша:риʔ]

... номер қайси қаватда?  
фи: айи то:биқ ал-ғурфа рақам ...?

...-номер ... қаватда  
ал-ғурфа рақам ... фи-т-то:биқ ...

Иккинчи [олтинчи] қаватда  
фи-т-то-биқ ас-са:ний [ас-са:дис]

... لشخصين (...بسريرين)

... لثلاثة اشخاص

هل في هذه الغرفة حمام  
(ماء دافئ، ماء بارد)؟

هل في هذه الغرفة شرفة (بلكون)؟

الى اين تطل شرفة (نافذة)  
هذه الغرفة؟

تطل شرفتها (نافذتها) على  
فناء الدار (الشارع)

في اي طابق الغرفة رقم...؟

الغرفة رقم ... في الطابق...

في الطابق الثاني (السادس)

Меҳмонхонада лифт борми?  
ҳал фи-л-фундуқ аса:нсу:р (мысъад)?

Лифт ишлаяптими ёки бузуқми?  
ҳали-л-аса:нсу:р [-л-мысъд] шағга:л ам ʔатла:н?

Марҳамат қилиб, менга хонани кўрсатсангиз  
арини: мин фадлика ал-ғурфа

Бу хона сизга маъқулми?  
ҳал туна:сибукум ҳа:зиҳи-л-ғурфа?

Йўқ, бу хона менга ёқмади  
ла:, ма: аъжабатни: ҳа:зиҳи-л-ғурфа

Менга, иложи бўлса бошқа хонани кўрсатсангиз  
арини: ғурфа ухра: лав самаҳт [иза амкан]

Бу хона менга ёқди [ёқади]  
аъжабатни: [туъжибуни:] ҳа:зиҳи-л-ғурфа

Бу хона учун кунига қанча тўлайман?  
кам адфаъу лиҳа:зиҳи-л-ғурфа йавмийан?

Бу хонанинг бир кунлик ижара ҳақи қанча?  
кам ужрат ха-зиҳи-л-ғурфа ли йавм ва:ҳид?

Илтимос, бу хонани мен учун сақлаб турсангиз  
аржу:, ҳажжиз ли: ҳа:зиҳи-л-ғурфа

هل فى الفندق اسانسور (مصعد)؟

هل الاسانسور (المصعد) شغال  
ام عطلان ؟

ارنى من فضلك الغرفة

هل تناسبكم هذه الغرفة؟

لا، ما اعجبتنى هذه الغرفة

ارنى غرفة اخرى لو سمحت (اذا  
امكن)

اعجبتنى (تعجبتنى) هذه الغرفة

كم ادفع لهذه الغرفة يوميا؟

كم اجرة هذه الغرفة ليوم واحد؟

ارجو، حجز لى هذه الغرفة

Бу ерда қанча турмоқчисиз?  
кам тури:д ан табқа: [ёки тажлис] ҳуна:?

كم تريد ان تبقى (تجلس) هنا؟

Бу ерда уч кун [бир ҳафта, икки ҳафта] тураман  
са:абқа: ҳуна: сала:сата айша:м [усбу:ъ, усбу:ъайи]

سابقى هنا ثلاثة ايام  
اسبوعا، اسبوعين  
اعطنى مفتاح الغرفة رقم...

... ичи хонанинг балитини беришг  
аътиши: мифта:ҳ ал-гурфа рақам ...

Душ қабул қилмоқчиман  
ури:д ан а:хуза душ

اريد ان آخذ دوشا

Юбиниб олмоқчиман  
ури:д ан астаҳимма

اريد ان استحم

Иссиқ сўв жўмраги  
ҳанафиййат ал-ма:’ ас-са:ҳип

حنفية الماء الساخن

Совуқ сув жўмраги  
ҳанафиййат ал-ма:’ ал-ба:рид

حنفية الماء البارد

Булардан қайси бири иссиқ [совуқ] сувнинг жўмраги?  
аййат мишҳума: ҳанафиййат ал-ма:’ ас-са:ҳип [ал-ба:  
рид]?

اية منهما حنفية الماء  
الساخن (البارد)؟

Менга ... керак. Менга ... беришг  
ури:д ... аътиши: ...

اريد... اعطنى...

совун, чўтка, нина, иш  
со:бу:и, фурша, ибра, хайт

صابون، فرشاة، ابرة، خيط



сочиқ, тоза сочиқ, қайчи  
миншафа, миншафа назы:фа, миқос  
чойшаб, ёстиқ жилди  
шаршаф ёки мила:йа, қи:с ал-михадда  
Менга қўшимча кўрпа [одеял] беринг  
атыни: мин фадлик, лиҳа:ф [батта:ниййа] ыда:фиййа

Менга бошқа ёстиқ беринг [келтиринг]  
атыни: [ҳа:т] мин фадлика михадда [ёки вйса:да] ухра:

Тўшагимни алмаштириб қўйинг  
гаййир ли: тарра:ҳа [мартаба]

Сизларда болалар каравоти борми?  
ҳал ындакум сари:р ли-л-атфа:л?

Илтимос, кўйлагимни [кийимларимни] ювишга бериб қў-  
йинг аржу: арсил қамы:си [сийа:би:] ли-л-ғаси:л

Костюмимни [шимимни] дазмоллашга бериб қўйинг  
арсил бадлати: [банталу:пи:] ли-л-кави:

... қачон тайёр бўлади?  
... мата: йаку:н жа:ҳиз?

Агар йўқлигимда мени биров сўраса,  
иза са'ала аҳад ыанни: асна:'а гийа:би:

منشفة، منشفة نظيفة، مقص  
شروشف (ملایة)، كيس المنخة  
اعطني من فضلك لحافا اضافيا  
(بطانية اضافية)  
اعطني (هات) من فضلك منخة  
(وسادة) أخرى  
غير لی طراحة (مرتبة)

• ان عندكم سرير للاطفال؟

ارجو، ارسل قميصي (ثيابي)  
للغسيل  
ارسل بدلتی (بتطلوني) للمكوي

... متى يكون جاهزا؟

إذا سأل احد عنى اثناء غيابي

анни: заҳабту ила: ...  
 мен ... га кетдим  
 ва соат олтиларда қайтаман  
 ва са'а'уду фи-с-са:ъа ас-са:диса тақри:бан

Мен эртага жўнаб кетаман  
 иннани: уса:фир гадан сабо:ҳан

Жомадонларимни [юкларимни] кўтариш учун менга ҳам-  
 мол керак ури:д ҳамма:л[ан] ли-йаҳмила ҳақа:ибн:  
 [ёки шунати: ёки агра:ди:]

Илтимос, мени эрталаб соат бешда уйғотиб қўйсангиз  
 аржу ан ту:қизани: фи-с-са:ъа ал-ха:миса саба:ҳан  
 Мен қанча тўлашим керак?  
 кам ъалаййа: ан адфа:ъа?

## Ресторан, ошхона, қаҳвахона ва буфетда

Ресторан, ошхона, қаҳвахона, буфет  
 матъам, мақҳа:, мақсаф ёки буфи:

Нонушта, тушлик, кечки овқат  
 ифта:р ёки футу:р, гада:', ъаша:'

Ошпаз, официант, кассир  
 табба:х, жарсу:я ёки на:дил, сарра:ф

انى ذهبت الى...  
 وساعود في الساعة السادسة  
 تقرىبا

إنني أيسر غدا صباحاً  
 أريد حملاً ليحمل حقائبى (شنتطى،  
 اعراضى)

أرجو أن توقظنى فى الساعة الخامسة  
 صباحاً  
 كم على أن ادفع؟

فى المطعم و المقهى والمقصف

مطعم، مقهى، مقصف - بوفيه

إفطار (فطور)، غداء، عشاء

طباخ، جرسون (نادل)، صراف

Овқат, ичимликлар, чойхона  
тоъа:м, машру:ба:т, машрабу-ш-ша:й

Али, овқатландингми?  
ҳал акалт [а] йа: ъали:?

Нонушта [тушлик] қилдингми?  
ҳал ифторт [тағаддайт]? ёки  
ҳал тана:валт ифта:рак [ғада:'ак]?

Йўқ, ҳали нонушта [тушлик] қилганим йўқ  
ла:, мафтарт [ма: тағаддайт] баъд. ёки  
ла, лам атана:валҳу баъду. ёки ла:, лам  
а:хуз таъа:ма-л-футу:р [-л-ғада:] баъд

Мен овқатланмоқчиман ури:д ан а:кул

Қорним оч. [Қорним тўқ]  
ана жавъа:н [ана шабъа:н]

Қорним жуда очқаб кетди  
са'аму:т миға-л-жу:ъ

Нонушта [тушлик] қилиш вақти бўлди  
ҳа:на вақту-л-футу:р [-л-ғада:]

Мен ўз вақтида овқатланишни ёқтираман  
ухибб ан а:кула фи: мавъьдиҳи (ми:ъа:диҳи)

طعام، مشروبات، مشرب الشاي

هل اكلت، يا علي؟

هل افطرت (تغديت)؟

هل تناولت افطارك (غداءك)؟

لا، ما افطرت (ما تغديت) بعد

لا، لم اتناوله بعد

لا، لم آخذ طعام الفطور (الغداء) بعد

اريد ان آكل

انا جوعا (انا شبعان)

ساموت من الجوع

حان وقت الفطور (الغداء)

احب ان آكل في موعده (ميعاده)

Унда юр, буфетга [ошхонага] кетдик  
изан ҳаййа: бина: ила-л-мақсаф [-л-матъам]

Юр, бирга нонушта [тушлик] қиламиз  
йа:лла. нафтур [натагадда] маъан

Қарши эмасман, кетдик  
ла: ма:ниъ ынди:, ҳаййа: бина:  
ёки ма: ынди: ма:ниъ, йа:лла

Бу ўриндиқлар бўшим?  
ҳал ҳа:зиҳи-л-кара:си: фа:дийа [ха:лийа]

Бу стол банд эмасми?  
ҳа:зиҳи-т-тара:бийза [-л-ма:'ида] ғайр маҳжу:за?

Ҳа, ... [йўқ]  
наъам, ... (ла:, калла:)

Утирдик йа:лла нажлис

Официант!  
таъа:л йа: жарсу:п!

Мана бу столни артиб олинг  
наззыф ҳа:зиҳи-л-ма:'ида, лав самаҳт

Марҳамат қилиб айтингчи, сизларда қандай таомлар бор?  
қул мин фадлика, ма: ҳия анва:'и-л-атъыма ад-мавжу:да  
ындакум?

أذن هما بنا الى المتصف (المطعم)

يا لالا، نغفر (تتغدى) معا

لا مانع عندى. هما بنا  
ما عندى مانع، يالالا

هل هذه الكراسى فاضية (خالية) ؟

هذه الترابيزة (المائدة) غير

محمورة؟

نعم (لا، كلا)

يالالا تجلس

تعال يا جرسون!

نظف هذه المائدة، لو سمحت

فل من فضلك، ما هي انواع

الاطعمة الموجودة عندكم؟

Мен ҳозир сизларга таомномани келтираман  
са'ажӣ: илайкуму-л-а:н би-қа:'имати-т-таъ:м

Нима оламиз [бююрамиз]?

ма:за на'хуз [натлӯб]?

Один таомномани кўрайлик-чи  
ли ноттолыъ ъала қа:'имати-т-таъ:м аввалав

## Таомнома

*Суюқ овқатлар*

ал-аҳса:' [аш-шуру:ба:т]

Шўрва

шу:рба ёки ҳаса:'

Кўк [сабзавот] шўрва

шу:рбату-л-худа:р

Қайнатма шўрва

шурбату-л-лаҳм ва-л-басол ва-т-тава:бил

Товуқ шўрваси, бульон

ҳаса:'у-д-дажа:ж, марақ

Макарон (вермишелли) шўрва

ҳаса:' мина-л-макару:на (-ш-шиърийъа)

سأجرء اليكم الآن بقائمة الطعام

ماذا نأخذ (نطلب)؟

لنطلع على قائمة الطعام اولا

قائمة الطعام

الإحساء (الشوربات)

شوربة (حساء)

شوربة الخضار

شوربة اللحم و البصل والتوابل

حساء الدجاج، مرق

حساء من المكرونة (الشعرية)

**Нұхатли (ловияли) шўрва**  
 ҳаса:’ мина-л-ҳуммис [-л-фа:су:лиъа]

**Мастава**  
 ҳаса:’ мина-р-рузз

**Ширхўрда**  
 ҳаса:’мана-р-рузз ва-л-лабан

**Мошхўрда**  
 ҳаса:’ мина-л-ма:ш ва-р-рузз

**Карам шўрва**  
 ҳаса:’ мина-л-малфу:ф [-л-курунб]

**Балиқ шўрва**  
 ҳаса:’у-с-самак

ва шу кабилар  
 ва ма: шабаҳа ва:лик

*Қуюқ, гўшти овқатлар:*  
 атъыма мина-л-луҳум

**Қовурилган қўй [мол] гўшти**  
 лаҳму-д-да:ни [-л-бақар] ал-машвий

**Қайнатилган қўй [мол] гўшти**  
 лаҳму-л-хару:ф [-л-бақар] ал-маслу:қ

حساء من الحمص (الفاصوليا)

حساء من الرز

حساء من الرز واللبن

حساء من الماش والرز

حساء من الملفوف (الكرنب)

حساء السمك

وما شبه ذلك

اطعمة من اللحوم

لحم الضأن (البقر) المشوى

لحم الخروف (البقر) المسلوق

Кабоб, жаз кабоб

каба:б, каба:б муқаттатъ

Қийма кабоб

каба:б мудаққақ ёки куйфта

Жигар кабоб

каба:б мина-л-кибд

Товуқ, каптар

дажа:жа ёки фарха, ҳамма:ма

Бифштекс, котлет

бифти:к, костили:та

Қўй гўштидан котлет [котлетлар]

дыль [кўп. адла:ъ] ад-да'ни

Чучвара

шу:шбарак

Қовурилган [қиздирилган] балиқ

самак мақлий [муҳаммар]

Дўлма маҳший ёки дулма

Палов

руз би-лаҳми-д-да'ни ва-л-жазар [била:ф]

Шовла

ъасы:да мина-р-рузз ва-л-жазар ва-л-лаҳм

Кباب، كباب مقطّع

Кباب مدقق (كفتة)

Кباب من الكبد

دجاجة (فرخة)، حمامة

بفتيلاء، كستيليتة

ضلع (اضلاع) الضان

شوشبرك

سمك مقلّى (محمّر)

محشى (ضلمة)

رز بلحم الضان والجزر (بلاف)

عصيدة من الرز و الجزر واللحم

**Мошкичири**

ъасыда мина-л-ма:ш ва-р-рузз ва-л-аҳм

*Гарнирлар*

аз-зийа:да ва-л-мужаммила:т ли-л-акл

**Макарон, вермишель**

макару:на, шаъриййа

**Қизартирилган картошка қаламчаси**

бато:тыс муқаттаъа ва мақлиййа

**Картошка пюреси**

мадҳу:к ёки ъажи:ну бато:тыс

**Гречка**

ҳинта савда:

**Қайнатилган гуруч**

рузз мағлий

**Нўхат пюреси, кўк нўхат**

мадҳу:к ёки ъажи:ну ҳумнис, бисилла

*Иштаҳа очувчи салатлар*

ал-муқаббила:т ёки ал-мушаҳҳиййа:т

**Салатлар**

сала:то:т

عصيدة من الماش والرز والمحم

**الزيادة والمجملات للاكل**

مكرونه، شعريه

بطاطس مقطع و مقلی

مدهوك (عجين) بطاطس

حنطة سوداء

رز مقلی

مدهوك (عجين) حمص، بسلة

**المقبلات، المشهيات**

مسلطات



**Бодринг салати**  
сала:тату-л-хийа:р

**Аччиқ-чучук**  
сала:тату-т-тома:тум (-л-у-та:)

**Сабзавот салати**  
сала:тату-л-ҳудар

**Гўшти салат**  
сала:та би-л-луҳу:м

**Салат кўкатиинг япроқлари**  
хас

**Бодринг, сабзи ва бошқа тузламалар**  
турши:

*Салқин ва бошқа ичимликлар*  
ал-мураттаба:т ва-л-машру:ба:ту-л-ухра

**Минерал сув**  
ма: маъданий

**Лимонад**  
лимму:нада

**Пепси-кола ва бошқалар**  
бисси-ку:ла ва ила: а:хириҳи

سلاطة الخيار

سلاطة الطماطم (الوطى)

سلاطة الخضار

سلاطة باللحم

خس

طرشى

المربطات والمشروبات الاخرى

ماء معدنى

ليموناده

بيبسى كولا و الى اخره

*Шарбатлар*  
ъасыр:

Узум (олма, анор) шарбати  
ъасы:ру ынаб (туффа:ҳ, румма:н)  
Томат (береза) шарбати  
ъасы:ру тома:тум (ба:ту:ла:)  
Апельсин (манго) шарбати  
ъасы:ру буртуқа:л (ма:нжу:)

*Иссиқ ичимликлар*  
ал-машру:ба:т ас-са:хина

Ширин чой (шакарсиз чой)  
ша:й би-с-суккар (ша:й би:ду:ни-с-суккар)  
Қора (оддий) қаҳва  
қаҳва са:да  
Сутли қаҳва. Какао  
қаҳва би-л-ҳали:б. ка:ка:у

*Нима еймиз?*  
ма:за на'кул?

Мен миллий (европача) таомларни хуш кўраман  
инни: уфаддыл атьыма қавмиййа (у:рубиййа)

*العصير*

عصير عنب (تفاح، رمان)  
عصير طماطم (باتولا)  
عصير برتقال (مانجو)

*المشروبات الساخنة*

شاي بالسكر، (شاي بدون السكر)  
قهوة سادة  
قهوة بالحليب. كاكاو

*ماذا ناكل؟*

انى افضل طعمة قومية (اوروبية)

Сиз бирор нарса танладингизми?  
ҳал вақата ихтиё:рукум ъала: шай'?

Мен европача (миллий) овқатлар ейишга одатланмаганман  
ана гайр мутаъаввад ъала акли ма'ку:ла:т у:ру:биййа  
(қавмиййа)

Сизлар, одатда, нонуштага (тушлик, кечки овқатга) нима ейсизлар?  
ма:за та'кулу:н антум ъа:датан фи-л-футу:р (фи-л-гада:',  
фи-л-ъаша:')

Биз кўпинча ... еймиз  
ваҳну фи: ағлаби-л-аҳйа:н на'кул...

Сен нонуштага нима единг?  
ма:за тапа:валт фи: тоъа:ми-л-футу:р?

Қолбасали ва пишлоқли икки бутерброд  
са:ндви:чайн маъа-л-мартадалла ва-л-жубна

Илитилган (қайнатилган) тухум  
байд биришт (байд маслу:қ жа:мид)  
Қуймоқ, пиёз ва помидор билан қовурилган тухум.  
ъужжа, байд мақли: би-л-босал ва-т-тама:тим

Сариёғ (мураббо) билан (оби нон) нон  
хубз (рағи:ф) би-з-зубда (би-л-мурабба:)

Ҳозир нима ейишни хоҳлайсан?  
ма:за туҳибб ан та'кула-л-а:н?

هل وقع اختياركم على شيء؟

أنا غير متعود على أكل ماكلات  
أوروبية (قومية)

ماذا تأكلون انتم عادة في الفطور  
(في الغداء، في العشاء)؟

نحن في اغلب الأحيان نأكل ال ...

ماذا تناولت في طعام الفطور؟  
ساندويشين مع المرتدلا  
والجبنة

بيض برشت (بيض مسلوق جامد)  
عجة، بيض مقلى بالبصل والطماطم

خبز (رغيف) بالزبدة (بالمرعي)

ماذا تحب ان تأكل الآن؟

Менинг овқат егим келмаяпти  
ана ла: аштаҳи: ан а'кула-т-таъа:м

Мен овқатланган (тушлик қилган) эдим  
сабақа ли: ан акалт (тағаддайт)

Иштаҳам йўқ  
лайсат ли: шаҳиййа ёки лайса ли: нафс

Қорним очмаган кўринади  
ла: уҳиссу би-л-жу:ъ

Йўқ, йўқ, биродар оз бўлсада, бирор нарса ейшинг  
керак  
ла: ла: йа: ах, лазим та'кул ҳа:жа (ва лав қали:лан)

Агар шарт бўлса, бироз тотинишим мумкин  
иза ка:на ла: будда минҳу би имка:ни ан аталаммаж

Менга биринчисига кўк (сабзавот) шўрва  
ҳа:т ли: шур:бата-л-худа:р фи-л-аввал

сўнгра қовурилган товуқни соус (гуруч) билан кел-  
тиринг  
сумма дажа:жа би-с-салса (би-р-рузз)

Иштаҳа очувчи кўкат ва салатлар истамайсизми?  
а ла: тури:д муқаббिला:т ёки мушаҳҳийа:т?

Йўқ, бошқа ҳеч нарса керак эмас  
калла:ла: ури:д шай'ан а:хар

أنا لا أشتهى أن أكل الطعام

سبق لي أن أكلت (تغديت)

ليست لي شهية، ليس لي نفس

لا أحس بالجوع

لا، لا، يا أخي، لازم تأكل حاجة  
(ولو قليلا)

إذا كان لا يدمنه

بإمكانى أن أتلمح

هات لي شوربة الخضار في  
الأول

ثم دجاجة بالصلصة (بالرز)

ألا تريد مقبلات (مشهيات)؟

كلا، لا، أريد شيئاً آخر

Мен эса нўхатли шўрва  
амма: ана фа'ури:д ҳаса: би-л-ҳуммие

қайнатилган мол гўшти билан гуруч  
ва рузз би-л-лаҳми-л-бақар ал-маслу:қ  
ва тузламаларин хоҳлайман  
ва турши:

Сиз салат хоҳлайсизми?  
ҳал ҳодратак туҳибб салота?

Дарвоқе, менга қаймоқли салат келтиринг  
ъала: фиқра, ижлиб ли: салота би-л-қишта

Хўп бўлади, амрингиз вожиб  
ҳа:дыр, амрак

Нима ичамиз?  
ма:за нашраб?

Бирор нарса ичасанми (ичасизларми)?  
ҳал ташраб (ташрабу:) ҳа:жа?

Нима ичишни хоҳлайсан?  
ма:за туҳибб ан ташраб?

Мен ...ичмоқчиман ури:д ан ашраб ...

أما أنا فأريد حساء بالحمص

وروزاً باللحم البقري المسلوق

وطرشيما

هل حضرتك تحب سلطة؟

على فكرة، اجلب لي سلطة

بالقشطة

حاضر، امرك

ماذا تشرب؟

هل تشرب (تشربو) حاجة؟

ماذا تحب ان تشرب؟

أريد ان اشرب..

Қандай ичимликларни кўпроқ ёқтирасыз?  
ма: ҳия ал-машру:ба:ти-л-лати:туҳиббуҳа аксар?

Менга энг ёқадиган ичимлик ...  
аҳаббу-л-машру:ба:т ли: (илаййа) ... ёки  
ал-машру:ба:т ал-муфаддала ли: ...

Мен чанқаяпман (чанқадим)  
аҳазани: ал-ъатш (ишни: ъатша:н) (аёллар: инни:  
ъатша:)

Мен ҳам чанқаяпман  
ана-л-а:хар ъатша:н (аёллар: ана-л-ухра ъатша:)

Менимча, минерал сув [оддий тоза сув] афзал  
фи: ра'йи: анна-л-ма:' ал-маъданий [ал-ма:' ас-софий]  
афдал

Мен сув ичмайман, чой ичаман  
ана ла: ашрабу-л-ма:', ашрабу-ш-ша:й

Суюқ чой ичасанми ёки аччиқми?  
а ташраб ша:й хафи:ф ам сақи:л?

Мен лимонли, аччиқ чой ичишни хоҳлайман  
уҳибб ан ашраб ша:й сақи:л маъа-л-лайму:н

Сен чой ичасанми ёки қаҳвани афзал кўрасанми?  
ванта ташрабу-ш-ша:й ав туфаддыл ал-қаҳва

ما هي المشروبات التي تحبها  
أكثر؟

أحب المشروبات لي ...  
المشروبات المفضلة لي ...

أخذني العطش (اني عطشان) (اني  
عطشى)

أنا الآخر عطشان (أنا الأخرى عطشى)

ففي رأيي ان الماء المعدني  
(الماء الصافي) افضل

أنا لا اشرب الماء، اشرب الشاي

أ تشرب شايًا خفيفًا ام ثقيلًا؟

أحب ان اشرب شايًا ثقيلًا مع  
الليمون

وانت تشرب الشاي او تفضل  
القهوة؟

Кўп нуқта  
ўрнида

Мен ... ичишни хуш кўраман  
ана уфаддыл шурба ...

компот, кисель  
ал-хуша:ф, ас-саҳлаб

кўк чой, томат шарбати  
аш-ша:й ал-ахдар, ʔасы:ра-т-тамотым

Менимча, мевалар шарбати чанқоқни босмайди  
азунну анна ʔасы:ра-л-фава-ких ла: йарви-л-атш

Тўғри, лекин томат шарбатидан бошқаси  
соҳи:ҳ ва лекин ма: ʔада ʔасы:ра-т-тама:тым

Марҳамат қилиб бизга ... келтиринг  
ҳа:т (ижлиб) лана:мин фадлика ...

Кўп нуқта ўрнига

бир стакан совуқ сув  
ку:б мина-л-ма:ʔ ал-ба:рид

бир финжон қаҳва  
финжа:н мина-л-қаҳва

газли сув, пиво  
ка:зу:за, би:ра

апельсин шарбати, манго шарбати  
ʔасы:р ал-буртуқа:л, ʔасы:р ал-мангу:

انا افضل شرب ...

الخشاب، السحلب

الشاي الاخضر، عصير الطماطم

اظن ان عصير الفواكه لا يروى  
العطش

صحيح و لكن ما عدا عصير الطماطم

هات (اجنب) لنا من فضلك ...

كوبا من الماء البارد

فنجانا من القهوة

كازوزة، بيره

عصير البرتقال، عصير المانجو

икки стакан чой  
ку:байн мина-ш-ша:й

Марҳамат, (мана) буюрган нарсаларингиз  
тафаддал, (ҳа:кум) талаба:тукум

Иштаҳангиз яхши бўлсин! Ош бўлсин!  
ҳани:'ан мари:'ан!  
би-л-ҳана:' ва-ш-шифа:'!

Сизларга яхши иштаҳа тилайман!  
атаминна: лакум шаҳиййатан тоййиба!  
ёки шаҳиййа тоййиба!

## Тановул чоғида

Ол! Олинглар, енглар!  
тафаддал! тафаддалу:, кулу:!

Тортинманг, бемалол олаверинг  
хуз ҳуриййатак, ирфаъа-т-такли:ф

Бу овқат (бу шўрва) ҳақида фикринг қандай?  
кайфа тажид ҳа:за-л-акл (ҳа:зиҳи-ш-шурба:)? ёки ма:  
ра'йук фи: ҳа:зал-акл (фи: ҳа:зиҳи-ш-шурба)?

Ширин, жуда мазали, бироз тузи паст  
лази:з(а), шаҳий жиддан, йанқусуху (ж. р. йанқусуха:)  
ал-милҳ қали:л

كوبين من الشاي

تفضل (هاكم) طلباتكم

هيننا مريثا! بالهناء والشفاء!

اتمنى لكم شهية طيبة.  
شهية طيبة!

إثناء تناول الطعام

تفضل! تفضلوا كلوا

خذ حريرتك، ارفع التكليف

كيف تجد هذا الاكل (هذه الشوربة)?  
ما رأيك في هذا الاكل (هذه  
الشوربة)?

لذيذ، شهي جدا، ينقصه (ينقصها)  
الملح قليلا



Марҳамат қилиб менга ... ни узатиб юборинг  
на:вилни: мин фадлика ...

туз (туздон)  
ал-милҳ (ал-минлаҳа)  
мурч, қалампир  
ал-филфил ал-асвад, ал-филфил ал-аҳмар  
хантал, сирка, таомнома  
ал-хардал, ал-халл, қа:имат ат-тоъам

Марҳамат қилиб менга ... беринг  
аътыни: (аъты:ни:) мин фадлика ...

бошқа қошиқ, бошқа пичоқ  
милъақа ухра:, сиккя:и а:хар  
бошқа санчқи, бошқа тоза сочиқ  
шавка ухра:, фу:та назы:фа ухра

Бошқа ея олмайман. Тўйиб кетдим  
ла: ақдир ан а:кула аксар. шабпъту

Ҳеч нарса емадинг-ку. Балки ... ичарсан  
ма: акалт ҳа:жа. лаъаллак ташраб ...

Бир бўлак нирожное ейсанми?  
а тури:д ан та хуза қитъа мина-л-каъка?

ناولنى من فضلك ...

الملح (المملحة)

الفلفل الاسود، الفلفل الاحمر

الخردل، الخل، قائمة الطعام

اعطنى من فضلك ...

ملعقة اخرى، سكين اخر

شوكة اخرى، فوطة نظيفة اخرى

لا اقدر ان آكل اكثر. شبعت

ما اكلت حاجة. لعلك تشرب...

اتريد ان تاخذ قطعة من الكعكة؟

Ажойиб меҳмондорчилик учун Сизга ўз миннатдорчили-  
гимни билдираман

ана муташшаққир лакум тала: ҳусни-д-дийа:фа

Чексам хафа бўлмайсизми?

ала: татадо:йақ [тазъал] иза даххант?

Асло. Бир кесим нон [бироз салат япроғидан] бериб юбо-  
ринг

абадан. аътыни: шарҳа мина-л-хубз [қали:л мина-л-хас]

Қаҳвадан кейин ҳисоб варақасини келтиринг

ҳа:ти-л-ҳиса:б баъда-л-қаҳва

Ҳисобимиз қанча бўлибди?

кам балага ҳиса:буна?

Қайтимини қайтарарсан

тастарид ли: ба:қийната-л-маблағ

Қолгани сенга чойчақа

ал-ба:қи: бақши:ш талайк

Раҳмат. Саломат бўлинг!

шукран. маъа-с-сала:ма!

## Почта бўлимида

Почта (бўлими) мактабу-л-бари:д

Почта қутиси сунду:қу-л-бари:д

انا متشكر لكم على حسن  
الضيافة

الا تتضايق (تزعج) اذا دخت

أبدا. اعطني شرحة من الخبز  
(قليلا من الخس)

هات الحساب بعد القهوة

كم بلغ حسابنا؟

تسترد لى باقية المبلغ

والباقى بقشيش عليك

شكرا. مع السلامة

فى مكتب البريد

مكتب البريد، بوسته

صندوق البريد

Хат, мактуб. Телеграмма  
риса:ла, макту:б. барқийа

Шошилинч телеграмма  
барқийа ѓа:жила

Табрик телеграммаси  
барқийа таҳни'а

Жавоб табрик телеграммаси  
барқийат таҳни'а жава:бийа

Хатжилд. Марка  
зарф [кўп. зуру:ф]. та:биъу (кўп. тава:биъу) ал-барид

Расм- хат [открытка]  
бито:қа (битоқа:т) ал-барид (ал-буста)

Юборилган [юборилажак] пул  
ҳава:ла нақдийа

Посилка торд (кўп. туру:д)

Жўнатмоқ  
арсала ёки баъаса би ...

Олмоқ  
исталама, тасаллама, талаққа

Марка ёпиштирмақ  
ласықа та:биъ ал-барид

رسالة، مكتوب، برقية

برقية عاجلة

برقية تهنئة

برقية تهنئة جوابية

ظرف (ظروف). طابع البريد

بطاقة البريد (البوستة)

حوالة نقدية

طرد (طرود)

ارسل، بعث ...

استلم، تسلّم، تلقى

لصق طابع البريد

Хатжилдни ширачлаб беркитмоқ  
саммага аз-зорфа

Имзо қўймоқ  
ваққаъа ёки амда:

Бир нарса сўрашга рухсат этинг  
исмаҳ ли: ан ас'алак

Хатжилд ва маркалар қайси ойнадан сотилади  
фи: аййи шубба:к туба:ъ аз-зуру:ф ва тава:биъу-л-бари:д?

Ўнгда, иккинчи ойнада  
фи-ш-шубба:к ас-са:ни, ила-л-йаами:н

Менга битта авиа хатжилд ва бешта ... ли марка  
беринг

аъни: мин фадлика зарфан ли-л-бари:д ал-жаввий ва  
хамсата тава:биъ мин фи'ат ...

Мен телеграмма бермоқчи эдим, қайси дарчага (ойнага)  
муружаат қилай?

ана ури:д ан абъаса бибарқиййа, ли аййи шубба:к ъалаййа  
ан ару:ҳ?

Менга телеграмма (телеграф) варақасидан берсангиз  
аъни: варақат аб-барқиййа (ат-тили:фра:ф)

Айтинг-чи, бу варақа қандай тўлдирилади?

қул ли: мин фадлика, кайф тумла ҳа:зиҳи-л-истирма:ра?

صغ الطرف

وقع، امضى

اسمح لي ان اسألك

في اي شبك تباع الظروف و طوابع  
البريد؟

في الشبكات الثاني، الى اليمين

أعطني من فضلك ظرفا للبريد الجوي  
وخمسة طوابع من فئة...

اريد ان ابعث ببرقية

لاي شبك على ان اروح؟

أعطني ورقة البرقيات (التليفراف)

قل لي من فضلك، كيف تملئ

هذه الاستمارة؟

Бу ерга телеграмма олувчининг манзили ёзилади, бу ерга телеграмма матни, ўзингизнинг манзилингиз эса мана бу ерга ёзилади.

йуктаб ҳуна ʔунва:н ал-мурсил илайҳи ва ҳуна: насу-л-барқиййа, амма ʔунва:нук ант файуктаб ҳаҳуна:

Бу ерга имзо чекасиз

сатуваққиʔу ҳуна:

Ўн сўздан иборат телеграммага қанча тўлайман?

кам ʔалаййа ан алфаʔа ли-барқиййа фи:ҳа: ʔашара кали-ма:т?

Жўнатувчининг манзили ҳам ҳисобланадими?

ҳал ʔунва:нул-л-мурсил айдан йуҳсаб?

Бу телеграммани шошилинич тарзда (оддий равишда) жўнатмоқчиман

ури:д ан абъаса ҳа:зиҳи-л-барқиййа би-су:ра мустаʔжила (бишакл ʔа:дий)

Телеграммам қачон етиб боради?

мата: сатасыл барқиййати:ʔ

Почта орқали юбориладиган пуллар шу ойнадан қабул қилинадими?

фи: ҳа:за-ш-шубба:к туқбал ал-ҳава:ла:т ан-нақдиййа?

Ўйқ, бу ойнада посилкалар қабул қилинади

ла:, туқбал фи: ҳа:за-ш-шубба:к туру:д

Мен мана бу китобни почта орқали жўнатмоқчи эдим

бивудди: ан урсила ҳа:за-л-кита:б би-л-бари:д

يكتب هنا عنوان المرسل اليه وهنا

نص البرقية،

اما عنوانك (انت) فيكتب هنا.

ستوقع هنا

وكم على ان ادفع لبرقية فيها  
عشر كلمات؟

هل عنوان المرسل ايضا يحسب؟

اريد ان بعث هذه البرقية بصورة  
مستعجلة (بشكل عادي)

متى ستصل برقيتي؟

في هذا الشباك تقبل الحوالات  
النقدية؟

لا، تقبل في هذا الشباك طرود

بودي ان ارسل هذا الكتاب بالبريد



# Телефон

Телефон орқали гаплашиш  
мука:лама ҳа:тифийа (муха:бара тилифу:вийа)

Мен телефон қилишим керак  
ъалайя ан адриба-т-тилифу:н

Мен телефон қилмоқчи эдим  
авадд (ури:д) ан аттасыл би-т-тилифу:н

Кечирасиз, биродар, бу ерда телефон борми?  
ъафван йа: ахи:, ҳал ҳуна тилифу:н? *ёки*  
ҳал йу:жад ҳуна: тилифу:н?

Ҳа, ана у ерда, бурчакда наъам, ҳуна:к(а), фи-з-за:вийа  
Йўқ, бу ерда телефон йўқ ла:, ла: йу:жад ҳуна: тилифу:н

Бу яқин ўртада телефон борми?  
ҳал йу-жад тилифу:н би-л-қурб мин ҳуна:?

Энг яқин телефон метро бекатида  
ақрабу-т-тилифу:н ында маҳаттат ал-митру:

сартарошхонада  
фи: са:лу:ни-л-ҳила:қа

дўконда, баққол дўконида  
фи-д-дукка:н, фи: дукка:ни-л-баққа:л

مكالمة هاتفية (مخاطبة تلفونية)

على ان اضرب التلفون

اود (اريد) ان اتصل بالتلفون

عفوا، يا اخي، هل هنا تلفون؟  
هل يوجد هنا تلفون؟

نعم، هناك، في الزاوية  
لا، لا يوجد هنا تلفون

هل يوجد تلفون بالقرب من هنا؟

اقرب التافون عند محطة المترو

في صائون الحلاقة

في الدكان، في دكان البقال

Телефондан фойдаланишга рухсат этинг  
а тасмаҳ ат-тилифу:н?

أسمع التلفون؟

Марҳамат. (Телефон бузуқ)  
тафаддал. (ат-тилифу:н ʻатла:н)

تفضل. (التلفون عطلان)

Телефон банд  
ат-тилифу:н машғу:л

التلفون مشغول

Алло, ким бу?  
алу: ёки ҳаллу, ман йатакаллам?

الو (يالو) من يتكلم؟

Алло, бу ... ми?  
алу:, (ҳал) ҳа:за ...?

الو، (هل) هذا...؟

Кўд нуқта  
уринга Бу талабалар ётоқхонасими?  
ҳал ҳа:за сакану-т-тулла:б (байту-т-талаба)?  
Бу ... аканинг уйларими?  
а ҳа:за манзил (байт) ал-ах ...?

هل هذا سكن الطلاب  
(بيت الطلبة)؟  
أهذا (منزل) بيت الاخ...؟

Ҳа, ким сўраяпти (гапиряпти)?  
наъам, ман йатакаллам?

نعم، من يتكلم؟

Йўқ, бошқа ерга тушдингиз (янглишибсиз)  
ла:, ан-нимра галат

لا، التمرة غلط

Безовта қилганим учун узр  
а:сиф ʻала изъа:жикум

أسف على أزعاجكم



Сиз билан ... гаплашяпти  
йатакаллам маъакум ...?

... ака (... жаноблари) бормилар (уйдамилар)?  
ҳал ал-ах ... (ас-сайид ...) мавжуд (фи-л-байт)?

Дўетим ... билан гаплашсам бўладими?  
ҳал йумкин ан атакаллам маъа содиқи:...

Илтимос, жаноб ... ни чақириб берсангиз  
аржу: ан туна:дийа ли: ас-сайид ...

Мен ҳозир (қараб кўраман)  
лаҳза, (са ашу:ф)

Трубкани қўймай туринг  
халли:к маъайа: (халли:к ъала-т-тилифу:в)

Ҳозир келади сайа'ти: ал-а:в

У ҳали келгани йўқ ҳува лам йа:ти баъд

Ташқарига чиқиб кетипти (чамаси)  
ҳува хаража (йабду аннаҳу хаража)

Кутасизми ёки кейин телефон қиласизми?  
ҳал таатазыр ав таттасыл фима: баъд?

(Унга) бироздан сўнг қўнғироқ қиламан  
са'аттасыл /биҳи/ баъда қали:л

يتكلم معكم ...

هل الاخ (السيد)... موجود  
(في البيت)؟

هل يمكن ان اتكلم مع صديقي...؟

ارجو ان تنادي لي السيد...

لحظة، (ساشوف)

خليك معي. خليك على التلفون

سياتي الان

هو لم يات بعد

هو خرج (يبدو انه خرج)

هل تنتظر او تتصل فيما بعد؟

ساتصل (به) بعد قليل

Ўзи менга телефон қилсин  
халли ҳува йаттасыл би:

Алло, бу коммутаторми?  
алу:, ҳа:за марказу-т-тахви:л [синтрол, мақсам]?

Менга ... рақамни уласангиз  
аътыни: мин фадлика ан-нимра...

Хўп бўлади, гапиринг (устоз)  
ҳа:дыр, такаллам йа: уста:з

... рақам банд, биров сабр қилинг  
ан-нимра машғу:л(а), усбур қали:л

Сим банд, [алоқа узилиб қолди]  
ал-хатт машғу:л, [лақад инқатаъа ал-хатт]

Ҳеч ким жавоб бермаяпти  
лам йарудд аҳад

Алло, сизга ким керак?  
злу:, ман тури:д [ъа:виз мин]?

Ким билан гаплашмоқчисиз?  
маъа ман тури:д ан татакаллама?

Алло, қаттиқроқ гапиринг  
алу:, ирфаъ совтак, мин фадлак

خل هو يتصل بي

الو، هذا مركز التحويل (سنترال،  
مقسم)؟

أعطني من فضلك النمرة...

حاضر، تكلم يا استاذ

المرّة مشغولة، اصبر قليلا

الخط مشغول (لقد انقطع الخط)

لم يرد احد

الو، من تريد (عاوز من)؟

مع من تريد ان تتكلم؟

الو، ارفع صوتك، من فضلك

Сизни яхши эшитмаяпман  
ла: асмаъук жаййид

لا اسمع جيدا

Секироқ (шопилмай) гапиринг  
такаллам бибут'эн

تکلم ببطء

Сизни яхши тушунмаяпман  
ла: афҳамук жаййид

لا اذهمك جيدا!

Гапирингизни қайтаринг  
каррир ма: култаҳу мин фадлик

كرر ما قلتة من فضلك

Сизни жуда ёмон эшитяпман  
асмаъук саййи:ан жиддан

اسمعك سيئا جيدا

Бошқатдан телефон қилинг  
гелфин (иттасыл би:) марратан ухра:

تلفن (اتصل بي) مرة اخرى

*Агар телефон мувозий (параллел) бўлса*

Маҳмуд ака, трубкани олинг (кўтаринг). Сизга телефон  
қилишяпти  
ирфаъ ас-самма:ъа, хуна:к(а) мука:лама лак, йа: ах маҳ-  
муд  
Кимдир Сиз билан гаплашмоқчи  
ва:ҳид йуҳибб ан йатакаллам маъак

ارفع السماعة، هناك مكالمة لك،  
يا اخ محمود

واحد يحب ان يتكلم معك

Ким, қаердан телефон қиялпти?  
мав, мин айна йаттасыл (йâтакаллам)?

Билмайман, сўрамадим  
ла: адри:, ма: са'алт

Кечирасиз ... Сизда телефон китоби (справочник) борми?  
ъафван йа: ... ҳал падайк(а) дали:лу-т-тилифу:н?

Уй телефони ...  
тилифу:н ал-манзил ...

Ишхона телефони ...  
тилифу:н. ал-хидма ...

Умумий (жамоат) телефон  
тилифу:н ъуму:мий

[Бу] маълумотхонами?  
ҳаза мактабу-л-истинъла:ма:т?

... меҳмонхонасига қандай қўнғироқ қилсам бўлади?  
кайфа йумкин ан аттасыла бифундуқ ...?

Рақамма-рақам айтинг  
қул, нимра-нимра мин фадлак

Шаҳарлараро телефон алоқаси  
ал-итисо:ла:т ал-ҳа:тифийна байна-л-мудун

من، من اين يتصل (يتكلم)؟

لا ادري، ما سألت

عفوا يا...، هل لديك دليل  
التلفون؟

تلفون المنزل

تلفون الخدمة

تلفون عمومي

هذا مكتب الاستعلامات؟

كيف يمكن ان اتصل بفندق...

قل نمرة-نمرة، من فضلك

الاتصالات الهاتفية بين المدن

Мен ... га телефон қилмоқчи эдим  
ури:д ан аттасыл би ...

Қайси рақамга?  
би'аййи рақам?

Қаердан гаплашасиз?  
мин айна сататақаллам?

Шу ердан (меҳмонхонадан, уйдан)  
мин ҳуна:, [мина-л-фундуқ, мина-л-байт]

Меҳмонхонадаги [уйдаги] телефонингиз рақамини ёзиб  
беринг  
уктуб ли: рақам тилифу:никум фи-л-фундуқ [фи-л-байт]

Неча дақиқа гаплашасиз?  
кам дақи:қа сататақаллам?

Бу ердан ... билан телефонда гаплашиш қанча туради?  
кам тукаллиф мука:мала ҳа:тифиййа мин ҳуна: вла: ...?

Сўзлашув давом этган вақтга қараб  
ҳасаба-з-заман аллази: тастағриқ ал-мука:лама

Сўзлашувнинг ҳар бир дақиқаси ... сўм ... тийи  
ад-дақи:қа мина-л-мука:лама ... сум ... тийи:n

أريد ان اتصل بـ...

بأي رقم؟

من اين ستتكلّم؟

من هنا (من الفندق، من البيت)

اكتب لي رقم تلفونكم في الفندق  
(في البيت)

كم دقيقة ستتكلّم؟

كم تكلف مكالمة هاتفية من هنا  
إلى...؟

حسب الزمن الذي تستغرق المكالمة

الدقيقة (من المكالمة) ... سوم

... تيين

Қанча кутишга тўғри келади?  
кам [мина-л-вақт] ʔалаййа ан антазыр?

Бир [икки] соатча  
ҳава:лай са:ʔа [са:ʔтайн]

Алло, ... ни Сиз сўраган эдннгизми?  
алу:, [ҳал] ант толабт ...?

Гапиринг  
такаллам [қбда'фи-л-кала:м]

Сиз тўрт [олти] дақиқа гаплашдингиз  
такалламт [ҳадратак] арбаʔа [ситта] дақа:'иқ

Қанча тўлайман?  
кам ʔалаййа ан адфаʔа?

## Сартарошхонада

Кечирасиз, биродар  
ʔафван йа: ах,

бу кўчада сартарошхона борми?  
ҳал фи: ҳа:за-ш-ша:риʔ со:лу:ну-л-ҳила:қа?

كم (من الوقت) على ان انتظر؟

حوالى ساعة (ساعتين)

الو، هل انت طلبت ... ؟

تكلم (ابدا فى الكلام)

تكلمت (حضرتك) اربع (ست)  
دقائق

كم على ان ادفع؟

## فى صالون الحلاقة

عفوا يا اخ،

هل فى هذا الشارع صالون الحلاقة؟

Иўқ, сартарошхона кейинги кўчада  
ла со:лу:ну-л-ҳила қа фи-ш-ша:рий, ал-мужа:вир

Сартарошхона ана у бинонинг биринчи қаватида  
со лу ну-л ҳила:қа фи т то:бийқ ал-ардый мин тилка-л-  
ъыма:ра

Мен сочимни олдиrhoқчиман  
ури:д ан ақусса шаъри

Соқолимни олиб кўйсангиз аржу ан таҳлиқа зақни:

Марҳамат, стулга ўтиринг тафаддал, ижлис ъала-л-кур-  
си

Сочингизни қандай олиб кўяй?  
хайфа тури д ан ақусса шаъракум?

Илтимос, олдидан (орқадан, икки четидан) озроқ олсан-  
гиз  
аржу ан тақусса қали лан мина-л-ама:м (мина-л-вара:',  
ъында-с-сод-гайн)

Илтимос, бу ердан кўп олманг!  
аржу алла тақусса каси ран мин ҳува:

Тепадан [орқадан, икки чеккадан] олманг  
ла: тақусса миша-л-аъла [мина-л-вара:', мина-с-содгайн]

لا، سالون الحلاقة في الشارع  
المجاور

صانون الحلاقة في الطابق الارضى  
من تلك العمارة

اريد ان اقص شعرى

ارجو ان تحلق ذقنى

تفضل، اجلس على الكرسي

كيف تريد ان اقص شعركم؟

ارجو ان تقص قليلا من الامام

(من الورا، عند الصدغين)

ارجو الا تقص كثيرا من هنا!

لا تقص من الاعلى

(من الورا، من الصدغين)

Сочимни калтароқ қилиб қўйинг  
қассыр шаъри. қалилан

مصر شعری قليلا

Сочимнинг олдини бироз текислаб қўйинг  
ваддыб шаъри: қалилан мина-л-амазм

وَضْب شعری قليلا من الامام

Фақат икки чеккамни текислаб қўйинг  
соллиҳ ал-жа:нибайн фақат

صلح الجانبين فقط

Сочимни ювиб, бир шаклга келтиринг  
итсил шаъри: ва сарриҳху

اغسل شعری وسرحه

Бу шакл (кўриниши) ёқадим?  
хал туъжибук ҳа:зиҳи-т-тасриҳа?

هل تعجبك هذه التسرحة

Иўқ, орқага таранг сарриҳ пла-л-вара:

لا، سرح الى الورااء

Мўйлабимни бироз қайчилаб қўйинг.  
аржу: ап тақусс шанаби: [шава:риби:] қалилан

ارجو ان تنقص شنبى (شواربى) قليلا

Тиг ўтмасланиб қолди  
салама-л-му:с ёки саламати-ш-шафра

تلم الموس (ثلثت الشفرة)

Бу тиг ўткир эмас экан  
ҳа:за-л-му:с ғайру ҳа:дд

هذا الموس غير حاد

Бурнимга совуп кирди  
дахала-с-со:бу:п фи: мана:хи:ри:

دخل الصابون فى مناخيرى



Кесиб олдингиз жарраҳтани:

جرحتنى

Сартарош, соч олиш машинкаси ҳаллақ, миҳлақ

حلاق، محلق

Қайчи, тароқ миқосс, мушт

مقصص، مشط

Электр устара

ماكينة الحلاقة الكهربية

ма:кинату-л-ҳила:қа ал-каҳраба:иййа

Мен соқолимни фақат машинкада оламан  
ана аҳлиқ зақни: би-л-ма:кина фақат

انا احلق ذقنى بالماكينة فقط

Қандай одеколон [уна]ни ёқтирасиз?  
аййа ку:лу:ниййа [бу:дра] туфаддил?

اية كولونية (بودرة) تفضل؟

Одеколон [уна]нинг ҳожати йўқ  
ла: да:ты: ли-л-ку:лу:ниййа [ли-л-бу:дра]

لا داعى للكولونيا (اللبودرة)

Мен одеколон [уна] ишлатмайман  
ла: астаъмил ку:лу:ниййа [будра]

لا استعمل كولونيا (بودرة)

Массаж қилиб (уқалаб)  
аъмиллак массаж [тадли:к]

اعملك مساج (تدليك)؟

Саломат бўлинг! наъyman!

تعيناً

<sup>1</sup> Ҳозиргина соч, соқол олдирган, ҳаммомга тушган кишига шундай дейилади

Раҳмат! (жавобан) анъам алло:ҳ ғалайка!

Сизга қанча бераман?  
кам лак?

انعم الله عليك

كم لالا؟

## Аёллар салоида

Аёллар сартароши ал-кава:фи:р

Сочимни жингалак қилмоқчи эдим  
ури:д тажъы:да шаъри:

Сочимни жингалак қилиб қўйсангиз  
аржу: ан тужаъъиди: шаъри:

Сочимни бўямоқчи эдим  
ури:д ан асбуга шаъри:

Маникюр қилмоқчи эдим  
ури:д тақли:ма азо:фири:

Тирноқларимни учли (думалоқ) қилиб қўйинг  
иъмали: азо:фири: мудаббаба (мудаваара)

## فى صالون السيدات

الكوافير

اريد تجعيد شعري

ارجو ان تجعدي شعري

اريد ان اصبغ شعري

اريد تقليم اظافري

اعملى اظافري مدببة (مدورة)

Юзни уқаланг (массаж қилинг)  
иъмали: тадли:кан ли-л-важҳ (масса:ж)

اعملی تدلیکا للوجه (مساجا)

Компресс қилинг  
иъмали: фу:та са:хина (ку:мбри:с)

اعملی فوطة ساخنة (كومبريسا)

Қошимни териб (бўяб) қўйинг  
воддыби: (усбуғи:) ли: ҳава:жиби:

وضی (اصبغی) لی حواجبی!

Қошимни бироз узунроқ қилиб қўйинг  
иъмали: ҳава:жиби: атвал қали:л

اعملی حواجبی اطول قليلا

Тирноқларимни эговлаб (бўяб) қўйинг  
убруди: (усбуғи:) ли: азо:фири:

ابردی (اصبغی) لی اظافری

Тирноқларимни калтароқ қилиб қўйинг  
қассыри: мин фадлик ли: азо:фири:

قصری من فضلك لی اظافری

Тирноқ эговчаси  
мибрад ли-л-азо:фир

مبرد للاظافر

Тўғноғич чўтка-тароқ  
даббу:с шаър, фуршату шаър

دبوس شعر، فرشة شعر

Кўзгу, рўмол  
мир'ат, минди:лу-р-ра'с

مرآة، منديل الرأس

Дастрўмол, крем, упа  
минди:л (жайб), кирайм, бу:др

منديل (جيب)، كريم، بودر

## Тикувчи ҳузурида

Сен бирорта уста тикувчини биласанми?  
хал таъриф хаййа:т (ан) ма:ҳир (ан)

Ҳа, танишларимдан бири яхши тикувчи  
наъам, аҳаду-л-маъа:риф ли: хаййа:т жаййид

Унинг манзили ва исмини ёзиб бер  
уктуб мин фадлика ъунва:наҳу васмаҳу

У ... кўчасидаги модалар уйида ишлайди  
ҳува йаъмал фи: со:лу:ни-л-азйа: биша:риъ ...

Кечирасиз, биродарлар, қайси бирингиз ... ака бўласиз?  
ъафван йа: аййуха-л-асдиқа: ман минкум ал-ах ...?

Менга битта яхши костюм [кўйлак, шим] тикиб берсангиз  
аржу: ан таъмал бадла жаййида [қами:с, банталу:н]

Газламангиз ёнингиздами?  
ҳали-л-қума:ш маъак?

Ўзингизда газламалар йўқми?  
ала: ту:жад ъындакум ақмиша?

## عند الخياط

هل تعرف خياطاً ما؟

نعم، احد المعارف لي خياط جيد

اكتب من فضلك عنوانه واسمه

هو يعمل في صالون الازياء  
بشارع ...

عفوا، يا ايها الاصدقاء، من  
منكم الاخ ...؟

ارجو ان تعمل لي بدلة جيدة  
(قميص، بنطلون)

هل القماش معك؟

الا توجد عندكم اقمشة؟

Бор, бизда ҳар хил газлама бор  
ту:жад, ъшидана: алва: и мина-л-ақмеша?

Марҳамат, хоҳлаганингизни танланг  
тафаддал, ихтар ма: тури:д

Ўзингиз нима дейсиз?  
ма: ра'йкум антум?

Сиз қайси газмолни маслаҳат берасиз?  
аййа қумани тансоҳ ант?

Мана бу ранг менга ярашармикан?  
ҳал ҳа:за-л-лави йула: 'имуни:?

Бу ранг Сизга жуда ярашади  
ҳа:за-л-лави йуна:сибук жиддан

Мана бу фасон ҳозир модада (сўнги мода)  
ҳа:за-л-му:ди:л тала-л-му:да (а:хир му:да)

Бу фасон менга ярашмайди  
ҳа:за-л-му:ди:л ла: йуна:сибуни: [ла: йула: 'имуви:]

Қандай костюм тиктирмақчисиз?  
хийа:тот аййа бадла тури:д?

توجد، عندنا الوان من الاقمشة

تفضل، اختر ما تريد

ما رأيكم انتم؟

اي فماش، تنصح انت؟

هل هذا اللون يلائمني؟

هذا اللون يناسبك جدا

هذا الموديل على المودة (آخر  
مودة)

هذا الموديل لا يناسبني (لا يلائمني)

خياطة اية بدلة تريد؟

Бир [икки] қатор тугмали костюм тиктирмоқчиман  
ури:д бадла бисофф ва:ҳид [бисоффайн]

Бир [икки] кесикли костюм  
бадла бифатҳа ва:ҳида [бифатҳатайн]

Шимнинг почаси ... сантиметр  
ъарду-л-банта:лу:н ... сантим фи: таҳт

Қайтарма почали (манжетли) шим  
банталу:н бисанйин

Қайтарма почасиз [манжетсиз] шим  
банталу:н биду:н санйин

Астарли [астарсиз] шим  
банталу:н мубаттан [гайр мубаттан]

Менга костюм [шим] учун қанча газмол кетади?  
кам мина-л-қума:ш йалзамунин ли-л-бадла [ли-л-банталу:н]

Сизларда тикиш ҳақи қанча?  
[ҳаққ] ал-хийа:та бикам ъиндакум?

Костюм-шим менга қанчага тушади?  
кам йукаллифуни: ат-тақм?

Биринчи кийиб кўришга қачон келаман?  
мата: йаку:н ал-қийа:с ал-аввал? ёки  
мата: таку:н ал-бру:фа ал-у: ла:?

أريد بدلة بصف واحد (بصفين)

بدلة بفتحة واحدة (بفتحتين)

عرض البنطلون... سنتيم في تحت

بنطلون بثني

بنطلون بدون ثني

بنطون ميطان (غير ميطان)

كم من القماش يلزمني للبدلة  
(للبنطلون)؟

(حق) الغياط بكم عندكم؟

كم يكلفني الطقم؟

متى يكون القياس الاول؟

(متى تكون البروفة الاولى)؟

Костюм тор, шим кенг  
 ал-бадла дойиңқа, ал-банталу:н ыари:д  
 Еңги калта (узун) эмасми?  
 лайса ал-кум қасы:р [тови:л]?  
 Костюмни кенгайтириш [торайтириш] керак  
 йажиб тавси:ъа [тадйи-қа]-л-бадла  
 Шимни узайтириш [калта қилиш] керак  
 йажиб татви:на [тақсы:ра]-л-банталу:н  
 Костюм-шим қачон тайёр бўлади?  
 мата: йаку:н ат-тақм жа:ҳиз [ан]?

## Бичиқчи олдида

Кийим бичувчи муфассылу-с-сийа:б  
 Бичиқ, кўйлак бичиги тафси:л, тафси:лу ғуста:н  
 Менга мана бу шойидан кўйлак бичиб берсангиз  
 аржу: ан туфассыл (аёлга: туфассыли:) ли: ғуста:н мин  
 ҳа:за-л-ҳари:р  
 Менга шим бичиб беринг  
 фассыл (аёлга: фассылы:) ли: мин фадлик, банталу:н  
 Сизда модалар журнали борми?  
 ҳал ыындакум жу:рна:л ал-му:да?  
 Бу янги соними?  
 ҳал ҳа:за ыадад жади:д?

البدة ضيقة، البنطلون عريض  
 ليس الكم قصيرا (طويلا)?  
 يجب تو سيع (تضييق) البدة  
 يجب تطويل (تقصير) البنطلون  
 متى يكون الطقم جاهزا؟

## عند مفصل الثياب

مفصل الثياب  
 تفصيل، تفصيل فستان  
 أرجو ان تفصل (تفصلي) لي فستانا  
 من هذا الحرير  
 فصل (فصلي) لي، من فضلك،  
 بنقلونا  
 هل عندكم جورنال الموضة  
 هل هذا عدد جديد؟

## Шаҳримиз театрларида

Бу оқшом бирор театрга боришни таклиф қиламан  
ақтариҳ ан назу:ра ҳа:за-л-маса: масраҳ ма:

Бу ажойиб фикр, лекин қайси театрга?  
ҳа:зиҳи фикра ра:иъа, ва лакин ила: аййи масраҳ?

Сиз қайси театрга боришни маслаҳат берасиз?  
ила аййи масраҳ тансаҳуни: ан азҳаба?

**Шаҳримизда театрлар кўп**

фи: мади:натина: маса:риҳ каси:ра

**Навоий номли опера ва балет театри**

масраҳ нава:ий ли-л-у:бра ва-л-ба:ли:ҳ

**Ҳамза номли академик драма театри**

масраҳ ҳамза ал-ака:дими: ли-д-дра:ма:

**Муқимий номли музикали драма ва комедия театри**

масраҳ муқи:мий ли-д-дра:ма ва-л-ку:ми:дйа ал-му:си:

қийатайн

**Оперетта театри**

масраҳу-л-у:бри:т

**Горький номли рус драма театри**

масраҳ гу:ркий ар-ру:си: ли-д-дра:м

**Аброр Ҳидоятлов театри**

масраҳ абра:p ҳидайа:ту:v

## مسرح مدينتنا

اقترح ان نزور هذا المساء

مسرحا ما

هذه فكرة رائعة ولكن الى اى

مسرح؟

الى اى مسرح تنصحنى ان

اذهب؟

فى مدينتنا مسرح كثيرة

مسرح نوانى للاوبرا والباليه

مسرح حفرة الاكادىمى للدراما

مسرح مقبى للدراما والكوميديا

الموسيقىيتين

مسرح الاوبريت

مسرح غوركى الروسى للدراما

مسرح ابرار هداياتون



Еш томошабинлар театри

масраҳу-л-муша:ҳиди:н аш:ша:б

Хаёлот (соя) театри масраҳу-л-хайа:ла:т

Қўғирчоқ театри масраҳу-л-ъара:ис ёки масраҳу-д-дума:

## Спектакль ҳақида

... театрида бугун нима кўрсатишар экан?

ма:са йаъриду:н фи: масраҳ ... ал-йавм?

... театрида «Ҳамлет» трагедияси кўрсатилади

йуърад фи: масраҳ ... тра:жидйа ҳамлет

... театрида эса бугун янги спектакль премьераси амма:

фи: масраҳ ... фа-л-ъарду-л-аввал лимасраҳиййа жади:да

Менда премьерасага учта таклиф билети бор ыинди:

сала:са таза:кири-д-даъва лиҳафлат ал-ъарди-л-аввал

Бу томошага боришни хоҳлайсанми?

ҳал тури:д ҳуду:ра ҳа:зиҳи-л-ҳафла?

Унда артистлардан кимлар ўйнар экан?

ман миана-л-мумассили:н йалъаб фи:ҳа:?

Бош ролни ким ўйнайди?

ман йу'адди: (ёки йумассил) ад-давр ар-ра'я:сий?

مسرح المشاهدين الشاب

مسرح الخيالات

مسرح العرائس (الذمي)

## عن المسرحية

ماذا يعرضون في مسرح

... اليوم؟

يعرض في مسرح...

تراجيديا هاملت

اما في مسرح... فالعرض

الاول لمسرحية جديدة

عندي ثلاث تذاكر الدعوة

لحفلة العرض الاول

هل تريد حضور هذه الحفلة

من من الممثلين يلعب فيها؟

من يؤدي (يمثل) الدور الرئيسي؟

Спектаклнинг режиссёри ким?

ман ҳува мухрижу-л-масраҳиййа?

Бу спектаклни ким сахналаштирган?

ихратижу ман ҳа:зиҳи-л-масраҳиййа?

Бу спектаклга ким мусиқа ёзган?

ман лаҳҳана-л-му:си:қа: лиҳа: зиҳи-л-масраҳиййа?

Бу спектакль неча парда ва неча кўринишдан иборат?

кам фаслан ва машҳадан фи: ҳа:зиҳи-л-масраҳиййа?

У икки парда ва беш кўринишдан иборат

фи:ҳа: фосла:йн ва хамсату маша:ҳид

Томоша соат нечада бошланади? мата: йурфат ас-сита:р?

Кеч соат еттида фи-с-са:ъа ас-са:биъа маса:'ан

Унда ишошилишимиз керак изан, ғалайна: ан настаъжил

## Чипталар кассаси олдида

Қара, Карим, кассанинг олдида жуда одам кўп-ку.

унзур йа: кари:м, ама:м шубба:ки-т-таза:кир жаммун

гафи:р мина-н-на:с

Нима қиламиз, навбатга тураммизми? ма:за наъмал, ҳал  
нмсику-т-то:бу:р?

من هو مخرج المسرحية؟

اخراج من هذه المسرحية؟

من لحن الموسيقى لهذه المسرحية؟

كم فصلا ومشهدا في هذه المسرحية؟

فيها فصلان و خمسة مشاهد

متى يرفع الستار؟

في الساعة انسابعة مساء

اذن علينا ان نستعجل

## امام شبك التذاكر

انظر يا كريم، امام شبك التذاكر

جم غفير من الناس

ماذا نعمل هل نمسك الطاير؟

Ўзинг биласан. (Ихтиёринг) тала кайфак

У ерда бир эмас, бир неча касса бор, навбат тез етади  
ҳуна:к лайса шубба:к ва:ҳид бал ʻъддат шаби:би:к ат-  
то:бу:р сайантаҳи бисуръа

— Навбатнинг охири ким? мани-л-ахи:р фи-т-то:бу:р?

— Мен сиздан кейин бўламан. ана баъдакум

## Театр ички чизмаси олдида

Мен бу театрга биринчи келишим  
ана диаввали марра фи: ҳа:за-л-масраҳ

Бу ерда ўриндиқлар қандай жойлашган?  
кайфа муваззаъа ал-ама:кин ҳуна:?

Кел, театр ичи чизилган лавҳани кўрамиз  
таъа:л линара: лавҳат тасми:ми-л-масраҳ

Бу ер вестибюль (фойе)  
ҳа: ҳуна: баҳв

Кириш (чиқиш) жойи мана бу ерда  
ад-духу:л (ал-хуру:ж) мин ҳуна:

Бу томошаҳонанинг пастки қисми — партер ҳа:зиҳи со:ла

على كيفك

هناك ليس شباك واحد بل عدة  
شبابيك، الطابور سينتهى بسرعة

— من الأخير فى الطابور؟

— انا بعدكم

عند خريطة (لوحة تصميم) المسرح

انا لأول مرة فى هذا المسرح

كيف موزعة الاماكن هنا؟

تعال لنر لوحة تصميم المسرح

ها هنا بهو

الدخول (الخروج) من هنا

هذه صالة

Бу эса амфитеатр (балкон, ложа)  
ва ҳа:за мударраж [балку:н, лу:ж]

Унг [чяп] тараф

ал-жа:ниб ал-айман [ал-айсар]

Бельэтаж-партердан юқоридаги ўринлар  
шурфа фавқа со:лати-л-масраҳ муба:шира

Уриндиқ, қатор [қаторнинг ўртаси]  
мақъад, софф [васати-с-саф]

Гардероб [чекиш хонаси] қаерда?  
айна мушаллаҳ [гурфату-т-тадхи:н]

Мана бу ерда. Бу эса буфет  
ҳа: ҳуна: . амма ҳа:за фаҳува мақсоф

Эркаклар [аёллар] ҳожатхонаси қаерда?  
айна ту:али:т ар-рижа:л [ан-ниса:]?

Қаерда ўтиришни хоҳлайсан?  
айна туфаддилу-л-жулу:са?

Партердами ёки балкондами?  
фи-с-со:ла ави-л-балку:н?

Саҳнага яқин (узоқ) жойларни ёқтираман  
уҳиббу-л-ама:кии ал-қари:ба мин [ал-баъыда ъав] хаша-  
бати-л-масраҳ

Унда партерга [ложгага] билет оламиз  
изан, санаштари: ат-таза:кир фи-с-со:ла [фи-л-лу:ж]

و هذا مدرج (بلكون، لوج)

الجانب الايمن (اليسر)

شرفة فوق صالة المسرح مباشرة

مقعد، صف (وسط الصف)

- اين مشلع (غرفة التدخين)؟

ها هنا. اما هذا فهو مقصف

اين تواليت الرجال (النساء)؟

اين تفضل الجلوس؟

في الصالة او البلكون؟

احب الاماكن القريبة من

(البعيدة عن) خشبة المسرح

اذن سنشتري التذاكر في الصالة

(اللوچ)

## Чипта сотувчи олдида

عند بائع التذاكر

Бугунги спектаклга билет борми?

ҳал ладайқум таза: кир лимасраҳиййати-л-йавм?

Иўқ, ҳозиргина тугади ла:, халасати-л-а:н

Бизда эртага билет бор ындана: таза: кир ли-л-гад

Бизга бугунга билет керак эди кунна нурид таза: кир ли-л-йавм

Бир минут сабр қилинг-чи дақи: ыа ва: ҳида (лаҳзо)

Қўшни кассада ... да қўйилаётган «...» спектаклига бир неча билет бор

фиш-шубба: ни-л-мужа: бир баъду-т-таза: кир лимасраҳий-йа «...» аллати туърад фи: масраҳ...

Жуда ҳам яхши, менга иложи бўлса партер (балкон)га иккита билет беринг ҳасанаи жиддан, аътыни: таъкиратайв фи: сола (балку: н) ал-масраҳ, нза амкан

Сизга қанча бераман? кам лақум?

Ҳар бир чипта ... сўм ат-таъкира ал-ва: ҳида ... су: м

Сизга катта раҳмат шукран жазилан лак

هل لديكم تذاكر مسرحية اليوم؟

لا، خلصت الآن

عندنا تذاكر للغد

كنا نريد تذاكر لليوم

دقيقة واحدة (لحظة)

في الشباك المجاور بعض التذاكر

لمسرحية «...» التي تعرض

في مسرح ...

حسنًا جدًا، أعطيني تذكرتين،

في صالة (بلكون) المسرح، إذا

امكان

كم لكم؟

التذكرة الواحدة ... سوم

شكرا جزيلاً لك

## Танаффусда

Танаффус неча минут давом этади?  
 кам дақи:қа ал-истира:ҳа?  
 Ун беш (йигирма) минут  
 рубъа (сулса) с-са:ъа  
 Буфетга борамизми?  
 ҳал тури:д ан назҳаба ила-л-мақсоф?  
 Ҳа (йўқ, раҳмат)  
 ваъам, (ла:, шукран)  
 Юр, фойедаги суратларни томоша қиламиз  
 ҳайъа бина:, натафарраж ъала-с-сувар ал-мавжу:да фй:  
 баҳви-л-масраҳ  
 Бунга қарши эмасман  
 ла: ма:ниъ фй: за:лик  
 Қара, мана бу суратлар биз кўраётган спектаклдан экан  
 унъур, ҳазихи-с-сувар мина-л-масраҳийъа аллати: нуша:  
 ҳидуҳа:  
 Мана бу артистнинг исми нима эди?  
 масму ҳа:за-л-мумассил?  
 Дарвоқе, кел дастур оламиз  
 ъала-л-фикра, таъа:л линаштари ал-барна:маж  
 Унда роллар ва ижро этувчи артистлар кўрсатилади (бў-  
 лади) таку:н фй:ҳи қа:имату-л-адва:р  
 ва-л-фанна:ни:на-л-лази:н йу'адду:на-ҳа:

## ائناء الاستراحة

كم دقيقة الاستراحة؟  
 ربع (ثلث) الساعة  
 هل تريد ان نذهب الى المقصف  
 نعم (لا، شكراً)  
 هيا بنا ننفرج على الصور الموجودة  
 في بهو المسرح  
 لا مانع في ذلك  
 انظر هذه الصور من المسرحية  
 التي نشاهدها  
 ما اسم هذا الممثل؟  
 على فكرة، تعال لنشتر البرنامج  
 تكون فيه قائمة الادوار والفنانين  
 الذين يؤدونها

## Кино. Мен ёқтирган фильмлар

Сенга қандай фильмлар ёқади?

ма: ҳия-л-афла:м ал-муфаддала лак?

Қандай фильмларни кўришни ёқтирасан?

муша:ҳадат аййати афла:м туфаддил ант?

Бадвий (детектив) фильмлар

афла:м рива:иййа (афла:м бу:ли:сиййа)

Саргузашт фильмлар афла:му-л-муға:мара:т

Ҳужжатли фильмлар афла:м васа:иййа

Илмий-оммабон фильмлар афла:м ыилмиййа мубассата

Мультфильмлар афла:м ка-рту:н

Кинокомедиялар афла:м ку:ми:диййа

Кўп серияли телевизион фильм фильм тилифизийу:ний мусалсал

## Янги фильм

Янги арабча фильмни кўрдингми?

ҳал ша:ҳадта ал-фильма-л-ъарабий ал-жади:д?

Йўқ, афсуски ҳали кўрганим йўқ ла:, ли-л-асаф ма:ша:ҳадтуҳу

Мен ҳам ҳали кўрганим йўқ ана айдон лам уша:ҳидҳу баъд

Юр (кел), шу фильмни кўргани бирга борамиз

ҳаййа бина:, (таъа:л,) назҳаб маъан :пимуша:ҳадат ҳа:

за-л-фильм

السينما. الافلام المفضلة لي

ما هي الافلام المفضلة لك؟

مشاهدة اية افلام تفضل انت؟

افلام روائية (افلام بوليسية)

افلام المغامرات

افلام وثائقية

افلام علمية مبسطة

افلام كارتون

افلام كوميدية

فلم تلفزيوني مسلسل

الفلم الجديد

هل شاهدت الفلم العربي الجديد؟

لا، للأسف ما شاهدته بعد

انا ايضا لم اشاهده بعد

هيا بنا (تعال) نذهب معا لمشاهدة

هذا الفلم

Бу фильм қайси кинотеатрда қўйиляпти?

фи: аййати да:ри-с-си:нима: йуърад ҳа:за-л-фильм?

Ҳозир кўрамиз, менда бугунги газета бор

санара: ал-а:н, маъый жаридату-л-йавм

... кинотеатрида фи: си:нима: ...

Санъат саройида фи: қасри-л-фуу:н

Сеанслар соат бир, тўрт ва еттида

ал-ъуру:д фи-с-са:ъати-л-ва:ҳида ва-р-ра:биъа ва-с-са:

биъа маса:ан

Демак, бу фильм икки серияли

изан ҳа:за-л-филм мин ҳалқатайн

Ҳа, бу фильм рангли ва икки қисмдан иборат деб эшит-  
дим

наъам, самиъту анна ҳа:за-л-филм мулавван ва ъйба:ра  
тан қисмайн

Унда жуда кўп халқ қўшиқлари ва рақслари бор дейишяпти  
йақу:лу:н инна фи:ҳи каси:р мина-л-аға:ни ва-р-рақаса:т  
аш-шаъбиййа

Қачон ва қайси кинотеатрга борамиз?

мата: ва ила: аййи си:нима: саназҳаб?

Бизга энг яқини ... кинотеатри

инна си:нима: ... ақраб си:нима:т минна:

Санъат саройига борсак, нима дейсан?

ма: ра йук иза заҳабна: ила: қасри-л-фуу:н?

فى اية دار السينما يعرض  
هذا الفيلم؟

سترى الآن، معى جريدة اليوم

فى سينما...

فى قصر الفنون

العروض فى الساعة الواحدة والرابعة

وانسابة مساء

اذن، هذا الفيلم من حلقتين

نعم، سمعت ان هذا الفيلم

ملون وعبارة عن قسمين

يقولون ان فيه كثير من الاغانى

والرقصات الشعبية

متى والى اى سينما نذهب؟

ان سينما... اقرب سينما منا

ما رايك اذا ذهبنا الى

قصر الفنون



Чунки у ерда иккита зал бор ва ҳар бир ёки икки соатда кино кўрсатилади

лианна фи:ҳя қатъата:и ли-л-ъард ва фи: кулли са:ъа ав са:ътайн йуърад филм

Бунинг устига, жуда кўп транспорт воситалари у ердан ўтади

ьдофатав ила: за:лик каси:р мин васа:'ил ан-нақд тамур-ру биҳи

Яхши, кетдикми?

тоййиб, ҳайъа бина:?

Шошма, биродар

сабрак йа: аҳи:

## Кинотеатрга қўнғироқ

Қўлингдаги газетада кинотеатрларнинг телефон рақамларига кўзим тушганди

ла:ҳазту фи-л-жари:дати-л-лати: байна йадайк арқа:ма-л-ҳава:тиф лидувари-с-синима:

Аввал у ерга телефон қилиб билет борлигига ишонч ҳосил қилайлик

динагтасыла биҳа: ва ната'аккад мин вужу:ди-т-таза:кир аввалан

Алло, бу Санъат саройинми? Кечирасиз, опа, сизларда араб фильмига билет борми?

алду:, ҳал ҳа:за қас:ру-л-фуну:и? ьафван йа: а:писа, ҳал ьындақум таза:кир ли-л-филм ал-ъарабий?

لأن فيه قاعتين للعرض وفى كل ساعة او ساعتين يعرض فلم

اضافة الى ذلك كثير من وسائل النقل تمر به

طيب، هيا بنا؟

صبرك يا اخي

## الاتصال الهاتفى بالسينما

لاحظت فى الجريدة التى بين يديك ارقام الهواتف لدور السينما

لنتصل بها ونتأكد من وجود التذاكر اولا

الو، هل هذا قصر الفنون؟

عفوا يا آنسة، هل عندكم

تذاكر للفيلم العربى؟

Бу сеансга барча билетлар сотилиб кетган  
нафида жамийу-т-таза:кир лиҳа:за-л-ъард  
Бизда кейинги сеансга бир неча билет бор  
ладайна ыддат таза:кир ли-л-ъард ал-қа:дим

Кейинги сеанс қачон бошланади?

мата: йабтади: ал-ъарду-л-қа:дим?

Ўтиниб сўрайман, бизга кейинги сеансга иккита билет  
олиб (бронь қилиб) қўйинг

аржу: ража:'ан, ҳажжиз лана: тазкиратайн ли-л-ъарди-  
л-қа:дим

Жой экрандан узоқроқ (залнинг ўртасида, балконда) бўл-  
са яхши эди

ҳаббаза лав қа:на мақа:н абъад мина-ш-ша:ша: (фи: вас  
ати-с-со:ла, фи: балку:н)

Билет қанча туради?

ат-тазкира биқам? ёки ма: саману-т-тазкира?

Яхши, биз уни оламыз

тойийб, санаштари: иййа:ҳа:

Қани биродар, тез кетдик, йўқса кечикамиз

хаййа пасраъ йа: ахи: валла ната'аххар

Мен кинога иккита билет бронь қилдим

инни: ҳажазт тазкиратайн ли-с-си:нима:

Сеанс бошланишига ярим (чорак) соатгина қолди

ва лам йабқа: ыала бида:йати-л-ъард сива: нысф (рубъа)

са:ъа

فقد جميع التذاكر لهذا العرض

لدينا عدة التذاكر للعرض

القادم

متى يبتدىء العرض القادم؟

ارجو رجاء، حجز لنا تذكرتين

للعرض القادم

حبذا لو كان مكان ابعد

من الشاشة (فى وسط الصلاة

فى البلكون)

التذكرة بكم؟ ما ثمن التذكرة؟

طيب، سنشتري اياها

هيا نسرع يا اخى والا نتاخر

انى حجزت تذكرتين للسينما

ولم يبق على بداية العرض سوى

نصف (ربع) ساعة

Қўнғироқ икки бор чалинди, залга кираизми?  
а надхул ал-қа:ъа лақад даққа-л-жарас марратайн

Кириш (чиқиш) жойи қаерда?  
айна ад-духу:л (ал-хуру:ж)?

Бу ерда чекиш мумкин эмасми?  
ҳал ат-тадхи:н мамнуъ ҳуна:?

## Таассурот

Кўрган нарсамиз ҳақида таассуротинг қандай?  
ма: ҳия интыба:ъа:тук ъамма: ша:ҳадна:ҳ?

Бу фильм (пьеса) тўғрисида фикринг қалай?  
ма: ра'йук фи: ҳа:за-л-филм (ҳа:зиҳи-л-тамси:лиййа?)

Ёмон эмас (яхши, қизиқарли, ажойиб)  
ла: ба'са биҳ (жаййид, шаййиқ, ра:иъ)

Фильм (пьеса) қаҳрамони ҳақида нима дейсан?  
ма:за тақу:л ъан батоли-л-филм (батоли-т-тамси:лиййа)?

У истеъдодли йигит иннаҳу ша:б мавҳу:б

У таниқли кино юлдузи  
иннаҳа: пажма си:нима:'иййа ба:риза

У ўз ролини аъло даражада ижро этган  
адда: давраҳу (аёлларга: аддат давраҳа:) ъала мустава:  
ъа:л

أندخل القاعة لقد دق الجرس مرتين!

این الدخول (الخروج)؟

هل التدخين ممنوع هنا؟

## انطباعات

ما هي انطباعاتك عما شاهدناه؟

ما رأيك في هذا الفلم  
(هذه التمثيلية)؟

لا بأس به (جيد، شيق، رائع)

ماذا تقول عن بطل الفلم  
(بطل التمثيلية)؟

انه شاب موهوب

انها نجمة سينمائية بارزة

أدى دوره (أدت دورها)

على مستوى عال

... ролинн ким ўйнади? ман лаъыба [массала, адда:] давр

Бу фильм [спектакль] муваффақиятли чиқишида (режиссёр) муаллифнинг роли катта  
ли-л-ка:тиб [ли-л-мухриж] фадлун каби:р фи: нажа:ҳ  
ҳа:за-л-филм (ҳа:зиҳи-л-масра-ҳийа)

Бу кимнинг фильми? Бу фильмни ким ишлаган?  
инта:жу ман ҳа:за-л-филм

Бу фильмни қайси киностудия ишлаган?  
инта:жу айи:н исту:ди:ю ҳа:за-л-филм?

Сценарий (пьеса) муаллифи ким?  
ман му'аллифу си:на:рийу (-т-тамси:лийа)?

Фильм (спектакль) режиссёри ким?  
ман мухрижу-л-филм (-л-масраҳийа)

Кино янги (замонавий) услубда олинган  
ал-филм мутаасоввар би:слу:б жад:д (ҳади:с)

Театр постановкаси ҳам ёмон эмас  
яхра:жу-л-масраҳийа айдон ла: ба'са биҳ

Саҳна безағи-чи? ва-д-дайку:р?

Саҳна безағи жуда чиройли ад-дайку:р жами:л жиддан

Энг муҳим, қаламга олинган мавзу ҳаётин ва долзарб  
ал-муҳим, анна-л-мавдуъ ал-муъалаж мавду:ъ ҳайавий  
ва мулиҳҳ

من لعب (مثل، ادى) دور...؟  
للكتاب (المخرج) فضل كبير في  
نجاح هذا الفيلم (هذه المسرحية)

انتاج من هذا الفيلم؟

انتاج اي استوديو هذا الفيلم؟

من مؤلف سيناريو (التشيلية)؟

من مخرج الفيلم (المسرحية)؟

الفيلم متصور بأسلوب جديد (حديث)

اخراج المسرحية ايضا لا بأس به

والديكور؟

الديكور جميل جدا

المهم ان الموضوع المعالج موضوع  
حيوي وملح

Қисқаси, сен кўрган нарсангдан хурсандсан, шундай эмасми?  
би-л-ихтисор аннак мабсу:т мимма: ша:ҳадтаҳу а лайса  
каза:лика?

Албатта, (шак-шубҳасиз) тобъан, (ду:на шакк)

Умуман, вақтин яхши ўтказдик

ъала-л-ъуму:м, қадайна-л-вақта тоййибан

## Жумҳуриятимизда соғлиқни сақлаш

Ҳукумат халқ соғлигини сақлашга катта эътибор беради  
ту:ли: ал-ҳуку:ма эҳтима:м каби:р лиҳифзы-с-сыҳҳа ал-  
ъа:мма

Менинг юртимда тиббий хизмат касалнинг олдини олиш,  
уш аниқлаш ва даволашни ўз ичига олади ва бепулдир  
ал-ҳадама:т ат-тыббиййа фи: балади: ташмул ал-виқа:йа  
ва-т-ташхи:с ва-д-дава: ва туқаддам мажжа:нан

Тиббий муассасалар тармоғи йилдан йилга кенгаймоқда  
таттасиъу шабака:т ал-мара:фиқ ас-сыҳҳиййа мин сана  
пла: ухра:

Етмишинчи йилларда республикаимизда 1200 га яқин  
касалхона ва 1500 атрофида дорихона бор эди  
фи-с-санава:ти-с-сабъы:на:т ка:на фи: жумҳу:риййатина:  
ҳава:лай алф ва ми'атайн мусташфа ва алф ва хамсими'а  
сойдалиийа

Поликлиника, тиббий марказ ва бўлимлар сонига келсак,  
улар 2000 тача эди

بالاختصار انك مبسوط ما  
شاهدته اليس كذلك؟

طبعا، (دون شك)

على العموم، فضينا الوقت طيبا

## العناية الصحية في جمهوريتنا

يولي الحزب والحكومة اهتماما كبيرا  
لفظ الصحة العامة

الخدمات الطبية في بلدئ تشمل  
الوقاية والتشخيص والدواء  
وتقدم مجانا

تتسع شبكة المرافق الصحية  
من سنة الى اخرى

في السنوات السبعينات كان في  
جمهوريتنا حوالي الف و منتى  
مستشفى والف وخمسة  
صيدلية

اما عدد المستوصفات والمراكز

амма бадад ал-муставсофа:т ва-л-мара:киз ва-л-ваҳда:т  
ас-сыҳҳиййа фака:на йатара:ваҳ фи: ҳуду:д ал-алфайн

Ҳозирга келиб бу рақам 2500 га етди  
восала ҳа:за-р-рақам фи-л-вақти-л-ҳо:дыир ила: алфайн  
ва хамсим'а

Тиббий эҳтиёжларга сарфланадиган маблағлар ҳам ошди  
эо:дат ал-маба-лиғу-л-лати: туерафъъа ла:л-ҳа:жа:ти-т-  
тыббиййа айдон

Бунинг натижасида поликлиника ва касалхоналар сўнгги  
йиллар ичида сезиларли даражада тараққий этди  
натижатан лиза:лик татавварат ал-муставс.офа:т вал-л-  
мушташфайа:т та-таввуран малму:с фи-с-санават: ал-ахи:ра

Касалхоналардан узоқ, чекка ерларда керакли ва тез тиб-  
бий хизмат тез ёрдам машиналари орқали таъминланади  
туваффар ал-ҳадама:т ат-тыббиййа ал-ла:зима ва-с-сари:  
ба фи-л-ама:кич ан-на:'иййа ал-баъыдаъани-л-мушташ-  
файа:т бива:ситат саййара:ти-л-исъа:ф

Агар у ерларда машина йўллари бўлмаса, тез ёрдам са-  
молёти ишлатилади  
иза лам татаваффар фи:ҳа: туруқу-л-мува:сола:т файус-  
тахдам ал-исъа:ф ат-то:'ир

Давлат умумтиббий хизмат кўрсатиш муассасаларини  
кенгайтириш билан чекланиб қолмай, дам олиш муассаса-  
лари тармоқларини кенгайтиришга ҳам ҳаракат қилади

والوحدات الصحية فكان يتراوح  
في حدود الألفين  
وصل هذا الرقم في الوقت الحاضر  
الى ألفين وخمسة  
زادت المبالغ التي تصرف على  
الحاجات الطبية أيضا  
فتيجة لذلك تطورت المستوصفات  
والمستشفيات تطورا ملموسا في  
السنوات الأخيرة  
توفر الخدمات الصحية اللازمة  
والسريعة في الأماكن النائية  
البعيدة عن المستشفيات  
بواسطة سيارات الإسعاف

إذا لم تتوفر فيها طرق  
المواصلات فيستخدم الإسعاف  
انطائر

لم تكتف الدولة بالتوسع في  
مؤسسات الخدمات الطبية العامة

лам тактафи: ад-давла битавассуъи фи: му'ассаса:т ал-  
 хадама:т ат-тыббийя ал-ъа:мма фаҳасб, бал тасъа ли-  
 тавси:ъи шабакат мунша'а:тил-истижда:м айдон  
 Бундан асосий мақсад меҳнаткашларнинг соғлиғи ва меҳ-  
 нат қобилиятини сақлаш, оналик ва болаликни ҳимоя қи-  
 лиш, кексалар ва ногиронларга ғамхўрлик қилишдир  
 ва-л-гараду-л-аса: сий мин ҳа:за ҳува ал-муҳа:фазо ʔала  
 сыхҳати-ш-шигги:ла ва қудратиҳум ʔала-л-ʔамал ва  
 ҳима:йат ат-туфу:ла ва-л-уму:ма ва-л-ʔына:йа би-л-му-  
 сиши:н ва зави-л-ʔа:ҳа:т

## Инсон тана аъзолари

Тана	жисм [кўп. ажса:м] ёки	جسم (أجسام)،
	жасад [кўп. ажса:д]	جسد (أجساد)
Муча [аъзо]	ъудв [кўп. аъда:]	عضو (أعضاء)
Бош	ра'с [кўп. ру'у:с]	رأس (رؤوس)
Соч	шаър [кўп. шуъу:р]	شعر (شعور)
Пешона	жаби:н [кўп. ажбина] ёки	جبين (أجبنة)،
	жабҳа [кўп. жиба:ҳ]	جبهة (جباه)
Қош	ҳа:жиб [кўп. ҳава:жиб]	حاجب (حواجب)
Киприк	римш [кўп. руму:ш] ёки	رمش (رموش)،
	ҳудб [кўп. аҳда:б]	هدب (اهداب)

فحسب بل تسعى لتوسيع شبكة  
 منشآت الاستجمام ايضا  
 وانفرض الاساسى من هذا هو  
 المحافظة على صحة الشغيلة  
 وقدرتهم على العمل  
 وحماية النطفولة والامومة  
 والعناية بالمسنين وذوى الاعاقات

### اعضاء الجسم

Қовоқ	жағи [кўп. жуфу:н, ажфа:н]	جفن (جفون، اجفان)
Кўз	ъайп [кўп. ъуйу:н]	عين (عيون)
Ёноқ	хад [кўп. худу:д]	حد (حدود)
Бурун	анф [кўп. уну:ф] ёки	انف (انوف)،
	манхар [кўп. мана:хир]	منخر (مناخر)
Қулоқ	узи [кўп. а:за:н] ёки	اذن (آذان)،
	видн [кўп. авда:н]	ودن (أودان)
Лаб	шафат [кўп. шифа:ҳ]	شفة (شفاه)
Тиш	синн [кўп. асна:н]	سن (اسنان)
Тил	лвса:н [кўп. алсива]	لسان (اللسنة)
Томоқ, бўғиз	ҳанжара [кўп. ҳава:жир] ёки	حنجرة (حناجر)،
	ҳалқ [кўп. ҳулу:қ]	حلق (حلقوق)
Ҳалқум	ҳалқум [кўп. ҳалаъқим]	حلقوم (حلاقيم)
Ияк	зақан [кўп. зуқу:н]	ذقن (ذقون)
Бўйин	рақаба [кўп. рақаба:т] ёки	رقبة (رقبات)،
	ъунқ ёки ъунуқ [кўп. аъна:қ]	عنق (اعناق)
Елка	катф ёки китф [кўп. акта:ф]	كتف (اكتاف)
Қўл	йад [кўп. айд]	يد (ايد)
Билак	са:ъид [кўп. сава:ъид]	ساعد (سواعد)
Кафт	каф [кўп. куфу:ф] ёки акуфф]	كف (كفوف، اكف)



Бармоқ	исбаъ [кўп. аса:биъ]	اصبع (اصابع)
Бош бармоқ	ибҳа:м	ابهام
Кўрсаткич бармоқ	сабба:ба	سبابة
Урта бармоқ	исбаъ вуста:	(اصبع) وسطى
Номсиз бармоқ	бинсыр	بنصر
Жимжилоқ	хинсыр	خنصر
Тирноқ	зуфр [кўп. азфа:р, аза:фир]	ظفر (اظفر، اظافر)
Кўкрак, кўкс	садр [кўп. суду:р]	صدر (صدر)
Юрак	қалб [кўп. қулу:б]	قلب (قلوب)
Биқин	жанб [кўп. жуну:б]	جنب (جنوب)
Курак	лавҳ [кўп. алва:ҳ]	لوح (الواح)
Бел	заҳр [кўп. зуҳу:р]	ظهر (ظهور)
Қорин	ботн [кўп. буту:н] ёки	بطن (بطون)، كرش (كروش)
	кирш [кўп. куру:ш]	سرورة (سرر)
Киндик	сурра [кўп. сурар]	رجل (ارجل)
Оёқ	рижл [кўп. аржул]	ركبة (ركب)
Тизза	рукба [кўп. рукаб]	
Тўпиқ	русғ [кўп. арса:ғ]	رسنغ (ارساغ)
Товон	ъақб ёки ъақиб [кўп. аъқа:б] ёки	عقب (اعقاب)، كعب (كعب)
	каъб [кўп. куъу:б]	

Теря	жилд [кўп. жулу:д]	جلد (جلود)
Соқол	лиҳйа [кўп. лиҳа:] ёки зақв [кўп. аққа:н]	ذقن (اذقان)
Мўйлаб	ша:риб [кўп. шава:риб] ёки шанаб [кўп. ашна:б]	شارب (شوارب), شنب (اشناب)
Юз	важҳ [кўп. вужу:ҳ]	وجه (وجوه)
Оғиз	фам [кўп. афма:м]	فم (أفام)
Милк	лиса [кўп. лиса:т]	لثة (لثات)
Жяг	факк [кўп. фуку:к, афка:к]	فك (فكوك, أفكاك)
Кулдиригич	гамма:за [кўп. гамма:за:т]	غمازة (غمازات)
Мия	мухх [кўп. амха:х, миha:х]	مغ (امغاخ, مخغ)
Унка	ри'а ёки риййа [кўп. ри'а:т]	رنة, رية (رنات)
Буйрак	кулва ёки килйа [кўп. кулан]	كلوة, كلية (كلى)
Жигар	кабд ёки кибд [кўп. акба:д]	كبد (أكباد)
Қонурга	дылъа [кўп. дулу:ъ, адла:ъ]	ضلع (ضلوع, اضلاع)
Мускул/лар/	ъадала [кўп. ъадала:т]	عضلة (عضلات)
Талоқ	туҳа:л [кўп. туҳа:ла:т]	طحال (طحالات)

Болдир са:қ [кўп. си:қа:н]  
 Скелет ҳайкал ʔазмий  
 Сон фаҳз [кўп. афха:з]

ساق (سيقان)

هيكل عظمي

فخذ (افخاذ)

## Баъзи касаллик аломатлари

Узимни ёмон [лоҳас] ҳис қиляпман  
 уҳиссу биваъака ёки ашъур бираха:ва

Бошим [қорним, томоғим] огрияпти  
 йу'лимуни: ра'си: [ботни:, ҳалқи:] ёки  
 ал-алам фи: ра'си: [ботни:, ҳалқи:]

Бошим айланяпти  
 ра'си: да:'их ёки уҳиссу би-д-давра:н

Этим увушиб кетяпти  
 нни: маҳму:м

Менимча, ҳароратим баланд  
 тала ма: йабду: ли: ҳара:рати: муртафиъа

Нситмам бор  
 ʔынди: ҳумма

Юрагимда [биқинимда] санчиқ бор  
 ваҳз фи: қалби: [фи: ҳа:сырати:]

## اعراض بعض الامراض

احس بوعدة (اشعر برخاوة)

يؤلمني رأسي (بطني، حلقى).

الآلم في رأسي (بطني، حلقى)

رأسي دانخ

احس بالدوران

إنى محموم

على ما يبدو لى حرارتى مرتفعة

عندى حمى

وخز فى قلبى (خاصرتى)

Дам ёниб кетаман, дам музлаб қоламан  
та:ратап са:хин, та:ратап ба:рид

Ўўтал [уйқусизлик] жонга тегди  
малалту миша-с-суьал [миша-л-арақ]

Ёмон тумов бўлибман  
ъынди: зука:м шади:д

Бутун аъзон баданим қақшаб кетяпти  
йу:жиъуни: жисми: куллуху ёки уҳиссу алам фи: кулли  
жисми:

Кеча ҳатто ҳушимдан кетибман  
ҳатта: ағма: ʔалаййа амси

Оёғим [қўлим] чиқиб кетди  
халаъат рижли: [йади:]

Менимча, шамоллаб қолдим  
аҳазту бард ʔала ма: аътақид

Овқат яхши ҳазм бўлмапти  
усыбту бису: и-л-хадм

Ичбуруғ [қабзят]  
исҳа:л [имса:к]

Бунинг устига тиш огригини айтмайсизми!  
зид ʔала за:лик авжа:ъу-л-асна:н!

قارة ساخن، قارة بارد

مللت من السعال (الارق)

عندي زكام شديد

يوجدني جسمي كله .  
احس الالم في كل جسمي

حتى انعمت على امس

خلعت رجلي (يدي)

اخذت بردا على ما اعتقد

اصبت بسوء الهضم

اسهال (امساك)

زد عنى ذلك اوجاع الاسنان!

## Шифокор қабулида

Сенга [Сизга] нима бўлди?

ма: лак [ма: лакум]? *ёки*

ма: ҳадаса лак [лакум]?

Нима безовта қияпти?

мимма: ташку: ? мин аййи шай' ташку?

Қаерингиз оғрияпти?

ма: за йу'димук *ёки* йу'аллимукум?

Қачондан бери?

мин мата: ?

Иштаҳангиз яхшими?

шаҳиййатукум жаййида *ёки* муфту: ҳа?

Нафас олганингизда оғрийдими?

ҳал туҳисс би-л-алам ыда-т-танаффус?

Уйқунгиз қандай? Яхши ухлайсизми?

кайфа тана: м? а тана: м жаййид?

Иситмангиз йўқми?

а ма: ындак ҳара: ра *ёки* ҳумма?

Термометрни силкитиб қўлтигингизга қўйинг  
назил [я] ат-тирму: метр ва даъ тахта ибтык

## عند الطبيب

ما لك؟ (ما لكم)؟

ما حدث لك (لكم)؟

ما تشكو؟ من اي شيء تشكو؟

ماذا يؤلمك (يؤلمكم)؟

من متى؟

شهيتكم جيدة (مفتوحة)؟

هل تحس بالآلم عند التنفس؟

كيف تنام؟ أ تنام جيدا؟

أما عندك جراحة (حمى)؟

نزل التيرمو متر وضع تحت إبطك

Қўлингизни беринг, томир уришини кўрай  
ҳа:т йадак лиажусса нобдоқ

Енгингизни шимаринг, ҳозир қон босимингизни ўлчаймиз  
шаммир ʻан са:ъддика, нақи:су-л-а:на дағтоқа ад-дама-  
вий

Шимингизнинг почасини кўтаринг  
шиммир ʻан са:қиқ

Белингизгача ечининг  
ихлаъ мала:бисак ҳатта: ҳасрак

Кушеткага ётнинг  
исталқи ʻала-л-муттакаʻ

Қорингизни бўш қўйинг  
арха, ботнақ

Оғриётган жойингизни кўрсатинг  
ари:ни мақа:на [ёки вадъа]-л-алам

Оғриқ қаерда? Оғриқ мана бу ерда  
айна-л-алам? ал-алам ҳа: ҳуна:

Чуқур нафас олинг  
танаффас биъумқ [ёки ʻами:қан]

Йўталиб боқинг  
ҳа:вил [и] ʻан тасъул

Тилингизни чиқаринг мудд лиса:нақ

هات يدك لاجس نبضك

شمر عن ساعدك نقيس الآن  
ضغطك الدموي

شمر عن ساقك

اخلع ملابسك حتى خصرك

استلق على الصتكا

ارخ بطنك

اريتى مكان (وضع) الالم

— اين الالم؟ — الالم ها هنا

تنفس بعمق (عميقا)

حاول ان تسجل

مد لسانك

Оғзингизни очинг ва «а» денг  
 ифтаҳ фамак фақул «а:»  
 Каттароқ очинг, томогингизни кўрай  
 ифтаҳ авсаъ ли'ара: ҳалқак  
 Урингиздан туришингиз ва кийимларингизни кийишингиз мумкин  
 тастаты:ъ ан тақу:м ва талбас мала:бпсак  
 Упкангиз тоза, томир уриши жойида  
 ри'атук сали:ма ва набдок ъа:дий  
 Илтимос, олдин қандай касаллик билан оғриганингизни эслаб боқинг  
 аржу ан татазаккар ал-амра:д аллати: усыбта биха: ант  
 ҳатта-л-я:на  
 Олдин ... билан оғриганмисиз?  
 ҳал сабақа лак ан усыбта би ...?

## Касалга ташхис қўйиш

Касални аниқлаш [ташхис қўйиш] учун Сизни рентгендан ўтказамиз  
 мин ажлди ташхис:си-л-марод нажри: лак фуҳу:с би-л- ашиъа  
 Лабораторияда қон, сийдик ва ахлатни текшириб кўра-  
 миз  
 нақум битаҳли:л тыббий ли-д-дам ва-л-бу:л ва-л-бура:з  
 фи-л-мухтабар

افتح فمك فقل «آ»

افتح اوسع لارى حلقك

تستطيع ان تقوم وتلبس ملابسك

رئتك سليمة ونبضك عادي

ارجو ان تتذكر الامراض التي

اصبت بها انت حتى الآن

هل سبق لك ان اصبت ب...؟

## تشخيص المرض

من اجل تشخيص المرض

نجرى لك فحوصا بالاشعة

نقوم بتحليل طبي للدم والبول

والبراز في المختبر

Жигар, талоқ ва буйракни ҳам диққат билан текшира-  
миз

пужри: фаҳс дақиқъъ тала-л-кибад ва-т-туҳам ва-л-килйа  
айдон

Юракни электрокардиограмма қиламиз

наъмал расм [ёки тахты-т] қаҳраба:ий ле-л-қалб

Текширишлар натижасига қараб касалликни аниқлаймиз  
ва уни даволашни бошлаймиз

тала дов'и ната:ижи-л-фуҳу:с санушаххис ал-марод ва  
пабда фи: тыла:жиқи

Сизнинг буйрагингиз шамоллаган зындакум илтиҳа:бу-л-  
килйатайн

Томоқ безлари шамоллаган илтиҳа:бу-л-лавзатайн

Ўрта қулоқ шамоллаган илтиҳа:бу-л-узпи-л-вусто:

Ўнка шамоллаган

илтиҳа: бу-р-ри'атайн

Сиз гастрит бўлиб қолибсиз

зындакум илтиҳа:бу-л-миъда

Сиз кўричак бўлибсиз

зындакум илтиҳа:б аз-за:ида ад-ду:диййа

Сиз юрак тутқаноғига чалинибсиз

ант мусо:б бишавба қалбиййа

نجرى فحصا دقيقا على الكبد  
والطحال والكلية ايضا

نعمل رسما (تخطيطا) كهربائيا  
للقلب

على ضوء نتائج الفحوص  
سنشخص المرض ونبدأ فى  
علاجه

عندكم التهاب الكليتين

التهاب اللوزتين

التهاب الاذن الوسطى

التهاب الرئتين

عندكم التهاب المعدة

عندكم التهاب الزائدة الدودية

انت مصاب بنوبة قلبية



## Дориқоғоз (рецепт) ва дорилар

Сизга ҳозир дори қоғоз (рецепт) ёзиб бераман  
актуб лака-л-а:н ал-васфа [ар-ру:шатта]

Ҳозир сизга дори ёзиб бераман  
са'асыф лака-л-а:н ад-дава:'

Таблетка, ҳапдори  
қурс (*кўп.* ақра:с), ҳабб (*кўп.* ҳубу:б)

Бош оғригига қарши таблеткалар  
ақра:с дыдда-с-суда:ъ

Тинчлантирувчи таблеткалар  
ақра:с муҳадди'а

Оғриқ қолдирувчи дорилар  
мусаккина:ту-л-алам

Иўталга қарши таблеткалар  
ақра:с дыдда с-суъа:л

Гриппга қарши таблеткалар  
ақра:с дыдда-л-инфлуэнза [дыдда-з-зука:м]

Мана бу таблетка иссиқни туширади  
ҳа:за-л-қурс йуназзил ал-ҳарара

## الروشتة و الادوية

اكتب لك الآن الوصفة (الروشتة)

سأنت لك الآن الدواء

قرص (اقراص)

حب (حبوب)

أقراص ضد الصداع

اقراص مهدنة

مسكنات الالم

اقراص صد السعال

اقراص ضد الانفلونزا (ضد الزكام)

هذا القرص ينزل الحرارة

Уйқу келтиривчи таблеткалар  
 акра:с ёки ҳубу:б мунаввима  
 Антибиотиклар  
 ал-мудо:дат ал-ҳайавиййа  
 Кукун (порошок)  
 масҳуқ

Томчи дорилар  
 қатра [қўп. қатара:т]

Кўзга [бурун, қулоққа] томчи дори  
 қатра ли-л-ъуйу:и [ли-л-аиф. ли-л-уэв]  
 Малҳам дори  
 марҳам

Пеницилин малҳами  
 марҳаму бинсили:и  
 Стрептоцид малҳами  
 марҳаму стрипу:си:д

Суюқ дори  
 дава: лп-ш-шурб ёки мази:ж  
 Мана бу суюқ дори томоқни чайниш учун  
 ха:за-л-дава: ас-са:ил ли-л-ғарғара  
 Укол [тери остига, мускулга, венага].  
 ҳуқна [таҳта-л-жилд, ʔадо-лиййа, фи-л-вари:д]

Дорини рецептга биноан қабул қиласиз  
 та ҳузу-д-дава: ҳасаба-ру:шатта

اقراص (حبوب) منومة

المضادات الحيوية

مسحوق

قطرة (قطرات)

قطرة للعيون (للانف، للاذن)

مرهم

مرهم بنسلين

مرهم ستريبتوسيد

دواء للشرب (مزيج)

هذا الدواء السائل للفرغرة

حقنة (تحت الجلد، عضلية،

فى الوريد)

تاخذ الدواء حسب الروشتة

Мана бу дорини ҳар куни уч маротаба ичасиз  
та:хуз ҳа-за-д-дава: сала:са марра-: фи-л-йавм

Бир ош қошигида [чой қошигида]  
фи: милъақа каби:ра [милъақати-ш-ша:й]

Бир [икки]таблеткадан  
биҳабба ва:ҳида [биҳаббатайн]

Овқатдан ярим соат олдин [кейин]  
қабла [баъда]-л-акл биньисф са:ъа

Оч қоринга. Уйқудан олдин  
ъала-р-ри:қ. ъында-н-навм

## Шифокор кўрсатмалари

Ҳозироқ кўрпа-тўшак қилиб ётишингиз керак  
ъалайк ан тула:зима-л-фира:ш ҳа:лан  
Кўкрагингизга [орқангизга] хантал (горчичник) қўйинг  
даъ лазқат хардал ъала содрак [заҳрика]

Оёгингизни иссиқ сувга солинг  
даъ қадамайк фи: ма:' са:хин  
Қуёшда тобланишингиз ҳам керак  
ъалайк ан тастаъмил ҳаммама-ш-шамс айдон

Сиз парҳез қилишингиз керак  
ъалайк ан тура:ъый ал-ҳимма

تاخذ هذا الدواء ثلاث مرات في  
اليوم  
في ملعقة كبيرة (ملعقة الشاي)

بعبء واحدة (بعبئين)

قبل (بعد) الأكل بنصف ساعة

على الزيق. عند النوم

ارشادات الطبيب.

عليك ان تلازم الفراش حالا

ضع لوزة خردل على صدرك  
(ظهرك)

ضع قدميك في ماء ساخن

عليك ان تستعمل حمام الشمس  
ايضا

عليك ان تراعى الحمية

Дориларни ўз вақтида қабул қилинг  
 хуз ал-адвийа фи: авқа:тиҳа-л-муҳаддада  
 Вақти-вақти бидан ҳароратингизни ўлчаб туринг  
 қис ҳара:ратак мин ҳи:н ила: ҳи:н  
 Мана бу сизга касаллик варақаси  
 ҳа: ҳия шаҳа:дату-л-ажа:за-л-мародийа  
 Уч кундан кейин келасиз  
 ʔалайк ан таʔу:д баʔда сала:сати аййа:м  
 Агар аҳволингиз ёмонлашгудек бўлса, мана бу рақамга  
 телефон қилинг  
 фи: ҳа:лат тадаҳури-с-сыҳҳа иттасыл биҳа:за-р-рақам

## Кўз шифокори қабулида

Кечирасиз, доктор, шу кунларда кўзим жуда галати бў-  
 либ қолди ʔафван йа: дукту:р, инни: аҳиссу анна  
 ʔуйу:ни: ғари:ба фи: ҳа:зиҳи-л-аййа:м  
 Тинмай ёшланади, қизарган ҳам  
 иннаҳа тадмаʔ [ёки табки:] бистимра:р ва таваррадат  
 Қовоғим шишган  
 жафни: ва:рим [ёки муваррам]  
 Эрталаб кўзимни зўрга очдим  
 фи-с-субҳ ʔатаҳту ʔаййи бисуʔу:ба

خذ الادوية فى اوقاتها المحددة

قس حرارتك من حين الى حين

ها هي شهادة الاجازة المرضية

عليك ان تعود بعد ثلاثة ايام

فى حالة تدمور الصحة اتصل

بهذا الرقم ...

عند طبيب العيون

عفوا يا دكتور، انى احس ان

عيونى غريبة فى هذه الايام

انها تدمع (تبكى) باستمرار وتوردت

جفنى وارم (مورم)

فى الصبح فتحت عيني بصعوبة

Кўзимга бир нарса кирган, чамаси  
пабду анна шай'ан дахала ʔайпи:

Сўнгги кунларда кўришим ёмонлашди  
назари: доʔы:ф фи-л-аййа:м ал-ахи:ра ёки ʔумиша [дуʔы-  
фа] басори: фи-л-аййа:ми-л-ахи:ра

Кўрмай қолдим  
фақадту назари: [ёки басари:]

Қани, яқинроқ келинг-чи  
иқтариб мишси: лав самаҳт

Кўзингиз юқумли касалга чалинбди  
фи: ʔайника марод муʔдин [ёки ваби:л]

Кўзингизни (енгил) операция қилиш керак  
ʔайнак таҳта:ж лиʔамалиййа (баси:то)

Сиз қачондан бери кўзойнак тақасиз?  
мин мата: тастаҳдим ан-паззо:ра?

Сиз узоқни яхши кўрасизми ё яқинни?  
ҳал ант тави:лу-н-назар ав қаси:ру-н-назар?

## Тиш шифокори қабулида

Тишим жуда ёмон огрияпти  
ʔынди: алам шади:д фи: асна:ни:

يبدو ان سينا دخل عيني

نظري ضعيف في الايام الاخيرة  
عمش (ضعف) بصري في الايام  
الاخيرة

فقدت نظري (بصري)

اقترب مني لو سمحت

في عينك مرض معد (وبيل)

عينك تحتاج لعملية (بسيطة)

من متى تستخدم النظارة؟

هل انت ضوئيل النظر

او قصير النظر؟

عند طبيب الاسنان

عندي ألم شديد في اسناني

**Күрсатинг-чи, қайси бири?**

**арини:, аййу синн (әки аййу дырс)?**

**Олдинги [орқадаги] тиш**

**ас-синн ал-ама:миййа [ал-халфиййа]**

**Тепадаги [пастдаги] тиш**

**ас-синн ал-фавқа:ниййа [ат-тахта:ниййа]**

**Жағ тиш [ақл тиш]**

**ас-синн ат-то:ҳина [дырсу-л-ъақл]**

**Мана бу тишми? Йўқ, унинг ёнидагиси**

**а ҳа:зиҳи-с-синн? ла:, ас-синн аллати: бижа:нибиҳа**

**Бу тишни даволаймиз, сўнгра пломба қўямиз (уни плом-  
балаймиз)**

**сануъа:лиж ҳа:за-д-дырс сумма надаъу хавша (нуро-  
срысуҳу)**

**Бу тишнинг қаваги бор экан**

**фи:ҳа:за-д-дырс жавф [хурм]**

**Мана бу тиш илдизи сугуриб ташланади**

**сайухлаъ жиэру-д-дырс ҳа:за**

**Мен ясама тиш буюртмоқчи эдим**

**кунту ури:д толаб тоқм асна:н**

**Қоплама тилла [кумуш, металл] тиш қўйиш**

**тарки:б торбу:ши-с-син мина-з-заҳаб (мина-л-фьдда,  
мина-л-маъдан)**

أرني، اية سين (اي ضرس)؟

السن الامامية (الخلفية)

السن الفوقانية (التحتانية)

السن الطاحنة (ضرس العقل)

— ا هذه السن؟ — لا، السن

التي بجانبها

سنعالج هذا الضرس ثم

نضع حشوة (نرصصه)

في هذا الضرس جوف (خوم)

سيخلع جذر الضرس هذا

كنت اريد طلب طقم اسنان

تركيب طربوش السن من الذهب

(من الفضة، من المعدن)

Кўприксимон олтин [кумуш] тиш  
жиср мина-а-заҳаб [мина-л-фйдда]

Мана бу тиш эговланиши керак  
ҳа:зиҳи-с-сини йажиб ан тубрад

Милкингиз шишган, уни текшириш керак  
лисатук муфтафаха йажиб ижра: фаҳс [кашф] ьалайҳа:

Тишларингиз тошини тозалаш керак  
йажуб ан туваззаф асна:нук мин ҳасва:

## Дорихонада

Марҳамат қилиб айттинг-чи, сизларда мана бу дорилар  
борми?

қул мин фадлика, ҳал ьындакум ҳа:зиҳи-л-адвийа?

Мана бу таблеткалар бор  
ҳа:зиҳи-л-акра:с (-л-ҳубу:б) мавжу:да

Булисини эса тайёрлаш керак  
амма ҳа:за фйажиб ан йуҳаддар

Сизлар тайёрлай оласизларми?  
ҳал тақдиру:н таҳды:раҳу?

جسر من الذهب (من الفضة)

هذه السن يجب ان تبرد

لثتك متفتحة يجب اجراء  
فحص (كشف) عليها

يجب ان نظف اسنانك من حصوة

## في الصيدلية

قل من فضلك هل عندكم  
خده الادوية؟

هذه الاقراص (الحبوب) موجودة؟

اما هذا فيجب ان يحضر

هل تقدرين تحضيره؟

**Йўқ, афсуски бу дорининг таркибий қисми бизда йўқ**  
ла: ли-л-асафи-ш-шади:д тарки:ба:ту ҳа:за-д-дава: ла:  
ту:жад ладайна:

**Марказий [навбатчи] дорихонага боришингиз керак**  
йажиб ан таруҳ ила-с-сойделийа ал-марказийа [ал-му-  
на:виба]

**Таблеткаларнинг баҳосе қанчадан?**  
ма: саману-л-ақра:с?

**Мана бу дори рецептсиз сотиладими?**  
ҳал йубаъ ҳа:за-д-дава: биду:н ру:шатта [биду:н васфа]?

**Бирор оғриқ қолдирувчи дори беринг**  
аътыни: шай'ан миана-л-мусажкина:т

**Сизда гриппга [йўталга] қарши бирон нарса борми?**  
ҳал ындақум шай'ун дыдда-л-инфлу:нза [дыдда-с-  
суъа:л?]

**Менга пахта, бинт ва термометр беринг**  
аътыни: мин фадлика қути, риба:т (дыма:да) ва ми:за:  
ну-л-ҳара:ра [ти:рму:митр]

**Мен тайёрлаб беришни сўраган дори тайёрми?**  
а ад-дава: у-л-лази: толабт таҳды:раҳу жа:ҳиз?

**Кўзойнаклар бўлими қаерда?**  
айна қисму-л-басорийа:т?

لا، للاسف الشديد تركيبات هذا  
الدواء لا توجد لدينا

يجب ان تروح الى الصيدلية  
المركزية (المناوبة)

ما ثمن الاقراص ؟

هل يباع هذا الدواء بدون  
روشتة (وصفة)؟

اعطني شيئاً من المسكنات

هل عندكم شيء ضد  
الانفلونزا (ضد السعال)؟

اعطني من فضلك قطناً و رباطاً  
(ضمادة) وميزان الحرارة  
(ثيرمومتر)

الدواء الذي طلبت

تحضيره جاهز؟

اين قسم البصريات؟



## Спорт, Спорт тараққиёти

Ҳукуматимиз жисмоний тарбия ва спортнинг тараққиётига катта эътибор беради

инна ҳуку:матана табзул ʻина:йа кубра: литотви:ри-т-тарбия ал-баданиййа ва-р-рийо:да

Спортнинг барча турларини ривожлантириш ва спорт яншоотларини қуриш ва кенгайтириш учун катта маблағлар ажратилади ва тухассас маба:лиг дохма литотви:р каффат анва:ʻы-р-рийа:да ва либина:ʻи ал-мушпаʻа:т ар-рийа:ды ййа ва тавсн::ʻиҳа:

Ҳозир ҳар бир таълим ва тарбия муассасасида, ҳар бир завод ва фабрикада спорт зали ва ўйингоҳ бор  
ва-л-а:и фп: кулли муʻассаса:ти-т-тарбия ва-т-таъли:м ва фп: кулли маснаʻ ва маъмал қа:ʻа ли-л-алъа:би-р-рийа:диййа ва малъаб

Барча ёшлар ва ҳатто катталар ҳам спортнинг у ёки бу тури билан шуғулланишади  
инна жами:ʻа-л-атфа:л ва-ш-шаба:б ва ҳатта: ал-киба:р йума:рису:н навъа-р-рийа:да ҳа:за ав за:к

Бизнинг мамлакатимизда спорт чиндан ҳам оммавий тус олган

инна-р-рийа:да фп: биладина: ахазат та:биъан жама:ҳи-риййан ва:сиъан

الرياضة. تطور الرياضة

ان حكومتنا تبذل عناية كبرى لتطوير التربية البدنية والرياضة

وتخصص مبالغ ضخمة لتطوير كافة انواع الرياضة ولبناء المنشآت الرياضية وتوسيعها

والآن في كل مؤسسة التربية والتعليم وفي كل مصنع ومعمل قاعة للالعاب الرياضية وملعب

ان جميع الاطفال والشباب وحتى الكبار يمارسون نوع الرياضة هذا او ذاك

ان الرياضة في بلادنا اخذت طابعا جماهيريا واسعا

## Спорт турлари

Сен спортнинг қайси тури билан шуғулланасан?  
 аййа навъи-р-рийа:да туза:вил [ёки тума:рис] ант? ёки  
 ма:за тума:рис мина-л-алъа:би-р-рийа:диййа?

Бокс [сузиш, кураш] билан шуғулланаман  
 ума:рис ал-мула:кама [ас-сиба:ҳа, ал-муса:раъа]

Юртингизда қайси спорт ўйинлари кўп тарқалган?  
 ма: ҳия ал-алъа:б ар-рийа:дыййа ал-мунташира фв: била:  
 дикум?

Футбол, волейбол, баскетбол  
 курату-л-қадам, курату-с-салла, курату-т-то:’ира  
 Қўл тўпи, теннис  
 курату-л-йад, курату-л-мыдраб [ат-теннис]

Велосипед спорти [мотоспорт]  
 рийа:дату-д-дарража:т [рийа:дату-д-дарража:тв-ш-на:рвиййа]

Югуриш [сакраш] ар-ракд ёки ал-жарйу [ал-қафзу]

Отиш, диск отиш, найза улоқтириш  
 ар-рима:йа, рамйу-л-қурс, райму-р-румҳ

Камондан отиш, ядро улоқтириш  
 рамйун би-л-қавс, рамйу-л-кура ал-ҳади:диййа

## انواع الرياضة

أى نوع من الرياضة تزاوّل (تمارس)  
 أنت؟ ماذا تمارس من الألعاب  
 الرياضية؟

أمارس الملاكمة (السباحة،  
 المصارعة)

ما هي الألعاب الرياضية  
 المنتشرة في بلادكم؟

كرة القدم، كرة السلة، كرة الطائرة

كرة اليد، كرة المضرب، التنس

رياضة الدراجات (رياضة الدراجات  
 النارية)

الركض--الجرى (القفز)

الرماية، رمى القرص، رمى الرمح

رمى بالقوس، رمى الكرة الحديدية

Енгил атлетика, оғир атлетика  
алъа:бу-л-қува, рафъу-л-асқа:л

Гимнастика, акробатика  
ал-жумба:з, ал-акру:ба:ти:к

Дзюдо, самбо кураши  
ал-жу:ду:, мусораъату-с-са:мбу:

Шайбали хоккей, чим устида хоккей  
ҳу:жййу-л-жали:д, ҳу:киййу-л-ъушб

Қимматбоалик, шахмат, шашка  
муса:йафа, аш-шатранж, ад-да:ма

Араб мамлакатларида қайси спорт ўйинларини афзал кў-  
ришди? ма: ҳия ал-алъа:б ар-рийа:дыййа ал-муфаддола  
фи-л булда:ни-л-ъарабиййа?

## Спорт иншоотлари

Шаҳрингизда ўйингоҳ, спорт саройи, сузиш ҳовузи борми?  
ҳал фи: мади:натикум малъаб, қосру-р-рийа:да, ҳавд ли-  
с-сиба:ҳа?

Шаҳримизда замонавий спорт саройи бор. У университет  
яқинида жойлашган  
фи: мади:натикум: қасрун ҳади:с ли-р-рийа:да ва ҳува  
йақаъу қари:бан миана-л-жа:миъа

اللاعب القوة (رفع الاثقال)

الجمباز (الايروباتيک)

الجودو (مصارعة السامبو)

هوكي الجليد (هوكي العشب)

مسايقه، (الشطرنج)، الداما

ما هي الالعاب الرياضية المفضلة  
في البلدان العربية؟

## منشآت الرياضة

هل في مدينتكم ملعب، قصر  
الرياضة، حوض للسباحة؟

في مدينتنا قصر حديث للرياضة  
و هو يقع قريبا من الجامعة

**Футбол [баскетбол] майдонида талабалар борми?**

ҳал фи: са:ҳат курати-л-қадам [курати-с-салла] тулла:б?

**Теннис кортида Каримни кўрдингми?**

а ма: ра'айта қаря:ман фи: са:ҳати-т-теннис?

**Анвар, сен чанги учгани одатда қаерга борасан?**

ила: айна тазҳаб ъа:датан ли-л-тазаллуж ъала-с-салж би-л-иски, йа: анвар?

**Чанги учиш учун энг яхши жой — Чимён тоғлари -**

аҳсану мака:н лимуза:валати-т-тазаллуж ъала-с-салж ҳува жиба:лу жи:мка:н

**Бу оқшом шахмат-шашка клубига борасанми?**

ҳал тазҳаб ҳа:за-л-маса:' ила на:ди ҳува:ти-ш-шатранж ва-д-да:ма?

**Кеча сени ўйингоҳдан қидириб топмадим, қаерда ўтирган эдинг? амси давварту ъалайка фи-л-малъаб ва дакин биду:н жадва:, айна кунт жа:лисан?**

**Мен ... сектор. ... қаторда ўтирган эдим**

қунт жа:лис[ан] фи-л-қито:ъ рақам ... ас-софф рақам ...

## Спорт мусобақалари

**Пойга, велосипед пойгаси**

сиба:қ, сиба:қу-д-дарража:т

هل في ساحة كرة القدم

(انسلة) طلاب؟

أما رأيت كريما في ساحة

التنس؟

الى اين تذهب عادة للتزلج

على الثلج بالاسكى يا انور؟

احسن مكان لمزاولة التزلج

على الثلج هو جبال جيمكان

هل تذهب هذا المساء الى

نادى هرة الشطرنج والداما

امس دورت عليك في الملعب

ولكن بدون جدوى اين كنت

جالسا؟

كنت جالسا في القطاع رقم ...

الصف رقم...

## المباريات الرياضية

سباق، سباق الدرجات

Великид пойгаси ўтказилди [ўтказилди]  
 уқи:ма (йуқа:м) сиба:қу-д-дарра:жат  
 Старт, финиш нуқтату-л-интилак, нуқтату-л-интиҳа:<sup>3</sup>  
 Учрашув, ўртоқлик учрашуви лиқа:<sup>3</sup> лиқа' вуддий  
 Учрашув «...» галабаси билан тугади  
 интаҳа-л-лиқа:<sup>3</sup> би:фавзи «...»  
 Мусобақа, (... бўйича мусобақа)  
 муба:рат (ал-муби:рат фи: ...)  
 Футбол (теннис) бўйича мусобақа  
 ал-муба:рат фи: курати-л-қадам [-т-теннис]  
 ... бўйича халқаро учрашув (халқаро ўртоқлик учрашуви)  
 лиқа:<sup>3</sup> дувалий (лиқа:<sup>3</sup> давлий вуддий) фи: ...  
 Бокс бўйича халқаро ўртоқлик учрашуви  
 ал-лиқа:<sup>3</sup> у-д-давлий ал-вуддий фи-л-мула:кама  
 Учрашуви ... уюштирган (уюштиради)  
 наззама (йуназзиму)-л-лиқа:<sup>3</sup> ...  
 Учрашув ... да ўтди (ўтади) жара: (йажри:) ал-лиқа:<sup>3</sup> би.  
 Мусобақа ... да ўтди (ўтади) жарат (тажри:) ал-муба:ра:  
 Чемпионат (биричилик) буту:ла  
 Давра ўйинлари давра  
 Қувайтда ўтказилган (ўтказилажак) бешинчи давра ўйинлари  
 ад-даврату-л-хатмиса аллати: уқи:мат (туқа:м) фи-л-кувайт

اقيم (يقام) سباق الدرجات  
 تَمَّتْ الانطلاق، نقطة الانتهاء  
 لقاء، لقاء ودى  
 انتهى اللقاء بفوز «...»  
 مباراة (المباراة فى ...)  
 المباراة فى كرة القدم (التنيس)  
 لقاء دولى (لقاء دولى ودى)  
 فى ...  
 اللقاء الدولى الودى فى الملاكمة  
 نظم (ينظم) اللقاء ...  
 جرى (يجرى) اللقاء ...  
 جرت (تجرى) المباراة ...  
 بطولة  
 دورة  
 الدورة الخامسة التى اقيمت  
 (تقام) فى الكويت

... бўйича ... биринчилиги буту:лат ... фи: ...

Футбол мавсуми очилиши тантаналари  
ҳафлат ифтита:ҳи-л-мавсим ал-куравий ёки мавсим кура-  
ти-л-қадам

## Футбол

Эртага Тошкентда футбол бўйича халқаро ўртоқлик уч-  
рашуви бўлади йажри: ғадан фи: ташқанд лиқа: дувал  
ий вуддий фи: кураяти-л-қадам

Учрашувни Халқаро футбол федерацияси уюштирган  
ваззама-л-лиқа: ал-иттиҳа:ду-л-ъа:ламий ликурати-л-қадам

Учрашув марказий «Пахтакор» ўйингоҳида ўтади  
йажри: ал-лиқа: бималъаб бахтакур ал-марказий

Унда ... нинг «...» командаси

... нинг «...» командаси билан учрашади (учрашди)  
йатақа:бал (тақа:бала) фи:ҳи фари:қ «...» би... маъа фа-  
ри:қ «...» би ...

Унда Тошкентнинг «Пахтакор» командаси Аданнинг «Ат-  
Тилол» командаси билан учрашади (учрашди)

йатақа:бал (тақа:бала) фи:ҳи фари:қ «Бахтакур» битош-  
қанд маъа фари:қ «ат-тилол» биъадан

Меҳмон араб командаси 20 ўйинчи, тренер ва команда  
раҳбарини ўз ичига олади

йадумму-л-фари:ку-л-ъарабий ад-дойф ышри:на ла:ъыбан  
ва мударриб ва ида:рий

بطولة ... في ...

حفلة افتتاح الموسم الكروي (موسم  
كرة القدم)

## كرة القدم

يجرى غدا في طشقند لقاء دولي  
ودى في كرة القدم

نظم اللقاء الاتحاد العالمي

لكرة القدم

يجرى اللقاء بلعب «بختكار»

المرکزی

يتقابل (تقابل) فيه فريق ...

ب... مع فريق ...

بتقابل (تقابل) فيه فريق

بختكار بطشقند مع فريق

انتلال بعدن

يضم الفريق العربي الضيف

عشرين لاعبا ومدربا و اداريا

## Футбол ўйинчилари ва ҳакам

Дарвозабон ҳа:рису-л-марма:

Ўйинчи ла:ъиб [кўп. ла:ъубу:н]

Ҳимояда [ҳимоя чизигида]  
фи-л-дифа:ъ [фи: хатты-д-дифа:ъ]

Ҳужумда [ҳужум чизигида]  
фи-л-ҳужу:м [фи: хатты-л-ҳужу:м]

Марказда [марказий чизиқда]  
фи-л-васот [фи: хатты-л-васот]

Унг қанотда. Чап қанотда  
фи-л-жана:ҳ ал-айман. фи: жана:ҳ ал-айсар

Ҳимоячи, ҳужумчи муда:фиъ, муҳажим

Эҳтиётдаги ўйинчи ла:ъиб вҳтийа:тый

Эҳтиётдаги дарвозабон ҳа:рис вҳтийа:тый

Жамоа бошчиси ал-ка:бтан (қа:иду-л-фари:қ)

Жамоага ...тренерлик қилади йударрибу-л-фари:қ ал-ах...

Жамоанинг бош тренери ...  
каби:ру-л-мударриби:н фи-л-фари:қ ...

## لاعب الفريق و حكم

حارس المرمى

لاعب - لاعبون

في الدفاع (في خط الدفاع)

في الهجوم (في خط الهجوم)

في الوسط (في خط الوسط)

في الجناح الايمن. في الجناح الايسر

مدافع (مهاجم)

لاعب احتياطي

حارس احتياطي

الكابتن (قائد الفريق)

يدرب الفريق الاخر...

كبير المدربين في الفريق...

Ҳакам, (мусобақага ... ҳакамлик қилди (қилади)

ҳакам, ҳакама (йаҳкум) ал-муба:ра:т...

Мусобақани биринчи даражали ҳакам ... олиб борди.

Унга ... ва ... ёрдам берди ада:ра ал-муба:ра: ҳакам

ад-даража ал-у:ла ... ва са:ъадаҳу ... ..ва...

Мусобақани халқаро тошфадаги ҳакам ... бошқарди [бошқаради]. Унга ён чизиқларда ... ва ... ёрдам берди [бера-ада:ра (йуди:ру) ал-муба:ра ал-ҳакам ад-дувалий ... ва ъа:ванаҳу [йуъа:винуҳу] фи-л-хуту:т кулл мин ... ва ...

## Футбол ўйинининг бориши ҳақида

Биринчи таймда ... жамоаси ёлғиз бир тўп киритган эди ка:нат натижат аш-шавти-л-аввал ҳадафган йатиман ли-фари:қ...

Биринчи тўп биринчи таймнинг тўққизинчи минутада

киритилди жа:а ал-ҳадафу-л-аввал фи-д-дақи:қа

ат-та:сиъа минаш-шавти-л-аввал

Бунга ҳужумчи ... эришди

сажжалаҳу (ёки аҳразаҳу) ал-муҳа:жим...

Бу эрта киритилган тўпдан сўнг биринчи тайм охиригача

узлуксиз, кескин-курашда ўтди

баъда ҳа:за-л-ҳадафи-л-мубаккир мадо: аш-шавти-л-аввал

бика:милиҳи фи: ҳужу:м мукассаф ва мутава:сыл

Лекин, фойдаси бўлмади лакин ду:на жадва:

حكم، حكم (يحكم) المباراة ...

ادار المباراة حكم الدرجة الاولى

... وساعدة ... و...

ادار (يدير) المباراة الحكم

الدولى... وعاونه (يعاونه) فى

الخطوط كل من... و...

عن سير مباراة فى كرة القدم

كانت نتيجة الشوط الاول هدفا

يتيما للفرق ...

جاء الهدف الاول فى الدقيقة

التاسعة من الشوط الاول

سجله (احرزه) المهاجم...

بعد الهدف المبكر مضى الشوط

الاول بكامله فى هجوم مكثف

ومتواصل

ولكن دون جدوى



... командаси ҳисобни тенглаштиришга уринди (уринди)  
ҳа:вала (йуха:вилу) фарик:қ ... ли'иҳра:з ҳадафа-т-таъа:дул

Аммо ... командаси жон-жаҳди билан ўзини ҳимоя қиладн.  
амма: фарик:қ ... файуда:фиъ зан нафсиҳи дифа:ъа-л-мус-  
тамит:

Ва қўлга киритилган натижасини сақлаб қолишга уринди  
(уринди) ва ҳа:вала (нуҳа:вил) ли-л-муҳа:фаза ъала  
л-ҳадафи-л-лази: сажжала-ҳу

Биринчи тайминг боши (охирн)  
бида:йат (ниҳа:йат) аш-шавт ал-аввал (ас-са:ни:)

... .. ни ушлаб қолди (йиқитди) ...ларқала (асқата) ...

Жарима майдони ичида (ташқарисиди)  
да:хила (ха:рижа) минтоқати-л-жаза:

Тўп қўлга тегди — «рука» ламсат йад

Ҳакам ... командаси томон жазо тўни белгилади (белги-  
лайди) иҳтасаба (йаҳтасиб) ал-ҳакам дарбата-л-жаза:  
ъала фа-рик:қ...

Ун бир метрли жарима тўни дарба ҳурра муба:шира

Бевосита дарвозага теннлмайдиған тўп  
дарба ҳурра гайр муба:шира

Уни ... бажарди (тенди) лаъибаҳа: [наффазаҳа:] ..

حاول (يحاولن) فريق ... لاحراز  
هدف التعادل

أما فريق... فيدافع عن نفسه  
دفاع المستميت

وحاول (يحاول) للمحافظة على  
الهدف الذي سجله  
بداية (نهاية) الشاط(الاول)  
التاني

... عرفن (اسقط)...

داخل (خارج) منطقة الجراء  
لمسة يد

احسب (يحتسب)) الحكم ضربة  
الجزاء على فريق...

ضربة حرة مباشرة

ضربة حرة غير مباشرة

لعبنا (نفذها)...

У тўпини дарвоза томон ер бағирлаб (ҳаволатиб) қаттиқ  
тепди лаълиба-л-кура ардиййа (ъалиийа) сари:ъа  
наҳва-л-марма

Лекин тўп ичкарига кирмай, дарвоза тўсинига тегиб қайтди  
лакинна-л-кура абат ан тадхула-л-марма: ва ъа:дат ми-  
на-л-ъа:рида

Тўп дарвоза тенасидан ўтиб кетди  
то:ратти-л-кура фавқа-л-ъа-рида

Иккинчи таймнинг биринчи минутларида дарвозабон ...  
шикастланди

фи-л-дақа:иқи-л-у:ла ли-ш-навти-с-са:ни: таъаррада ли-  
л-ъе:а:ба алҳа:рис...

Команда тренери уни эҳтиётдаги дарвозабон билан ал-  
маштиришга мажбур бўлди

идтарра мударрибу-л-фарп:қ ила: истибда:лиҳи би-л-ҳа:  
рис ал-иҳтиийа:тий

... бир неча бор ўз дарвозасини хавфли тўплардан сақлаб  
қолди

аксар мин марра анқаза ... марма:ҳу мин кура:т хаты:ра  
Ўйиндан ташқари ҳолат тасаллул

... ўйиндан ташқари ҳолатда ... мутасаллал

Бир неча дақиқалардан сўнг ... командасининг ўнг (сўл)  
қанот ҳужумчиси иккинчи тўпни киритди.

баъда дақа:иқ сажжала ал-жана:ҳу-л-айман (-л-айсар)  
лифари:қ ... ал-ҳадафа-с-са:ни:

لعبة الكرة ارضية (عالية)  
سريعة نحو العرمي

لكن الكرة أبت أن تدخل العرمي  
وعادت من العارضة  
طارت الكرة فوق العارضة

في الدقائق الأولى للشوط الثاني  
تعرض للاصابة الحارس...

اضطر مدرب الفريق الى استبداله  
بالحارس الاحتياطي

أكثر من مرة انقذ... مرماه  
من كرة خطيرة

تسلل

... متسلل

بعد دقائق سجل الجناح  
الايمن (الأيسر) لفريق ...  
الهدف الثاني

Сўнгра ... команда дарвозасига бурчакдан тўп тепилди  
сумма луъибат дорба рукнийя лифари:қ ...

... дарвозабони билан яккама-якка чиқиб, қулай фурсатни бой берди  
ъиндама: инфарада.. биҳа:рис... лам йантаҳиз ал-фурса ис-сами:на

Мусобақа дуранг натижа билан якунланди  
интаҳат ал-муба:ра: би-т-таъа:дул

... командаси ... командасини ... тўп фарқ билан ютди  
фа:за фари:қ... ъала фари:қ ...бифа:риқ

Учга ноль ҳисобида бисала:са аҳда:ф муқа:бил ла: шай'

Ғолиб командани аниқлаш учун қуръа ташланди  
ужрийат ал-қуръа литаҳдид ал-фари:қи-л-фа:из

Ва ... командаси ғолиб деб эълон қилинди  
ва уълина ъан фавзи фари:қ ...

Бу ...командаси учун энг оғир мағлубиятдир  
на ҳия асқал ҳази:ма лифари:қ...

Шундан сўнг ўйинчиларга фахрий (эсдалик) совринлар тақдим этилди

ва баъда эслик тамма тавзи:ъу ал-жава:из ат-тақди:риййа (ат-тазка:риййа) ли-л-ла:ъыби:н

ثم لعبت ضربة ركنية لفريق...

عندما انفراد ... بحارس...  
لم ينتهز الفرصة الثمينة

انتهت المباراة بالتعادل

فاز فريق... على  
فريق... بفارق...  
بثلاثة اهداف مقابل لا شيء

اجريت القرعة لتحديد الفريق الفائز

واعلن عن فوز فريق ...

وهي اثقل هزيمة لفريق ...

وبعد ذلك تم توزيع الجوائز  
التقديرية (التذكارية) للاعبين

Шуниингдек, энг яхши ўйинчи, дарвозабон ва энг кўп тўп киритган ўйинчи ҳам тақдирланди  
 карума айдон аҳсан ла:ъноб, ҳа:рис ва ҳадда:ф

Ишқибоз ва мухлислар ўйинчиларга гулдасталар тақдим қилдилар  
 қаддама ал-мушажжиъу:н ва-л-мутаҳаммису:н ли-л-ла:  
 ъйби:н ба:қат ми:на-з-зуҳу:р

Қизиқ, сен қайси команданинг ишқибозисан?  
 мушажжиъу айни фариқ ант йа:, тура:?

## Дўконлар

**Дўкон**  
 маҳзан, маҳалл, дукка:н, муставдаъ, матжар

**Универсал дўкони**  
 ал-маҳалл ат-тижа:рий ал-ъа:м

**Озиқ-овқат дўкони**  
 маҳзан ли-л-мава:дд ал-газа:иййа

**Пойабзал дўкони**  
 маҳзану-л-аҳзия

**Ширинликлар дўкони**  
 маҳзану-л-ҳалавиййа:t

كرم ايضا احسن لاعب وحارس مرمى  
 وهداف

قدم المشجعون والمتحمسون  
 للاعبين باقات من الزهور

مشجع اى فريق انت، يا ترى؟

## المعامل التجارية

مخزن. محل، دكان، مستودى، متجر

المحل التجارى العام

مخزن للمواد الغذائية

مخزن الاحذية

مخزن الحلويات

Сут дўкони маҳзану:л-алба:и

مخزن الالبان

Баққоллик дўкони баққа:ла

بقالة

Уй-рўзгор моллар дўкони  
маҳзан ал-адава:т ал-маъзиллийа

مخزن الادوات المنزلية

Электр моллари дўкони  
маҳзану-л-адава:т ал-қаҳраба:’ийа

مخزن الادوات الكهربائية

Мебель дўкони  
маҳзану-л-аса:са:т ёки маҳзану-л-му:би:лия

مخزن الأثاثات... (مخزن الموبيليات)

Газламалар дўкони маҳзану-л-ақмиша

مخزن الاقمشة

Атторлик моллари (атир-упалар) дўкони  
маҳзану-л-’утура:т

مخزن العطورات

Заргарлик буюмлари дўкони  
маҳзану-л-мужавҳара:т

مخزن المجوهرات

(Тайёр) киёмлар дўкони маҳзану-л-албиса (ал-жа:ҳиза) ёки  
маҳзану-л-мала:бис

مخزن الالبسة (الجاهزة)،

Ўқув қуроллари дўкони  
маҳзану-л-адава:т ал-мактабийа ва-л-қиртосийа

مخزن الملابس

مخزن الادوات المكتبية والقرطاسية

Кўзойнак дўкони  
маҳзан-и-назза:ра:т (ал-басарийа:т)

مخزن النظارات (البصريات)

Газеталар дўқони  
кушқу-л-жара: 'ид

Сигареталар дўқони  
кушқу-с-сажа: 'ир

Спорт анжомлари дўқони  
махзану-л-адава: т ар-рийа: диййа

Радио моллари дўқони  
махзану адава: ти-р-ра: дийу:

Фото моллари дўқони  
махзану адава: ти-т-тасви: р

Совраҳар дўқони  
махзану-т-туҳаф (ал-ҳада: йа)

Гул дўқони  
махназу-з-зуҳу: р

Нон дўқони. Новвойхона  
махзану-л-хубз. махбаз

Гушт дўқони. Қассоб  
махзану-л-луҳу: м. жазза: р

Дўқон ойнаси (витринаси)  
ва: жиҳату-л-махзан (фатри: на)

كشك الجرائد

كشك السجائر

مخزن الادوات الرياضية

مخزن ادوات الراديو

مخزن ادوات التصوير

مخزن التحف (الهدايا)

مخزن الزهور

مخزن الخبز. مخبز

مخزن اللحوم، جزاء

واجهة المخزن، فترينة

## Дўкон пештахтаси олдида

Сизда ... борми?

ҳал ыиыдакум ...?

ҳал йу:жад ыиыдакум ...?

ҳал ладайкум ...?

ҳал йу:жад ладайкум ...?

Айтингчи, Сизда ... борми?

қул ли: ҳал ыиыдакум ...?

қул ли: мин фадлика, ҳал ыықдакум ...?

Марҳамат қилиб айтинг-чи, Сизда ... борми?

қул ли: мин фадлика, ҳал ыиыдакум ...?

Ҳа, бор (йўқ)

наъам, йу:жад (ла:, ла: йу:жад)

Менга ... ни кўрсатинг

арини: (аёлларга: ари:ни:) ...

Марҳамат қилиб, менга ... кўрсатинг

арини: (ари:ни) мин фодлак (аёл: фодлик)...

فى المغزون (الصخر)

هل عندكم...؟

هل يوجد عندكم...؟

هل لديكم...؟

هل يوجد لديكم...؟

قل-لى هل عندكم...؟

قل لى هل يوجد عندكم...؟

قل لى من فضلك،

هل عندكم...؟

نعم، يوجد (لا، لا يوجد)

ارنى (ارنى)...

ارنى (ارنى)، من فضلك...

هذا (ذلك) القميص

هذه (تلك) البدلة

Мен мана шу ...ни олмоқчиман ури:д ан аштарийа ҳа:за ...

أريد ان اشترى هذا (هذه) ال ...

Бу ... ни ўлчаб кўрсам майлими?  
ҳал йумқинуни: ан ақи:са ҳа:за (ҳа:зиҳи) ... ?

هل يمكنني ان اقيس هذا (هذه) ...?

Марҳамат, ўлчайверинг  
тафаддол, қису: (қисҳа:)

تفضل، قسه (قسها)

Бу ... ни қаерда ўлчаб кўрсам бўлади?  
айна йумқини ан ақи:са ҳа:за (ҳа:зиҳи) -л...

اين يمكن ان اقيس هذا  
(هذه) ال...؟

Ана у ерда, бурчакда махсус бўлма бор  
ҳуна:к, фи-р-руқи ка:бин ха:сс

هناك، في الركن كايين خاص

Бу менга катта (кичик)  
ҳа:за каби:р (соғи:р) ʔалаййа  
ҳа:зиҳи каби:ра (соғи:ра) ʔалаййа

هذا كبير (صغير) على.  
هذه كبيرة (صغيرة) على.

Бу ... менга кенг (тор)  
ҳа:за ... ва:сиъ (доййиқ) ʔалаййа  
ҳа:зиҳи ... ва:сиъа (доййиқа) ʔалаййа

هذا ال... واسع (ضيق) على.  
هذه ال... واسعة (ضيقة) على

Бу ... менга узун (калта)  
ҳа:за ... товп:л (қоси:р) ʔалаййа  
ҳа:зиҳи ... тови:ла (қоси:ра) ʔалаййа

هذا ال... طويل (قصير) على.  
هذه ال... طويلة (قصيرة) على



Менга бир рақам каттасини (кичигини) кўрсатинг  
 варрини: рақам ва:ҳид акбар (асгар) мин ха:за (ха:зиҳи)

Мана бу ... ни алмаштириб беринг  
 баддил миш фадлак ха:за (ха:зиҳи)

Буниси менга лойиқ (муносиб)  
 ха:за йула:имуни: (йуна:сибуни:)  
 ха:зиҳи тула:имуни: (туна:сибуни:)

Марҳамат қилиб, менга сизларда бор ... ларни кўрсатинг  
 арини: миш фадлик ма: ындак миш ...

арабча журналларни  
 ал-мажалла:т ал-ъарабиййа

кўп нуқта  
 ўрнига  
 конфетларни (ширинликларни)  
 ал-ҳалавиййа:т

газламаларни  
 ал-ақмиша

Мана у, марҳамат  
 ха:за ҳува, тафоддол (ха:зиҳи ҳия, тафаддол)

Бу қанчадан?  
 бикам ха:за (ҳазиҳи)?

Бунинг нархи қанчадан?

ма: саману ха:за (ҳа:зиҳи)?  
 кам саману ха:за (ҳа:зиҳи)?

وريني رقما واحدا اكبر (اصغر)

بدل من فضلك هذا (هذه)

هذا يلاننى (يناسبتنى)

هذه تلاننى (تناسبتنى)

ارنى من فضلك ما عندك من ال...

المجلات العربية

الحلويات

الاقمشة

هذا هو، تفضل (هذه هي، تفضل)

بكم هذا (هذه)?

ما ثمن هذا (هذه)?

كم ثمن هذا (هذه)?

Бу аёллар кўйлагининг нархи қанча?

ма: (кам) саману ҳа:за-л-фустон?

Бу шляпанинг баҳоси қанча?

ме: (кам) сиръу ҳа:зиҳи-л-қуббаъа?

Метри қанчадан?

бикам ал-митр?

Бир метрининг нархи (баҳоси) қанча?

кам саман (сиръу) ал-митр?

Бу газламанинг метри қанчадан?

биками-л-митр мин ҳа:за-л-қума:ш?

Бир килоси қанчадан?

ал-ки:лу бикам?

Шакарнинг килоси қанчадан?

биками-л-ки:лу: миша-с-сужкар?

Сизларда ... неча пулдан?

бикам ынндакум ...?

*масалан:* чой, оби нон, ун

аш-ша:й, ар-рағи:ф, ад-дақи:қ

Менга ... беринг

аътыни: ... (*аёлларга:* аъты:ни: ...)

*масалан:* мана шу китобни (журнални)

ҳа:за-л-кита:б (ҳа:зиҳи-л-мажалла)

ما (كم) ثمن هذا الفستان؟

ما (كم) سعر هذه القبعة؟

بكم المتر؟

كم ثمن (سعر) المتر؟

بكم المتر من هذا القماش ؟

الكيلو بكم؟

بكم الكيلو من السكر؟

بكم عندكم ال...؟

الشاي، الرغيف الدقيق

اعطني (اعطيني)...

هذا الكتاب (هذه المجلة)

Марҳамат қилиб, менга ... беринг  
аътыни: мин фадлак (ж. р. аъты:ни: мин фадлак)

اعطني من فضلك ...

Илтимос, менга ... беринг  
аржу: ан таътыни (ж. р. таъты:ни:) ...

ارجو ان تعطيني (تعطيني) ...

Илтимос, менга ... тортинг  
аржу: ан тазин (ж. р. тазини:) ли ...

ارجو ان تزن (تزني) لي ...

Уч кило ёғ  
сала:са килу: мина-з-зайт

ثلاثة كيلو من الزيت

Менга ... ўлчасангиз  
аржу: ан тақи:са ли:

ارجو ان تقيس لي ...

Менга ... ўлча!  
қисс ли: ...

قس لي ...

Шу газламадан икки метр  
митрайн мин ҳа:за-л-қума:ш

مترين من هذا القماش

Буни ҳам (сотиб) оламан  
са'аштари: ҳа:за (ҳа:зиҳи) айдон

ساشترى هذا (هذه) ايضا

Ҳаммаси қанча бўлади (бўлди)?  
кам (балаға) йаблуғ мажма:ъу-л ҳиса:б? ёки  
ма: мажму:ъу-л-ҳиса:б ал-а:н?

كم (بلغ) يبلغ مجموع الحساب?  
ما مجموع الحساب الآن؟

Кимга тўлайман?  
лиман адфаъ?

لمن ادفع؟

**Менга. Кассага. Кассирга**

ли: лисундиқи-д-дафъи. ли-с-саппра:ф

**Мендан ... олинг**

хуз (ж. р. хузи:) минни:...

**Майда пулингиз борми?**

ҳал маъкум сорф (факка)?

**Ҳа, марҳамат**

наъам, тафаддол

**Ҳозир қараб кўраман**

са'ашу:фу-л-а:н

**Қайтимини унутдингиз**

наси:туму-л-ба:қи

**Марҳамат, қайтимини олинг!**

тафаддол ал-ба:қи:!

**Мана бу сизга ... қайтим**

илайк ал-ба:қи: ...

## Озиқ-овқат моллари

**Нон, уй нони (обинон)**

хубз, раги:ф

**Ун, гуруч**

дақи:қ, рузз

**Макарон, вермишель**

макару:на, шиъриййа ёки ытриййа

لى، لصندوق الدفع، للصراف

خذ منى ...

هل معكم صرف (فكّة)

نعم، تفضل

ساشوف الآن

نسيتم الباقي

تفضل الباقي

اليك الباقي...

## المواد الغذائية

خبز، رغيف

دقيق، رز

مكرونه، شعيرية (اطرية)

Мош, нўхат, туркий нўхат  
 ма:ш, бисилла, ҳиммыс ёки ҳуммус  
 Туз, мурч, гармдори  
 милқ, фулфул асвад, фулфул аҳмар  
 Ёт, сариёғ, мол ёки қўй ёғи  
 зайт, зубда, самн  
 Консервалар, ширинликлар, чой, кофе  
 мъуаллаба:т, ҳалавиййа:т, ша:й, бунн

## Гўшт, ёғ ва балиқ маҳсулотлари

Гўшт	лаҳм (кўп. луҳу:м)
Янги сўйилган гўшт	лаҳм то:зиж
Музлатилган гўшт	лаҳм мусаллаж
Четдан келтирилган гўшт	лаҳм муставрад
Маҳаллий гўшт	лаҳм баладий
Мол гўшти	лаҳму-л-бақар
Бузоқ гўшти	лаҳму-л-ъыжл
Қўй гўшти	лаҳму-л-хару:ф ёки лаҳму-д-до:ни
От гўшти	лаҳму-л-хайл
Туя гўшти	лаҳму-л-жамал ёки лаҳму-л-баъы:р

ماش، بسلى (حصص)  
 ملح، فلفل اسود، فلفل احمر  
 زيت، زبدة، سمن  
 معلبات، حلويات، شاي، بن

## اللحوم والزيون والاسماك

لحم (لحوم)	
لحم طازج	
لحم مثلج	
لحم مستورد	
لحم بلدى	
لحم البقر	
لحم العجل	
لحم الخروف، لحم الضأن	
لحم الخيل	
لحم الجمال	
لحم البعير	

Эчки гүшти  
 Қийма  
 Жигар  
 Жигар паштети  
 Буйрак  
 Тил  
 Сон гүшти  
 Қовурга  
 Суяк  
 Чарв ёғи, думба ёғи  
 Мол ёғи  
 Үсимлик ёғи  
 Жўхори ёғи  
 Пахта ёғи  
 Зигир ёғи  
 Зайтун ёғи  
 Кунжут ёғи  
 Кунгабоқар ёғи  
 Бодом ёғи  
 Парранда гүшти

лаҳму-л-маъаз  
 лаҳм мафру:м  
 кибд ёки кибд ёки кибд  
 ъажи:нату-л-акбад  
 кала:вий  
 лиса:н  
 фаҳза ёки фаҳзат лаҳм  
 дымль (кўп. адла:ъ, дулу:ъ)  
 ъазм (кўп. ъызза:м)  
 шаҳм, лэйһа  
 самн ҳайва:ний  
 зайт наба:тий  
 зайту-э-зура  
 зайт баэри-қутн  
 зайту-л-катта:н  
 зайту-э-зайту:н  
 зайту-с-симсим  
 зайту ъабба:ди-ш-шамс  
 зайту-л-лавз  
 лаҳму-т-туйу:р

لحم المعر  
 لحم مفروم  
 كبد  
 عجينة الاكباد  
 كلاوى  
 لسان  
 فخذة، فخذة لحم  
 ضلع (اضلاع، ضلاع، ضلوع)  
 عظم (عظام)  
 شحم، لية  
 سمن حيوانى  
 زيت نباتى  
 زيت النرة  
 زيت بذر القطن  
 زيت الكتان  
 زيت الزيتون  
 زيت السمسم  
 زيت عباد الشمس  
 زيت اللوز  
 لحم الطيور

Товуқ фарха (кўп. фира:х) ёки  
дажа:жа (кўп. дажа:жа:т)

Жўжа катку:т (кўп. ката:ки:т) ёки  
фарру:ж (кўп. фара:ри:жу)  
Гоз вазза (кўп. вазз) ёки  
ивазза (кўп. ивазз)

Кабутар ҳама:м (кўп. ҳама:'им)

Балиқ самак (кўп. асма:к)

Тузланган балиқ самак мумаллаҳ

Музлатилган балиқ самак мусаллаж

Дудланган балиқ самак мудаххан

Янги балиқ самак то:зиж

Тирик балиқ самак ҳайй

Балиқ консервалари муъаллаба:ту-с-самак

Сизда бир кило гўшт (ёғ) қанчадан? кило лаҳм (зайт)  
бикам ўиндакум?

Менга бир кило (суяксиз) гўшт бериш  
агыни: ал-ку:лу мина-л-лаҳм (биду:на ғазм)

Қўлингиздаги бўлак жуда ёғли, бошқасини бериш  
ал-ҳиттату-л-лати: фи: йадиқ сами:на жиддан, аъгыни:  
ухра:

فرخة (فراخ)،

دجاجة (دجاجات)

كتكوت (كتاكيت)،

فروج (فراريج)

وزة (وز)،

اوزة (اوز)

حمام (حمام)

سمك (اسماك)

سمك مملح

سمك مثلج

سمك مدخن

سمك طازج

سمك حي

معلبات انسمك

كيلو لحم (زيت) بكم عندكم؟

اعطني الكيلو من اللحم (بدون

عظم)

الحتة التي في يدك سمينة

جدا، اعطني اخرى

Бу жуда ёгли, бошқасини тартниг ҳа:за самни жиддан,  
ваззич гайраҳу

Мана бу бўлакни қийма қилиб беринг фаррим ҳа:зиҳи-л-  
қитъа мина-л-лаҳм

Суюгини майдалаб беринг  
кассир ал-ъазм лав самаҳт

Сиз балиқни донабай сотасизми ёки тортасизми?

найфа таби:ъу-с-самака би-л-ваҳда ав би-л-ми:за:н?

Менга бир ёки икки кило келадиган баланд танлаб бе-  
ринг

наққи ли: мин фадлика самак ҳава:лий ки:лу ав иснайни

Тозалаб берсангиз яна ҳам яхши

аҳсан лав наззафтада:

## Тухум

Менга янги тухум керак эди

кунту ури:д бейд то:зиж

Бу тухумлар эскирган эмасми?

а ҳа-за-л-бейд гайр фа:сид?

Бу ўрдақнинг тухумими ёки товуқникими?

ҳал ҳа:за бейду-л-батта ав бейду-л-фарха?

Сизларда бундан каттароқ тухум борми?

ҳал ындакум бейд акбар мин ҳа:за?

Сизда тухум неча пулдан?

биками-л-бейд ындакум?

هذا سمين جدا وزن غيره

فرم هذه القطعة من اللحم

كسر العظم، لو سمحت

كيف تبيع السمك بالوحدة

او بالميزان؟

فقط لى من فضلك، سمكة حوالى

كيلو او اثنين

احسن لو نظفتها

## البيض

كنت اريد بيضا طازجا

اهذا البيض غير فاسد؟

هل هذا بيض البطة او بيض الفرخة؟

هل عندكم بيض اكبر من هذا؟

بكم البيض عندكم؟



Донаси ... сўм

... су:м ал-ва:ҳид

Менга ўнга (бир қолип) тухум беринг

агыни: ʔашара (тобақ) ми:на-л-бейд

... سوم الواحد

اعطني عشرة (طبق) من البيض

## Сут маҳсулотлари

**Сут. Сут маҳсулотлари**

лабан [ёки ҳали:б]. лабаниййа:т

**Сягир сути, туя сути**

лабану-л-бақар, лабану-л-ибл

**Бу сут ачиган эмасми?**

а лайса ҳа:за-л-лабан ра:ʔб [ан]?

**Шўқ, бу янги соғилган сут**

ла:, ҳа:за-л-лабан то:зиж

**Пастерланган сут**

ҳали:б [лабан] мубастар

**Қуйилтирилган сут**

лабан мукассаф ёки лабан маҳфу:з ёки муракказ

**Қаймоқ. Творог. Сузма**

қишто. қари:ша. жуби қари:ш

**Қатиқ**

заба:дий ёки лабану-з-забадий ёки қоты:б

## اللبنيات

لبن (حليب). لبنيات

لبن البقر، لبن الابل

ا ليس هذا اللبن رائبا؟

لا، هذا لبن طازج

حليب (لبن) مبستر

لبن مكثف، لبن محفوظ (مركز)

قشطة. قريشة. جبن قريش

زبادى. لبن الزبادى، قطيب

Пишлоқ, бир бўлак пишлоқ  
 жубн, жубна  
 Сарнёт, бир бўлак сарнёт  
 зубд, зубда  
 Тузланган [тузланмаган] сарнёт  
 зубда мумаллаҳа [зубда ғайр мумаллаҳа]  
 Сутнинг литри қанчадан?  
 биками-л-литр мина-л-лабан?  
 Менга икки литр сут қуйнинг  
 ускуб /ёки сыб/ ли: литрайин мина-л-лабан  
 Сизда рум пишлоғи борми?  
 ҳал ўндакум жубн ру:мий?  
 Йўқ, бизда маҳаллий пишлоқ бор  
 ла:, ўнцана: жубн баладий

## Уй-рўзғор асбоблари ва хўжалик моллари

Қошиқ

Ош қошиқ

Чой қошиғи

Санчқи (вилка)

Пичоқ

милъақа [кўп. мала:ъықа]

милъақату-ш-шурба

милъақату-ш-ша:й

павка [кўп. шавка:т]

сикки:н [кўп. сака:ки:н]

جبن، جينة

زبد، زبدة

زبدة مملحة (زبدة غير مملحة)

يكم اللتر من اللبن؟

اسكب (صب) لي لترين من اللبن

هل عندكم جبن رومي؟

لا، عندنا جبن بلدي

## الادوات والسلع المنزلية

ملعقة (ملاعقة)

ملعقة الثوربة

ملعقة الناي

شوكة (شوكات)

سكين (سكاكين)

Қадақ	ка'с [кўп. ка'са:т] ёки қадақ [кўп. ақда:қ]	كاس (كاسات)، فدح (أقداح) فنجان (فناجين) كوب (اكواب) دورق (دوارق) طقم شای طقم قهوة إبريق الشای، كظيمة، ترمس، ترموس طبق (اطباق) طبق الشوربة طبق للحلويات صينية، صحن طقم سفرة، طقم ادوات المائدة زهريّة، مزهريّة سكرية مملحة
Финжон	финжа:н [кўп. фана:жи:н]	
Стакан	ку:б [кўп. аква:б]	
Графин	даврақ [кўп. дава:риқ]	
Чой сервизи	тоқму ша:й	
Қаҳва сервизи	тоқму қаҳва	
Чойнак	ибриқу-ш-ша:й ёки барраду-ш-шай:	
Термос	казы:ма; тирмуо ёки турму:с	
Тақсимча	тобақ [кўп атба:қ]	
Чуқур тарелка	табақу-ш-шу:рба	
Мева тақсимчаси	тобақ ли-л-қалвиййа:т	
Лаган	сынййа кўп соҳн	
Овқат сервизи	тоқму суффра ёки тоқм адава:ти-л-ма:'ида	
Гулдон	зуҳриййа ёки мазҳариййа	
Қанддон	суккариййа	
Туздон	мимлаҳа	

Кулдон	тоффа:ййа ёки тақту:қа ёки минфадоту сажа:я	منفضة سجانن	طفاية، مغطوة، موقد، قدر
Учоқ. Қозон	мавқид. қидр		فرن بوتاغاز
Газ плиткаи	фури бута:га:з		سخانة كهربائية
Электроплитка	сахха:на каҳраба:иййа		طنجرة، حلة
Кастрюлка	танжара ёки ҳулла		مقلاة، طواية
Това	миқла: [халқ тилида: товва:я]		مطفحة. مغرفة
Капгир. Чўмич	мытфаҳа, миғрафа		مفرمة
Гўшт қиймалағич	мифрама		عصارة
Шәрбатсиққич	ъассо:ра		منخل
Элак	мунхал ёки мунхул		غربال. مطلمة
Ғалвир. Жўва	ғирбал. митлама		دلو، سطل
Челак	далв ёки сатл		صفحة
Бидон	софи:ҳа		طاس، طست، مفضل
Тос, тоғора	то:с, таст ёки миғсал		طست للفضيل
Кир тоғора	таст ли-л-ғасил		معجن، معجنة
Хамир тоғора	миъжан ёки миъжана		مكوى
Дазмол	маква:		فرشة
Чўтка	фурш		فرشاة الاحذية
Пойабзал чўткаси	ату-л-аҳзиййа		

Кийим чўткаси

Супурги

Гилам

Пакос

Ипак гилам

Карниз

Эшик туткичи

Осма қудф

Калит

Ранда

Болга

Болта

Арра. Эгов

Мих

Омбир

Теша. Парма

Қайчи. Ошпичоқ

Кетмон. Белкурак

Уроқ. Паншаха

фуршату-л-албиса

микнаса

сажжада

биса:т

сажжада ҳари:риййа

афри:з ёки ифри:з

миқбад ёки мақбид

қуфл

мифта:ҳ (кўп. мафа:ти:ҳ)

фа:рату-н-нажжа:р ёки мисҳа:ж ёки мисҳал

митрақа ёки ша:ку:ш

фа:с ёки балта

минша:р. мибрад

мисма:р (кўп. маса:ми:р)

милқо:т ёки калла:ба

қаду:м. мисқаб

миқассе. са:ту:р

фа:с. мижрафа

миңжал; мизра:т

فرشاة الالبسة

مكنسة

سجادة

بساط

سجادة حريرية

اخرين.

مقبض

فغل

مفتاح (مفاتيح)

فارة النجار،

مسحاج، مسجل

مطرقة، شاكوش

فاس، بلطة

منشار. مبرد

مسار (مسامير)

ملفأط، كلابة

قدوم، منقب

مقص. ساطور

فاس: مجرفة

منحاة. منذراة

## Электр асбоблари

## الأدوات والمعدات الكهربائية

Чанг ютгич	микнаса қаҳраба: 'иййа	مكنسة كهربائية
Совиткич	барра:д [кўп. барра:да:т]	براد (برادات)
Музхона	салла:жа [кўп. салла:жа:т]	تلاجة (تلاجات)
Кир ювиш машинаси	гасса:ла [кўп. гасса:ла:т]	غسالة (غسالات)
Вентилятор	мирваҳа [кўп. мара:виҳ]	مروحة (مراوح)
Электр лампаси	мисба:ҳ қаҳраба: 'ий	مصباح كهربائي
Электр ёритгичи	ламба қаҳраба: 'иййа	لمبة (لمبات) كهربائية
Қандил (люстра)	сураййа	تريا
Электрплитка	сахха:на қаҳраба: 'иййа	سخانة كهربائية
Электрсамовар	сама:вар қаҳраба: 'ий	سماور كهربائي
Электрпечка	мидфа'а қаҳраба: 'иййа	مدفأة كهربائية
Электрпаяльник	ка:виййату-л-лиҳа:м ал-қаҳраба: 'ийй	كاوية اللحام الكهربائية
Электрбритва	ма:кинат ҳила:қа қаҳраба: 'иййа	ماكينة حلاقة كهربائية
Миксер	халла:то	خلاطة
Кондиционер	мукаййифу-л-ҳава:'	مكيف الهواء
Электр дазмоли	маква қаҳраба: 'иййа	مكواه كهربائية
Қаҳва майдалагич	то:ҳу:нату-л-бувн	طاحونة البن

Қаҳва қайнатгич  
Қўнгироқ  
Қўшгироқ тугмаси  
Электрвключатель  
Вилка

Розетка  
Сим. Отвертка  
Электр ҳисоблагич

## Радио моллари

Радиоприёмник  
Телевизор  
Оддий телевизор  
Раунд телевизор  
Магнитофон  
Оддий магнитофон  
Сtereo магнитофон

раквату-л-қаҳва  
жарас  
зирру-л-жарас  
ал-мифта:ҳ ал-қаҳраба:’ви  
қа:бис ёки  
фи:ша қаҳраба:’иййа  
миқбас ёки бри:з  
силк (кўп. асла:к). миқажк  
’адда:ду-л-қаҳраба:’

ра:дйу [жиҳа:зу ра:дйу]  
тилифизиийу:н  
тилифизиийу:н ’а:дий  
тилифизиийу:н мулавван  
мусажжил ёки  
жиҳа:зу-т-тасжи:л  
мусажжил ’а:дий  
мусажжил истирйу:

www.ziyouz.com kutubxonasi

دكة التهوة  
جرس  
زر الجرس  
المفتاح الكهربائى  
فابس،  
فيشة كهربائية  
مقبس، بريز  
سلك (اسلاك)، مفك  
عداد الكهرباء

## ادوات الراديو

راديو، جهاز راديو  
تلفزيون  
تلفزيون عادى  
تلفزيون ملون  
مسجل،  
جهاز التسجيل  
مسجل عادى  
مسجل استريو

Пронгриватель	бижа:б	بيك آب
Грампластинка	устува:на [устува:на:т]	اسطوانة
Овоз кучайтиргич	мукаббиду-е-совт	مكبر الصوت
Микрофон	мизйа:ъ [ми:кру:фу:в]	مذياع (ميكروفون)
Радио лампаси	сыма:му-р-ра:дйу: [ламба]	صمام الراديو (لمبة)
Транзистор	транзисту:р	ترانزستور
Қаршилик	муқа:вама [муқа:ва:т]	مقاومة (مقاومات)
Бу ... нинг маркаси қандай?		ما هي ماركة (هذا) ال...؟
ма: ҳийа ма:ркат ҳа:за [ҳа:зиҳи] ...?		
Бу ... ни ишлатиб кўрсам майлими?		هذا (هذه) ال...؟
ҳал йумкин ан ужарриб ҳа:за [ҳа:зиҳи] ...?		
Бу радиоприёмник неча тўлқинли?		كم موجة في هذا الراديو؟
кам мавжа:т фи: ҳа:за-р-радйу:?		
Бу радиоприёмник уч тўлқинли.		في هذا الراديو ثلاث موجات
фи: ҳа:за-р-ра:дйу: сала:с мавжа:т		
Ўзун тўлқин, ўрта тўлқин		موجات طويلة، موجات متوسطة
мавжа:т тови:ла, мавжа:т мутавассыта		
Қисқа тўлқин, ўта қисқа тўлқин		موجات قصيرة، موجات شديدة القصير
мавжа:т қасы:ра, мавжа:т шади:дати-л-қисор		
Ҳа айтгандек, сизларда ... борми? ғала фикра, ҳал ғывда кум ...?		على فكرة، هل عندكم...؟
кўл нукта ўрнига	батареикалар батто:рийна:т	بطاريات
	магнит лентаси шари:т [кўл. ашрито]	شريط (اشرطة)



кассета

ка:си:т [кўл. ка:си:та:т]

антенна [ички, ташқи]

ҳава:'ий [да:хилий, ха:рижий]

Телевизор экранининг ўлчами қанча?

ма: миқйа:су ша:шати-т-тилифизийу:н?

ша:шату-т-тилифизийу:н кам санти?

Менга бу телевизорнинг [радионинг] чизмасини жўрса-  
тинг арини: тасми:м ҳа:за-т-тилифизийу:н [ҳа:за-р-ра:дйу]Бу ... нинг кафолат муддати қанча? ма: ҳия муддату-д-  
дама:н лиҳа:за ...?

## Соатлар

Соат

са:'а [кўл. са:'а:т]

Эркаклар соати

са:'а рижа:лиййа

Аёллар соати

са:'а ниса:'иййа

Қўл соати

са:'ату йадд

Чўнтак соати

са:'ату жайб

Девор соати

са:'ату ха:'ыт

Стол соати

са:ату ми:з

Электрон соат

са:'а иликтру:виййа

كاسيتة (كاسيتات)

هوائى (داخلى، خارجى)

ما مقياس شاشة التلفزيون؟

شاشة التلفزيون كم سنتم؟

ارنى تصميم هذا التلفزيون

(هذا الراديو)

ما هي مدة الضمان لهذا...؟

## الساعات

ساعة (ساعات)

ساعة رجالية

ساعة نسائية

ساعة يد

ساعة جيب

ساعة حائط

ساعة ميز

ساعة الكترونية

Тилла соат	са:ъату заҳаб ёки са:ъа заҳабийа
Будильник	мунаббих ёки са:ъа мунаббиха
Соат занжири	силсилату-с-са:ъа
Соат миля	ъақрабу-с-са:ъа
Соат юзаси (рақамлари)	ми:на'у-с-са:ъа
Соатсоз	са:ъа:тийй
Соат тузатадиган энг яқин устахона қаерда? айна ақраб мака:н литасли:ҳ-са-ъа:т?	

## Соатсоз ҳузурида

Соатим бузилиб қолди са:ъати: таъатталат
Соатим олдин кетяпти са:ъати туқаддим ёки тастаъжил
Соатим орқада қоляпти са:ъати: тата'аххар
Соатим баъзида тўхтаб қолади са:ъати: татаваққаф аҳйа: нан
Соатим [автоматик тарзда] буралмаяпти са:ъати: лам тумла: [у:ту:мати:киййав]
Соатим ерга тушиб кетди са:ъати: вақъат ъала-л-ард
Соатимни бир кўриб берсангиз аржу ан тафҳас са:ъати:

ساعة ذهب،
ساعة ذهبية
منبه، ساعة منبهة
سلسلة الساعة
عقرب الساعة
مينا، الساعة
ساعاتي
اين اقرب مكان لتصليح الساعات؟

## عند الساعاتي

ساعتى تعطلت
ساعى تقدم (تستعجل)
ساعتى تتأخر
ساعتى تتوقف احيانا
ساعتى لم تملى (اوتوماتيكيا)
ساعتى وقعت على الارض
ارجو ان تفحص ساعتى

Мана бу соатни тузатиб берсангиз аржу ан тусаллиҳа ҳа:  
зиҳи-с-са:ъа

Қани, кўрсатинг-чи арини: иййа:ҳа:

Уста, унга нима қилипти? ма:за биҳа: йа:ста:?

Пружинаси узилипти на:бидуҳа: [ёки зунбаракуҳа:] мақ:  
ту:ъ

Бир тошини алмаштириш керак йажиб тағйи:р[а] ҳажа:  
руҳа-л-ва:ҳид

Соатингизни тозалаш керак са:ъатукум бҳа:жа ила:  
танзы:ф.

[Соатим] қачон тайёр бўлади? мата: таку:н [са:ъати:]  
жа:ҳиза?

Эртага, шу пайтларда гадан, фи: нафси-л-вақт

Яхши, эртага шу пайтларда кириб ўтаман  
тоййиб, афу-т ғалайк гадан, фи: нафси-л-вақт

Унинг ремонтни қанчага тушади? кам йукаллиф тасли:  
ҳуҳа:?

## Фото буюмлари

Фотоаппарат. Суратчи а:лату-т-тасви:р ёки ка:ми:ра. му:  
саввир

Кинокамера а:лат тасви:р си:нима:ийй, ка:ми:ра си:ни:  
ма:ий

Фотоплёнка филму тасви:р (кўп. афла:м тасви:р)

ارجو ان تصلح هذه الساعة

ارنى اياها

ماذا بها، يا اسطى؟

فابضها (زئبر کہا) مقطوع

يجب تغيير حجرها الواحد

ساعتكم بحاجة الى تنظيف

متى تكون (ساعتى) جاهزة؟

غدا، فى نفس الوقت

طيب، افوت عليك غدا

فى نفس الوقت

كم يكلف تصليحها؟

ادوات التصوير

آلة التصوير (كاميرا). مصور

آلة تصوير سينمائية

كاميرا سينمائية

فلم تصوير (افلام تصوير)

Оддий [рангли] фотоплёнка Филм тасвир та:дий [мулавван]

Бу плёнканинг сезувчанлиги қанча?

ма: ҳия даражат ҳасса:сиййа ҳа:за-л-фильм?

Проявитель. Закрепитель. Увеличитель муҳаммыд му-  
сабит. мукаббир

Фотоқоғоз варақ тобъи-с-сувар

Фотоаппаратни зарядламоқ [зарядлаш] табба' [табъя'  
ат] ка:ми:ра

Плёнкани чиқариш. Суратларни катталаштириш  
ихра:жу-л-фильм. такби:ру-с-сувар

«Шарқ» суратхонаси қаерда? айна исту:дийу:-ш-шарқ ли-  
т-тасви:р?

Сизда рангли плёнкалар борми? ҳал ышдакум афла:м  
мулаввана?

Мана бу плёнкадаги суратларни чиқариб беринг  
ҳаммыд ҳа:за-л-фильм, мин фадлика

Мана бу суратни катталаштириб беринг  
мин фадлика, каббир ҳа:зиҳи-с-су:ра

Мен буюрган сурат тайёр бўлдими?

а ас-су:ра аллати: толабтуҳа: жа:ҳиза?

## Мебеллар

Мебель

аса:с (кўп. аса:са:т) ёки

му:би:лийа: (кўп. му:би:лийа:т)

فلم تصوير عادى (ملون)

ما هي درجة حساسية

هذا الفيلم؟

محض، مثبت، مكبر

ورق طبخ الصور

عباً (تعبنة) كاميرا

اخراج الفيلم.

تكبير الصور

اين استوديو الشرق للتصوير؟

هل عندكم افلام ملونه؟

محض هذا الفيلم من فضلك

من فضلك كبر هذه الصورة؟

أ الصورة التي طلبتها جاهزة؟

الموبيليات

اثاث (اثانات).

موبيليا (موبيليات)

Юмшоқ ...	... васи:р (ж. р. васи:ра)	... وئير (وئيرة)
Замонавий ...	... ʔасрий (ж. р. ʔасрийʔа)	... عصرى (عصرية)
Овқатланиш столи	ма:ʔида (кўп. мава:ʔиду)	مائدة (موائد)
Ёзув столи	мактаб ёки ми:з мактаб	مكتب، ميز مكتب
Стул. Уриндиқ	курси: (кўп. кара:си) ёки мақъад (кўп. мақа:ъыд)	كرسى (كراسى)، مقعد (مقاعد)
Каравот	сари:р (кўп. асирра)	سرير (اسرة)
Болалар каравоти	сари:р ли-л-атфа:л	سرير للاطفال
Диван ари:жа (кўп. ара:ʔик) ёки канаба (кўп. канаба:т)		اريفة (ارائت)، كئبة (كئبات)
Китоб жавони	хиза:нату-л-кутуб дула:бу-л-кутуб	خزانة الكتب، دولاب الكتب
Кийим жавони	хиза:нату-л-мала:бис ёки дула:бу-л-мала:бис	خزانة الملابس، دولاب الملابس
Стол	то:вила (кўп. то:вила:т) миндода (кўп. мана:дыд)	طاولة (طاولات)، منضدة (مناضد)
Юмалоқ ...	... мудаввар [а]	... مدور (مدورة)
Чўзинчоқ ...	... мустатыл [а]	... مستطيل (مستطيلة)
Вешалка, кийимосгич мишжаб, ʔалла:қату-с-сийа:б		مشجب، علاقة الثياب
Кўзгу	мира:т ёки мира:я	مرآة، مراية
Пардоз-андоз столи	тасриҳа	سرحة

## Пойабзал дўконида

Марҳамат қилиб, мовга... ни кўрсатинг

арини: [аёл: ари:ни:] мин фадлик...

мана бу эркаклар пойабзалини ҳа:за-л-ҳиза:’ ар-рижа:лий  
ёки ҳа:зиҳи-л-жазма ар-рижа:лийға

мана бу аёллар пойабзалини

ҳа:за-л-ҳиза:’ ан-ниса’ий ёки ҳа:зиҳи-л-жазма ал-ҳарш:  
мийға

мана бу болалар сандалетини сандала-л-атфа:л ҳа:за

замш туфлини ал-ҳиза:’ мина-ш-шамва:

лакданган туфлини жазмата-л-варни:ш

мана бу пошнаси баланд [паст] туфлини

ҳа:за-л-ҳиза: би-л-қаъб ал-ъа:лий [ал-ва:тый]

мана бу шиппакни ҳа:за-ш-шибшиб

ана у крассовкани за:лика-л-ҳиза:’ ар-рийа:дый ли-тад-  
ри:б

ана у этикни [ботинкани] тилка-л-жазма

микрора таг чармли пойабзални

ал-ҳи:за’ би-л-ласти:к би-л-ка:учу:к

Мана бу қишки [ёзги] оёқ кийимини

ҳа:за-л-ҳиза:’ аш-шатавий [ас-сайфий]

Кўп нукта ўрнига

## في مغزن الاحذية

ارنى من فضلك ...

هذا الحذاء الرجالي،

هذه الجزمة الرجالية

هذا الحذاء النسائي.

هذه الجزمة الحريمية

صندل الاطفال هذا

الحذاء من السموات

جزمة الورنيش

هذا الحذاء بالكعب

العالي (الواطي)

هذا الشبشب

ذلك الحذاء الرياضي للتنزيب

تلك الجزمة

الحذاء، بالستيك (بالكاوتشوك)

هذا الحذاء الشتوي (الصيفي)

ботинка япина ар-риба:т лп-л-аҳийа

Қайси ўлчамлигидан? мпи аййи нумра

Уттиз олтинчи [қирқинчи] миша-п-пумра ситта ва сала:  
св:н [арбаъы:н]

Кийиб кўришга руҳсат этасизми? ҳал тасмаҳ би'ан ужар-  
риб [а] [ақи:са]?

Бу катта келди [сиқяпти] инаҳу ва:снъ [иннаҳу доййиқ]

Оғғимни огритяпти иннаҳу йу'лиму рижли:

Қаери сиқяпти [огритяпти]? айва йуда:йиқук [йу'лимук]?

Мана бу ери [учи] ҳа: ҳуна: [ъында-л-аса:биъ]

Кийилганда ташлайди [кенгайди] инаҳу сайаттасиъ  
маъа-л-лубси

Йўқ. бу туфлида юришим амримаҳол

ла:, миша-л-мустаҳи:л ан амшийа биҳа:за-л-ҳиза:'

Бир ўлчам каттасини [кичигини] кўрсатинг

арини: [ари:ни:] нумра акбар [асгар]

Сизда худди шу туфлининг бошқа ранги йўқми?

ҳал ўындақум нафсу-л-ҳиза:.' ва лакни билавн а:хир?

Қайси ранги назарда тутяпсиз? аййа лавн тақсуд?

қора [жигарранг], масалан, ал-асвад [ал-бунний] масалаш

Учи учлигини [тўмтоғини] кўрсатинг

арини: ҳиза:.' бу:з даййиқ [бу:з ьары:д]

الرباط للاخذية

من اي نمرة؟

من النمرة ٣٦ (٤٠)

هل تسمح بان اجرب (اقيس)؟

انه واسع (انه ضيق)

انه يؤلم رجلى

اين يضايك (يؤلمك)؟

ما هنا (عند الاصابع)

انه ستيسع مع اللبس

لا، من المستحيل ان

امشى بهذا الحذاء

ارنى (ارينى) نمرة اكبر (نمرة اصغر)

هل عندكم نفس الحذاء

لكن بلون آخر؟

اى لون تقصد؟

الاسود (البنى) مثلا

ارنى حذاء بوز ضيق

(بوز عريض)

Менга иккита пайпоқ, битта ботинка мойи ва пойабзал  
 чўткаслии беринг  
 аътыни: жура:байн ва бу:йа ва фурша:та-л-аҳзия

## Газламалар

Газлама қума:ш [кўп. ақмиша], базз [кўп. базу:з], хир-  
 қа  
 Газлама билан савдо қилувчи киши қумма:ш ёки базза:з  
 Баззоз дўкони дуккану-л-базза:з ёки дуккану-л-қумма:ш  
 Газламалар дўкони [газламалар бўлими]  
 маҳалл ли-л-ақмиша [қисму-л-ақмиша]  
 Газлама турлари анва:ъу-л-ақмиша  
 Ип газлама қума:ш қутний [кўп. ақмиша қутниййа]  
 ёки қума:ш [ақмиша] мина-л-қутн  
 Жун газлама [шерсть] қума:ш су:фий [кўп. ақмиша су:  
 фиййа]  
 қума:ш [ақмиша] мина-с-су:ф  
 Зигир толасидан тўқилган мато  
 хирқа мина-л-катта:н ёки ақмиша мина-л-катта:н

Ипак газлама, шойи ҳари:р ёки ақмиша мина-л-ҳари:р  
 Сунъий шойи ҳари:р истина:ъий ёки сына:ъий

اعطى جرابين و بوية وفرشاة  
 الاحذية

## الاقمشة

قماش (اقمشة)، بز (بزوز)، خرقة  
 قماش، بزاز  
 دكان القماش، دكان البزاز  
 محل للاقمشة، قسم الاقمشة  
 انواع الاقمشة  
 قماش قطنى (اقمشة قطنية)،  
 قماش (اقمشة) من القطن  
 قماش صوفى (اقمشة صوفية)،  
 قماش (اقمشة) من الصوف  
 خرقة من الكتان  
 اقمشة من الكتان  
 حرير، اقمشة من الحرير  
 حرير اصطناعى (صناعى)



Сунъий толадан тўқилган газламалар  
ақмиша истына:ъыййа ёки сына:ъиййа  
Кремплён, шифон, нейлон кримбли:н, шайфу:н, найлу:н

Сидирга ... Йўл-йўл

... са:да. ... мухаттот ёки муқаллам

Бахмал—духоба. Чит мухмал. ши:т (бафта)

Чий духоба, вельвет қатыфа ёки мухмал қутний

Пардалик газламалар ақмишат сата:’ер

Марҳамат қелиб ана у гулли газламани кўрсатинг  
арини: мин фадлак за:лика-л-қума:ш ал-мушажжар

Сизда бундан тўқроғи [очроғи] борми?  
ҳал ындакум қума:ш агмақ [афтақ] минҳу?

Бу газламанинг эни қанча? ьарду ҳа:за-л-қума:ш кам?

Бир кўйлак [костюм, пальто]га бу газламадан қанча ке-  
тади?

кам мин ҳа:за-л-қума:ш йалзам лифуста:н ва:ҳид [бадла,  
миътоф]?

Сизда костюмлик газлама борми?

ҳал ладайткум қума:шу бадала:т?

Бу қиммат [арзон] ҳа:за га:лий [рахис]

Менга бундан арзонроқ [қимматроқ] нарса керак

ури:д шай’(ан) архас (агла:) минҳу

اقمشة اصطناعية (صناعية)

كرمبلين، شيفون، نايلون  
... سادة. ... منمط (مقلم)

منمط. شيت (بفتة).

قطيفة. منمط قطنى

اقمشة نتانر

ارنى من فضلك ذلك

القماش المشجر

هل عندكم قماش اغمق

(افتح) منه؟

عرض هذا القماش كم؟

كم من هذا القماش يلزم لفيستان

واحد (بدلة، معطف)؟

هل لديكم قماش بدلات؟

هذا غالى (رخيص)

أريد شيئاً أرخص (اغلى) منه

## Устки кийимлар

Эркаклар кўйлаги	қамы:с [кўп. қумса:н]
Аёллар кўйлаги	фуста:н [кўп. фаса:ты:н]
Халат, плаш	рида:' [кўп. ардия]
Пижама	би:жа:ма [кўп. би:жа:ма:т]
Жемпер, пуловер	булу:фи:р [кўп. булу:фира:т]
Жакет, куртка	жа:кита [кўп. жа:кита:т]
Кофта, блузка	билу:за [кўп. билу:за:т]
Костюм	бадла [кўп. бадала:т] ёки бизла [кўп. бизал] ёки базла [кўп. базала:т]
Шим	бантолу:н [кўп. бантолу:на:т]
Пиджак	сутра [кўп. сутура:т]
Юбка	таннура [кўп. тана:ни:р] ёки жу:б
Жилет	судра [кўп. судар]
Нимча	сида-р [кўп. сида:ра:т]
Эркаклар костюми	бадла [бизла] рижа:лийа
Аёллар костюми	бадла [бизла] ниса:'ийа
Эркаклар пальтоси	ми'џоф [ба:лту] рижа:лий
Аёллар пальтоси	ми'џоф [ба:лту:] ниса:'ий

## الملابس (الخارجية)

قميص (قمصان)
فسطان (فساطين)
رداء (اردية)
بيجامة (بيجامات)
بلوفر (بلوفرات)
جاكتة (جاكتات)
بلوزة (بلوزات)
بدلة (بدلات)
بدلة (بدلن)، بدلة (بدلات)
بنطلون (بنطلونات)
سترة (سترات)
تنورة (تنانير)، جوب
صدرة (صدر)
صدار (صدارات)
بدلة (بدلة) رجالية
بدلة (بدلة) نسائية
معطف (بالطو) رجالي
معطف (بالطو) نسائي

## Бош кийимлари

Дўппи, зардўппи	то:қиййа
Тўрдўппи. Салла	арақиййа. ыма:ма
Қалпоқ. Фуражка	қалансува. сида:ра
Тарбуш. Куфиййа	торбу:ш ку:фиййа
Рўмол	миндилу-р-ра'с ёки ша:л ёки ниқа:б ёки миъжар

## Ички кийимлар

Майка фа:нилла [кўп. фа:нилла:т]	
Трусиқ сирва:л қасы:р [кўп. сара: ви:л қасы:ра]	
Чўмилдиш кийими ма:йу: ли-с-сиба:ҳа	
Плавка сирва:л ли-с-сиба-ҳа	
Уйқу кўйлак қами:су-н-навм [мана:ма]	
Аёллар ич кўйлағи қами:с таҳтий шиса:'ий	
Сийнанўш садриййа, сутйа:н, каншалий	

## غطاء الرأس

طاقية
عرقية. عمامة
قلنسوة. سدارة
طربوش. كوفية
منديل الرأس، شال، تقاب، معجر

## الملابس التعتية – الياضات

فانلة (فانلات)
سروال قصير
(سراويل قصيرة)
مايوه للسباحة
سروال للسباحة
قميص النوم، منامة
قميص تحتى نسانى
صدرية، «ستيان»
«كنشلى»

## Пардоз-андоз буюмлари ва атторлик моллари

## العطورات والتعودات

Атир, бир шиша атир ʔатр, зужа:жат ʔатр  
Упа, бир ʔутича упа бу:дра, ʔулбат бу:дра  
Совун со:бу:н  
Одеколон ку:лу:нийа:  
Соч мойи диха:ну шаʔр  
Шампун ша:мбу:  
Крем кри:м  
Қўл учун крем кри:м ли-л-йад  
Паста маъжу:н  
Тиш пастаси маъжу:ну-л-асна:н  
Тиш ʔўткаси фуршату-л-асна:н  
Совун — паста маъжу:н ли-л-ҳила:қа  
Лаб помадаси аҳмар шифа:ҳ [шафа:йиф]  
Тирноқ лаки тыла:’у-л-аза:фир  
Тароқ. Суяк тароқ мушт. мушт мина-л-ʔазм  
Егоч тароқ мушт мина-л-хашаб  
Тиг, устара му:с, шафра

عطر، زجاجة عطر  
بودرة، علبة بودرة  
صابون  
كولونيا  
دهان شعر  
شامبو  
كريم  
كريم لليد  
معجون  
معجون الاسنان  
فرشاة الاسنان  
معجون للحلاقة  
احمر شفاه  
طلاء الاظافر  
مشط. مشط من العظم  
مشط من الخشب  
موس، شفرة

Соч лентаси шари:т ли-ш-шаър  
 Соч тўғноғичи даббу:с [даба:би:с] шаър  
 Дастрўмол мини:л [мана:ди:л]  
 Галетук кара:фата [кўп. кара:фата:т]  
 Қўлқоп қуффа:з [кўп. қафа:фи:з],  
 қуфа:за [кўп. қуффа:за:т]  
 Пайпоқ жавраб [кўп. жава:риб]  
 Узун пайпоқ калса [кўп. калса:т]  
 Камар ҳиза:м [кўп. аҳзима, ҳиза:ма:т]  
 Аёллар камари зунна:р [кўп. зана:ни:р]  
 Шимтутқич шайъ:лату ёки ҳамма:лату-л-банталу:н  
 Кармон, ҳамён миҳфаза ёки ки:су нуқу:д  
 Портфель, сумка миҳфаза ёки ҳақи:ба  
 Сумкача ҳақи:бату йад  
 Жомадоч шавта [кўп. шунат] ёки  
 ҳақи:ба [кўп. ҳақа:'иб]  
 Соябон мизолла [кўп. мизолла:т] ёки  
 шамсиййа [кўп. шамсиййа:т]  
 Кўзойнак нозза:ра [кўп. нозза:ра:т]

شريط للشعر  
 دبوس (دبابيس) شعر  
 منديل (مناديل)  
 كرافتة (كرافات)  
 قفاز (قفافيز)  
 ففازة (قفازات)  
 جورب (جوارب)  
 كلسة (كلسات)  
 حزام (احزمة)، حزامات)  
 زنار (زنائير)  
 شيالة (حمالة) البنطلون  
 محفظة (كيس) تقود  
 محفظة، حقيبة  
 حقيبة يد  
 شنطة (شنط)،  
 حقيبة (حقائب)  
 مظلة (مظلات)،  
 شمسية (شمسيات)  
 نظارة (نظارات)

Қора кўзойнак нозза:ра шамсийё  
 Игна, нина ибра [кўп. ибар]  
 Ип хэйт [кўп. хуйу:т]  
 Галтак бакара [кўп. бакара:т]  
 Бир галтак оқ ип бакарат хэйт абйад  
 Ангишвона кушту:ба:н [кўп. каша:тиби:н]  
 ёки қимаъу-л-хийа:то  
 Тугмача зирр (кўп. азра:р)  
 Гамаш, гетр тузалуқ (кўп. таза:лиқ)

## Заргарлик буюмлари

Узук ха:тим [кўп. хава:тим] ёки дибла [кўп. дибал]  
 Никоҳ узуги дибла [ха:тиму]-л-хуту:ба  
 Билакузук сива:р [кўп. асвира, аса:вир] ёки гавайша  
 [кўп. гава:йиш]  
 Зирак, исирга қурт [кўп. акра:т] ёки ҳалқа [кўп. ҳа-  
 лақ]  
 Занжир силсила [кўп. сала:сил]

نظارة شمسية  
 ابرة (ابر)  
 خييط (خيوط)  
 بكرة (بكرات)  
 بكرة خييط ابيض  
 كشتبان (كشائبين)،  
 قمع الخياطة  
 زرد (ازرار)  
 طزلق (طزائق)

## المجوهرات

خاتم (خواتم)،  
 دبلة (دبل)  
 دبنة (خاتم) الخطوبة  
 سوار (اسورة، اساور)،  
 غويشة (غوايش)  
 قرط (اقراط)،  
 حلقة (حلق)  
 سلسلة (سلاسل)

Тўғнагич даббу:с [кўп. даба:би:с] ёки мишбак [кўп. ма-ша:бик]

Брошь биру:ш

Кулон, медальон навт [кўп. анва:т], ми:да:лийёна

Маржон ықд [кўп. ықу:д] ёки қила:да [кўп. қала:нд]

Марварид лу'лу' ҳалқ тилида: лу:ла

Мунчоқ хараз

Қимматбаҳо тош ҳажар карн:м [кўп. аҳжа:р карн:ма]

Фируза фи:руз ёки фййру:з

Еқут йа:қу:т

Олмос ма:с ёки алма:с

Рубин йа:қу:т аҳмар

Бу тиллами? ҳал ҳа:за заҳаб ёки  
ҳал ҳа:за мина-з-заҳаб

Пробаси нечанчи? ыййа:руҳу кам?

Оғирлиги қанча? вазнуҳу кам?

Бу неча грамм? кам ғира:м ҳа:за?

دبوس (دبابيس)،

مشبك (مشابك)

بروش

نوط (انواط)،

ميدالية

عقد (عقود)،

قلادة (قلاند)

لؤلؤ، لولة

خرز

حجر كريم (احجار كريمة)

فيروز

ياقوت

ماس، الماس

ياقوت احمر

هل هذا ذهب؟

هل هذا من الذهب؟

عياره كم؟

وزنه كم؟

كم غراما هذا؟

Бу узукнинг кўзи қайси тошдан?

ма: навъу ҳажара фи: ҳа:за-л-ха:тим?

Бу узук менга кичкина [қизимга катта]

ҳа:за-л-ҳа:тим дойиқ ʔалайя [ва:сиъ ʔала бинти:]

Буни бир оз кенгайтириб [торайтириб] бера оласизми?

ҳал тақдир ан тувассиъ [тудайиқ] ҳа:зә?

## Гул дўконида

Гул заҳра [кўп. зуҳу:р, азҳа:р]

Атиргул варда [кўп. варда:т, вард]

Бинафша бинафсажа [кўп. бинафсажа:т]

Настарин лайла:ж ёки лайла:ж

Чиннигул қаравфула [кўп. қаранфула:т]

Картошкагул да:лйа:

Нилуфар лу:тас ёки башни:н

Хризантема криса:нти:м

Лилия савсана [кўп. савсан]

Ясмин йасми:н

Араб ясмини фўл ёки фўл

Наргис наржи:с

ما نوع حجرة في هذا الخاتم؟

هذا الخاتم ضيق على

(واسع على بنتي)

هل تقدر ان توسع

(تضييق) هذا؟

في محل الزهور

زهرة (زهور، ازهار)

وردة (وردات)

بنفسجة (بنفسجات)

ليلاج، ليلاك

قرنفلة (قرنفلات)

داليا

لوطس، بشنين

كرسانتيم

سوسنة (سوسن)

يسمين

فل

فرجيس



Гулдаста бажат [ёки суҳбат] зуҳу:р

Бир сават гул салла мина-з-зуҳу:р

Гулчамбар акли:л мина-з-зуҳу:р

Мана бу гулдастанинг баҳоси қанча?

кам саману ҳа:зиҳи-л-ба:қа мина-з-зуҳу:р?

Булар ёввойи гулми? а ҳа:зиҳи зуҳу:ру-л-ҳуқу:л?

Сизда тайёр гулчамбар борми? ҳал ындакум акли:л жа-ҳиз?

Гулчамбар ҳақиқий [сунъий] гуллардан бўлгани яхши йустаҳсаң ан йақу:н акли:л мина-з-зуҳу:р ат-таби:ъийа [ал-истына:ъыйа]

Илтимос, мана бу сўзларни гулчамбар тасмасига ёзиб берсангиз

аржу: ан тактуб [а] ҳа:зиҳи-л-калима:т вада шари:ти-л-акли:л

Мана шу саватдаги гулларни мана бу адресга юбора ола-санми?

ҳал тастаты: ан турсил ҳа:зиҳи-с-салла мина-з-зуҳу:р  
ила ҳа:за-л-ъун-ва:н?

Гулларни бугуноқ /ҳозироқ] жўнатсангиз

аржу ан турсила-з-зуҳу:р ал-йавм (ал-а:н)

Гуллар эртадан кечикмаса

аржу алла: тата аххар аз-зуҳу:р мина-л-ғад

Хотиржам бўлинг кун мутма инн

باقة (صحبة) زهور

سلة من الزهور

اكلیل من الزهور

كم تمن هذه الباقة من الزهور؟

أ هذه زهور الحنون؟

هل عندكم اكلیل جاهز؟

يستحسن ان يكون اكلیل

من الزهور الطبيعية (الاصطناعية)

ارجو ان تكتب هذه الكلمات على

شريط الاكلیل

هل تستطيع ان ترسل هذه السلة

من الزهور الى هذا العنوان؟

ارجو ان ترسل الزهور اليوم

(الان)

ارجو الا تتأخر الزهور من الغد

كن مطمئنا

## Ранглар

- Ранг лавн [кўп, алва:н]  
 Қизил аҳмар [ж. р. ҳамра:']  
 Сарик асфар [ж. р. сафра:']  
 Яшил аҳдар [ж. р. хадра:']  
 Ҳаворанг, зангори азрак [ж. р. зарқа:']  
 Оқ абйад [ж. р. байдо:']  
 Қора асвад [ж. р. савда:']  
 Жшгарранг бунний [ж. р. бунниййа]  
 Тўқ ... Оч ... .. га:миқ. ::: фатиҳ  
 Очроқ [тўқроқ] афтаҳ [ағмақ] қадил:лан

## Мевалар

- Юртингизда қандай мевалар ўсади?  
 аййату фава:киҳ тавбут фи: билва:днкум?  
 Олма, нок туффа:ҳ, куммасра ёки ʻарму:т  
 Урик, шафтоли мишмиш, хавх ёки дурра:ҳ  
 Беҳи, анор сафаржал, румма:н  
 Анжир, узум ти:н, ʻынаб

## الوان

- لون (الوان)  
 احمر (حمراء)  
 اصفر (صفراء)  
 اخضر (خضراء)  
 لوزق (وزقاء)  
 ابيض (بيضاء)  
 اسود (سوداء)  
 بني (بنية)  
 ... غامق. ... فاتح  
 افتح (اغسق) قليلا

## الفواكه

- اية فواكه تنبت في بلادكم?  
 تفاح، كمشري (عروض)  
 مشمش، خوخ (مراتي)  
 سفرجل، رمان  
 تين، عنب

Олча, гилос караз

Олхўри, ёнгоқ барқу:қ, жавз

Писта, бодом фустуқ, лавз

Тут ту:т

Араб мамлакатларида кўп тарқалган мевалар нима?

ма: ҳия-л-фава:киҳ ал-мунташира фи-л-булда:ни-л-ъара-биййа?

Апельсин, хурмо буртуқа:л, балаҳ ёки тамир

Мандарин, лимон йу:суф афанди:, лайму:н

Манго, банан манжу:, мавз ёки му:з

Кактус ти:н шавкий

## Сабзавотлар

Шаҳар бозорида қандай сабзавотлар сотилади?

аййату худа:р [ёки хадра:ва:т] туба:ъ фи: су:қи-л-мади:на?

Картошка, пиёз бато:тыс, басол

Сабзи, карам жазар, курунб ёки малфу:ф

Бодринг, помидор хийа:р, тома:тым /бана:ду:ра/

Саримсоқ пиёз су:м

Редиска фижл ёки бақл

Шолғом, гулкарам лифт [шалжам], қарнаби:т

گرز،

برقوق، جوز

فستق، لوز

توت،

ما هي الفواكه المنتشرة في  
البلدان العربية؟

برتقال، بلح (تمر)

يوسف افندي، ليمون

مانجو، موز

تين شوکی

التضار

اية تضار (خضراوات) تباع في

سوق المدينة؟

بطاطس، بصل

جزر، کرنب (ملفوف)

خيار، طماطم (بنادورة)

ثوم

فجل، بقل

لفت (شلجم)، قرنييط

Турп, қаламбир фшжл ҳар: фулфул аҳмар  
 Лавлагн банжар ёки шамандар  
 Қанд лавлагн банжару-с-суккар  
 Қизил лавлагн банжар ёки шамандар аҳмар  
 Бақлажон батинжа:н ёки ба:зинжа:н  
 Қулупнай фара:вла ёки ту:т шфранжий  
 Маймунжон ъуллайқ  
 Смородина ъынабу-с-саълаб

## Полиз экинлари

Полиз экинларига нималар киради? ма: ҳийа-л-ҳараъвий-  
 йа:т?

Қовун, тарвуз шамма:м, боттых ёки ҳабҳаб  
 Қовоқ, бодринг қаръ [ун], хийа:р

## Кўкатлар

Кўкатларнинг арабча номларини биласизми?  
 ҳал таъриф асма: а-л-худрава:т би-л-ъарабиййа?  
 Укроп сува: [шабас ёки шама:р]  
 Капшич кусбара ёки кузбара

فجل حار، قلفل احمر  
 بنجر، شمندر  
 بنجر السكر  
 بنجر (شمندر) احمر  
 باتنجان، بازنجان  
 فراولة، توت افرنجى  
 عليق  
 عنب التعلب

## قرعويات

ما هي القرعويات؟

شمام، يطبخ (حب)  
 قرع، خيار

## خضروات

هل تعرف أسماء الخضروات بالعربية

ثوى (شبت، شمام)  
 كسبرة، كزبرة

Петрушка, кинза бақду:нис, кубзара  
Сельдерей карафс  
Кўк, барра пиёз басол аҳдар  
Порей пиёзи курра:с  
Салат. ялпиз сала:тёки хасс, паънаъ  
Исмалоқ саба:них ёки саба:нах  
Райҳон, жамбил райҳан, соътар баррий

## Ғалла ва дон-дун

Республикангизда қандай дон экинлари экилади?  
ма: ҳия анва:ъу-л-ҳубу:б аллати: тузраъ фи: жумҳу:  
риййатикум?  
Бугдой қамҳ ёки ҳубу:б  
Арпа шаъыр  
Сули шу:фани ёки қуртуман  
Шоли, гуруч арузз ёки рузз  
Маш. ловия маш, фа:су:лйа  
Нўхат-горох бисилла  
Туркий нўхат ҳиммис ёки ҳуммус  
Кўк нўхат ба:зи:лла ёки бисилла аҳдар

بقدونس، كبزرة  
كرفس  
بصل اخضر  
كرات  
سلاط (خس)، نعنغ  
سبانج  
ريحان، صعتر برى

## Ғалл وحبوب

ما هي انواع الحبوب التي  
تزرع في جمهوريتكم؟  
قمح، حبوب  
شعير  
شوفان، قرطمان  
ارز، رز  
ماش، فاصوليا  
بسلنى، بسلة  
حمص  
بازيلا (بسلى) اخضر

Ерѣнгоқ фу:л су:да:вий  
 Жўхори, дурра зура  
 Ун дақи:қ

## Об-ҳаво

Об-ҳаво жуда яхши. Ҳаво тоза  
 ат-тоқс жами:л жиддан. ал-жав ра:иқ  
 Қуёш нур сочиб турибди. Об-ҳаво ёмон тушреқу-ш-шамс.  
 ат-тоқс ради: [ун]  
 Осмон булут билан қопланган ал-жав мураййам жиддан  
 Ёмгир [қор] ёгса керак йабду: йанзил ал-матар [ас-салж]  
 Момақалдироқ бўляпти [чақмоқ чақипти]  
 ас-сама: [ад-дунйа:] таръад [табруқ]  
 Ҳамма ёқ туман. Ер лой ад-дунйа: шаббу:ра [доба:б].  
 ал-ард муваҳҳала.

Кун жуда иссиқ [совуқ] ад-дунйа: ҳа:р [бард] жиддан  
 Жуда исиб [терлаб] кетяпман ана ҳа:рра:н [ъарқа:н]  
 жиддан  
 Совуқдан титраб кетяпман инни: артаъы:ш мина-л-бард  
 Камалакни кўряпсанми? ҳал тара: қавса-л-қузаҳс  
 У ҳаво очилиб кетишидан дарак беради ҳа:зиҳи ғала:  
 мату-с-саҳв

قول سودانى  
 ذرة  
 دقيق

## الاحوال الجوية

الطقس جميل جدا. الجو رائع  
 تشرق الشمس. الطقس رديء  
 الجو مغييم جدا  
 يبدو ينزل المطر (الثلج)  
 السماء (الدنيا) ترعد (تبرق)  
 الدنيا شبورة (ضباب).  
 الارض موحلة  
 الدنيا حار (برد) جدا  
 انا حاران (عرقان) جدا  
 انى ازتعش من البرد  
 هل نرى قوس القزح؟  
 هذه علامة الصحو

Бугун об-ҳаво кечагидан яхши  
ат-тоқсу-л-йавм ажмал мимма: ка:н ʔалайҳи амс

Бугун ҳарорат плюс [минус] ... даража бўлиши кут-  
лади дараж:гу-л-ҳара:ра ал-мутаваққаʔ лиҳа:за-л-йавм  
... даража фавқа-с-сыфр /таҳта-с-сыфр/

## Йил фасллари

Салим, бир йилда неча фасл бор? кам фасл [ан] фи-с-сана,  
йа: сали:м?

Бир йилда тўрт фасл бор? фи-с-сана арбаʔату фусу:л

Баҳор ар-раби:ʔ

Ез ас-сойф

Куз ал-хари:ф

Қиш аш-шита:ʔ

Сен қайси фаслни яхши кўрасан? ма: ҳува аҳаббу-л-фу-  
су:л илайк?

Баҳорни ар-раби:ʔ

Чунки баҳор йилнинг энг кўркем фаслидир

лианна-р-раби:ʔ ажмал фусу:ли-с-сана

Баҳор кириши билан кунлар исийди

маʔа ҳулу:ли-р-раби:ʔ тартафиʔ даражату-л-ҳара:ра

Қорлар эрийди тазу:бу-с-сулу:ж

انطقس اليوم أجمل مما كان عليه  
امس.

درجة الحرارة المتوقع لهذا اليوم

... درجة فوق الصفر (تحت

الصفر)

فصول السنة

كم فصلا في السنة، يا سليم؟

في السنة اربعة فصول

الربيع

الصيف

الخريف

الشتاء

ما هو احب الفصول اليك؟

الربيع

لان الربيع اجمل فصول السنة.

مع حلول الربيع ترتفع درجة الحرارة

تذوب الثلوج

аршларда сувлар шилдирайди  
 йахирру-л-ма: фи-л-жада:вил  
 табиат ям-яшил либосга ўралади  
 ва тартади: ат-таби:ъа мала:бис хадра:  
 Баҳорда дарахтлар гуллайди фи-р-раби:ъ тунаввиру-л-  
 ашжа:р  
 Дарахтлар гулга бурканади тактасп: ал-ашжа:р би-л-азҳа:р  
 Боғу бўстонларда булбуллар сайрайди  
 нуғарриду-л-бала:бил фи-л-ҳада:иқ ва-л-баса:ти:н  
 Ҳамма ерда гуллар очилади татафаттаҳ аз-зуҳу:р фи:  
 кулли-л-мака:н  
 Атиргуллардан хушбўй ҳид таралади йафу:ҳ миная-л-вард  
 араж закий  
 Далаларда уруғ унади танбуту-л-бузу:р фи-л-ҳуқу:л  
 Экинзорларда ини қизийди [қайнайди]  
 йажри: фи-л-маза:риъ ал-ъамал аъла: ашаддиҳи  
 Бу фасл бошида ўқувчилар баҳорги таътилга чиқадилар  
 фи: бида:йат ҳа:за-л-фосл йа'хузу-т-тала:миз 'утлата-р-  
 раби:ъ  
 Кунларни шўд-хуррам ўтказадилар  
 йамди:н аййамаҳум бифараҳ ва суру:р  
 Сайрга чиқадилар ва йахружу:н ли-н-нузҳа  
 Турли саёҳатларга борадилар  
 ва йақу:му:и би-р-риҳла:т ал-мухталифа

يحر الماء في الجداول  
 وترتدى الطبيعة ملابس خضراء  
 في الربيع تنور الأشجار  
 وتكتسى الأشجار بالأزهار  
 تغرد البلابل في الحدائق  
 والبساتين  
 تتفتح الزهور في كل المكان  
 يفوح من الورد أريج ذكي  
 تنبت البذور في الحقول  
 يحرق العمل في المزارع على أشده  
 في بداية الفصل يأخذ التلاميذ  
 عطلة الربيع  
 يرضين أيامهم بفرح وسرور  
 ويخرجون للتنزه  
 ويقومون بالرحلات المختلفة



Сўнгра хурсанд ва ишчан ҳолда ўз мактабларига қайта-  
дилар сўмма йаъбуду:н или мада:рисиҳим мабсу:ты:н ва  
наши:ты:н

Баҳор ўтиб, унинг кетидан ёз келади  
йамурру ар-раби:ъ ва йатбаъуху-с-соиф

Ёз йилнинг энг иссиқ фаслидир  
ас-соиф ашадду фусу:ли-с-сана ҳара:ратан

Унда осмон мусаффо, кун иссиқ бўлади  
таку:н фиҳи ас-сама: софиййа ва-т-тоқс ҳа:р

Уқувчи ва талабалар ёзги имтиҳонларини топширадилар  
йуқаддиму-т-тала:ми:з ва-т-тулла:б имтиҳа:на:тиҳим ас-  
сайфиййа

Ва «катта таътил» деб аталмиш таътилга чиқадилар  
ва йа ухузу:н ъутла тусамма: би-л-ъутла ал-кубра:

Кўпчилик бир йилги меҳнат ҳордигини олади  
йа ҳуз каси:р мина-н-на:с ижа:затаҳум ас-санавиййа  
ва қавм-қариндош ва ёр-биродарларини кўргани боради-  
лар йа йазҳабу:н лизийа:ра:т ақрпба:иҳим ва асдиқа:иҳим

Кунларини курортларда ёки денгиз ва дарё бўйларида ўт-  
казадилар

йақду:н аййа:маҳум фи-л-масо: пф ав ъала шава:ты'и-л-  
биҳа:р ва дыфа:фи-л-анҳа:р

ثم يعودون الى مدارسهم مبسوطين  
ونشيطين

يعر الربيع ويتبعه الصيف

الصيف اشد فصول السنة حرارة

تكون فيه السماء صافية والطقس  
حاراً

يقدم التلاميذ والطلاب

امتحانهم الصيفية

ويأخذون عطلة تسمى بالعطلة  
التبرى

يأخذ كثير من الناس اجازتهم السنوية

ويذهبون لزيارات اقربائهم

واصدقائهم

يقضون ايامهم في المصائب

او على شواطئ البحار وضياف

الانهار

Кейин куз келади

сумма сайа'ти: ал-хари:ф

Куз бизнинг юртимизда «олтин куз» деб аталади

йусамма: ал-хари:ф фи: баладина: би-л-хари:фи-з-заҳабий

Бу фаслда республикамизнинг асосий бойликларидан бири — пахта терими бошланади

йабда' фи: ҳа:за-л-фосл жанйу-л-қутн ва ҳува мин сарава:т жумҳуриййатина: ал-аса:сиййа

Айни вақтда куз фасли мева-чева фасли ҳамдир

фи: нафси-л-вақт фослу-л-ҳари:ф фослу-л-фава:киҳ ай-дон

Унда барча мевалар пишди

йаъдаж фи:ҳи жами:ъу-л-фава:киҳ

Бу фасл бошида мактаблар, институт ва университетлар талабалари учун ўз эшикларини очди

фи: бида:йат ҳа:за-л-фосл тафтаҳ ал-мада:рис ва-л-маъа:ҳид ва-л-жа:м-иъа:т аъва:баҳа ама:ма-т-толаба

ва янги ўқув йили бошланади

ва табда'у ас-сана ад-дира:сиййа ал-жади:да

Куз ўтиб унинг кетидан қиш келади

йамурру-л-хари:ф ва йатбаъуху аш-шита:'

Маълумки қиш фасли ҳамма ерда ўзининг совуқ кунлари билан ажралиб туради

ثم سيأتي الخريف

يسمى الخريف في بلدنا بالخريف  
الذهبي

يبدأ في هذا الفصل جنى القطن  
وهو من ثروات جمهوريتنا  
الاساسية

في نفس الوقت فصل الخريف  
فصل الفواكه ايضا

ينضج فيه جميع الفواكه

في بداية هذا الفصل تفتح

المدارس والمعاهد والجامعات

ابوابها امام الطلبة

وتبدأ السنة الدراسية الجديدة

يعر الخريف ويتبعه الشتاء

من المعلوم ان فصل الشتاء يتميز

мина-л-маълу:м анна фосла-ш-шита:’ йатамайъаз фи: ку-  
ли-л-мака:н бпаййа:миҳи ал-ба:рида

Яъни қиш кириши билан ҳаво ҳарорати пасаяди  
ай биҳулу:ли-ш-шита:’ танхафьд даражату-л-ҳара:ра

Жуда совуқ [пзгирин] шамоллар эсади  
таҳаббу рийа:ҳ шади:дату-л-бард  
Сувлар музлайди йатажаммад ал-мийа:ҳ

Кўпинча ёмғир ёки қор ёгади  
каси:ран ма: танзил ал-амто:р ави-с-сулу:ж

Баъзида ёгаётган ёмғир қорга айланади  
фи: баъды-л-аҳйа:н татаҳаввал ал-амто:р ан:на:зила ила-с-  
сулу:ж

Бу фаслда биз йилнинг энг ажойиб байрами — янги йил  
киришини байрам қиламиз  
наҳтафил фи: ҳа:за-л-фосл ҳулу:ли-л-ъа:ма-л-л-жади:д ва  
ҳува мин арваъ аъйа:ди-с-сана

## Араб мамлакатлари

Нечта араб мамлакатларини биласан?

қам балад[ан] ъарабий[йан] таъриф?

Йигирмадан ортиқ араб мамлакатини [давлатини] била-  
ман

аърифу аксара мин ъашр:н балад[ан] [қутран] ъара-  
бий[йан]

في كل المكان بايامه الباردة

اي بحلول الشتاء تنخفض درجة  
الحرارة

تهب رياح شديدة البرد

تتجمد المياه

كثيرا ما تنزل الامطار او لشموج

في بعض الاحيان تتحول الامطار  
النارلة الى الثلوج

نحتفل في عذا الفصل حلول

العام الجديد وهو من اروع اعياد  
السنة

البلدان العربية

كم بلدا عربيا تعرف؟

اعرف اكثر من عشرين بلدا

(قطرا) عربيا

Араб мамлакатлари қайси қитъада жойлашган?  
 фи: аййат қа:рра тақаъу ал-булда:н ал-ъарабиййа?

Араб давлатлари Осиё ва Африка қитъаларида жойлашган  
 тақаъу ад-дувал ал-ъарабиййа фи: қа:рратай а:сийа: ва  
 ифри:қийа

Африкада жойлашган араб мамлакатлари қайсилар?  
 ма: ҳия ал-булда:ну-л-ъарабиййа ал-ва:қиъа фи: ифри:  
 қийа:?

Улар: Миср, Ливия, Жазоир, Тунис, Марокаш, Судан,  
 Мавритания, Сомали, Жибути хия: мыер ва ли:бийа ва-  
 л-жаза:ир ва-л-мағриб ва-с-су-да:н ва маври: та:пия  
 ва-с-су:мал ва жи:бу:ти:

Осиёда жойлашган араб давлатларига келсак, улар: Ироқ,  
 Сурия, Нордания, Ливан, Саудия Арабистони, Шимолий  
 Яман, Жанубий Яман, Бирлашган Араб Амирлиги, Омон,  
 Баҳрийн, Қувайт ва Қатар  
 амма ад-дувал ал-ъарабиййа аллати: тақаъу фи: а:сийа:  
 фаҳия: ал-ъыра:қ, су:рийа:, ал-урдун, лубна:н, ас-саъу:  
 диййа, ал-йаман аш-шима:лий, ал-йаман ал-жанубий, ит-  
 тиҳа:ду-л-има:рати-л-ъарабиййа, ъума:н, ал-баҳрайн, ал-  
 қувайт ва қатар

Араб мамлакатларининг расмий номлари ва уларнинг  
 пойтахтларини биласанми?  
 ҳал ант ъаала: ъилм/ин/ би-л-асма: ар-расмиййа ли-л-бул-  
 да:ни-л-ъарабиййа ва ъава-сығмиҳа:?

فى اية قارة تقع البلدان  
 العربية؟

تقع الدول العربية فى قارتى  
 آسيا و افريقيا

ما هى البلدان العربية الواقعة  
 فى افريقيا؟

هى: مصر وليبيا والجزائر  
 والمغرب والسودان وموريتانيا  
 والصومال وجيبوتى

اما الدول العربية التى تقع  
 فى آسيا فهى: العراق وسوريا  
 والاردن ولبنان والسعودية  
 واليمن الشمالى واليمن الجنوبى  
 اتحاد الامارات العربية وعمان  
 والبحرين، الكويت وقطر

هل أنت على علم بالأسماء الرسمية  
 للبلدان العربية وعواصمها؟

Баъзиларини биламан. Масалан: аъриф баъдаҳа: Ҷала:  
саби:ли-л-миса:л:

Мисрнинг расмий номи — Миср Араб республикаси, пойтахти —  
Қоҳира шаҳри

ал-исму-р-расмий лимыера-жумҳуриййат мысра-л-ъарабиййа,  
Ҷа:сыматуҳа: — мади:нат ал-қа:ҳира

Аммо Ливиянинг расмий номи — Ливия Араб Соцвалветик  
Халқ Жамоҳирияси, пойтахти — Триполи

амма: ал-исму-р-расмий лилибийя: фаҳува-ал-жама:ҳириййа  
ал-ъарабиййа ал-либийя: аш-шаъбиййа ал-иштира:киййа, Ҷа-  
сыматуҳа: — тора:булус

Иордания — Иордания Ҳошимийлар қироллиги, пойтахти —  
Аммон ар-удун — ал-мамлака ал-урдуниййа ал-ҳа:швииййа,  
Ҷа:сыма-туҳа: — Ҷамма:н

Жазоир — Жазоир Халқ Демократик Республикаси, пойтахти —  
Жазоир шаҳри

ал-жаза:ир — ал-жумҳу:риййа ал-жаза:ириййа ад-ди:муқира:  
тиййа аш-шаъбиййа, Ҷа:сыматуҳа: — мади:нату-л-жаза:ир

Шимолий Яман — Яман Араб Республикаси, пойтахти — Сана  
шаҳри

ал-йаман аш-шима:лий — ал-жумҳу:риййа ал-ъарабиййа ал-  
йаманиййа, Ҷа:сыматуҳа: — мади:нат санъа:

اعرف - بعضها. على سبيل المثال:

الاسم الرسمي لمصر - جمهورية  
مصر العربية، عاصمتها مدينة  
القاهرة

اما الاسم الرسمي للـ  
ليبيا العربية الليبية  
الشعبية الاشتراكية، عاصمتها  
«طرابلس»

الأردن - المملكة الأردنية الهاشمية،  
عاصمتها «عمان»

الجزائر - الجمهورية الجزائرية  
الديمقراطية الشعبية وعاصمتها  
مدينة الجزائر

اليمن الشمالي - الجمهورية  
العربية اليمنية، عاصمتها مدينة  
صنعاء

Жанубий Яман — Яман Халқ Демократик республикаси, пойтахти — Адан  
 ал-йамаң ал-жану:бий — жумҳу:рийят ал-йамаң ад-димуқира:  
 тиййа аш-шаъбиййа, ʔа:сыматуҳа: — ʔадан

Саудия Арабистони, пойтахти — Ар-Риёд  
 ал-мамлака ал-ʔарабиййа ас-саʔу:диййа. ʔа:сыматуҳа: — ар-  
 риё:д

Сурия — Сурия Араб Республикаси, пойтахти — Дамашқ  
 су:рийа: — ал-жумҳу:риййа ал-ʔарабиййа ас-су:риййа, ʔа-сы-  
 матуҳа: — димашқ

Бирлашган Араб Амирлиги еттита араб амирлигини бирлаш-  
 тиради йаддум иттиҳа:ду-л-има:рат ал-ʔарабиййа сабʔа имаҳр  
 а:т ʔара-биййа

Араб давлатларининг ўз ташкилоти бор. У — Араб давлатлари  
 Иттифоқидир  
 ли-д-дувал ал-ʔарабиййа муназзаматуҳа: ал-хосса ва ҳия жа:  
 миʔат ад-дувал ал-ʔарабиййа

## Араб давлатлари иттифоқи

Араб давлатлари иттифоқи ҳақида бирор нарса биласанми? هل تعرف شيئاً عن جامعة الدول العربية؟  
 ҳал таъриф шай' ʔан жа:миʔат ад-дувал ал-ʔарабиййа?  
 У ҳақда кўп нарса биламан аъриф каси:ран ʔанҳа:  
 اعرف كثيراً عنها

اليمن الجنوبي - جمهورية اليمن  
 الديمقراطية الشعبية، عاصمتها  
 عدن

السعودية - المملكة العربية  
 السعودية عاصمتها «الرياض»

سوريا-الجمهورية العربية  
 السورية، عاصمتها «دمشق»

يضم اتحاد الإمارات العربية  
 سبع إمارات عربية

للدول العربية منظماتها الخاصة  
 بها وهي جامعة الدول العربية

جامعة الدول العربية

Араб давлатларида бу иттифоқни тузиш фикри қачон тутилган эди? мата: наша'ат фи-д-дувал ал-ъарабиййа фикрат та'си:с ҳазиҳи-л-жа:миъа?

متى نشأت في الدول العربية  
فكرة تأسيس هذه الجامعة؟

Иккинчи жаҳон уруши пайтида асна:' -л-ҳарби-л-ъа:лабиййа ас-са:ниййа

اثناء الحرب العالمية الثانية

Тайёрлов комиссияси қачон ва қаерда йирилган? мата ва айна ижтамаъат ал-лажна ат-тахди:риййа?

متى واين اجتمعك اللجنة  
التضيرية؟

Бу комиссия 1944 йил сентябрь ойининг охирида Искандарияда тўпланган ижтамаъат ҳа:зиҳи-л-лажна фи-л-исқандариййа фи: ава:хир симтимбир саната алф ва тисъи ми'а ва арбаъа ва арбаъи:н

اجتمعت هذه اللجنة  
في الاسكندرية في اواخر (شهر)  
سبتمبر سنة الف وتسعمئة

Иттифоқ устави қачон тасдиқ этилган? мата уқирра миса:қ ал-жа:миъа?

اوربع واربعين  
متى أقر ميثاق الجامعة؟

1945 йил март ойида фи: ма:рис саната алф ва тисъими'а ва хамса ва арбаъи:н

في مارس سنة الف وتسعمئة وخمس  
واربعين

Уша йили нечта араб давлати Иттифоқ уставига имзо чеккан эди?

كم دولة عربية وقعت على ميثاق  
الجامعة في تلك السنة؟

нам давлаъарабиййа ваққаъатъала миса:қи-л-жа:миъа фи: тилка-с-са-на?

Етти араб давлати. Аввал Миср, Ироқ, Ливан, Сурия ва Иордания кейин Саудия Арабистони ва Яман сабаъ дувалъ арабиййа. аввалан: мыср, ал-ъырақ, лубна:н, су:рийа:, ал-урдун сумма са-саъу:диййа ва-л-йамаи

Кейинчалик бу иттифоққа яна ўн тўрт араб давлати қўшилди сумма индоммат ила ҳазинҳи-л-жа:миъа арбаъа ғашара давлаъ арабиййа

Улар: Ливия [1953], Судан, [1956].  
ҳия: ли:бия [1953], ас-су:дан [1956],

Марокаш ва Тунис [1958], Қувайт [1961],  
ал-мағриб ал-ақса: ва Ту:нис [1958], ал-Қувайт [1961],

Жазоир [1962], Жанубий Яман [1967].  
ал-жаза:ир [1962], ал-йамаи ал-жанубий [1967]

Қатар, Баҳрайн ва Омон [1971], қатар, ал-баҳрайн ва Ёмаи  
[1971],

Бирлашган Араб амирлиги [1972],  
иттиҳаду-л-има:ра:ти-л-ъарабиййа [1972]

Мавритания [1973], Сомали [1974]  
маври:та:вия: [1973], ас-сума:л [1974]  
ва Жибутий [1977] ва жи:бу:ти: [1977]

سبع دول عربية: اولاً: مصر،  
العراق، لبنان، سوريا، الأردن  
ثم السعودية واليمن  
ثم انضمت الى هذه الجامعة  
اربع عشرة دولة عربية أخرى

هي: ليبيا - سنة ١٩٥٣، السودان  
- سنة ١٩٥٦.

المغرب الأقصى و تونس - ١٩٥٨،  
الكويت - ١٩٦١

الجزائر - ١٩٦٢، اليمن  
الجنوبي - ١٩٦٧ م،

البحرين و عمان - ١٩٧١،  
قطر و

اتحاد الامارات العربية - ١٩٧٢.

موريتانيا - ١٩٧٣، الصومال -  
١٩٧٤.

جيبوتي - ١٩٧٧.



Ҳозир Иттифоқ йигирмадан ортиқ араб давлатларини бирлаштиради

тадумму-л-жа:миъа ал-а:на аксара минъ тышри:н давла мина-д-дувал ал-ъарабиййа

Иттифоқ ишларини бошқарувчи асосий органларни биласанми? ҳат таъриф ал-ажҳиза ар-ра'и:сиййа аллати: тусаййир аъма:ла-л-жа:миъа?

Ҳа, улар: Иттифоқ кенгаши, сиёсий кенгаш, техник комиссиялар ва Бош қотибият

наъам, ҳия: мажлису-л-жа:миъа ва-л-лажна ас-сиййа:сиййа ва-л-лижа:н ал-фанниййа ва-л-ама:наа ал-ъа:мма

Иттифоқ кенгаши кимлардан ташкил топади? мимман йатакавван мажлису-л-жа:миъа?

У Иттифоққа аъзо давлат вакилларидадан иборат бўлади йатакавван ҳува мин мумассили: ад-дувал ал-аъда: фи-л-жа:миъа

Техник комиссияга келсак, у араб экспертларидадан иборат бўлади амма: ал-лижа:н ал-фанниййа фаҳия таку:н тыба:раъан ху-бара: мина-д-дувал ал-ъарабиййа

Бош қотибият Иттифоқнинг ижроия органидир инна-л-ама:на-л-ъа:мма ҳия жиҳа:зу-л-жа:миъа ат-танфи:зий

تضم الجامعة الان اكثر من عشرين دولة من الدول العربية

هل تعرف الاجهزة الرئيسية التي تدير اعمال الجامعة؟

نعم، هي؛ مجلس الجامعة واللجنة السياسية واللجان الفنية والامانة العامة

من يتكون مجلس الجامعة؟

يتكون هو من ممثلى الدول الاعضاء فى الجامعة

اما اللجان الفنية فهي تكون عبارة عن خبراء من الدول العربية

ان الامانة العامة هي جهاز الجامعة التنفيذي

У Иттифоқнинг доимий органи бўлиб, Бош котиб, ёрдамчи котиблар ва бошқа ходимлардан ташкил топади.

ҳия жиҳа:зу-л-жа:миъа ад-да:’им ва таташаққал миша-л-ами:  
ни-л-’а:м ва-л-умана:’ ал-муса:’бди:н ва-л-муваззафи:н ал-а:  
хари:н

Халқаро ташкилотлар ишида араб давлатлари иттифоқидан ким вакил бўлиб қатнашади?

ман йумассил ал-жа:миъата-л-’арабиййа фи: аъма:л ал-муваз-  
зама:т ад-дувалиййа

Бош котиб вакил бўлади йумассилуҳа: ал-ами:н ал-’а:м

У қанча муддатга сайланади? лиййат мудда йувтахаб ҳува?

У етти йил муддатга сайланади йувтахаб ҳува лимуддат сабъи  
сава:т

Қоҳира шаҳри бу Иттифоқнинг штаб-квартираси қилиб қачон танланган?

мата: ухтийират мади:нату-л-қа:ҳира мақарран лижа:миът  
ад-дувал ал-’арабиййа?

Минг тўққиз юз қирқ бешинчи йил

саната алф/ин/ ва тисъыми’ат/ин/ ва хамс/ин/ ва ’арбаъы:н

Ҳозир бу Иттифоқнинг қароргоҳи қаерда жойлашган?

айна йақуъу мақарру ҳа:зиҳи-л-жа:миъа фи-л-вақти-л-ҳа:  
дыр?

هي جهاز الجامعة الدائم وتشكل

من الامين العام والامناء

والساعدين والموظفين الاخرين

من يمثل الجامعة العربية في اعمال

المنظمات الدولية؟

يمثلها الامين العام

لاية مدة ينتخب هو؟

ينتخب هو لمدة سبع سنوات

منى اختيرت مدينة القاهرة

مقرا لجامعة الدول العربية؟

سنة الف وتسعمئة وخمس واربعين

اين يقع مقر هذه الجامعة

في الوقت الحاضر؟

Бу Иттифоқнинг тузишдан асосий мақсад араб давлатлари ўр-  
тасидаги алоқаларни мустаҳкамлашдир  
ал-ҳадафу-р-ра'и:сий мин та'си:си-л-жа:миъа ҳува тавси:қу-л-  
ъала:қа:т байна-д-дувал ал-ъарабиййа

الهدف الرئيسي من تاسيس  
الجامعة هو توثيق العلاقات  
بين  
الدول العربية

## Саноқ сонлар

## الإعداد الأصلية

- 1 ва:ҳид (ж. р. ва:ҳида)
- 2 исна:н (халқ тилида: итнайн)
- 3 сала:са (ж. р. сала:са+т)
- 4 арбаъа [+т]
- 5 хамса [+т]
- 6 ситта [+т]
- 7 сабъа [+т]
- 8 сама:нийа [+т]
- 9 тисъа [+т]
- 10 ъашара [+т]
- 11 аҳада ъашара

- ١ واحد
- ٢ اثنان (اثنين)
- ٣ ثلاث (ثلاثة)
- ٤ اربعة
- ٥ خمسة
- ٦ ستة
- ٧ سبعة
- ٨ ثمانية
- ٩ تسعة
- ١٠ عشرة
- ١١ واحد عشر

12	исна: ышара		١٢ اثنى عشر
13	саласата ышара		١٣ ثلاثة عشر
14	арбағата ышара		١٤ اربعة عشر
15	хамсата ышара		١٥ خمسة عشر
16	ситтата ышара		١٦ ستة عشر
17	сабьата ышара		١٧ سبعة عشر
18	сама:нийата ышара		١٨ ثمانية عشر
19	тисъата ышара		١٩ تسعة عشر
20	ышпру:н (халқда ышпри:н)		٢٠ عشرون (عشرين)
21	ва:ҳид ва ышпру:н		٢١ واحد وعشرون
22	исна:н ва ышпру:н		٢٢ اثنان وعشرون
23	сала:са [т] ва ышпру:н		٢٣ ثلاثة وعشرون
24	арбаға [т] ва ышпру:н		٢٤ اربعة وعشرون
30	сала:су:н [халқда: тала:тш:н]		٣٠ ثلاثون (ثلاثين)
40	арбағу:н [халқда: арбағы:н]		٤٠ اربعون (اربعين)
50	хамсу:н [халқда: хамси:н]		٥٠ خمسون (خمسين)
60	ситту:н [халқда: ситтш:н]		٦٠ ستون (ستين)
70	сабьу:н [халқда: сабьи:н]		٧٠ سبعون (سبعين)
80	сама:ну:н [халқда: тама:ни:н]		٨٠ ثمانون (ثمانين)

90	тисъу:н [халқда: тисъы:н]
100	ми'а [халқда: мийа]
101	ми'а ва ва:ҳид[а]
102	ми'а ва исна:н
103	ми'а ва сала:са
200	ми'ата:н [халқда: мийатайн]
300	сала:суми'а
400	арбаъуми'а
500	хамсуми'а
600	ситтуми'а
700	сабъуми'а
800	сами:ними'а
900	тисъуми'а
1000	алф
2000	алфа:н (халқда: алфейн)
3000	сала:сату а:ла:ф
4000	арбаъату а:ла:ф
5000	хамсатү а:ла:ф
10000	ъашарату а:ла:ф

٩٠	تسعون (تسعين)
١٠١	مائة (مئة)
١٠٢	مائة و واحد
١٠٣	مائة و اثنان
١٠٣	مائة و ثلاث
٢٠٠	مئتان (مئتين)
٣٠٠	ثلاثمائة
٤٠٠	اربعمئة
٥٠٠	خمسمئة
٦٠٠	ستمئة
٧٠٠	سبعمئة
٨٠٠	ثمانمئة
٩٠٠	تسعمئة
١٠٠٠	الف
٢٠٠٠	الفان (الفين)
٣٠٠٠	ثلاثة آلاف
٤٠٠٠	اربعة آلاف
٥٠٠٠	خمسة آلاف
١٠٠٠٠	عشرة آلاف

100000 ми'ату алф

1000000 милйу:в

2000000 милйу:на:п

6000000 ситтату мала:йи:п

Элявгичи йиллар бошларида [охирларида]

фи: ава:ил [ава:хир] ал-хамси:на:т

Олтмишинчи йиллар ўрталарида фи: авасит ас-ситти:на:т

Ўтган аср охирларида фи: аъқа:б ал-қарни-л-мо:ди:

## Тартиб сонлар

1	нчи	ал-аввал (ж. р. ал-'у:ла:)
2	нчи	ас-са:ни (ж. р. ас-са:нија)
3	нчи	ас-са:лис (ж. р. ас-са:лиса)
4	нчи	ар-ра:биъ [а]
5	нчи	ал-ха:мис [а]
6	нчи	ас-са:дхс [а]
7	нчи	ас-са:биъ [а]
8	нчи	ас-са:мин [а]
9	нчи	ат-та:сиъ [а]

١٠٠٠٠٠٠ مئة الف

١٠٠٠٠٠٠٠ مليون

٢٠٠٠٠٠٠٠ مليون

٢٠٠٠٠٠٠٠ ستة ملايين

في اوائل (اواخر) الخمسينات

في اواسط الستينات

في اعقاب القرن الماضي

## الاعداد الترتيبية

الاول (الاولى)

الثاني (الثانية)

الثالث (الثالثة)

الرابع (الرابعة)

الخامس (الخامسة)

السادس (السادسة)

السابع (السابعة)

الثامن (الثامنة)

التاسع (التاسعة)

10	нчи	ал-ѡа:шир [а]
11	нчи	ал-ѡа:дий [та] ѡашара [та]
12	нчи	ас-са:нийа [та] ѡашара [та]
13	нчи	ас-са:лиса [та] ѡашара [та]
14	нчи	ар-ра:биѡа [та] ѡашара [та]
15	нчи	ал-ха:миса [та] ѡашара [та]
16	нчи	ас-са:диса [та] ѡашара [та]
17	нчи	ас-са:биѡа [та] ѡашара [та]
18	нчи	ас-са:мина [та] ѡашара [та]
19	нчи	ат-та:сиѡа [та] ѡашара [та]
20	нчи	ал-ѡышпру:н
21	нчи	ал-ѡа:ди [ѡа] ва-л-ѡышпру:н
22	нчи	ас-са:ни [ѡа] ва-л-ѡышпру:н
30	нчи	ас-сала:су:н
100	нчи	ал-ми'а
102	нчи	ас-са:ни [ѡа] баѡда-л-ми'а
110	нчи	ал-ми'а ва-л-ѡа:шир [ату]
1000	нчи	ал-алф

العاشر (العاشرة)
الحادي (٥) عشر (٥)
الثاني (٥) عشر (٥)
الثالث (٥) عشر (٥)
الرابع (٥) عشر (٥)
الخامس (٥) عشر (٥)
السادس (٥) عشر (٥)
السابع (٥) عشر (٥)
الثامن (٥) عشر (٥)
التاسع (٥) عشر (٥)
العشرون
الحادي (٥) والعشرون
الثاني (٥) والعشرون
الثلاثون
المئة
الثاني (٥) بعد المئة
المئة والعاشر
الالف

## Каср сонлар

1/2	иккидан бир, ярим	нысф
1/3	учдан бир	сулс
1/4	тўртдан бир, чорак	рубъ
1/5	бешдан бир	лумс
1/6	олтидан бир	судс
1/7	еттидан бир	субъ
1/8	саккиздан бир	суми
1/9	тўққиздан бир	тусъ
1/10	ўндан бир	ъушр
2/3	учдан икки	сулса:н
2/5	бешдан икки	хумса:н
3/5	бешдан уч	сала:сату ахма:с

## Фоиш

5%	беш фоиш	хамса [туш] фи-л-ми'а
20%	ийигирма фоиш	ъышру:н би-л-ми'а

## الكسور

نصف

ثلث

ربع

خمس

سدس

سبع

ثمان

تسع

عشر

ثلثان

خمسان

ثلاثة اقسام

## النسب المئوية

خمسة في المئة

عشرون بالمئة



11% ўн бир фоиз

50% эллик фоиз

100% юз фоиз

иҳда ғашара фи-л-ми'а

хамсу:н фи-л-ми'а

ми'а фи-л-ми'а

احدى عشر فى المئة

خمسون فى المئة

مئة فى المئة

## Квадрат ва куб метр

15 кв.м

100 кв.м

30 куб.м.

40 куб.м.

хамсата ғашара митр мураббаъ

ми'а [т] митр мураббаъа

сала:су:н митр мукаъъаб

арбаъу:н митр мукаъъаб

متر مربع ومكعب

خمسة عشر متر مربع

مئة متر مربع

ثلاثون متر مكعب

اربعون متر مكعب

## Арифметика ишоралари

+ қўшув, плюс за:'ид

-- айирув, минус — на:қыс

: бўлув тақси:м ғала

× кўпайтирув дарб фи:

188 = тенг бўлади, баробар йуса:ви:

علامات حسابية

+ زائد

- ناقص

: تقسيم على

× ضرب فى

= يساوى

## МУНДАРИЖА

## الفهرس

Сўз боши . . . . .	5
Араб ҳарфлари ва улар- нинг транскрипцияси	6
Ўзбек тилида ўхшаши йўқ араб товушлари	7
Салом-алик ва хайр- лашув . . . . .	17
Меҳмонларни аэропортда кутиб олиш . . . . .	19
Божхонада . . . . .	21
Мурожаат . . . . .	26
Сўрашиш . . . . .	30
Танишув . . . . .	31
Шаҳримиз ҳақида . . . . .	36
Учрашув . . . . .	38
Ўзим ҳақимда . . . . .	40
Ойла ва қавм-қариндош- лар . . . . .	42
Бизнинг уйимиз . . . . .	46
Талабалар ётоқхона- сида . . . . .	48
Табрик ва тилаклар . . . . .	50
Миннатдорчилик бил- дириш . . . . .	52
Узр. Илтимос . . . . .	55
Тасдиқлаш, розилик бил- дириш ва эҳтимол . . . . .	56
Эътироз билдириш, рад этиш ва танбеҳ беряш . . . . .	58

المقدمة
الحروف العربية ورموزها الصوتية
الاصوات العربية غير الموجودة في اللغة الاوزبكية
التحية والوداع
استقبال الضيوف في المطار في ادارة الجمرک
المخاطبة الترحيب التعارف
عن مدينتنا اللقاء عنى
العائلة والاقرباء بيتنا
في بيت الطلبة التهانى والتمنيات
الشكر الاعتذار. الرجاء
المصادقة والموافقة والاحتمال
عدم الموافقة، الرفض واللوم

Ҳафта кунлари . . . . .	59
Ҳафта, ой ва йил . . . . .	60
Вақт . . . . .	63
Соат . . . . .	64
Пайт ҳоли . . . . .	66
Иш, иш куни ва иш ҳақи . . . . .	67
Иш жойлари . . . . .	72
Касб-кор ва вазифа номлари . . . . .	74
Тарбия ва таълим . . . . .	77
Бизнинг университет . . . . .	81
Бизнинг факультет . . . . .	84
Араб бўлими ҳақида . . . . .	87
Уқув ва ёзув ашёлари . . . . .	89
Дарсда . . . . .	93
Китоб дўконида . . . . .	101
Кутубхонада . . . . .	104
Кўчада . . . . .	110
Шаҳар ва транспорт воситалари . . . . .	115
Салонда . . . . .	118
Таксида . . . . .	120
Поезд, самолёт ёки пароходда саёҳат . . . . .	122
Йўлда, вокзал ёки аэро- портда . . . . .	123
Маълумотхонада . . . . .	125
Кассада . . . . .	127
Поезд ёки самолёт ишида . . . . .	129
Меҳмонхонада . . . . .	133
Ресторан, ошхона, қаҳвахона ва буфетда . . . . .	138

ايام الاسبوع
اسبوع، شهر، عام (سنة)
الوقت
الساعة
طرف الزمن
العمل ويوم العمل واجره
مرافق العمل والانتاج
اسماء المهن والحرف
التربية والتعليم
جامعتنا
كليتنا
عن القسم العربي
الادوات المكتبية والقرطاسية
في الدرس
في مخزن الكتب
المكتبة
في الشارع
وسائل النقل في المدينة
في الصالون
في سيارة التاكسي
السفر بالقطار او الطائرة
او الباخرة
في محطة السكك الحديدية او
المطار
عند شباك الاستعلامات
عند شباك التذاكر
في القطار او الطائرة
في الفندق
في المطعم والمقهى والمقصف

Таомнома . . . . .	141	قائمة الطعام
Нима еймиз? . . . . .	146	ماذا نأكل؟
Нима ичамиз? . . . . .	149	ماذا نشرب؟
Тановул чоғида . . . . .	152	اثناء تناول الطعام
Почта бўлимида . . . . .	154	في مكتب البريد
Телефон . . . . .	159	التلفون
Сартарошхонада . . . . .	166	في صالون الحلاقة
Аёллар салонида . . . . .	170	في صالون السيدات
Тижувчи ҳузурда . . . . .	172	عند الخياط
Бичиқчи олдида . . . . .	175	عند مفصل الثياب
Шаҳримиз театрлари . . . . .	176	مسارح مدينتنا
Спектакль ҳақида . . . . .	177	عن المسرحية
Чипталар кассаси олдида . . . . .	178	امام شبك التذاكر
Театр ички чизмаси олдида . . . . .	179	عند خريطة (لوحة تصميم) المسرح
Чипта сотувчи олдида . . . . .	181	عند يائع التذاكر
Танаффузда . . . . .	182	اثناء الاستراحة
Кино. Мен ёқтирган фильмлар . . . . .	183	السينما. الافلام المفضلة الى
Янги фильм . . . . .	183	الفلم الجديد
Кинотеатрга қўн- ғироқ . . . . .	185	الاتصال الهاتفي بالسينما
Таассурот . . . . .	187	انطباعات
Жумҳуриятимизда соғ- ликни сақлаш . . . . .	189	العناية الصحية في جمهوريتنا
Ипсон тана аъзолари . . . . .	191	اعضاء الجسم
Баъзи касаллик аломат- лари . . . . .	195	اعراض بعض الامراض
Шифокор қабулида . . . . .	197	عند الطبيب
Касалга таъхис қўйиш . . . . .	199	تشخيص المرض
Дориқоғози (рецепт) ва дорилар . . . . .	201	الروشتة والادوية
Шифокор кўрсат- малари . . . . .	203	ارشادات الطبيب

Кўз шифокори қабулида . . . . .	204
Тиш шифокори қабулида . . . . .	205
Дорихонада . . . . .	207
Спорт. Спорт тараққиёти . . . . .	209
Спорт турлари . . . . .	210
Спорт иншоотлари . . . . .	211
Спорт мусобақалари . . . . .	212
Футбол . . . . .	214
Футбол ўйинчилари ва ҳакам . . . . .	215
Футбол ўйинининг бориши ҳақида . . . . .	216
Дўконлар . . . . .	220
Дўкон пештахтаси олдида . . . . .	223
Озиқ-овқат моллари . . . . .	228
Гўшт, ёғ ва балиқ маҳсулотлари . . . . .	229
Тухум . . . . .	232
Сут маҳсулотлари . . . . .	233
Уй-рўзғор асбоблари ва хўжалик моллари . . . . .	234
Электр асбоблари . . . . .	238
Радио моллари . . . . .	239
Соатлар . . . . .	241
Соатсоз ҳузурида . . . . .	242
Фото буюмлари . . . . .	243
Мебеллар . . . . .	244
Пойабзал дўконида . . . . .	246
Газламалар . . . . .	248
Устки кийимлар . . . . .	250
Бош кийимлар . . . . .	251

عند طبيب العيون
عند طبيب الاسنان
في الصيدلية
الرياضة وتطور الرياضة
انواع الرياضة
منشآت الرياضة
المباراة الرياضية
كرة القدم
لاعب الفريق وحكم
عن سير مباراة في كرة القدم
المحلات التجارية
في المخزن (المتجر)
المواد الغذائية
اللحوم و الزيوت والاسماك
البيض
اللبنيات
الادوات والسلع المنزلية
الادوات والمعدات الكهربائية
ادوات الراديو
الساعات.
عند الساعاتي
ادوات التصوير
الموبيليات
في مخزن الاحذية
الاقمشة
الملابس الخارجية.
غطاء الرأس

Ички кийимлар . . .	251
Пардоз-андоз буюмлари ва атторлик моллари	252
Заргарлик буюмлари .	254
Гул дўқонида . . . . .	256
Ранглар . . . . .	258
Мевалар . . . . .	258
Сабзавотлар . . . . .	259
Полиз экинлари . . . . .	260
Кўкатлар . . . . .	260
Ғалла ва дон-дуч . . . . .	261
Об-ҳаво . . . . .	262
Йил фасллари . . . . .	263
Араб мамлакатлари . . . . .	267
Араб давлатлари итти- фоқи . . . . .	270
Савоқ сонлар . . . . .	275
Тартиб сонлар . . . . .	278
Қаос сонлар . . . . .	230
Фонизлар . . . . .	280
Квадрат ва куб метр . . . . .	281
Арифметика ишора- лари . . . . .	281

الملابس التحتية-البياضات
المضروبات والخردوات
المجوهرات
في محل الزهور
الوان
الفواكه .
الخضار
قرعوبات.
خسروات
غلال وحبوب.
الاحوال الجوية
فصول السنة
البلدان العربية
جامعة الدول العربية
الاعداد الاصلية
الاعداد الترتيبية
الكسور.
النسب المئوية
متر مربع ومكعب
علامات حسابية

**ИБРОҲИМОВ БАХТИЕР**  
**ЎЗБЕКЧА-АРАБЧА СЎЗЛАШГИЧ**

*Тошкент. «Ўқитувчи» 1995*

**Махсус муҳаррир О. Мусаев**  
**Муҳаррир Ҳ. Юсупова**  
**Бадний муҳаррир Ж. Одиллов Э. Нурмонов**  
**Техн. муҳаррир Э. Вильданова**  
**Мусаҳҳиҳ М. Масудова**

**ИБ N 5321**

Теришга берилди 20.02.90. Босишга рухсат этилди 15.03.95. Формати 84x108<sup>1</sup>/<sub>2</sub>. Офсет қоғози. Кегель 10,14 шпонли. Литературная, кайрсмак гарнитураси. Офсет босма усулида босилди. Шартли 6. л. 15,12. Шартли кр-от. 15,33. Нашр. л. 12,0: 150.000 нусха. Буюртма № 1.

«Ўқитувчи» нашриёти, Тошкент, Навоий кўчаси, 30. Шартнома 13-293-89.

Ўзбекистон республикаси Давлат матбуот қўмитасининг Тошкент китоб-журнал фабрикасида чоп этилди. Тошкент, Юнусобод даҳаси Муродон кўчаси, 1-уй. 1995.

И 14

**Иброҳимов Б.**

Ўзбекча-арабча сўзлашгич: Олий ўқув юр.  
талабалари ва махсус ўрта мактаб ўқувчилари  
учун. — Т.: Ўқитувчи, 1994.—288 б.

81.2Ўз—4

№ 342—94

Алишер Навоий номи Ўзбекистон Рес-  
публикасининг Давлат кутубхонаси

Тираж 150000

Карт. тиражи 120000